

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΑΤ ΛΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 4, 1908

No. 27

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σαχσιγέτ βέ μουχιτί 417.—Γιούσκέκ μεκτεπλεμιζ 419.—'Αλλάχ κετέρ τζεκέρ μι; 420.—Τερουνί χαγιάτ 421.—Κιτάπη Μουκαττέε μούταλαασή 422.—Χαγιατά ταΐρ πάζη μεσαφι χαζηρέ 423.—Σογούκ άλμάκ 424.—Πανάμα τζόμχουριγετί 425.—Πίλιχλδ 427.—Σουγιουνάτη Σιγισιγιέ 429.—Σαφραγιέ 432.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΣΑΧΣΙΓΕΤ ΒΕ ΜΟΥΧΙΤΙ

(Χ. Μ. Αλεν)

1.

ΑΧΙΡΕΝ «Ρουχανί 'Αλεμίν Ούσουύλη 'Ιτζιμαϊ-γεσί» ναμή άλτηντά πέρ κιτάπ νέσρ έτιλμιζ τίρ. Μεζκούρ κιταπίν γάγετ τιντάρ όλάν μούελλιφι 'Αμερικανήν ήμι ρούχ έρπάπη άρασηντά άλι πέρ μεβ-κηή χαίξ τίρ. Πού τεφά μούμαϊλεϊχίν σαχσιγετιν ήζτιμαϊ μουχιτέ μούνασεπέτι νέ όλτήγηνά ταΐρ πάζη-λήτζα έφκισρηνή σιζέ άρζ έτμέκ νιγετιντέ ήμ.

'Ασρημηζίν πάζηλήτζα σηφέτ βέ άλαμέτι φαρι-κασή τετεππού τίρ· μετζζουτιγετιμιζίν μαχιϊγέτι γαιπέσινι άνλομάκ, γιάνι Πέν νέ ήμ; Χαγιάτ βέ κουββετιν άσλί μενπάη νέ τίρ; 'Αλλάχ νέ τίρ; 'Ι-λαχινίν βέ ίνσανινίν μούνασεπάτη νέ τίρ; βέ άκηπέτ Φερτλήρ βέ κάδμ σηφετίιλε νέρεγε κιτίγορτζ; σούαλ-λερινέ τζεβαπλήρ πούλμακ μακσετίιλε τετεππούάτ ήζκρασή τίρ.

Πουντάν πέρ άζ έββέλ ούμουμεν σου φίκο κηπούλ όλουνηγιόρ ήτί κι, ήλχάμ βέ φιλεσφέ πού μεσελεγι χάλλ ού φάσλ έτμεγέ μουβκφράκ όλμαμησλαρ τίρ. Σόν ούμίτ ήμέ παγλανμηζ ήτι. Μεμούλ όλουνούγιόρ

ήτί κι, άνήν καπουλαρή έγίτζε άτζηλατζάκ όλουρλάρ ήσέ, χακικάτη χαλή άσλί βέ έλλενίιέρ μαχιϊγετίιλε πηλετζέκ ήτίκ. Πάζηλαρηνην έφκισρηντζα, ό ζεμάν χεζεγιάν βέ ήτικατάτη πάτηλέ σαγιηλάν πηιτζούμλε σείιέρ ζαίλ όλουρλάρ ήτι. Χάττα Τίνι Μεσιχινίν έν σέβκλι μούταφιλερι πηιέ ήμι χαίβανατη κεμάλη έν-τιτέ ήέ τετκίκ ού μούταλαά έτίγορλαρ ήτι. Ούζερ-λεριντέ κεντίλεριν έπέτι ήμανηνήν μούεσσές πούλου-τηγή τεμέλ βέ έσασλαρτάν τόλαγιή κορκούπ τίτρε-μεκτέ ήτιιέρ. Λάκιν πού πούχοάν τάχι κετζτί. Κετζ-τί τέγορρημ, ζήρα έλγεβμ χέρ νέρετε ματίιγετπερσε-τανέ ήτικατσηζήκ βάρ ήσέ, πού ήτικατσηζήκ μάχζα πέκ ό κατάρ μούνεσβέρ όλμαγιαν πέρ άσρήν γιαν-κισή τίρ. Νέβι πέτερην σαρηλημηζ όλάν ήτικατή τι-νισινί γενιτέν τεσσίς έτμέκ ήζζούν γενί πέρ ζιγιά ήσράκ έίλεμιζ τίρ, βέ ήσίου γενί ζιγιά ήμι ρούχ τεσμιγέ όλουνούρ κι, νισπέτεν γενί πέρ ήμ τίρ. 'Η-μι ρούχ σαχσλαρην φερτλήρ σηφετίιλε βέ ήζτιμαϊ τεμαμιγέτ μακαμηνητά τετκίκ ού μούταλαασή τέμέκ τίρ. Προφεςόρ Δζάνε τέγορ κι, «Χακικάτ χέρ πέρ ζεμάν παγλανμηζ πακετλήρ χαλιντέ πούλουνηματήγη

χιπί, σεμαβάτ κεμερί ούζεριντέ έσραρενκίζ χουρου-
φάτλε μουχαρρέρ τάχι τεγίλ τίρ, άντζακ πέρ κιμ-
σενίν χίτσι νεφσιντέν τουλου έτέρ, βέ πέρ κιμσενίν
τουτιακλαρήιλε ίζχάρ ού πεγιάν όλουνούρ.»

Όίλε ίσέ χακικατήν τζελλίλ τζατίσενί τεσίλι
έτέν ίσπίου χίτσι νέφς νέ τίρ; Μούελλιφίν φικρινίν
άναχταρή σου κελαμτά πουλουνούρ. «Χέρ νέρετε
ρουχανί χαγιατήν έν ούφάκ πέρ κηηηλτζημη κόρου-
νούρ ίσέ, όρατα ίτζιμαί πέρ ούσουλ ίζχάρ ού πε-
γιάν όλουνούρ. Χίτζ κιμτέ κεντί σαχσή ίτζούν μου-
κατίτες όλμάζ. Έγερ πέρ άτέμ κεντίνι τακτίς έ έρ-
σε, τίκέρ πέρ κιμσενίν άσκή ίτζούν έτέρ, νίτεκιμ ά-
λέμ ού τζιχαντά γιαλήνηζ πέρ ζερρέ πουλουνσά ίτι,
ίντζιζάπ κανουνή μεβτζούτ όλάμαζ ίτι. Ρουχανί νέφς
ούλ έμρλέρ ίτζιμαί νέφς ούλ έμρλερέ, βέ ρουχανί
κανούν βέ ούσουλλάρ ίτζιμαί ούσουλλαρά μερπούτ
τηράρ. Ίμτι ματάμ κι ίνσανί τεφεκκούρ βέ μούτα-
λαανήν ματίέι γαιπέσι. Άλλαχή πιλμέκ τίρ, πού
μαλούματ χαγιαλί τεφεκκούρλερ ίλε τεγίλ, άντζακ
σαχσιγετιν μούτεμέτ ταρικίίλε άρανηλμαλή τηρ, γιανί
σαχσιγετι ίνσανιγέ ίλε ίλαχι σαχσιγετι πουλμακ-
ληγά ίρσάτ έτιλετζέγιζ. Έγερ σαχσιγετιν κούνχούνέ
βαρά πιλσέ ίτικ, κόρουνούρ άλεμίν τάμμ μνασηνί,
άίλε χαγιατή μεσελελερινί βέ έπέτι. Ζατήν σήρρ
ού χικμετινί ίζαχά μουκτετιρ όλούρ ίτικ. Έγερ σαχ-
σιγετιν ίζχάρ ού πεγιάν έτετζέκ πού κατάρ σείλερι
βάρ ίσέ, άνήν τετίκ ού μούταλαασή σαγιάνη τίκκάτ
όλτήκτάν πασά, ζαρουρί τίρ τάχι. Άτέτιμιζ κιαϊ-
νατή ίκί κησμά, γιανί σαχσί βέ γάιρι άχσί κησ-
λαρά τεφρικ έτμεκλίκ τίρ. Τακόμ χαττή νέρετέν
κετζίγιρ τεγιού σουάλ όλουνήντζαγια κατάρ, πού τακ-
σίμ ίνσανά μακούλ κόρουνούγιρ. Μέσελα, τζεσεέ
σαχσιγετιν πέρ κησμή τηρ. Γιαζτήγιμ κιτάπ, τούν-
γιαγια κειριτιγιμ έβλατήμ σαχσιγετιμ ταίρεζι τα-
χιλινέ τούσέρ μι; τούσμέζ μι; Έγερ ταπιατήν βέ
ρεφικλεριμίν βούτζουτέ κειριτικλερι μουχιτ τέρχαλ
ναπέτιτ όλσά, σαχσημτάν πέρ σεί έκσιλίρ μι; έκ-
σιλμέζ μι; Πού σουαλλέρ πιζι τέριν σουλαρά σέβκ
έτερλέρ ίσέ τε, πέρ σάχς ίλε ματίενίν άρασηντάκι
φαρκή τεφρικ έτμέκ ίτζούν άμελί πέρ γιόλ βάρ τηρ,
βέ ό τάχι χίτσι νέφς τετζριπέσι τίρ. Πέρ κιμτέ κεν-
τί σαχσιγετι χακικατηνά βακήφ όλμακσηζην άσλα

πέρ σάχς όλάμαζ. Σαχσιγέτ κεντίλιγιντέν χασήλ ό-
λάν πέρ σεί όλμαγιηπ, άντζακ τετρίτζεν τεβσί ού
ικμάλ όλουνούρ. Μαλούμ τίρ κι, σαχσιγέτ τζεμιγέτι
ίνσανιγέ όλμακσηζην τερακκή έτέμεζ ίτι, νάσηλ κι
χαγιατ τάχι χαβά όλμακσηζην μεβτζούτ όλάμαζ.
Ίμτι σοράρής κι τζετζουγήν σαχσιγέτ τεπεσινέ τηρ-
μναράκ τζηκμασηνήν έν κουββετλι βασητασή νέ τίρ;
Ταχά πουντάν πέρ κατζ σενέ έββέλ πού σουαλά Ό
βασητά βερσέτ τίρ, τεγιού τζεβάπ βεριλίρ ίτι. Βέ
λάκιν σιμτίκι ίλμι ρούχ «Ταχά πόγιούκ βασητά τακ-
λίτ ού ίμτισάλ τηρ,» τέγιρ. Μουκάτίεμα βερασετέ
χάμλ όλουνάν πέρ τζόκ σείλεριν έλγεβμ τακλίτ ού
ίμτισάλ ίλε ίκτισάπ έτιλιγινί πιλίριζ. Τζοτζούκ
γάγετλε μουκαλλίτ πέρ μαχλούκ τηρ, βέ ίστέ ταπίι
άλεμέ μαλίκ όλμανήν σήρρ ού χικμετι πού ίκτιταρ-
τά πουλουνούρ. Βερασετ τζοτζουκλαρήν οίνατήκλαρή
μουχτελιφ όγιουνλαρή ίζαχ έτέμεζ. λάκιν τακλίτ
σαϊκασή μεσελεγι τέρχαλ χάλλ ού φάσλ έτέρ. Σου-
ρασηνή πιλμέκ μουχιμμ τίρ κι, τζοτζούκ ίζ βέ μου-
μελελερι τακλίτ έτμέκ σουρετίίλε ίσλεμεκλιγι οίρε-
νιρ, βέ πού βέτζχλε κεντί ίκτιταρλαρηνά βακήφ ό-
λούρ, βέ τόμμ πού τακικτέν ίτιπάρεν «Πεννί βέ
«Τικέρνι τεφρικ έτμεκλιγι οίρενιρ.

Τζοτζουγήν σαχσιγετιτέ τερακκησή έσνασηντά λι-
σάν σοίλεμεσι μουχιμμ πέρ μεβκή τουτάρ. Ό έββε-
λα σάλτ σεσλέρ τακλίτ έτέρ. πέρ άζ σόνρα τεσαθ-
βουλαρήν σηρρηνή άνλάρ, βέ άτζίπ σουρετιτέ τερακ-
κή έτέρ. Λισάν χηλκάτη ίτζιμαίγέ τίρ. λισάν όλ-
μακσηζην μαζινίν κιαρλαρή ζάι όλουρλάρ, πινάπεριν
βουκούφ ίλε όλάν χαγιατ νέ μαζι, νέ τε μούστακ-
πέλ ίλε πέρ κόνέ ίρτιπατή όλμαίτηγηνταν, πέκ τάρ
πέρ χουτούτ ίτζιντέ καπανήπ καλήρ ίτι.

Πουραγια κατάρ κόρτούκ κι, μουχιτ σαχσιγετιν
ταπίι κόυρέι χαβασή τηρ. πουνά πινάεν μουτλάκ
σουρετιτέ ίτίκ έτέ πιλίριζ κι, χίτσι νέφς άντζακ
ίτζιμαί χίτσι νέχσλε μούμκιν όλούρ.

Μούτερακκή τζοτζούκ άτήγη ίκιντζι άτιμτά
κεντί σαχσή βασητασήίλα σιόρλερι όκουμαγά πασ-
λάρ. Άνλεριν κεντίσινίν γιαπήγηνή γιαπμακτά κό-
ρούρ, βέ πουνά πινάεν άνλεριν κεντίσινίν χίσις έτί-
γι σέγι χίσις έτίκλερινί ίσιντάτζ έτέρ. Πού βέτζχ-
λε άνήν ίτιντέ ίστιράκ, βέ σάιρ πέρ τζόκ χισσιγιατ

ούγιανήπ, τεχζίπ ού ίκμάλ όλουνουράρ. Φίλχακικα
 ίνσανή άχλακί άλεμέ κότεύρέν όλ περράκ γιολούν
 ίπίτιτση πού τήρ.

Πενλίκ μετρουό σέκλ ού σουρετιντέ ίζζέτι νεφσίν
 έσαση τήρ. Βέ ίζζέτι νεφσίν ίσπου χισσινί φερτέ
 πάχς έτέν τζεμιγέτ όλμούς τήρ. Φερτίν άχλακί ση-
 φέτ ού χασσιγετλερινίν έν άλαση όλάν χούππ ούλ
 γάιρ σαχσλαρτάν μούρεκκπέ πέρ τζεμιγέτ όλμακση-
 ζην μεβτζούτ όλμάζ ίτι. Ίμιτι άγιάν βέ άτικιάρ τήρ
 κι, σαχσιγετιν τετίκί ού μύταλααση χαγιαάτη άίλε
 μεσελελερι έτραφηντά τόνέρ.

Κανουνλάρ νέφς ούλ έμρλέρ ούζερινέ μούεσσές
 τίρλέρ. Βέ νέφς ούλ έμρλέρ μύτεατίτι σαχσλα-
 ρήν μουατίτάκ τετζουπέλερι τίρλέρ. Έπινάϊ νεδι-
 μιζίν τεφάττε τεκράρ έίλετικλερι σεχατέττε χα-
 γιάλ βέ χακικατή πiriπρινέν τέφρικ έμμεκλιγέ ά-
 λησήρζ. Πουντάν ίσιτιλάλ όλουνούρ κι, πίζ χαγια-
 τήν έσασι νέφς ούλ έμρλερινέ ίτζτιμαί χίτσι νέφςλε
 βακίφ όλούρζ.

Βέ λάκιν άίλε τεσίρ ού νουφουζηνήν χαλικ ί-
 τιγινί φάρζ έμμεκλικτέν σακημαλήγηζ. Σαχσ-
 τέ όλμάκ βέ έμμέκ ίρατέτι πουλούνματήκτζα τζεμι-
 γέτ ίνσανό σαχσιγέτ πάχς έτέμετιγι κίππ, πέρ σαχς
 ίτζρακτιν ίλκ άτήμηνή τάχι άτάμαζ. Μέσελα τακ-
 λιτέ έτέν σαχς τεπίι κουββετί ίλε σέβκ έτίλιμς ό-
 λαράκ άνλάρ κι σαίρλερτέ κεντίσιντέ πουλούνμαγιαν
 ίκτιτάρ βέ τετζριπέλέρ βάρ τήρ. Πού σείλερι κέσπ
 έίλεμεκλικ άζουτηνά τούτέρ, βέ άνλερι έλε κειζιρμέκ
 ίτζούν τζαλησήπ τζαπαλαμαγά πατλάρ. Πού βέτζχ-
 λε κουββεί ίρατιγενίν τοχουμού τιμάρ έτίλιρ. Βέ τι-
 νι κεμάλ τεσαββουρλαρηντάν πάχς έτέρ ίκέν σάτε-
 τζε ίμκιανλαρ ήμά έμμέκ ίστεμέζ ίζ, άντζακ κουβ-
 βεί μηκνατησιγέ ίλε πίζι τζέλπ έτέν χακικί πέρ
 χαλή άνλατμάκ ίστέριζ. Τινί κεμάλ τεσαββουρή νέ
 ρούγιτ, νέ τε χαγιαάλ όλμαγιηπ, ίνσανήν ρουχανί
 άλεμέ πριντζί τεφά όλαράκ κατεμζέν όλμακσηνά βα-
 σητά όλάν ρουχανί άλεμίν κουββετλεριντέν πiriσί τίρ.

Άίλέτζε άτετλέρ, ριθαγετλέρ, καθανίινα μεβ-
 ζουά, σεναίι νεφισέ, έτεπιγιατ βέ τιν, τζούμλετεν
 σαχσι πέρ κεμάλ τεσαββουρή πεϊτά έμμέκ ίτζούν
 ζαρουρι τίρλέρ. Ταριχ άλελουμουμ μουκίτές τίρ.
 Ταριχ σόλ πιταράφ τίβάν τήρ κι, όρατά χέρ πέρ

κεμάλ τεσαββουρή τετζριπέ όλουνούρ, βέ βάϊ άνήν
 πάσηνά κι, όλ τίβανήν βερτιγι χούκμλερι ναζάρη ί-
 τιπαρά άλλμάζ. Έλγεβμ πιζιμ σέβκι ταπίι ίλε κουλ-
 λαντήγημής τινί τεσαββουρή κεμαλά έρτίρμέκ ίτζούν
 πίν σενέ ίκτιζά έίλεμίς τίρ. Ζίχιν ού φικρλεριμιζί
 τερτίπ ού τεκίλε βασητά ίτιχάζ έίλετιγιμιζ έ-
 τεπιγιατή πέρ τζόκ νετλέρ χαττέί τετίκικτέν κε-
 τζιρμιτλέρ τίρ. Ίντιχάπ έτίγιμιζ χάκκ ού πα-
 τήλ τεραζισί πέρ τζόκ άσρλαρην τετζριπελερινίν
 σεμερεσί τίρ. Μούεσσεσατημής πιζτέν έββελκι νεσλ-
 λερίν κεμάλ τεσαββουρλαρηνήν τετζεσσούμού τίρλέρ.
 Πουνλάρ ίλε πιζιμ νόμουνεί κεμάλ τεσαββουρλαρ-
 ηής τεεμίν έτίλιρλέρ. Γέρ γιούρτ ίνσανήν έν άλί ί-
 τζατλαρηντάν πiriσί τίρ γέρ γιούρτ όλμακσηζην νε-
 βι πέιέρ άχλακτάν βέ άλί νουμουνεί ίμιταλλαρτάν
 μαχρούμ καλήρ ίτι. Τιντέ τάχι Σαχίπι Μεζμούρ
 (Ψαλμός) μισιλλουό τεγέ πιλίριζ κι, Άτεμλέρ ακουβ-
 θετέν κουββετέ κίτιπ, Σιωντά Άλλαχην χουζου-
 ρηντά κόρουνετζεκλέρ τίρ.

ΓΙΟΥΚΣΕΚ ΜΕΚ-
 ΤΕΠΛΕΡΙΜΙΖ

Πού σενέ Ούσκούδερτά βακί
 Άμερικάν κηζλάρ κολετζινίν
 μούντεχι σηνηφηντά χίτζ πέρ
 Έρμενί σάκίρτ γιόκ ίτι. Ροπέρτ κολετζίν μούντεχι ση-
 νηφηντά 14 σάκίρτιν 51 Έρμενί ίτι ίσέ τε, άντέ τε
 σαγιάνη τικκάτ χουτουός πού 5 ταλεπενίν 4ούνούν
 Τερισαατέτεν όλμαση ίτι. Σου χαλτέ τεμμέκ όλούγιερ
 κι, πού σενέ πού ίκί πόγιούκ μούεσσεσεί ίλμιγετέν
 Τερισκατέτ έτραφηντάκί κιλισελεριμιζ σάικι πέρ σεί
 ίσπιφατέ έτέμετιλερ. Άναιολήα κολέτζ, Εύφράτης
 κολέτζ, Μερκεζί Τούρκια κολέτζ, Σέντ Πόλ Ίνστιτούτ,
 βέ Άποστολική Ίνστιτούτ, σάλτ ίτζιντέ πουλουντήκ-
 λαρή σεχρλέρ έχαλισινέ τεγιλ, άντζακ έτραφλαρην-
 τακί σέχο βέ κασαπά, χάττα καριγελέρ έχαλισινέ πιλέ
 χούσνι χητίμέτ ίφά έμμεκτέ τίρλέρ. Μεζκούρ κολετζ-
 λερτέ βέ Μαράζ κηζλάρ κολετζιντέ βέ Χαρπούτ βέ
 Μερζιφούν κηζλάρ κολετζιντέ βέ Χαρπούτ βέ Μερ-
 ζιφούν κηζλάρ μεκτεπλεριντέ κούλερτέν πιλέ τα-
 λιπ βέ ταλιπέ έκσικ όλμαμακία τήρ. Πουνήν νετι-
 τζεσί κούλερτέ βέ κασαπαλαρτά πουλουνάν καπιλι-
 γετλι κεντζιλερίν όλ κολετζερτέ τερακκή έτίπ, άτέμ
 όλμαλαρή όλμούς τήρ. Σίμιτι τερχατήρ έτέριζ όίλε

κιμσελέρι κι άνλερι Μ. Σάνδης για Μ. Μάρδιν για πέρ τούστ πέρ κοϊτέν πούλουπι χετιρερέκ μεκτεπέ κοιτή βέ κολετζέ κίριντζεγετεκ άνλερι τειβίχ έϊλετι, βέ σίμιτι όλ κεντζλέρ για κιλισελεριμιζτέ μουβαφάκ βαιζλέρ, για μουαλλιμλέρ, γιαχούτ δοκιωρλάρ μακαμηντά ίσλεμεκτέ τίρλέρ.

Τερισσατετιτέ πουλουνάν πού ίκι κολετζλεριν μεσαριφι όλ κατάρ τζόκ τήρ κι, κίτερék έχαλιμιζ σου κανησά κελίγορ κι πουνλαρτά τετερούς έτμέκ πέρ λούξ, γιάνι λεζαίτζ μακαμηντά άντζακ ζενκινλερέ άιτ πέρ περεκέτ τίρ.

Άραμηζτά πέρ γιανλίξ έφκιάρ ταχά τζαρί τίρ, κόγια κι πού μεκτεπλερτέ, χούσουσα κηζλάρ κολετζιντέ βεριλέν ταλίμ ού τερπιγέ έχαλιμιζιν ίχτιγιατζατηντάν πέκ γιούκσεκ τερετζετέν όλούπι, πουνλαρτά ίτμάμη μούτιτέ έτενλέρ όμρούν άτι χητμετλερινέ γιακησάμαγιορλαρ.

Πού ίτιραζλαρτάν πειριντζισί πέκ κουββετλι τεγιλ τίρ. Βάκαα πού μεκτεπλέρ παίταχττά όλτήκλαρ ή ίτζούν μεσαριφι τε άνά κόρε τζόκ όλατζάκ τήρ. Λάκιν σου τα σαχίχ τίρ κι, πού χέρ ίκι μεκτεπιτέ τε μούχτάτζ ταλεπεγέ μουκβενέτ ίτζούν σάι όλούνμαγιορ τένιλέμεζ· πού νέβ ταλεπενίν όκουγια πίλμεσινί μούμκιν κηλμάκ ίτζούν πάξη βασηταλάρ κουλλανηλήγορ. Πουντάν μάτα πού νέβ ούμιτλι ταλιπάτ βέ ταλεπέ ίτζούν κιλισελεριμιζιν βέ ζενκινλεριμιζιν τάχι μουκβενέτ έτμεσι ίτζούν γιολλάρ τούσούνουλμελί τίρ.

Ίκιντζί ίτιραζά ταίρ σουνή τεγελίμ κι, πιζιμ τζούμλε μεκιατίπι άλιγεμίξ τε κεντι τέρε προγραμλαρηνή έχαλιμιζιν ίχτιγιατζατηνά κιάμιλην ούιτουρά πίλμεκ ίτζούν τάιμα τούτουνμελί τίρλέρ. Τέρε προγραμλαρηνήζτζα Εύρώπα βέ Άμερικά μεκτεπλεριντέν γιολλάρ όιρενετζέκ γερτέ άνλερι ταχλίτ έτμέκ τετζριπέσιντέ πουλουνήγορτζ. Ροπέρτ βέ Ούσκούδάρ κολετζλερι πού καίτεγέ μούστεσνά τεγιλλέρ τίρ. Λάκιν σου τα ούνουτούλμαμαλη τήρ κι, κολετζλεριμιζιν ταλίμ βέ τετρισατηνήν πιζιμ πογιουμηζτάν πέρ άξ γιούκσεκτζε όλμασή τα πέλκι πάξη τερετζέ έλζέμ τίρ. Πού κολετζλέρ σάλτ τούτζτζαρλάρ, γιαχούτ δοκιωρλάρ, γιαχούτ σάιρ μεσλεκλερτέ άμελί άτεμλέρ γετιστίρμέκλε καναάτ έτμεγετζεκλερ τίρ. Άνλερτέν τζεμαατλαρηνήζή άκλεν τερφι βέ ρουχανίτζε ίρσάτ

έτετζέκ άτεμλέρ μεϊτανά κελμελί τίρ. Πού σεπειπτέν πέλκι άμελί όμρτέ χητμετι πέκ περράκ κόρούλμεγεν φεννί μεσαίλ ίλε ίστιγάλ έτετζεκλέρ. Πού γιούκσεκ μούσεσσεσάτη ίλμιγενιν πελλι πέρ ίσι ταλεπεγι τούσούνμεγέ σέβκ έτμέκ, βέ κειφιγιατή φαννιγέ ίτζρασηνά μουκτετίρ κηλμάκ τήρ.

Πού κολετζλερτέ ταχσίλ έτμιξ όλούπι τα πού κούν κεντι κιλισέ βέ τζεμαατλαρηνή ρουχανίτζε ίρσάτ έτέν ζατλαρ ή κόστερμέκ κούτζ πέρ ίξ τεγιλ τίρ. Πού μεκτεπλερτέ πάξη χουτσουλαρην τίκέρ κολετζλερτέν κουββετλι πέρ σουρετιτέ τετρίξ έτιλτιγινέ έμίν όλά πιλίριξ. Ίμιτι πιζε κόρούνούρ κι Βιθουλιά ρουχανιέρ ίτιχατή γιανλαρ ή πασηντά πουλουνάν πού ίκι πόγιούκ μούσεσσεσατιάν σιμιτιγέτεκ έττικλεριντέν ζιγιατέ ίστιφατέ έτμελί τίρλέρ. Παγτζεδζικ, Άδαπαζάρ βέ έμταλι μεκτεπλερέ τισαρηλαρτάν έπεγι σακίρτ κελτιγι ίτζούν άνλεριν ταίρεϊ τεσιρι τεβεσού έτμεκτέ τίρ· νίτζούν πού ταραφλαρτά πουλουνάν κιλισέ βέ τζεμαατλαρηνήζ Ροπέρτ κολετζ βέ Ούσκούδάρ κολετζιντέν τε σιμιτικιντέν τζόκ ζιγιατέ ίστιφιατέ έτμεσινλερ; Μεζκούρ κούτζούκ μεκτεπλερτέ άκλι βέ άχλακί έβσαφλαρ ή σηνανηλμής όλάν ταλεπέ βέ ταλιπαττάν πάξηλαρηνην χέρ σενέ πού κολετζλερτέ κίτμεσινέ γιολλάρ τούσούνούλσε, κιλισελεριμιζ ίτζούν ζαννημήζτζα έν έγι τετπλερτέν πιρσι ίτιχαζ έτιλμιξ όλατζάκ τίρ. I. K. K.

ΑΛΛΑΧ ΚΕΤΕΡ Τοστλαρτάν πιρσι σούάλ έτιτζεκερ μι; γιορ κι, «Άλλάχ κετέρ τζεκέρ μι;» Κιτάπη Μουκαττέστέ «Άλλάχ πεσιμάν όλτή,» «Άλλάχ γαζαπλαντί,» βέ έμσαλι ταπιρλερέ ράστ κελίρ ίσέκ, «Πουνλάρ ίσαντζα ίφατέλέρ τίρ» τεγιπέ μούσκιλιν ίτζιντέν τζηκήγορτζ. Ίμιτι Άλλάχ «Σιζιν μούζαγιακανηζτά πέν μούζαγιακά τζεκέριμ» τέγιορ ίσέ, πουνή τα μη Ίνσανλαρην άνλαγιατζαγή πέρ ίφατέ τίρ τεγιού; τερφι έτετζέγιζ. Γιαχούτ «Χριστός πιζιμ ίτζούν έλέμ τζεκιπ, κετέρλερι ίλε πιζιμ ίτζούν κεφαρέτ ίτζρά έτι» τέρ ίσέκ, «Χριστός ίνσανληγή ίλε τζεφά τζεκτι· ούλουχιγέτ κετέρ τζεκμέξ» τεγιού μι ίζαχάτ βερετζέγιζ; Βάκαα κετέρ πέρ νέβ μαχτούτιγέτ φάρξ έτέρ· Άλλάχ ίσέ ναμαχτούτ βέ μουτλάκ όλάν Ζάτη τζελιλ τίρ. Λάκιν πού σηρατά σου πέρ κατζ χουτσουή

τερχατῆρ ἔτελλιμ· Ἐββελα τερχατῆρ ἔτελλιμ κι Ἀλλάχ ἀτέμι μουχτῆρ πῆρ μεβτζούτ μκκαμηντᾶ γιαρατμάκλα κεντῖ κεντῖνι πῆρ τερετζεγῆ κατᾶρ μαχτούτ κηλμῆς τῆρ. Ἀλλάχ ἀτέμιν ἐγῖ ὀλμασηνῆ ἰστῆρ ἰσῆ τε, ἀνά πᾶχῆ εἰλετιγῖ πού ἰρατέι τζούμιλε σεπεπιντῆν, ὃ ἐγιγῖ τεγῖλ τε κότουμεῖ ἰντιχᾶπ ἔτιντῆ Ἀλλάχ ἀνά τζέπρ ἔτμέζ. Πᾶτῆν τζούμιλε μαχλουκατᾶ ναζᾶρεν Κεντῖσι μούρατ ἔτέρ, βῆ ἰρατέι ἀνλερτῆ πῖλα μούμανατ ἰτζῆρ ὀλουνούρ· λάκιν ἀτέμῆ ναζᾶρεν Ἀλλάχ μούρατ ἔτέρ, βῆ νιτζῆ τεφᾶ ἀτέμ πού Μούρατ Οὐλλαχῆ ἰτζῆρ ἔτμέζ· ἀκσινῖ γιαπόρ.

Τερχατῆρ ἔτετζεγμιζ πῆρ χουσούς τα σου τῆρ κι, Ἀλλάχ πῖλῆν πῆρ μεβτζούτ ὀλτήγῆ κῖπῖ τουγιᾶν πῆρ μεβτζούτ τῆρ τᾶχι. Ὁ ἐγιγῖ ἐγῖ τεγιού βῆ κότουμεῖ κότου τεγιού πῖλῖρ. Ἀλλάχ ἐγιγῖ ἐγῖ τεγιού πῖλῖπ τε ἀνῆ ταχσῖν ἔτμεμεκ, κότουμεῖ κότου τεγιού πῖλῖπ τε ἀνῆ ἰτζῆρ ναχσῖνουτῖ χῖσῆ ἔτμεμεκ, πουνλᾶρ ὀλατζᾶκ σείλερ τεγῖλ τῆρ. Ἀλλάχ χῖσῖζ κουρού πῆρ πῖλῆν ἰσῆ, ὀίλε ὀλούρ· λάκιν ἔγερ χῖσῖ τε βᾶρ, βῆ κιαμῖλ χῖσῖ βᾶρ ἰσῆ, πῖτταπῖ κότου ἰτζῆρ ναχσῖνουτῖ χῖσῆ ἔτετζῆκ τῆρ.

Πῆρ σῆι τᾶχᾶ τερχατῆρ ἔτελλιμ κι, Ἀλλάχ σεβῆρ· Ὁ μουχαπῆτ τῆρ. Ὁ ἀτέμι γιαρατῆκτᾶν σόνρα σεβῆν ὀλματῆ, ἀντζᾶκ ἐζελτῆν σεβῆν τῆρ. Ὁ σεβῆν πῆρ Ζᾶτ ἰσῆ, ἀτέμι τε σεβῆρ. Βῆ ἀτέμ κουνεχᾶ τούσούντζε πού χαλῖ ἀντῆ κῆτῆρ χῖσῖλ ἔτέρ. Ἀλλάχ ἀτέμι κεντῖσινῆ μουχαπῆτ μκκῖτῖ μακαμηντᾶ χᾶλκ ἔτμῖζ ἰκῆν, σῖμῖτῖ ὃ γῖα τζεχαλετῆν, γῖα χῖτῖπῖνῖκτῆν πῖλ ἰχτιγιᾶρ Ἀλλάχ μουχαπῆτινῆ λαγιῆκ ὀλμαγιαν πῆρ χᾶλ κῖσῖπ ἔτμῖζ ἰσῆ, πού ἰλαχῖ μουχαπῆτ κῆτῆρ μακκαμηντᾶ ζαχῖρ ὀλατζᾶκ τῆρ. Ἀλλάχ τουνγιαγιῆ σᾶλτ τετζεσσούτ βακτηντᾶ σῆβμετῖ· ἀντζᾶκ σεβῖγι ἰτζῆρ τετζεσσούτ βουκού πούλτῶ.

Χῆρ νῆρετῆ μουχαπῆτ βᾶρ ἰσῆ, βῆ μουχαπῆτ ματῆσῖ ὀλ μουχαπῆτῆ λαγιῆκ ὀλμαγιαν μεβκηγῆ τούσῆρ ἰσῆ, ὄρατᾶ μούτλακα κῆτῆρ πουλουνούρ. Ἰμῖτῖ Ἀλλάχ μουχαπῆτ ὀλτήγῆ χαλτῆ, ἀτέμ Ἀλλαχῆν μουχαπῆτινῖν ματῆσῖ ἰκῆν, ἀντῆν σαπμῖζ ἰσῆ, Ἀλλαχτᾶ κῆτῆρ πουλωνατζᾶκ τῆρ.

I. K. K.

ἹΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«Πῆλι τεζ κελῖριμ τέγιρ. Ἀμῆν, γῖα Ρᾶπῖ Ἱητοῦς κῆλ» (Ἀποκ. κβ'. 20).

ΓΙΑ ΡΑΠῖ, πῆνῖ κομούζ ὀλτήγῆν πού τουνγιαγιῆ ναζᾶρη τετκῖκτῆν κῆτζιρμῖτιμ, πού γῖαχῶτ σου σῆγῖν ρουχουμᾶ νᾶσηλ μουβαφῆκ κελτιγῖνῖ, βῆ χῖλκατημῖν χετέφι μακσουτηνῆ τετζριπῆ εἰλεμῖσιμ τῆρ, βῆ χῖτζ πῆρ ἀραμῖαχ βῆ ἰστινατῖαχ πούλαμαγιρῆμ, ζῖρα πού τουνγιατᾶ χᾶτῆ ζατηντᾶ ἰστιραχᾶτ ἔτῆν χῖτζ πῆρ σῆι γῖόκ τῆρ. Λάκιν μουβᾶκκα τῆν πᾶζῆ τερετζῆ χῖσῖουμᾶ κῖτῆν σείλερ ὀνούμτῆν ἄτῆτα κόλκῆλερ κῖπῖ ζᾶῖλ ὀλούπ, φῖρᾶρ ἔτερλερ. Ἐἰ Ἐπέτῖ Ζᾶτ, εἰ Χαγιατ Μενῖαῖ, εἰ Ἰστιραχᾶτ Μερκεζῖ, εἰ κιαῖνατῆν Ἰστινατῖαχῆ, εἰ τζούμιλε σείλερῖν φῆζ οὐ κεμαλῆ, σᾶνᾶ κελῖριμ. Σενῖνλε πῖρλεσίριμ, χαγιατημῆ, κουνλεριμῖ κῆτζιρμῆκ ἰστῆριμ. Πῆνῖμ πού τουνγιατᾶ οὐζερῖντεκῖ κῆσᾶ ὀμρούμῶν χῖταρηντᾶ σῆνῖν κεντῖ ἐπέτιγετινῆ ἀληατῖαγῆμῆ οὐμῖτ ἔτέρῖμ.

«Κῖ Ἀλλαχῆν Ρᾶπῖ ἐλῖνῖν ἰσῆτεγιῖ ἰσῖν κῖαφῖσῖντε σῆνῖ πῆρεκετλεγῆ» (Δευτ. ιδ'. 29).

KENTINE μαχσούς ἰτῖ ὀλᾶν ἀτέμ νῆ μούπαρέκ τῆρ Πῶιλε πῆρ κῖμσῆ τῖκῆρ πῆρ σαατέτ ἀράμασην. Ἀνῆν πῆρ ἰσῖ, πῆρ χετέφι χαγιατῆ βᾶρ τῆρ. Ὁ ἀνῆ πούμῶζ ὀλούπ, ἀνῆ τακῖπ ἔτετζῆκ τῆρ. Σᾶῖ οὐ ἀμῆλ χαγιατ τῆρ. Τζαλητᾶν ἰσᾶνην τῆρουνῖντῆν Ἀλλαχῆν κεντῖνῆ ἰχσᾶν ἔτιγῖ κουββῆτ, γῖᾶνῖ κεντῖνῖν τῆρουνῆ Κατῖρι Μουτῖλᾶκ ταραφηντᾶν ἰλκᾶ ἔτιμῖζ μουκατῆτῆς σεμαβῖ χαγιατ κῖνῖνᾶρ· ἰζ μούνασίπ σουρετῆ πᾶσῖλανῆρ πᾶσῖλανμᾶζ, ἀνῆν τῆρουνῖ τῖλῖντῆν, ἀνῆ χῖρ νῖβ οὐλβῖγετῆ, πῖλτζῶμιλε μεαριφῆ, «κεντῖ κεντῖγῖ πῖλμεκλιγῆ,» βῆ πῖλτζῶμιλε φαζῖλετῆ οὐγιαντῆρῆ. Πῖλκῖ! Ἰσῖτῆ φαῖτῆλῖ ὀλατζᾶκ πῖλκῖγῆ γῖαπῆζ, ζῖρα ταπῖᾶτ κεντῖσι ἀνῆ τακτῖρ ἔτέρ. Ἀνῆν ματλουπῆνῆ βερίρ. Ἀτῆλ τῶγρουσῆ, σῆν τζαλησῆπ τζαπαλαγιαράκ ἐλῆ κῆτζιρμῖζ ὀλτήγῆντᾶν πᾶσῖκᾶ χῖτζ πῆρ ἰλμ οὐ μαριφετῆ μαλῖκ τεγῖλ σῖν. Κουσουρῆ πῖζ ἀνλερῖ τετζριπῆ βῆ ἰπᾶτ ἔτῖντζεγε κατῆρ πούσπῶτῶν χαγιατῖ φαζῖγῆ τῆρ. Χῆρ νῖβ σῆκκ οὐ σῶπῆγῆ γῖᾶληνηζ σᾶῖ οὐ ἀμῆλ ἰλῆ τέφ οὐ ἰκαλῆ ὀλουνᾶ πῖλῖρ.» Πῖλτζῶμιλε χακῖκῖ σᾶῖ οὐ ἀμῆλ μου-

κατῆς τῆρ. Πιλτζούμλε χακιλί ιστέ χάττα μάχζα
 ἔλ ισί πιλέ ὄσα, ἰλαχι πῆρ σέι βάρ τῆρ. Σάι οὐ
 ἀμέλ πούτουν ζεμίν κατάρ κενίς ὄλαράκ ζιρβσι σε-
 μαβατὰ γετισίρ. Τάμης Κάρλαϊλ

«Σενίν ταχτηνῆν ἔσαση ἀταλὲτ βέ χάκκ τῆρ· τι-
 ταρῆν ὄνουντὲ ἰναγέτ βέ χακικὰτ κίτῆρ» (Ψαλ. πθ'. 14).

ΑΛΛΑΧΗΝ χέρ ἀτέμῃ μαχσοῦς πῆρ τερτίπ οὐ
 πλανῆ βάρ τῆρ κι, ἰσάν ἀνή μεβκῆί ἰτζραγιὰ κο-
 γιαρακ, ἔν ἐγι βέ ἔν ἀλά χαλὲ ἐρισὲ πιλίρ. Χα-
 γιατηνῆς τὰμμ ἀλατζαγηνῆς τερσλερέ, μεβτζουτιγε-
 τινισίν ἔν ἐγι χετεφινὲ οὐϊτουρηλμῆς πῆρ μεκτέπτιρ.
 Γετέρ κι σίζ χαγιατὰ ἀλί πῆρ μανὰ βερετζέκ τερε-
 τζετὲ ρουχανί πῆρ μακσέτ ἰτζοῦν γιασαγιασηνηζ. Ἐ-
 γερ ταϊρενίζ ζαχίρεν χακιρ ἰσέ, Ἄλλάχ ἀνή σιζτὲν
 ταχὰ ἐγι ἀνλάρ βέ ἀνήν χικμετινίν πῆρ κησμη χα-
 κίρ χαλλερτὲ πόγιούκ ἐφκίάρ οὐ χισσιγιατ μεϊτανὰ
 κετιρμέκ τῆρ. Χορέις Πούτζνελ

«Πηράκηνηζ, τζοτζουκλάρ γιανημά κελσινλέρ, βέ
 ἀνλερὶ μὲν ἔτμεγινίζ, ζιρα μελεκούτ Οὐλλάχ πῆρ
 μακουλελεριν τῆρ» (Μάρκ. ι. 14).

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ Ἰπν Οὐλλάχ ἰν ὄνουνὲ κετιριλτι-
 λεριντὲ, σακίρτλερὶ ἀνλερὶ τεπίτ ἔτμεκλιγι τεκλίφ ἔτ-
 τίλέρ. Βέ λάκιν ὃ «Πηράκηνηζ, τζοτζουκλάρ γιανη-
 μά κελσινλέρ,» «ΓΙΑΝΗΜΑ κελσινλέρ,» τεγιού τζε-
 βάπ βερτί. Γιανημά! Ὁ ἀχλάκ τερσλερὶ ἀλσηνλάρ,
 γιὰχότ Γεχουδι κιαχινλερινίν ἐλπίσελερὶ οὐζερινὲ ἰτ-
 λενμῆς πέντ οὐ νσιχατλαρῆ ὄκουσηνλάρ τεγιού, ἀν-
 λερὶ ἔββελα φαρισαιοσλαρῆν γιὰχότ ἰτικατσηζ σαδ-
 δουκιλεριν γιανηνά κόντέμετι, ὃ μουχτελίφ ἀκίτε-
 λερέ, γιὰχότ μούτεχαλίφ ταλιμλερέ ταῖρ χιτζ πῆρ
 σέι σῶιλέμετι, ἀντζακ τέρχαλ ἀνλεριν κῶζοῦνοῦ τῆρ
 σουλαρῆν ἐπέτὶ μενπάνη, ἐπέτὶ χακικατλαρῆν γεγ-
 γιανὲ σερτζεσμεσινὶ κῶρμέκ ἰτζοῦν ἀτζή. «Πηράκη-
 νηζ, τζοτζουκλάρ γιανημά κελσινλέρ.» Ὁλ ἔμρ τὰί-
 μα μετζέπουρι τῆρ. Πῶ ἔμρ ἔν ἐββέλ Χριστιάν ἀλε-
 μέ νὲ τζιττιγέτ βέ νὲ χούκμ οὐ νοφούζ ἰλέ ἰράτ
 ἔτιλμῆς ἰσέ, ἔλγεβμ τάχι ἄνι τερτζέ τζιττιγέτ βέ
 χούκμ οὐ νοφούζλε βερλιμεκτέ τῆρ. Πῶ ἔμρ τῶν-
 γιανῆν τὰ μουντεχαλαρῆν κατάρ βέ ἰλα ἀχῆρ οὐτ
 τεβράν τεβάμ ἔτέρ. Πῶ ἔμρ χέρ γερτὲ ἰνανανλαρῆν
 κουλακλαρῆν ὀίλὲ πῆρ τεκίτ οὐ ἰμαλέ ἰλέ τανινεν-
 τὰζ ὄλουρ κι χιτζ πῆρ τεκερροῦρ ἀνήν κουββετινί

ζαῖφλετέμεζ, ὀίλὲ πῆρ χούκμ οὐ νοφούζ ἰλέ βερλιρ
 κι, χιτζ πῆρ σέι ἰσῆου χούκμ οὐ νοφουζῆ μάχβ οὐ
 ἰζαλέ ἔτέμεζ. «Πηράκηνηζ, τζοτζουκλάρ γιανημά
 κελσινλέρ.» Δένιγιηλ Οὐεπίστηρ

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ

ΙΟΥΛΙΟΣ 12—18

Παζάρ· Ἡσα. λβ'. 1—8. Χριστοσῆν πιζτὲ χα-
 σῆλ ἔτετζεγι πῆρ ἐγι χασσιγέτ τε ἀχλακὶ φαρκλαρῆ
 κῶροῦπ κῶστερμέκ ὄλατζάκ τῆρ. Χέρ ἀτέμῃ τὰμμ ὄλ-
 τηγῆ κίπὶ κῶροῦπ, ριγιατάν βέ μούταχανετὲν σακην-
 μάκ κερέγιζ. — «Κελιμελερὶ γιανηλῆς μανατὰ βέ γάι-
 ρι μουαῖγὲν σουρεττὲ κουλλανμάκ ἀσληντὰ πῆρ χα-
 τὰ ὀλτηκτάν μάτα, ρουχτὰ σέρρ τάχι χασῆλ ἔτέρ.»
 Σωκράτης.

Παζάρ ἐρτεσί· Ἡσα. λγ'. 1—12. «Χέρ σαπάχ
 ἀνλερέ παζοῦ ὄλ·» ἀγέτ 2. Ἐγερ σαπάχ ἰπατετινὶ
 οὔνουτοῦρ γιὰ ἰχμάλ ἔτέρ ἰσέκ, πῶ κελάμ πιζιμ ἰ-
 τζοῦν χακικὰτ ὄλα πιλίρ μῆ; Πούτουν κῶν ἰσλεγε-
 τῆκ ὄλάν παζουλαρημηζῆν σαπάχτάν Ἄλλάχ ἰλέ
 κουββετλενμεσινὲ τζῶκ ἰχτιγιατζημηζ βάρ τῆρ.

Σαλή· Ἡσα. λγ'. 13—24. Ἰντζιλίν τεσσιρὶ
 ταχτηντὰ πουλουνμαμῆς πιζέ γιὰ πῆρεκέτ (ἀγέτ 21),
 γιὰ τὰ πελά ὄλατζάκ τῆρ (ἀγέτ 14). Ἄλλαχῆν μου-
 χαπίπετινὶ ὀίλὲ γιανηλῆς πῆρ σουρεττὲ τεσσοβούρ ἔ-
 τὲ πιλίριζ κι, ἀνήν ἀταλετινὶ βέ κῶναχῆ «ἰφνὰ
 ἔτέρ ἀτέζ» ὀλτηγηνη οὔνουτοῦρηζ.

Τζαρσενπίχ· Ἡσα. λδ. Πουντάν ἐββεκί πὰπ (3/4)
 Ἐδῶμ ἰτζοῦν χούκμλερὶ χαβί ἰτι. Πῶ πὰπ Σιῶν
 ἰτζοῦν οὐμίτ βέ τζεσαρέτ ἰλέ τολοῦ τῆρ. Κῶνάχ
 μούτλακ μούτζαζάτ ἔτιλετζέκ, λάκιν Ἄλλαχῆν με-
 λεκούτοῦ τῶνγιαγιῆ κῶνάχ λεκεσιντὲν τατχίρ ἔτε-
 τῆκ τῆρ. Ἰντζιλίν ἀτεμλεριν χαγιατηντὰ χασῆλ ἔτ-
 τιγι κῶζέλ νετιτζελέρ «Ραπίπῆν τζελαλή» τῆρ (ἀγέτ 2).

Πεντζσενπίχ· Ἡσα. λδ'. Πῶ παπτὰ ταρῆφ ὀ-
 λουνάν βακηά, ἀτέμιν ρουχῆ οὐζερινὲ σῆιτανῆν ἀνή
 τετζορπέ ἔτμέκ οὐζρέ χούτζουμῶνὲ κῶζέλ πῆρ νοῦ-
 μουνὲ τῆρ. Ἀνή τεχτῆτ ἔτέρ, ἀνά γιαλάν βατλάρ ἔ-
 τέρ, κεντίνὶ Ἄλλαχῆν ἔλτζισί κίπὶ, βέ κουββετινὶ
 ὀλτηγηνητάν ζιγιατὲ κῶστερῆρ.

Τζοῦμά· Ἡσα. λδ'. 1—20. Ἐξεκιανῆν μου-
 μελεσιντὲν τετζορπέγὲ γαλλί ὄλμανῆν γιολουνῆ ὀί-

ρενίριζ. Τετζοριπέ βακτηντά σείταν ιλέ μούσαχεπιεγέ κίριτμε, ιλχαμά μούρατζαάτ έίιλέ, τουά ιλέ χέρ σεγι 'Αλλαχά σόιλε, ιμάν ιλέ 'Αλλαχίν χελασηνά μούνταζίρ όλ, τζεσουρ όλ.

Τζούμα έρτεσί· 'Ησα. λζ'. 21—38. Σενναχειρειμίν 'Ιερουσαλημί αλάματήγη Νινευητέ πουλουαν άσάρη άτικέ καίτλαρηνιάν τα άνλασήμηές τηρ. 'Αλλάχ κεντί κιλισεσινί σεβέρ βέ άνή καγιηρήρ. 'Ανή κεντί τζελαλή ιτζούν βέ Ραπίημηζ 'Ιησούς Χριστοσήν σεφαατή ιλέ μουχαφαζά έτετζέκ τιρ (άγέτ 35).

ΧΑΓΙΑΤΑ ΤΑΪΡ ΠΑΖΗ ΜΕΣΑΙΛΙ ΧΑΖΗΡΕ

3.

Τίκερι· Χαϊθανί χαγιατήν τέρουι βέ πιρουι τέχιετλερί βάρ ισέ τε, χαϊθάν πιρουι ιλέ τέρουι τεφρικατηνά μουκτετίρ τεγιλ τιρ· άνήν ιτζούν πιρουι τέρουι τεγιλ τιρ, βέ τέρουι τε πιρουι τιρ. Πού σεπεπέν τίρ κι, χαϊθάν γενί πιρ μουχίτε ταχιλ όλτήγηνητά, άνήν φαρκηνητά όλμαγιαρακ, κατίμ βέ ταπίι μουχίτι ιτζιντέ κίπι γιασάμαγά μείλ έτέρ, βέ σέβκι ταπίιτή ταχηνιτά μηχανική σουρετιτέ μανασής χαρεκετλέρ γιαπάρ. Πίλφαρζ κόπεκ άκλτζα έν ιλερι χαϊθανατιάν πιρι όλτήγη χαλιτέ, ινσανά αλητάμασή ούζεριντέ σού κατάρ τεχρλέρ μούρουρ έτμίέ ικέν, γιατμάκ σηρασηνητά άλεσεβιγε γιατατζαγη γερίν ούζεριντέ πιρ κατζ τεφά τόντούκτέν σόνρα όίλε γιατάρ· πού χαρκέτ κερék σοκακτά βέ άβλουτά, βέ κερék έβτέ κιλίμ για χαλή ούζεριντέ πιρ μανά κότούρμέζ. 'Ιμτι νεπιτζέ έτίλιρ κι, πού άτετι κόπεγέ γιαπινί βακτηνητιάν καλμηζ όλμαλή, βέ όλ βακτητιέ πού άτετ κεντινέ φαίτελι όλμουζ όλμαλή τηρ. 'Εγερ χαϊθαντά πιρουιγι χάτιη ζατηνητά τέρκ ολ κάπζ έτμέκ γιόκ ισέ, όλτεμ άντε τέρουι «Πέν» σεκλιντέ όλμαμαλη τηρ, τζούνκι ταπίιτή μασλαχατιάν πού ικί σεγίν τεφρικί πιρλικιτέ κίτέρ. Πινάεν άλέιχ όλούμ βακησά ινσανά νέ μανατά ισέ, χαϊθανά όλ μανατά όλάμαζ. 'Ινσαν όλούμτέν κεντινίν «πέν»ινίν ματούμιγετι μούλαχαζασήιτε κορκάρ· χαϊθαντά καθλημηζ μούτζεπίντιζε «πέν» γιόκ ισέ, πίταπι όλούμ ανά άίνι άτζηλήκ βέ τεχσέτ ιλέ κέλμεγετζέκ τιρ.

Σόν χουσούς· 'Ινσαν πιρουιγι τέρουιτέν κατίγεν

τεφρικ έττικτέν μάτα, πιρουι μετζζουτάτ βέ βουκουατιά γαιπι κόρμεγέ μούσταί τιρ. Πιρ άτέμ χαϊθανή ιλέ πιρλικιτέ πιρ τερετέν κετζέρ, ικισί τε τέρενίν μετζζουτιγετινί χίος έτέρ· λάκιν ινσαν χαϊθανηνητιάν ιλερι κίτερék, όλ τέρενίν άτέμ έλι ιλέ κάστεν μι; γιόκσα σου βασητασήλε τάπεν μι γιαπημηζ έτιγινί τε κόρουρ βέ χούκμ έτέρ; χαϊθάν πουνού γιαπάμαζ. Κισαφείι ούλουμη ταπίιγέ πιρ μανατά πούιλε κόρούνυρτέν κόρούνμεζι ταγίν βέ χούκμ έτμεκτέν ιπαρέτ τιρ. 'Ινσάνην κόρούνυρτέν κέσφ έίιλετιγι γαιπι σείλερ ματίτι όλμαγιηπί τα γάιρι ματίτι ισελέρ, όλτεμ μετζζουτιγετινί άχλακί βέ ρουχανί ταίρελερινέ κετζιλμιέ όλούρ, βέ πουρατά ινσαν μετζζουτιγετινίν σέμτ ούρ ρεσιντέ πουλουνούρ. Πάζηλαρ χαϊθανλαρτά τάχι άχλάκ βέ χάττα τιγιανέ: έσερλερι κόρούρλέρ· λάκιν πιζίμ κανητημηζτζε, πούιλε τούσούνενλέρ κεντιλεριν κόρτούκλερι πού μανεβι χαλλερί όλ χαϊθανί φιλλέρ ούζερινέ κεντιλέρ άτφ βέ χάμλ έτερλέρ. Τέρουι ιλέ πιρουι τεφρικατηνή ινσανί μανατά γιαπάμαγιαν μαχλουκάτ ιτζούν άχλάκ βέ τιγιανέτ πίταπι ιμκιανσής τηρ.

Ε. 'Ινσαν τζεσετί ρούχ μη τηρ; γιόκσα ρουχλή τζεσετί μι τιρ;

Πού σούλ ιλέ πιζ ινιανί μετζζουτιγετινί σηκλέτ μερκεζι άνήν τζεσετι ταχιλιντέ μι; γιόκσα ρουχού ταίρεσινιτέ μι όλτήγηνη άνλατμάκ ιστέριζ; Καβλημηζά κόρέ, χαγιατ πιρουι ούζερινέ τέρουινίν ιλαβεσι, γιάχσά πιρουι ιλέ τέρουινίν ιτιφακή τηρ. 'Ενά χαγιατιά χαγιατιν τέχετι τέρουισί πέκ ζαίφ βε ίπιταί πιρ χαλιτέ τιρ, βέ χαϊθανάτ γιόκσελτικίζε, πού τέρουι τέχετ τάχι τερακκή έτίπ, κέσπι έχεμμιγέτ έτέρ. 'Ινσανή χαϊθανάτ τίζισινίν ρεσιντέ τούραν πιρ μαχλούκ χαλιντέ όλτήγημηζιτά, ινσαντά πίταπι χαγιατήν πού τέρουι τεραφή έν ζιγιατέ μούτερακκή πιρ χαλιτέ πουλουνούρ, βέ άκτέμτζε τετιγιμιζ βέτιχζ ούζε, άντζακ άνήν ιχτιγιατιζάτη πέτενιγεσινίν κάρηλημασηνά κιαφι όλαιτζάκ κατάρ όλμαγιηπί, άντέν πέκ ζιγιατέ τιρ. 'Ιμτι πού βακηατιάν κολάιτζα ιστιτλάλ όλουνα πιλιρ κι, ινσανί μετζζουτιγετινί σηκλέτ μερκεζι άνήν ματίτι άλεμινιέν ισέ, μανεβι άλεμινιτέ όλμάκ κερék τιρ.

Φάκατ πού βακηά ούζερινέ ινσανήν χαγιατή μα-

νεβιγεσινιν τερειζέτζε γιούκσεκ όλτήκτάν μάτα, νέβ-
τζε τε φρκλή όλμασή ίλαβέ όλουνούρ ίσε, όλίτεμ
ίνσαντά μανεβινιν ματίγιέ ρούτζχανιγετί κιάμιλεν
τεκαρρόρ έτέρ. "Ιμιτι ίνσάν ίτζούν ταπίι (normal)
χάλ άντέ μανεβινιν φεβκανί, βέ τζισμανινιν μανεβιγε
ταχτανί όλμασή, βέ μεβτζουτιγετινιν νισανκίαχη-
νήν τζισμανιτέ τεγίλ, άντζακ ρουχανί άλεμτέ που-
λουμασή τηρ.

Πεσέρι όμρούν άλελουμουμ που μινβάλ ούζρε μίυ-
ρούρ έτμετιγι άμμεγέ μαλούμ τίρ, βέ πιζιμ κανη-
σημήζτζα, όμρού χαράμ βέ ζεμινί τζεχεννέμ έτέν
κιαφφεί άχβαλήν σόν μενπιάη που τζιχετιτέ γιαπηλάν
χατά τηρ. Μανεβί νεμασή τζαπούκ τουρμούς βέ πινάεν
άλέιχ μεβτζουτιγετινιν σηκλέτ μερκεζι τζισμανί
ταίρετέ καλμιέ πέρ ίνσανί φέρτ γάιρι ταπίι πέρ
μαχλούκ τηρ, βέ όλ σεπεπτέν χέμ κεντί κεντί ίλε,
χέμ τε μουχιτί ίλε τάιμα μουχαλεφσττέ πκυλου-
νούρ. Σικρέτ. πεσέρ ούσουλλαρή βέ χούκούμετ καθα-
νίιν ού νιζαματή νέ κατάρ τα τεκεμμούλ έτισέ, ίν-
σανί όμρούν σηκλέτ μερκεζι τογρού γερινέ κέ)μα-
τικτζε, πεσέριγέτ χακικι μούβαζενεσινί πουλάμα-
γιατζακ τηρ. "Ιμιτι τζισιμιζιν τερφιινέ άρζουκές ό-
λανλάρ, ίτζραατλαρηνήν πέρ κησημηή τογρουτάν για
τολαγιητάν ίνσανί βερληγηήν σηκλέτ μερκεζινιν τάμμ
γερινέ κελμεσ! ούγρουνά σάρφ έτμελι τίρλέρ. Ματί-
τιγιούν καθληνή σχπίτ έτένλερ τζεμαατλαρηνήν τε-
τεννί βέ χαραπήνά χητμέτ έτερλέρ. βέ άχλακσηζ-
ληγηήν άτηνή μετενιγέτ κογιούπ, άνά ραγιπ όλανλάρ,
χακικάτη χαλτέ πετεβιγετέ ριτζάτ έτερλέρ.

ΣΟΝ

ΣΟΓΟΥΚ ΛΑΜΑΚ

Σογούκ μεβσιμλερτέ άτηππανήν ζιγιαρέτ έίλετικ-
λερι χασταλαρήν όντά σεκιζι χασταληκλαρηνήν σε-
πεπί μακαμηντά σογούκ άλτήκλαρηνή ζικρ έτερλέρ.

Σογούκ άλά πιλέν πέρ βούτζουτ σηχχέτι κιαμι-
λεγέ μαλίχ τεγίλ τίρ τεμέκ τίρ. τζεβελάνη τέμ ζα-
ίφ βέ καν ναπάκ όλμούς όλμάκ κέρεκ τίρ. Γιούρεγιν
χαρεκετί ζαίφ όλτήγηντάν βέ άλελ χουσους τέρι
άλτηντάκι ούφάκ σεργιανήν τιβορλαρηνήν κενισλεν-
μεκλιγιντέν καν όρατάκι σεργιαντά λούζουμηντάν ζι-
γιατέ ούζούν μούτιτέτ κάλπ όρατά πέρ άζ ούζούν-

τζα μούτιτέτ πιρουτέτι χαβαγια μαρούζ όλούρ. Σάγετ
όλ έσνατέ βούτζουτ πέρ σογούκ χαβά άκηνησηνά
τεσατούφ έτέρσε, καν ταπίι χαλτέ κεντισιντέ βουκού
πουλατζάκ όλάν κιμγιαβί τεπετιτούλτέν γάιρι πέρ
τζινς κιμγιαβί τεπετιτούλε όγραγιαράκ, πούιλέτζε
χουσουλέ κελέν κιμγιαβί τεπετιτούλόν νετιτζεσί με-
βάττη γάιρι ταπίιγέ όλούρ, πουνλάρ τα νιχαγετ ά-
σαπελερε τεσέρ έτερέκ, πούτουν βούτζουτίν άχενκίινί
ίζαλέ βέ χατταλήκ άλαμετλερινί ίραγέ έίλερλέρ.

Σού χαλτά άντζακ καν τεμιζ όλματήγη χαλτέ
άτέμ σογούκ άλά πιλέρ. "Ιμιτι κανή πάκ σακλαμάκ
ίτζούν άτί ούζ ζικρ καθαίτέ τικκάτ έτμέκ κέρεκ τίρ.

1. Μιτένι σαγλάμ χήφζ έτμεγέ τζαλής. Γεγε-
τζεγιν τααμήν κείφιγέτ βέ κεμμιγετινί έγι τα-
γιν έίλε.

2. Γιαβάς γέ, έγι τζιινέ. Γεγετζεγιν τααμήν
χέρ πέρ κησημηή ούφαλά πιλτιγιν κατάρ τίσλεριν
ίλε ούφάλτ βέ άγηζτά χασήλ όλάν σειγιάλ ίλε έ-
γίτζε καρηστήρημαγια τζαλής, τζούνκι «Χαζμήν νησ-
φή άγηζτά ίτζρά όλουνούρ» σόζού χακικάτ τηρ. Όϊ-
λέ τζιινέ κι έκμεκτέ όλάν νισαστέ σκεκερέ ταχβίλ
όλουσούν.

3. Βούτζουτηνή τεμιζ τουτ. χέρ σαπάχ βού-
τζουτηνήν τεχαμμούλόνέ κόρε (χεκιμίν ταβσιγεσί
ούζρε) για σογούκ για τα σηκζάκ σου ίλε πανγιό
γιαπ, για τα σούνκέρ ίλε γηηκάν.

Καντά όλάν ναπακληγηήν πέκ πόγιούκ πέρ κησι-
τεριτέ γερλεσίμίζ τέρ τελικλερικτέν τέρ χαλιντέ τη-
σάρη βεριλίρ. Πού τέρ τελικλερι ούφάκ πορουλαρά
μούλτασάκ τηρλάρ, βέ χέρ μούρεπιάά παρμάκ τέρι
σατχηντά 2,800 άτέτ πουλουνουρλάρ, άβουτζτάκι τε-
ρινιν χέρ μούρεπιάά παρμαγηντά ίσε 3,500 τάνέ
μεβτζούτ τηρ. Μούτεβασσίτ χισάπ ούζρε, άτέμιν τε-
ρισινιν σατχηνήν κενισλιγι 2,500 μούρεπιάά παρ-
μάκ φάρζ όλουνούρ ίσε, όλ κιμσενιν πούτουν βού-
τζουτηνήν σατχηντά 7,000,000 τέρ τελικλερι που-
λουνατζάκ τηρ. χέρ πέρ τέρ πορουσηνήν ούζουλου-
γηνή ρούπ παρμάκ χισάπ έτερέκ τζούμλεσινιν τζε-
μαν τουλή 28 μιλ όλούρ. "Ιμιτι κολάιτζα τεσαβθούρ
έτέ πιλίρσινιζ κι που μεφρέτ μαχρέτζε καπατήλήρσα
βούτζουτ νέ χάλ κέσπ έτέ πιλίρ. Βούτζουτίν μού-
τεχασσήλ πισλιγιν πέκ πόγιούκ πέρ κησημή καντά

καλαράκ βούτζουτή ζεχρλέρ βέ ένβάη χασταληγή μούντιτζ όλούρ. Χέρ σενέ πίνλέρτζε κίμσελέρ πού 28 μιλ ούζουνληγή όλάν τέρ πορουλαρηνή άγζηνή πιασλικ ιλέ καπαγιαράκ όλούμ κίρτάπηνή τούρου κούμακιά τεγιλ μι τίρλέρ; Τερνίν σατχηνήν ούτζτέ ίκισί γενατζάκ όλούρ ίσέ ίνσαν όλούρ.

4. Τερμίζ χαβά νεφίς ταάμ κατάρ βούτζουτά έλζέμ τίρ.

Άκ τζιγερτέ όλάν χαβά χούτζρετζικλερινίν σατχηνή άτζαράκ γιάν γεναά κοίσακ ένί πέρ γιαρδά βέ πογιού 300 γιαρδά ούζούν όλάν πέρ σάτχ τεσκιλ όλουνούρ. Μούτεβασσίτ χισάπ ούζρέ χέρ άτεμτέ 3 κάλόν, γιάν 10 όκκά κατάρ κάν πουλουνούρ. Πού 3 κάλόν κανήν χέρ πέρ ζερρεσί ίκί πουτζούκ τακικέ ζαρφηνητά πού πέρ γιαρδά ένλί βέ 300 γιαρδά ούζούν όλάν άκ τζιγέρ σατχη βασητασίίλε τενεφφός όλουνάν κούρέι χαθαγια μαρούζ έτίλιρ.

Ποζούκ πέρ κούρέι χαβά ταχιλιντέ τενεφφός έτέν πέρ κίμσενίν χέρ πέρ κάν ζερρεσί ίκί πουτζούκ τακικέ σόνρα έββελλί χαλιντέ ταχά ζιγιατέ ναπάκ όλούρ, κεντί ίτζερισιντέκί μεδάτή μουζιρεγι χαθανήν όξυγονοή ιλέ γιακάματήκταν μάτα, χαθατά σαμιλ όλάν ναπαληκτάν τάχι έμέρ. Ταχιλιντέ όλάν χαγιατι κουββέτ ίκισίλιρ, βούτζουτήν νοκσανηνή ταμύρ έτέμεζ, βούτζουτέ ποζουлмаγια πάσλάρ. Ίκί πουτζούκ τακικέ ταχά σόνρα κάν ζιγιατέ ποζουλούρ, βέ άζ για τζόκ ζεχρλενίρ, βέ ίστέ πέρ ούτζούντζού 2½ τακικέ σόνρα, ναζικ όζε καρμαγια, τιντζ κουλάκ άηηλασμάγα, χεσσάς άσαπέ τουίγουςήζ όλμαγά, γιούρεκ ζαίφλενεμεγέ, πέίν καρσμάγα, τζίλιτι ίνσανί μοραρήπ σαραμαγά, έτλέρ βέ κεμικλέρ κεβτεμεγέ, βέλχασηλ πούτουν βούτζουτέ χαρπιγετέ γιούζ τουτμαγά πάσλάρ, τζούν κανήν έν ούφακ ζερρεσινέ βαρήντζαγια κατάρ ζεχρλενιλέ τίρ.

Τενεφφός έτετζεγίν χαθαγια έγι ίντιχάπ έίλέ. Πού κούν μεμλεκετιμίζ έχαλισινίν γιακήνεν 10τά δινίν κεντί τζιγερλερινίν χαβά χούτζρετζικλερινίν πούτουν σατχηνή χέρ άν τερμίζ χαθανήν τεσειρινέ τεσλιμ έτερέκ, κανή τεμιζλεγιπ βούτζουτή κουββετλεντιρμέκ γερινέ, άνή τούτουν βέ τενηκενίν σαμιλ όλτήγη ζέχρ νίκοτινίν τάχτη τεσειρινέ κογιαράκ ούζερινέ κόμύρ τεμρετζικλερινί τζέμ έίλετικλερινί κόρ-

μέκ χακίκαπεν έσεφενκίζ πέρ βακνά τήρ. Γεβμιγέ 20-30 σιγαρανίν για 5-10 ναρίλενίν τούτουνού ταζέ χαβά πετέλινέ άκ τζιγεριν πορουλαρηνά τολτούραν κίμσελεριν σονουνή κόρμέκ ίστέρ ίσέν, 50-55 τζαγηνητά βακητσήζ πελι πούκούλμούζ, 20-30 σενελερτέν περού νίκοτινίν βέ κόμύρ τούμρετζικλερινίν έίλετικλερι χαρπιγετέ σεπεπίίλε κεντί κουββέτ βέ έλαστικιγε ενί γαίπ έίλεμιζ βέ ταχιλιντέ χασήλ όλάν παλαμη κούν κούνέ τζέμ έίλεμιζ όλάν άκ τζιγερτέν χέρ τακικέ μουαννί πέρ κουρού όκσούρούκ πείτά όλμακιά, τούτακλαρηνητά, κουλακλαρηνητά, τζεχρέ βέ πουρουνηντά βέ κόζλερινίν πεγιαζηντακί σεργιαντά σηηλήπ τζέμ όλμούζ όλάν σιγιαχιμισί μόρ ρενκιντέκί ναπάκ κάν μούσαχετέ όλουνάν κίμσεγέ άτφη ναζάρ έίλέ.

Πασκά πέρ τζιχεττέν πακαλήμ. Άτζηναράκ ζικρ έτμεγέ μετζπούρηζ κί, πού κούν βερέμ ίλλετι έββελλτέν όλτήγηνητάν πέκ τζόκ ζιγιατέ τεαμμόμ έτμεκτέ τίρ. Τζιτζέκ ίλλετινίν σαρι όλτήγηνη πέλιρ βέ κεντιμιζί σακηνήρηζ, άσηλανήρηζ, βέ λάκιν άντέν κάτ έντέρ κάτ μηχούφ νετιτζελερι όλάν βερέμ ίλλετινίν τέφ ού ίζαλεσί ίτζούν λαζήμ όλάν τεταπρι σούάλ έτμέζ ίζ, σούάλ έτίπ όίρενερέκ όλ καθαίτιν ίτζερασηνά σάι έίλεμέζ ίζ.

Ματίι καθαίτέ καρτή ίτλεμέκ Ίλαχι τανζιμάτ ού τερτιπάτά ίσγιάν τήρ. Χουζουζάτη νεφτανιγέ κουββέι άσαπιγεγέ ίπρά τήρ. Κουββέι τεγατίγεγίν σανά χαζηηλατήγηνητάν ζεγιατέ σαρφιγιατιά πουλούμα.

Χηλικινί βέ βούτζουτηνή κεντζιγιγινίν κούνλεριντέ ζικρ έίλέ.

Χαλέπ Δοκτώρ Ι. Ι. ΠΑΪΪΚΓΙΑΝ

ΠΑΝΑΜΑ ΤΖΟΓΜΧΟΥΡΙΓΕΤΙ

1.

Ταχά έγι πέρ ίσμ πουλούμαμαση σεπεπίίλε έλγεβμ Πανάμα Μιντακασή ναμήίλε γιατ όλουνάν γεγι Άμερική τοπραγηνή ζιγιαρέτ έτέν πέρ κίμσε πουρατά Μούττεχιτέι Άμερικανήν πέρ κημη πουλουνηγηνή άνλαμαση ίτζούν, σέχρ έπνιγεσί ούζεριντέ σοκακλερτά μεζκούρ τίρεκλέρ ούζεριντέ Μούττεχιτέι Άμερική παίραγηνηνή τεμεβδούτζ έτμεκτέ ίτιγινί κόρ-

μεσινέ χατζέτ γιόκ τήρ, ζιρα 'Αμερικαληλάρ χαρ-
φίγεν χέρ γερτέ τερλέρ. Πουντάν ταχά αντίζακ
πίρ κάτζ σενέ έββέλ, γιάνι 1902τέ Μούττεχιτέι
'Αμερίκα χούκούμετι Πανάμα καναλή τεσιμιγέ έττι-
γιμιζ πόγιούκ χεντέκι έσερέκ, γαρπί νήσφη κούρεγι
ικιγέ τακσίμ έτμεκλιγέ καράρ βερμίζ τιρ. Πού καρ-
ρή βερτίκτέν σόνρα χαφριγιάτ ίτινίν πίρ κησιμηνή
ζάτεν ίτζρά έτμίζ όλάν Φρανσήζ κουμπανγισσηκά
άνην πιλτζούμλε χουκούκ βέ άλάτ ού έτεβατηνά πέ-
τέλ 50 μιλιόν δολάρ τετιγέ έίλειτί. Λάκιν καναλήν
πίρ ούτζουντάν τικερινέ βαπορλάρ ίσλεμεσι ίτζούν
ταχά άκαλλι 200 μιλιόν δολάρ σάρφ έτίλμэк ίκτι-
ζά έτετζεγιντέν, ποίλε πίρ καναλή έτζνεπί πίρ τοπ-
ρακιά χάφρ ού κούσάτ έτμεκλικ άτετα χαμακάτ ό-
λούρ ίτι. Μερκεζι 'Αμερικανήν πού κησιμηνά άτεμ-
λέρ βακήτ βακήτ γεκτικέρλερι ίλε μούναζαά έτερ-
λέρ, βέ έγερ Μούττεχιτέι 'Αμερίκα χούκούμετι κα-
ναλή κεντι μούρακαπέσι άλτηντά πουλουντήμαγι-
τζακ όλούρ ίσε, Μερκεζι. 'Αμερίκα μεμλεκετλε-
ρι άρξσηντά ζουχούρ έτετζέκ μουχαρεπέλερ ζαρ-
φηντά γάγετλε χασαρτίτε όλαρακ, πίρ ίτε γιαρα-
μάζ χαλέ κέλε πιλίρ. ό ζεμάν ίσπίου άζιμ μεπ-
λάγ ποσούνά σάρφ έτίλμιζ όλούρ. Πουνά πινάσεν
μεζκούρ μιντακά Πανάμα τζούμχουριγετιντέν νιζαμή
ταίρεσιντέ σατήν άληντή. Σατήν άληνάν τοπραγίν
βούστατηνά ναζάρεν, 'Αμερικαληλάρ άνην ίτζούν πέκ
πόγιούκ πίρ πέχά, γιάνι 40 μιλιόν δολάρ τετιγέ
έίλειμισλέρ τιρ, ζιρα περζαχη κάτ έτέν πού μιντακά
40 μιλ ένιντέ πιλέ όλμαγιηπί, σάτετζε 42 μιλ. ού-
ζουνληγηντά όλούπ, πίρ τεργιατάν τικερινέ ίμιτιάτ
έτέρ. Πού μιντακά βούτάττζα γαρπί έγαλετλερτέν
πυρινίν πέκ τζούζι πίρ κησιμηνά μούταβι κέλε πιλίρ
ίτε τε, ίνσάν κοβανή τεσιμιγέ όλουνά πιλίρ, ζιρα ό-
ρατία 'Αμερίκα παίραγή τεμεββούτζ έτίπ, όρανίν
γεκγιανέ σαχιπί Μούττεχιτέι 'Αμερίκα όλτήγη κόσ-
τεριλτίγι ζεμαντάν περού Πανάμα περζαχηνά πιν-
λέρτζε κησελέρ τούνγιά ταριχιντέ κáιτ όλουνά κέ-
λέν έν πόγιούκ τεσεπέπουσλερτέν πυριντέν κεντίλερ
ίτζούν τάχι πέρερ χισσέ άλμακ ούζρέ όραγια χιτζ-
ρέτ έτμιτλέρ τιρ.

Βάκα Γαρπί Χινδ άταλαρηντάν ζεντζιλέρ, ού-
ζακ 'Ισπανία βέ 'Ιταλιατάν κοιλούλερ, κέζαλικ σάιρ

άκβαμά μενσουπί κησελέρ άγζηνά κατάρ τολμούς
σεφινελέρ ίλε κελμιζ ίσελέρ τε, Νού Γιουρκτάν γιά-
χοτ πιζιμ τικέρ λιμανλαρημηζτά Κολόνα γιάχοτ
Παναμαγιά μούτεβέτζτζιχεν χαρεκέτ έτέν χέρ πίρ
σεφινέ τεσεπέπουτού πασά τζηκαρμάκ ίτζούν, μουκ-
ταζί όλάν 'Αμερικαληλαρή κότούρμούς τιρ. 'Ιστέ άρα-
λαρηντά 2,000έ γιακήν κατήν βέ τζοτζουκλάρ που-
λουνά 10 πιν κατάρ 'Αμερικαληλαρήν ό παραφλαρά
χιτζρέτ έτμελερινίν σεπέπ κού τήρ. Σέν άνλερι
τούτζιτζάρ μαγαζαλαρηντά μεμουρλάρ, βέ γιαζιχα-
νελερτέ κητιπέλερ σηφετίλε τζαλησμάκτά πούλά
πιλίρσιν. Τζοκλαρή χακι έλπισέ βέ τζιζμελέρ κίιμιζ
όλαράκ, καλφαλάρ βέ ναζηρλάρ σηφετίλε πόγιούκ
χεντέγιν ίκι κενσρλαρή βέ γιούκσέκ παγιέρ σηρ-
λαρή ούζερντέ τζαλησμάκτά τηρλάρ. 'Ανλέρ κα-
γιά βέ τοπραγή χαρφίγεν καπήπ ήσηράν βέ πού
βέτζχλε χέρ άι 350,000 μούκεάπ γιαρδά γέρ
έσέν γάγετ τζεσίμ μακιναλαρή, έτζτζούμλε πούχάρλε
ίσλεγέν μιτζρεφιλερι (κούρέκ) ζάπτ ού ίταρέ έτέν
τζαρχλαρή βέ κολλαρή σέβκ ού ίταρέ έτερλέρ.

Πού τεμék τιρ κη 'Αμερικαλή μούχεντισλεριν
τάχτη ίταρεσιντέ πουλουνάν πούχάρλε ίτλέρ κούρεκ-
λέρ Μερκεζι 'Αμερικατά όίλε πίρ τελικ άτζμακτά
τηρλάρ κη, πού τελιγίν έίλιμεσιντέν μείτανά τζηκάν
τάς βέ τοπρακ κηπί ματέλερι καλτήρμάκ ίτζούν χέρ
24 σαατία 2σέρ άτ κοσούλου 10,000 άραπά ίκτι-
ζά έτέρ.

Βέ λάκιν πουνλάρ 'Αμερικαληλαρήν ίτιγάλ έτ-
τικλερι ίτλεριν άντζακ πάζηλαρη τήρ. Πόγιούκ χεν-
τεκτέν τζηκαρηλάν τάς βέ τοπρακ γηγηνηλαρηνή
σάιρ γερλερέ νάκλ έτμεκλικ ίτζούν μουνταζάμ πίρ
σημεντήφερ, ούφάκ πούχάρ μακιναλαρή ίλε πούρα-
γιά σουραγιά σέβκ όλουνάν πινλέρτζε τζόπ άραπά-
λαρή μουκταζί τιρ. 'Ανλεριν άραπάλαρή γιανηνά κη-
σέν, κήρούρσούν κη άνλερτέ ίτλεγέν σουπαπλαρήν,
(πούχαρή βαπορήν ούστούβανεσινέ κιάχ βερέν κιάχ
καπαγιάν καπσκαλήν) βε κολλαρήν πασλαρηντά 'Α-
μερικαληλάρ τουρμακτά τήρ. Χέρ καταρήν πασηντά
πιόερ 'Αμερικαλή τουρμακτά τήρ. Γενί σεχιρλέρ γι-
πηλάν γερλερτέ 'Αμερικαλή τούλκερλέρ βαταντίασλα-
ρηνήν χανελερινί ίνσά ίτζούν ταχταλαρή πητζική ίλε
πιτζιπί, μηχλαρλάρ, σαίρλερ σοκακλαρή τώσερλέρ,

λαγήμ πορουλαρηνή γερλετίριρλερ βέ τζεσίμ σου χαζινελερι πινά έτερλερ. Ίστέ μεζκούρ μιντακανήν κερτζεκτέν Μούττεχιτέϊ Άμερικανήν πέρ κησμή τσεμιγέ όλουνά πιλμεσινιν σεπέπ βέ χικμετι πού τηρ.

ΠΙΛΙΧΙΑΔ

(26ντζή νουτχετέν μαπάτ)

Πέρ άζ σόνρα Πιλούγγ Χεδανήν γιανηνά κελμις όλούπ, πεπελεμεκτέ ίτι, μούτατή ούζρε σερχός βέ πιχούς πέρ χαλιέ ίτι.

Γίζιλχαρ ιλέ ραχιπίν μιγιανεσιντέ ίσιτμις όλτήγη μούσαχεπέτι τεφερρουατήϊλα τεκραρλαμασηνή Χέδαν άνά έμρ έτίι. Πιλούγγ κεντίσινι τοπλαγιήπ, γιαπιμά χικιαγεγι πέρ τάχα τεκράρ έτίι.

Χέδαν μερκουμή κεντί γερινέ κόντερικτέν σόνρα, τέρακαπ άτά πινίπ σούράτλε Χιτζιλονήν ίσκιάν έττιγι όρμανά κιττί. Χέδαν κήσμεν γέρ άλτηντά όλάν κουλίπεσιντέ ούγιουμακτά όλάν κιαχινί ούγιαντήρηπ, άνά τα άϊνι χικιαγεγι τεκραρλαμασηνή έμρ έτίι. Κιαχινίν σοϊλετικλερι Πιλουγγήν νάκλ έττικλερινά τεμαμή ιλέ μουβαφήκ κελίγιερ ίτι. Βιδηνήν κιαχινί κεντί τεσισεσινί οίλε πέρ φιννέ ιλέ τερτίπ έτμις ίτι κι, Χέδαν χιλεκιαρληγή μεϊτανά τζηκαρμαγά μουκετίρ όλάματή.

Άβτεσιντέ βαλιτεσινέ τεσατόφ έτίπ, μερκουμεγι πέρ κατηρά γιούκ γιούκλετμεκ μεσγουλιγεσιντέ πούλτου. Χέδαν τεατζεζούπλε «Πού νέ τίρ;» τεγιού σορτού. «Πουντάν ποίλε ίκαμετρίαχημήν Χαμελπούργ ολατζαγηνή σοϊλέμετινιζ μι; ίστέ όραγια κίτιγιερρημ.» Χέδαν πέρ χάλη άσουτέ ιλέ «Σιζέ Κιτ τεγιού έμρ έτίγιμ βακήτ κίτετζέκσινιζ πέρ κατζ κούντέν ίστζιλέρ κελετζεκλερ, όλ βακήτ πετεριμίν γιατάκ ότασηνή τέρκ έτμενιζι σιζτέν ταλέπ έτετζέγιμ. Πού πινά τέρουιντέ πέκ τζόκ όταλόρ πούλουνούπ, έσγιανή νάκλ έτμεκ ιτζούν άνλερτέν πειρινί ίντιχαπ έτ. Τούγιούντέν έββαλ Ούτσπούργτάν ούζακλασμάλη τεγιλ σιν,» τετί.

Δζέλα άχίρεν χιτέτ βέ σιτέτ κέσπ έτμις ίτιίσε τε, σουρέτι ζαχιρετέ άσουτέ κόρουνεκ, μαχτούμηνήν έμρινέ ίτσιπά έίλετί. Χεδανήν χαλιπ άσκ ούμουχαπέτ άγηνιά τουτουλαλητάν περού κούλλιγεν τεπίλ όλμούς ίτι. Κεντί μουχαπέτινιν ματίσείλε

πούσπούτουν μεφτούν όλάράκ, άνήν τάχτη τεσειριντέ ίρατέτι φαλιγετέ σέβκ όλουνμής ίτι. Κεντίσινιν πέρ άτέμ όλτήγηνή χίσε έτίγιερ ίτι. κέζαλικ κεντί τέρουιντέ χέρ μούσκιατά γαλιπ κελέν γενί πέρ κουββέτ τάχι χίσε έτίγιερ ίτι.

Όλ κούν κεντινί γεορούς όλάν πέρ κούν όλούπ, Χέδαν άγιή τερισίλε μουχάτ πούλουαν γιαταγή ούζεριντέ ίστιραχάτ έτμεκ ούζρε ότασηνά τζεκιλί. Λάκιν ούγιούματή άγιήκ όλτήγη χαλιτέ ρούγιά βέ χαγιαλατά ταλίπ, ίλκ πεχαρήν ταζελικ βέ γεσίλιγιντέ όρμάν τέρουιντεκι γιοιτζουληγήϊλα Πιλιχι)δэ όλάν τεσατόφινι τερχατήρ έτίι. Μερκουμιν ζαριφ βέ γιακησήκλή σιμασή βέ χούσνι ένταμή κόζλερι όνούντέ τεσιμ όλουνμακτά ίτι. Άνήν χέρ πέρ χαρεκετινί βέ σετάϊ χελαβετετασηνή ζικρ έτερικ, μεσρούρ βέ σάτ όλούγιερ ίτι. Πέρ σαπάχλαγιην μούμινλερι τουαγια ταβέτ έτμεκ ούζρε όρμάν ίτζιντέν κελέν τζάν σεσινί ίσιττιγι σίμτι χαγιαληνιά οίλε κουββετλι βέ τίρι πέρ σουρετέ τεσιμ όλουνμακτά ίτι κι, ό σεσί ζάνν έτέρσιν τέκραρ ίσιτίγιερίτι. Φίλχακικα ό τζανή άτζεπα ίσιτίγιερ μη ίτι; χάϊρ, πού καπίλ τεγιλ τίρ. άντζακ πούτουν τζεμαάτ κεντίσι ιτζούν άρζ έίλετιγι τεσεκκούρτ βέ τεσπίχάτ τουκλαρηνήν ζεμζεμεσί ζάνν έτέρσιν γάγετ περράκ πέρ ταρτζτά τερεφφού έτμεκτέ ίτι.

Χέδαν γιάν κελμις όλάράκ πού τατλή μακαμή ίσιμα έτμεκτέ όλούπ, κόγια κι ό κεντίσινέ Πίλιχιλδ χακκηνιά σοϊλεμεκτέ ίτι. Βέ λάκιν κεντί χαγιαλατηνήν μεφτουниγετι πέρτέν κατ όλουντού, Δζέλα σολγούν βέ τίτρεκ πέρ χαλιτέ κελίπ χουζουρηνιά τικιλερεκ, «Χέδαν άντζακ κεντί βαλιτεσιντέν ίταάτ ταλέπ έτίγιερ, χαλιπού κι, πασκαλόρ κεντί έβαμρινί παϊμάλ έττικλερι τακίρτέ μούτζαζάτ όλούνμαμακία τηλάρ,» τετί. Χέδαν κολού ούζερινέ ταγιαναράκ, σακίν πέρ σουρετέ «Πενίμ έβαμίρ ού τεππιχατημή παϊμάλ έτέν ζάτ κίμ τίρ;» τεγιού σορτού. «Πετερμιν βακτηντά έτίγι κίπ, σίμτι τάχι ίπατέτε τεβάρ έτμεσί παπηντά ραχιπέ έμρ βερέν πέν ίτιμ.»

Δζέλα σιτέτέλε «Σαχίχ μι; σου χαλιτέ πού σαπάχ πανά Νούχαϊμάτ όλ μεκρούχ βέ μερτούτ μεζχεπι μέν έτμεκ νιγεσιντέ ίμ' τετιγίν βακήτ πεινχιλέ βέ τεσισε ιλέ τεζιλίλ έτμεκτέ πούλουνούν» τε-

πί. Χέδαν τζεβάπεν, «Πού σαπάχ πούρατάν γιολά τζηκίτηγίμ βακίτ οίλε γιαπατζαγημή φικριμέ κομούς ίτιμ, βέ λάκιν όλ Χριστιανλαρτάν πειρινέ τεσατόφ έττιγιμτέ φικριμί τεγιστίμ, τζούνκι πού κιμσέ κόρ-τόύμ κι κεντίλεριν χανελερνί ιχράκ έτμέκ τετζριπε-σιντέ πουλουνάν πέρ χαιτούτ βέ χαραμινίν γιαρα-λαρηνή σαρήπ σαρηστήρηγιόρ ίτι.»

Δζέλα κεντίντέν τζηκμηές ολαράκ, «'Οίλέτζε φικ-ρινί τεπίτιλέ σεπέπ όλάν ζάτ κιμ τίρ;» τεγιού σούάλ έττί. «'Ανά Πίλιχιλδ τεσμιγέ έτερλέρ. Λάκιν νί-τζούν άνήν ίσμινί πιλμέκ ίστέρσιν; Πενίμ ζιγιατέ-σίίλε άνλαμάκ ίστειγιμ χουσούς σου τίρ κι, σέν πετεριμίν σόν άρζουσηγή νέ σεπέπτέν πεντέν κιζλε-τίν; σόν σατηντά άνήν πιζίμ ιλαχλαρημηζά τόν-τούγιούνού νάσηλ όλούρ τα Χετζίλο βέ Πιλουγγτάν ίσιτίριμ;»

«'Ανή πέν σανά πιλιτιρέμεζ ίτιμ· τζούνκι πέν τε άνή Χετζιλοτάν ίσιτίριμ.»

«Σέν τε μι άντέν ίσιτίρ; οίλε ίσέ πού μεκρούχ γιαλάν πέρ τζόκ τεσισελέρ ιλέ βούτζούτ πουλμούς τίρ. Γιζιλχαρ ότατά πουλουνούπ, σέν τε πέρ σανιγέ πιλέ πετεριμίν νεζτιντέν ούζακλάσματογην τακτίρτέ πού βακηγια μαλούματτάρ πουλουνμαλή ίτιν. Πού νακλιγετί σενίν τε Πιλουγγτάν βέ Χετζιλοτάν ίσι-μιζ όλτήγην άτζαίπ πέρ σεί τίρ· κόγια άνλέρ τε Γι-ζιλχαρτάν ίσιτιμισλέρ όλα, χάλ σου κι, πού σουρα-κινίν τε πέρ σείτέν χαπέρι γέκ τίρ· πού γαρίπ πέρ σεί τίρ.»

Δζέλα σηκηλαράκ, «Πέν πετεριντέν ούζακ ότουρ-μούζ όλτήγημ χαλτέ, άνήν φησηλητησηνή νάσηλ ίσι-τέ πιλίρ ίτιμ; Γιζιλχαρ πετερινίν ούζερινέ τογρού κουλαγηνή μέιλ. έτμιζ όλτήγηντάν, πενίμ ιλέ άνήν άρασηντά ένκέλ όλμούς ίτι. Τεγίλ μι κι Πιλούγγ τε-τιγινίν χακικάρ όλτήγηνή γεμίν ιλέ ίσπάτ έττί;»

«Γιζιλχαρην ίζχάρ έτμιζ όλτήγη άλτή σαχιτλέρ τάχι Γιζιλχαρην σούαληνά πετεριμίν «'Εββετ' τε-γιού τζεβάπ βερμεσινί μούτεακκήπ τέρχαλ ρουχουνή τεσλιμ έτμιζ όλτήγηνά ταίρ γεμίν έτμισλέρ τίρ. Πε-νι γιάληνηζ πήράκ, πέν πού μεσελεγι τεφτίς έ-τετζέγιμ.»

Δζέλα σαβουτούπ κιτίκτέ, Χέδαν τεκράρεν Πι-λουγγή τζελέπ έτίπ, ό ίτζερι κίρερ κίρμάζ, «Γιαλάν

γερέ γεμίν έτμίτσιν σενί κιτί γιαραμάζ» τεγιού χκίκτηρή. Πιλούγγ ίσέ πέρ καρδρ γεμίν έτίγιόρ ίτι· τζούνκι Χετζίλο κεντίσινί τεεμίν έτμιζ ίτί κι, έγερ ιχτιγιατά πινάεν σόλ έλινίν κούτζούκ παρμαγηνή ά-σαγηγιά τογρού τουτούπ τα σάγ έλινί γιοκαρηγιά ρέφ έτετζέκ όλούρ ίσέ, ίστειγι κατόρ γεμίν έτέ πι-λίρ βέ πουντάν χίτζ πέρ μαζαρράτ χασήλ όλμάζ. Χέδαν χιλεκιάρ κιαχινίν τεσισελεριντέν πιχαπέρ ό-λαράκ Πιλουγγην γεμίν βέ άντλαρηντάν ιγφάλ ό-λουτού.

Δζελανήν χουζουρηντά άζιμ χακικατλάρ μεϊτανά τζηκαρηλήγιόρ ίτι. Χεδανήν ιντιχάπ έτμιζ όλτήγη κελινίν όρμαντά τεσατόφ έττιγι σόλ Χριστιάν κηζην Πίλιχιλδ όλτήγηνά άρτηκ σούπχέ κάλμαμζ ίτι. Μερκουμήν γαφίλ τεπίτιλατηνήν έσπαπήνή γενί τέρχ έτίγιόρ ίτι. Χεδανήν καλπιντέ χούκμφερμά όλάν σε-τίτ πέρ μουχαπίπέτ κεντί πούτουν ούμουρηνή ίταρε-γέ τεσεππόος έτμιζ ίτι. Όλ μεκρούχ Χριστιανλαρήν πέρ κηζηνήν Χεδανήν σέρεφ βέ σαλτανατηνά χισσε-μέντ όλατζαγηνή, βέ άνήν χαγιατ ρεφικεσί πουλου-νατζαγηνή τούτουντούκτζε Δζέλα πού σεγέ τεχαμ-μούλ έτέμεμεκτέ ίτι. Πινάπεριν, Χριστιανλαρά καρ-σή όλάν μουνκασά βέ μούτζαχετίσινέ τεβάμ έτμέκ άρτηκ μουχάλ καπίλιντέν ίτι. 'Ιρλανδαλή μισιονερ-λερι μεμαλικτέν ούζακλαστήρημαγá βέ άνλεριν κιλι-σελερινί χαράπ ού γεπάπ έτμεγέ άρτηκ μισβαφάκ όλάμγιατζακ ίτι, βέ χάττα όγλουνήν ιλαχλαρά ίπ-ράζη σατακάτ έτετζεγινί τε μεμούλ έτμεγιόρ ίτι, πού σεί ίσέ άνήν χαγιατηνήν γεγιανέ μακσετί βέ φαλιγεστινίν μιχβερί ίτι.

Δζέλα κεντίσι ίτζούν μούχεϊγιά όλάν ταίρεγέ νάκλ όλουντού, Χαμελβουργά τζεκιλμέκ ίστέμετικτέν μάτι, τούγιούντέν σόνρα τάχι για Ούίτσηρητά βέ για ανά γιακήν πέρ μαχαλτέ ικαμέτ έτμέκ ίστέ-γιόρ ίτι. Χέδαν βαλιτεσινίν ταπιατηνά πέκ άλά ά-σινά όλτήγηντάν, σουφατά κεντίσινέ μαχσούς πού-λουνάν μαχαλτέ άρτηκ ότούρμαγιατζακ τεγιού με-μούλ έτμιζ ίτι ίσέ τε, φαρτάση κούνού τασμά κελ-τιγιντέ μερκουμεγί κεντί έββελκί γεριντέ πουλτού. Χεδανά σαγεστέ όλάν ιλιφάτ ιλέ άγιαγá κηγιám έτερέκ, τεπεσσούμ ιλέ άνήν σελαμλατή, άνήν ιντιχάπ έτμιζ όλτήγη κήζ χακκηντά πεγιάνη ίτιοάζ έτμε-τικτέν μάτα ίσμινί τε σούάλ έτμετί. Κόσκέτ έτζρά όλουνατζακ ταμιράτ χακκηντά οίλεσί πέρ μεράκ ιλέ σσίλετί κι, Χέδαν μερκουμενίν πού κατόρ τζαπούκ χάλ ού κείφιγετλερέ ούίτηγηνή κόρερέκ μαχζούζ όλτού.

(Μαπάτη βάρ)

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ίούνιος 21]4, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισκατέτ· Ζάιη χαζρέτι Σεχριγιαριγέ άρζη ταξιματ έιλεμεκ ούζρε, Δούκ βέ Δούσες δή Σάξ Κό-βουργ Γότα κέτζεν τζούμα έρτεσι μαϊγέτι έρκιανήιλε σεχριμιζέ μούβασελέτ έτμιτλέρ τιρ. Ταράφη χαζρέ-τι Πατίσαχιτέν μεμουρίϊνι μαχσουσέ κόντεριλερέκ ρασιμέϊ χοτάμετι ιφά πουργουρηλημάς τήρ· μούταρι-λειχούμα σεχριμιζίν σαγιάνη τεματά μαχαλλερνί ζιγιαρέτ έτμισλέρ τιρ. Παζάρ έρτεσι κούνου. Άλμ-νιανήν μουβακκάτ σεφιρί χαζήρ ολίτηγή χαλιτέ, σου-ρέτι ρεσιμιγετέ Ζάζη χαζρέτι Τατζταριτέ μούλακί ολουμτλάρ τήρ. Πίτεχου μούσαριλειχούμα χαζαρατή μερασίμ ταϊρέϊ σεγιεσινέ άζιμέτλε πέρ άξ άράμ έι-λετικτέν σόνρα, ταράφη ζισερέφι χαζρέτι Σεχριγια-ριτέν ιατέϊ ζιγιαρέτ πουργουρηλημάς τήρ. Άκσάμη μούταριλειχούμαγια ικράμεν πέρ ζιγιαφέτ κεσίτε ο-λουνούπ, πουντά Άλμανία βέ Άγγιλτέρρα σεφιρλερί βέ βούκελάϊ φιχάμ ιλέ μαπέϊνι χούμαγιούν μεμου-ριϊνί χαζήρ πουλουνμητλάρ τήρ. — Σιτόμ ισλαχα-τηνά μεμούρ πουργουρηλημάς όλάν Σελανικ βασισι Ρεούφ πασά χαζρετλερί κέτζέν πεντζένπιχ σαπα-χησή Τερισσαατέτε κελμιέ, μαπέϊνι χούμαγιούνα ά-ζιμέτλε άρζη βατζιπέϊ ούπουτιγέτ έιλεμιέ τιρ.

Βιλαγιατή Σαχανέ. Έρζρουμ τζιβαρηντά πέρ κάτζ μαχαλιτέ πουλουνάν κόμειόρ ματε-λερινίν κεϊφι ζημνηνά πέρ μούχεντίε Ιζαμήιλε, χάνισηνην ζεν-κίλν βέ Ιχρατζή σεχιλ ολατζαγηνίν ταχικί ιτζάπ έτενλερέ Ιζάπ έτιλιμιέ τιρ. — Σάμη Σερίφ τζιβα-ρηντά ρενκλι πέρ κούμ κέσφ ολουνομάς τήρ. — Κιου-μούτχανέ σαντζαγηντά Μαναστιρ κεριγεσιντέ πούκέρ ματένι τεχαρρισί Ιζούν ρουχσάτ βεριλιμιέ τιρ. — Ίσκόδρα βιλαγετι βαλιγιγινέ Ένκαρε βαλιϊ σαπήκη Νουρί πέϊ έφεντι χαζρετλερί ταγίν πουργουρηλημάς βέ μούταριλειχέ μουρασά Όσμινί νιανή Ιχσάν ο-λουμημάς τήρ. — Σελανικτέ ήλεκτρικ τραμβαϊλαρή κέτζέν Παζάρ κούνουντέν Ιτιπάρεν Ιτιλεμεγέ πατλα-μημάς τήρ. — Βατέναμεσι πουλούνμαγιαν βέ χαζινέϊ Έβκαφτιάν μαζπύτεν Ιταρεσι λαζίμ κέζέν βακφ-λορήν σουρέτι Ιταρεσινέ ταϊρ Ικτιζά έτενλερέ τεπι-

γιάτ ιφά ολουνομάς τήρ. — Ίζμύρ βέ τζιβαρηντά χαρα-κιάτη άρζιγέ βουκού πουλούπ, πέρ χάιλη χασαρατή μούτζιτι ολουμάς τήρ. — Χαμιδιγέ-Χιδζάζ· τέμιο γε-λουνην Μεδινεγέ κατάρ όλάν κησηνην ρέσμι κού-σαπήνητά χαζήρ πουλουνμάκ ούζρε μεμούρ πουργουρη-λάν μούτιρ Άπδ·ουλλάχ πασά βέ σάϊρ ζεβάτη κι-ράμ σεχριμιζτέν χαρεκέτ έτμιτλέρ τιρ.

Μούτενεβδιέ· Πουντάν πούλε πόρσα μουαμελατη-νάν 5 πίν γουρουτιά 10 παρά ρέσμι άληνατζάκ ι-μιέ. — Άμερίκα ρέτσι χούκούμετι Μ. Ρόζεβετ χαζ-ρετλερινίν ζεβίτζέ βέ κεριμελερί χαζαρατηνά Ιντζι ρούπιετέν «Σερακάι» νιανή Ιχτιά πουργουρηλημάς τήρ. — Ίτζάπ έτέν μεβκληλερέ κόντεριλιμέκ ούζρε, ι τακίμ χαρμάν μακινασή ιμάλ έττιριλιμεκτέ τιρ. — Τεζκερε-σιζ τιτζσερέτ βέ ιτζράϊ σενάτ βέ χηρφέτ έτενλερί χαπέρ βερενλερέ Ιτά ολουνατζάκ ούτζρετιν πού Ιιτέ κατίγεν άλακασή ολμαγιανλαρα χάσρ ού ταχισί Ι-τζάπ έτενλερέ τεπιλιγ ολουμημάς τήρ. — Ίούνιος 11τέν 20γέ κητάρ Σουεϊζ καναληνιάν 95 σεφινέ κέτζ-μιέ τιρ. — Σενέτ βέ μερχουνάτ μουκαπιλιντέ Ιστι-φατέϊ νακτιγεγέ μούταθεμιέ έτέν έρπάπη μουαμελε-τέν τερετζελερινέ κόνε βερκί άληνμασή λαζίμ κε-λενλερέ πιλιριλιμιέ τιρ. — Κελετζέκ Σεπτεμβριστά Ολμανιατά Ιτζρασή μουκαρρέρ πουλουνάν μανοβρα-λαρτά χούκούμετι Σεγιέ ναμηνά Περλιν σεφαρέτι σε-γιεσι άτατέ μιλιτερινίν χαζήρ πουλουνμασή τεν-σιέ έτιλιμιέ τιρ.

Ρούμ τζεμαατή· Μπσίρ Ρούμ τζεμαατηνην μού-τεπερανηνιάν ολουπ, άχίρεν Ιτκενδεριγετέν σεχριμι-ζέ βούρουτ έτέν Μ. Γεώργιος Ζερβουδάκης Πατρικ Ίωακείμ έφεντι χαζρετλερινί ζιγιαρέτ ιλέ άρζη Ιχ-τιραματτά πουλουνμημάς τήρ. Μελούμ ολίτηγή ούζρε, πουντάν Ικί σενέ μουκατέμ Ίερουσαλήμ Ρούμ Πι-τριχανεσινίν μουζαϊκάϊ μαλιγεσινέ μετάρ ολμάκ ούζ-ρε, Μ. Ζερβουδάκης πύλα φαίς 100,000 λίρα Ικ-ράζ έτιμιέ Ιτι. Πατρικ έφεντι χαζρετλερί Μ. Ζεβου-δακησι σάϊρ Ιλιφάτ μιγιαννηνά Ιπράζ έττιγι χισ-σιγιάτη τιγιανέτ βέ μιλλετπερβερανετέν τολαγιή τεπι-ρικ έτμιτλέρ τιρ.

Κέτζέν Παζάρ κούνου Χεϊπέλι άτασηντά βακή Ρούμ Τιτζσερέτ μεκτεπινίν άλενι Ιπιχανλαρηνά μού-πασερέτ έτιλιμιέ τιρ. Κερέκ Ιστανπολτιάν βέ κερέκ

άταλαρτάν πέρ τζόκ ζεβάτ χαζήρ πουλουνμής τήρ, Πατρικ Ίωακείμ έφεντί χαζρετλερί τζεμιγετέ πίζζατ ριγιασέτ έτμισλέρ τίρ. Μεκτεπίν μούτιρά Μ. Καπετανάκης Ιράτ έτίγι νουκτά ίκί σενετέν περού ταλεπένιν τεζαγιούτ έτμεκτέ πουλουντήγηνή κεμάλη μεσερρέτλε πέγιάν έίλεμής τίρ. Ίκί σενέ έδδελ γιάληνηζ 109 ταλεπέ βάρ ίκέν, κέτζεν σενέ 149, βέ πού σενέ 200 ταλεπέ πουλουνμής τήρ. Χείγέτι Ιταρέ άζαλαρηντάν Μ. Ν. Ήλιάσκος μεκτεπίν άχβάλη μαλιγετι γάγετ έγι πέρ χαλτέ όλτήγηνή, βέ πού σενενίν πούτζεσιντέ 790 λιρά φαζλά πουλουντήγηνή πέγιάν έίλεμής τίρ.

Ίντζιλί τζεμαάτ Δοκτώρ Γρίν, Μ. βέ Μίσις Πίτ, Μ. Χ. Μ. Άλεν, Πόρδ σιρκετινίν ούμουμ χαζινεταρή Μ. βέ Μίσις Ουΐγιν Μερζιφουντά Ιτζιμα έτετζέκ μισιονερλέρ μετζλίσι ούμουμισιντέ χαζίρ πουλουνμάκ ούζρέ, παζάρ έρτεσι κούνού σεχριμιζτέν σεχρι μεζκούρε μούτεβέτζιζιχεν χαρεκέτ έτμισλέρ τίρ.—Δοκτώρ Κέριγγτην μάαίλε Άμερικαγια άζιμέτ έτμής τίρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ίγγιλτέρρα Παρλαμεντονήν βεφάτ έτμής όλάν άζασηντάν πηρισινίν γερινέ πέρ τίκερινίν ταγινί Ιτζούν Ιούνιος 20τέ βουκού πούλάν Ιντιχαπαττά χούκούμετ φηρκαση φενά πέρ μαγλουπίγετέ τούτζάρ όλμούς τήρ. 1906τά χούκούμετιν λείχιντέ 3,502 ρεί έκπεριγέτ μετζζούτ όλτήγη χαλτέ, πού τεφά φηρκαί μουχαλιφέ ναμζετι 113 ρεί έκπεριγέτλε Ιντιχαπ όλουνμής τήρ. Πού νετιτζέ πασλήτζα σου κείφιγετέν νετέτ έτμής τίρ κι, άμελε φηρκαση κεντί ταφαηντάν ούτζουντζού πέρ ναμζετ ταγιν έίλεμής, βέ πού ναμζετ χούκούμετ ναμζετινέ βερλετζέκ ρείλεριν έπεγι πέρ κημηνη κεντίσι άλμής τήρ.—Ίούνιος 20γέ μούσατήφ Παζάρ κούνού κατηνλαρην ρεί βερμεσι λείχιντέ Λονδρατά πόγιούκ πέρ τζεμιγέτ άκτ έτίμής τίρ. Πού μούνασεπέτλε τετκίλ όλουνάν άλαίτά 30 πίν κισί μετζζούτ όλούπ, πόγιούκ πέρ τζεμαάτ κατηνλαρην έρκεκλέρ Ιλέ περαπέρ ρεί βερμεσινί Ιντιζάμ έτέν χατιπλερι τινλεμέκ ούζρέ τοπλανμητάρ τήρ. Ίσπου τζεμιγέτ πέκ μούκερμέλ σουρετιτέ τανζιμ έτίμής Ιτι Ιτέ τε, «Τάιμζ»

γαζεταση Ίγγιλτέρρα κατηνλαρηνην έκπεριγετινίν άράί ούμουμιγέ ούσουληνά χακίκατεν άρζουκέζ πουλουντήκλαρηνά Ιζχάρη σου Ιχέ έτίγιος. «Σπεκτείτηρ»ήν ζαννήτζα, τοπλανάν χαλκ τάβρ ού χαρεκετίλε μεζκούρ ούσουλή τασβίπ έτμεκτέν ζιγιατέ έίλενμέκ Ιτζούν τοπλανμής όλτήκλαρηνή κούστερίγεορλαρ Ιτι.—Τζενουπί Άφρικατά πέρ κατζ Ίγγιλιζ έγιαλετλερινίν πηρλετερέκ πέρ χούκούμετ τεσκιλ έίλεμελερι τεσαβδούρ έτίμεκτέ τίρ. Έγερ πού Ιτζρά έτίλετζέκ όλούρσα, Τζενουπί Άφρίκα Καναδανίν όρνεγινέ Ιμτιζάλ έίλεγετζέκ τίρ. Καναδατά 1867τέ πέρ κατζ έγιαλετλερ πηρλετερέκ πέρ χούκούμετ τεσκιλ έτμής όλτήκλαρη κίπ, Αύστραλιζτά τάχι 1901τέ άίνι γεοιτά πέρ Ιντιχατ χουτουλε κειριλμής τίρ. Τζενουπί Άφρικανίν τόρτ έγιαλετλερι 600 πίν κατάρ πέγιάζ σεκενεσι όλάν Κέιπ μούστεμλεκεσι, 300 πίν σεκενεσι όλάν Τρανσβάλ, 100 πίν πέγιάζ σεκενεσι όλάν Όρανός ήρμαγή μούστεμλεκεσι, βέ 100 πίν σεκενεσι όλάν Νατάλ έγιαλετλεριντέν Ιπαρέτ τίρ. Πουνλαρην Ιζούμλεσιντέ τάχι πέγιάζ σεκενετέν άτέίτζε χάιλητζα τζόκ όλάν γερλι έχαλι βάρ τήρ. Όκτωβριστά πέρ μετζλίσι ούμουμ άκτ όλουνμαση τεκλιφ όλουνούγιος. Ίσπου μετζλίσι ούμουμιτέ Κέιπ μούστεμλεκεσιντέν 12 μουραχχάς, Τρανσβαλιάν 8, βέ τίκερ Ικί μούστεμλεκελερτέν τάχι δερ μουραχχάς χαζίρ πουλουντζάκ τήρ. Σίμτιτέν άγιάν ού άσικιάρ κούρουνούγιος κι, πιλτζούμλε μούστεμλεκελερτέ έκπεριγέτ Ιντιχατ λείχιντέ τίρ. Άνλερ άρασηντά χιτζ πηρ ταπίι χουτουτ γιόκ τήρ, βέ έγερ πηρλέιμεγετζέκ όλουρλάρσα, τιτζαρετιν κούρούκλερ βέ σήμεντιφέρ μεθανί σεπέπίλε χάιλητζα ζαράρ ού ζιγιανά τούτζάρ όλατζαγηνά μουχαταρά μετζζούτ τήρ. Ίγγιλτερρανήν Τζενουπί Άφρικατά Ροδέσια βέ έμσαλι πέγιάζ έχαλίσι πέκ άζ όλάν μούστεμλεκελερι μούαχχαρεν πού Ιντιχατ Ιλέ πηρλετέ πηριλέρ.—Ίγγιλτέρρα χούκούμετινίν παρλαμεντοτά μούμκιν μερτεπέ σουράτλα καπούλ βέ ταστίκ όλουνμαλαρηνά άρζουκέζ πουλουντήγη, ούτζ κανούν λαίχασηντάν πηριντζίσι Μεζουμιγέτ κανούν λαίχασή τήρ. Πού λαίχαιτάν μακσέτ Ιτζκινίν σατηλά πηλιτικλερι γελεριν μηκταρηνή ταχτιτ έτμέκ σουρετίλε σερχοσλήγην μαζαορατηνή έκσιλτιμέκ τίρ. Πουνά Ισε πηρά βέ σάιρ

ισπιρολή ιτζκιλέρ ιμάλ βέ φιρούχτ έτενλέρ κεμάλη σιτίτέτλε μουχαλεφét έτμεκτέ τιρλέρ. Ίκιντζισί Ταλίμ κανουνναμεσί τιρ. Πουντάν μακσέτ Ίγγιλτέρρα κλισεσινέ μερπούτ όλμαγιαν έχαλιγι χοσίνουτ έτμέκ ιτζούν μουκλιμλερέ μαχσούς μεζχεπί φηραγια άτί πιλτζούμλε ιμιτιγανλαρή λάγβ έτμέκ σουρετίιλε βέ σάιρ γιολλάρ ιλέ σιμίτικί ταλίμ νιζαμναμεσινί τεπίτιλ έτμέκ τιρ. Ούτζούντζούσουτ ιχιγιαρλαρχ τεκαούτ μασή παγλαμακλιγá μαχσούς κανούν λαίχασή τήρ. Πουντάν μακσέτ 70 γιασινά γετισίπι τε φακίρ, βέ κεντίλερι κιετζιντιρμετέν άτζιζ όλάν χέπ λιγιακατλή Ίγγιζλερέ τεκαούτ μασή παγλαμάκ τήρ.

Μούττεχιτέϊ Άμερικά· Μούττεχιτέϊ Άμερικανήν σάγ καλμήζ γεγιανέ σαπήκ ρείπι χούκούμετι όλάν Μ. Κλίβλενδ Ίούνιος 24τέ βεφάτ έτμίς τιρ. Μούσαριλέιχ 1837τέ τεβελλούτ έτμίς όλούπι, Πρεσβυτεριανοί πέρ μεμούρη ρουχανινίν όγλού ίτι. Πετερινίν έρκεντέν βεφάτ έτμεσί σέπεπίί)ε πέρ κολέτζ ταλίμ ου τεπίγεσί άλμακτάν μέν όλουνομάς ίσέ τε, πέρ ταβά βεκιλι ίταρεχανεσινέ κίριπί, όρατά έλινέ κιετζέν φουσατλαρτάν ίσιφάτε έτμίς τιρ, βέ βακίτ μούρουρίιλε ταβά βεκιλλερί σιλκινέ ταχιλ όλμούς τήρ. Μούμαίλειχίν ίλκ μεμουριγετί Πουφάλο σέχρινίν πέλετιγέ ρείσλιγι όλμούς τήρ, βέ πού μεμουριγετέ 1881τέ Ιντιχάπί όλουνομάς τήρ. Έρτεσί σενέ Νού Γιόρκ βαλισί όλμούς, βέ 1884τέ μεμλεκετιν έν γιούκσέκ μεμουριγετί όλάν ριγιασέτι χούκούμετέ ταγίν όλουνομάς τήρ. Δεμοκράτ φηρασηνά μενσουπί όλάν Μ. Πουκινανήν 1836τά ριγιασέτι χούκούμετέ Ιντιχάπί όλουνομασηντάν πέρου μούσαριλέιχ όλ φηρακτάν ριγιασέτι χούκούμετέ Ιντιχάπί όλουνομάς ίλκ ζάτ ίτι. Μούσαριλέιχ 1880 Ιντιχαπκτηντά Μ.Χαρισηνά μαγλουπί όλμούς ίσέ τε, 1892τέ τέκραρ Ιντιχάπί όλουνομάς τήρ. 1897 Μαρτιοστά Ικιντζί τεβρέϊ χούκούμετινίν χιταμηντάν πέρου άτί πέρ σέχρί μακαμηντά όμούρ κιετζιμίς ίτι. Κούρσί ριγιασετέ πουλουντήγ ήσνατέ κεντί βεζάιφι μεμουρεσινί γάγετ τικκάτλε ίφά έίλεμίς, βέ χέρ σηνίφ έχκλινίν χούρμεσινέ μαζχάρ όλμούς τήρ. Μ. Ρόζεβελετ μούττριλεϊχίν ζεβτζεσινέ ταζιγεγι χάβι πέρ τηλεγράφ τζεκιμίς, βέ τζεναζέ άλαγιηντά χαζήρ πουλουνμάκ μακσετιντέ ίτιγινί πιλτιρμίς τιρ. — Γιακηνλαρτά ρείς βεκιαλετί ναμζετλιγι-

νέ Ιντιχάπί έτίλμις όλάν Μ. Σέρμην γάγετ άγήρ σουρετιτέ χασταλανμήζ, βέ πέρ χασταχανεγέ νάκλ έτίλμις τιρ. Σόν τεφά άληνάν χαπερλερέ χόρε, μούσαριλέιχ πέρ άζ έγιλεσμίς τιρ. — Μ. Ρόζεβελετ κεντί σαίφεσινέ άβτίετ έτέρ ίκέν, πινμίς όλτήγ ή σήμεντήφέρ καταρή πέρ καζατάν τάρ κουριουλομάς τήρ. Πέρ έλ άραπασή πέρ άμελέ ταφαηντάν τικκατσηζλήκλα χαττην ουζερινέ πηρακηνλήζ, βέ πέρ μούτατεμενίν όνούνομάς άλμάκ ουζρέ, τάμμ βακτηντά κόρούλομάς τιρ. — Μούττεχιτέϊ Άμερικά όρτούη Φιλιππίν άταλαρηντάκί άσκερλερ τάχι ταχιλ όλάράκ, 60 πίν κιτάρ πιλέ τεγιλ τιρ. Πέρ κατζ έγιαλετλεριν κεντίλερέ μαχσούς άσκερλερί όλούπι, σενετέ πέρ κατζ κούν ταλίμ ιτζούν τζεμ έτίλιρλέρ. Χαρπίγε νάζαρετι πού άσκερλερί πέρ χείγέτ χαλιντέ τεσκιλ έτερέκ, άνλερί άσακίρι νιζαμιγεγέ ράπτ έτμεκλιγι τεκλιφ έπίγιερ. Πουνλάρ Εύρώπα άτακίρι ρετιφεσί κίπι όλούπι, άσακίρι νιζαμιγέ ιλέ πέραπέρ 280 πίν κισίλικ πέρ όρτού τεσκιλ έτερλέρ.

Φράνσα· Χούκούμετ μεμλεκετιν σήμεντήφερλεριν τετρίτζέν σατήν άλμακλιγá καράρ βερμίς όλτήγηντάν, ίσέ έν έββέλ γαρπί σήμεντήφέρ χαττηνή σατήν άλμάκλα πατλαγιατζάκ τήρ. Όλ χαττην ίστιαση ιτζούν πέρ κανούν λαίχασή μεπούσαν μετζλισί κομισιονή ταφαηντάν ταστίκ έτίλμις ίσέ τε, άγιάν μετζλισί σιμίγιέ κατάρ άνή ταστίκ έτμεμίς τιρ. Ζίρα έν νοφουζλου άζασηντάν έκσερиси ανά σιτίτέτλε μουχαλεφét έτμεκτέ τιρ. Κιετζέν πεντζσενπίχ κούνού πού μεσελέ μεκκί άραγια βάζ έτίλμις, βέ χούκούμετ μαγλουπιγετιν άντζακ 3 ρεί έκσεριγετλε κουρτουλομάς ίσέ τε, βεριλέν σόν ρεϊτέ άϊνήν έκσεριγετί 37γέ τζηκμήζ τήρ. Πουντάν ίκί σενέ έββέλ μεπούσαν μετζλισί ταφαηντάν καπούλ έτίλμις όλούπι τα άγιάν μετζλισί ταφαηντάν χένουζ ταστίκ έτίλμεμίς όλάν τικέρ πέρ κανούν λαίχασή ιχιγιαρλάρ τεκαούτ κανούν λαίχασή τήρ. Μ. Κλεμανσώ άγιάν μετζλισινέ πού χουσουστά τζαπούκ πέρ καράρ βεριλμεσινί ίπράμ έύλεμίς τιρ. Πού κανούν λαίχασή τήπκη Ίγγιζ χούκούμετι ταφαηντάν τεκλιφ όλουνομάς κανούν λαίχασή κίπι ίσέ τε, τεκαούτ έτίλετζέκ κίμσελεριν σινί 65τέν πατλαγιατζάκ τήρ. — Ίγγιλτερρατά μεβτζούτ όλτήγηνή ζικρ έττιγιμιζέ πένζέρ τικέρ πέρ Φρανσίζ

χαρεκετι κατηνλαρην ρεϊ βερμεσι χουτουσηντα τηρ. Κατηνλαρτην μινρεκκεπι πιρ μετζλισι ουμουμισι που μακσετιν τεμσιγετι ιτζουν λαζιμ κελεν τεπιριλερι ιττιχαζ ετμεκ ουζρε, κειζεν χαφτα Παριστι ινικατ εϊλεμισ τιρ. — Φρανσιζ Κατολικλερι Ρεμιρημον ταϊ ρεϊ ρουχανιγεσι επισκοποση ταραφηνταν 1907 Μαϊοσηντα γιαζμις ιτιγι μερβι ολαν μουτζιζεβι τολουλαρα ταϊρ βεριλετζεκ καραρα πεκ μερακ ετιγιουλαρ. Που τολουλαρταν πιρ κατζη ικιγε πολουνερεκ, ανλεριν ιτζ Γιουζλεριντε 107 σαχιτλεριν σεχατετινε κωρε, Πικιρ Μαριανην σουρετι κωρουλμους τιρ. Που βακηαγιη καπουλ ετεν πιρ μουτεφεννιν σοζουνε κωρε, πιρ ηλεκτρικ τζερεγιανη Πικιρ Μαρια ναμηνα κεσιλεν ουφακ μιδαλγιαλαρην περσιριν ιτζιντεν κετζιπ, τολουλαρην τετεκκουλ ετμισ ιτικλερι χαβα ταπακαλαρηνα οϊλε ιτζοαϊ τεσιρ ετμισ τιο κι, τολουλαρην ουζεριντε μεζουρ τασβιρι μειττανα κετιρμισ τιρ. — Στραζβουργταν «Ματεν» γαζετασηνα τζεκιλεν πιρ τηλεγραφναμεγε ναζαρεν, αλαφρανκα κελετζεκ Αγγουστιοσην 29ηνητα Αλμαν ασκερλερι ταραφηνταν ιτζρα ολουνατζακ πωγιουκ μανοβραλαρ μινασεπετι ιλε Ιμπερατωρ Βιλχελμ χαζρετλερι Στραζβουργ ταλιμ μειτανηνητα 40,000 νεφερ ασκερι ναζαρη τετικιτην κετζιρετζεκ τιρ. Που μανοβραλαρτα Ιταλια Κραλη χαζρετλερι ιλε Αυστρια Ιμπερατωρη χαζρετλερι ταραφηνταν Αρσιδουκ Φρανσουκ βε σαϊρ Αλμαν ρεϊτε χουκουμετλερι χαζηρ πουλουνατζακλαρτηρ. Που σενε ιλκ τεφα ολαρακ Φρανσιζ ζαπητανη ταχι Αλμαν ασκερι μανοβραλαρηντα ισπατη βουτζουτι ετετζεκλερ τιρ. Αλμαν γαζεταλαρη Στραζβουργτα Αλμαν ασκερλερι ταραφηνταν ιτζρα ολουνατζακ πωγιουκ μανοβραλαρ ενασηνητα Ιμπερατωρ Βιλχελμ χαζρετλερινιν γιανηνητα Ιταλια Κραλη ιλε Αυστρια Ιμπερατωρη χαζαρατη ταραφηνταν πιρ μεμουρη μαχσουδ πουλουναση πωγιουκ εχεμμιγετι χαϊζ πουλουνατζαγηνη πιλτιριγιουλαρ.

Γιουνανισταν Πες ζηρχλητην μινρεκκεπι βε Αμιραλ Δρουρι κομαντιαση ταχτηνητα ολαρακ πιρ Ιγγλιζ φιλοσου Φαληρον λιμνηνα βασιλ ολμους τηρ. Αμιραλ ερκιανη ζαφειτανη ιλε Κραλ Γεωργιος χαζρετλερινιν χουζουρηνα τζηκμης τηρ. Ερτεσι κουνου Κραλ χαζρετλερι Φαληρονα ενερεκ, φιλογιου ζιγιρετ ετμισ, βε ιχτιραματη φαικα ιλε καπουλ ολου-

μης τηρ. — Μουτεβεφφα Μ. Μουτζοπουλοσην γερινε Μ. Ραλληνην ταραφιαρη ολαν Μ. Αγγελόπουλος μετζλισι μεπουσαν αζαληγηνα ιντιχαπι εϊλεμισ τιρ. — Τερισσατετ Γιουναν κονσολοσχανεσινιν λιμαν ρεϊσι ολαν Μ. Ανάργυρος Λεμπέσης πιρ κατζ αιταν περου μούπιτελα ολτηγη ιλκειτην κουρτουλαμαγιηπ Αθηναιτε βεφατ ετμισ τιρ. Μουτεβεφφα πουρατα χασταλανμης, βε πιρ αι εββελ τεπιτι χαβα ιτζουν Αθηναιγε κιτιμισ ιτι. — Ρουμ λισανηνην σαφι πιρ χαλτηε χηφζ ετιμυεσινε, βε ιλερι κωτουρουλεσινε τζαλησμακ ιτζουν Αθηναιτε ταρ ουλ φουνουν βε σαϊρ μεκτεπελεριν εν μεσχορ μουαλλιμελεριντεν πιρ σιρχετ τεσκιλ ολουνης τηρ.

ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ, ΛΙΡΑ 100 ΓΟΥΡΟΥΣΤΑΝ

Ιούνιος 14]27, 1908

Πουγταϊ οκκα Παρ.	Ρους	79
Ιπραϊλ πινεντζι 54-55	Καχβε 100 οκ. Α.	5 1/2 - 6 1/2
Ουν τζουβαλ Γρ.	Πινεντζ τζουβαλη Γρ.	
Κηρμα πινεντζι 101-104	Μησιρ	80-88
Ενκ., Κον. κηρ.	Ρανγον	127
Οδεσσα 120-122	Ριζον	Φρ. 46
Αρπα οκκα Παρ.	Ιαπωνια	130-148
Μερσιν 1νετζι 15-15 1/2	Γαζ τζιφτ τενεκε Γρ.	
» 2νετζι —	Ρος, πιατζαμηζ ιτζουν	27
Φασαγια 100 οκ. Γρ.	Τιφιλι οκκα Γρ.	
Σελανικ 170-190	Ενκαρ. Γιουζγαδ.	16-17
Τραπζον 120-125	Γιουν οκκα Γρ.	
Νοχουδ οκκα Παρ.	Ανατολη κηρπισ	4 3/4
Παληκετι » 65	Παμουκ οκκα Γρ.	
Ανατολη 52-54	Χαλεπ	5-5 1/2
Σουσ. Μερσ. πρ.	Αδανα	6 1/2
Σεκερ κανταρ Γρ.	Αφιον οκκα Γ.	
Τεργεστη 95	Ζιλε	—

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ιούνιος 19]2, 1908

Εσχάμη μούκεττελε	Λ. Ο.	104 38
Σαρκ Τεμρ Γιουλου Ταχβιλατη	Φρ.	178 50
Α. Κρεδι Φονσιγε Εξισιγιεν	»	287 50
Β. » » »	»	249 —
Πανκ Νασιοναλ δη Κρες		409 —

ΑΚΤΙΣ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΛΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΟΥΡΟΥΣΤΑΝ

Μεδζιδιγιε Γρ.	108 4	Κριμιτζα Γρ.	50 —
Μεταλικ »	101 20	Λιρα Ιγγλιζ »	109 34
Κουμουδ ουφακλήκ	105 10	Κουμ. μαντ 6 τανσε	67 59
Ναπολεων	87 18	Καϊμε »	8 69

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΥΓΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλαρ Γιουκουσου — Αμερικαν Χαν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**. American Bible House, Constantinople

ΤΖΙΑΤ ΛΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ ΙΙ, 1908

No. 28

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σαχσιγέτ βέ μουχίτι 433.—Πίρ Κατολκ Δεσποτηντάν νέ όρεντέμ; 435.—Τερουνι χαγιάτ 437.—Κιτάπη Μουκαττές μούταλααση 438.—Γεβμι όμρ ιτζούν καττελέρ 439.—Νεβτζιβάν 439.—Κούρεϊ άρζήν άσλή βέ τεχιαμούλού 441.—Κοντουραλάρ ιμαλή ίσιντέ τερακκηγιάτη τζετιτέ 443.—Μούτενεβδιγέ 443.—Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ 445.—Σαρραγιέ 448.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΣΑΧΣΙΓΕΤ ΒΕ ΜΟΥΧΙΤΙ

(Χ. Μ. Άλεν)

2.

ΣΑΧΣΙΓΕΤΙΝ τούρματήγηνη άντζακ τάιμα ιλεριγέ σέβκ όλουνούπ, φίκρι πείγαμπερανέ ιλέ μουτασήφ πουλουντήγηνη κόρμεγέ άρτηκ χαζήρ ήζ. Νέ κατάρ τα τερακκη έτσε, άνην ιμκιανλαρή άτλα τούκενιμέζ. Τικκατ έτέρτενιζ κόρούρσούνιζ κι, ματτι κιαϊνατην ρεβισι φαρκλή τηρ. Πίρ σείπέν τζηκάν χεραρετ άρτηκ άβτιέτ έτιμέζ, ζιρα άσικιάρ τίρ κι, μεσλάκι σεμισιλέρ τεφρίτζεν κατζαλιπ ιπρανηκλαρή κίπι, ταπίι χαγιατιά τάχι πέρ νοκτά βάρ τηρ κι, όρχία ζεβάλ ού ινκηράζ πασάάρ, βέ άκηπτε τιριλικ τούκενιρ, βέ χαγιατ χιτάμ πουλούρ. Βέ λάκιν ρουχανι άλεμτέ πουνούν τάμμ άκσι κόρούλούρ. α'Ορατα πούτουν τεμεττούκτ σερμαγεγέ τεχαββούλ έτέρ. άάρφ όλουνάν χέρ κουββέτ τζέμ ού ίτινχάρ έτιλιμιζ κουββετέ τελαλέτ έτέρ. Κούναχά γιαχοτ τζεχαλετέ καρσή τζαληνάν χέρ πέρ γαλεπέ πιζι ταχά άλι πέρ μεβκηγέ γιούκσελτίρ. Πού βέτζχλε έλε κετζιριλέν χαγιατ τατζή ταχά ζιγιατέ χαγιατ τεμέκ τίρ.

Σαχσιγετιν πόγιουκλούγιούνε βέ άνην κόρούνιμέζ μενπαλαρηνά ταίρ τζούζι πέρ φικρ πεϊτά έτε πιλμεμιζ ιτζούν, ταχτανι χίσει νεφε μαχσους χαγιατ τεσμιγέ όλουνάν χαγιατη ναζάρη τικκατ άλμακληγημιζ λαζήμ τηρ. Πιζιμ βουκούφ ού μαλούματλαρημιζ σατχην άλτηντά μεστούρ όλάν ταχά βασι χουιουτιάν νεσέτ έτέρ. Μουχτελιφ μισαλλέρ χίσει νεφε ιλέ ταχτανι νεφσιν μούνασεπατηνη τασβιρ έτε πιλιρλέρ. Άνεανοστά γιούζέν πέρ τζούμουτενιν (πούζ άταση) σουγιην σατχηνητάν γιοκαρηση νέ κατάρ τα πόγιούκ κόρούνσε, άνην κούτλεσινιν κήσημ άζαμη σουγιην άλτηντά κόμούλού τίρ. Άκνητη Άκιανοσην τουργούν σουλαρή ιλέ μουχάτ τηρ. Τεργιατάν γιοκαρη τζηκμιζ βουλκανι ταγην ζιρβεσι όλ ταγην άντζακ τζούζι πέρ κησηνη τεσχιλ έτέρ, μούτεπακηση σουλαριν άλτηντά σουλιπ ταπακαλοριν ιτζιντέν τά ζεμινιν μερκεζινε κατάρ ιμιτιτάτ έτέρ. Μουνφεριτ ματτεγε ναζάρη τικκατ τζεβιρτιγιμιζτέ, πιζιμ φέχμ ού ιπρακημιζ σαχσιγετιμιζτέ μουχτελιφ βακητλαρτά γέρ τουτμούς όλάν τεσερλερε βαπέστε όλούρ. Ματτεγι κόρούπ άνλαγιαλήμ τεγιού ίσπυ τεσερα-

τήν τζούμλεσινι μεϊτανά τζηκαρμαμής λαζήμ τεγίλ
 τίρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ άνλέρ ταχτανί
 χίσει νέφς χαλιντέ μεβτζούτ τηρλάρ, βέ έχεμ-
 μιγέτι μουτλακαγιή χαίτζ τίρλέρ. "Εγερ πέρ φίρ
 ού μούταλαά ζιχινί πεντζερεσινί ιτγάλ εϊλεμίσ
 ισέ, τίχέρ φίρ ού μούταλααλάρ σατχά κελμέκ
 ιτζούν, κεντί σηραλαρηνά πεκλερλέρ. Πάζεν πέκ
 ό κατάρ φαρκηντά όλματήγημηζ χαφίφ πέρ κορχού
 πιζί άπανσηζ χαγιατημηζήν ούζάκ μενζαρελερινέ
 κότουρούρ. Πέρ σές, πέρ κελιμέ, πέρ ούσούλη 'φατέ,
 πάζεν πιζτέν ζάι όλμούζ τήρ τεγιού ζάνν έττιγιμής
 χατηρελέρ ούγιαντήρηλάρ. "Αλελουμου κελζμιζ σε-
 νελερτέ μετφούν χαζινελεριό σαχσιγετιν τερινλιγιν-
 τέν ζαχιρεό ιχράτζ έττιγιν σόλ χαριτζι σεπεπλέρ
 τζόκ τεφά πιζτζε ναμαλούμ τίρλέρ. Κουββεί χαφηζέ
 μάχζα ινσανήν ταχτανί χίσει νεφσιντέν χίσει νέφς
 κατηνά ματίτελέρ κελιρέν έφκιάρ ού μούταλαατήν
 γιηγηλμής κερεστεσίλε μετγούλ όλάν πέρ χητμετ-
 τζί τίρ. Βέ χίινι χατζεττέ κεντί έσερλερινί χαριτζι
 άλεμέ άρζ έτέν μούτεχαγιεγιό ταχτανί χίσει νέφς
 χαγιατηνήν μιμαρή τεσιμιγέ έτε πιλίριζ. Σουρασή
 ναζάρη τικκατά άληνμαλή τήρ κι, μαχφούζ χαγιατ
 κερεστεσί ούζεριντέ ιρατέτιν πέρ κόνέ χούκμ ού νο-
 φουζή γιόκ τήρ. "Ορατά γιάληνηζ τεσαρούκού έφκιάρ
 χακιμ βέ ναφής τήρ. "Ολιβηρ Ουενδελ Χόμς πού
 χουσουσή ιζάχ ιτζούν άτιτεκι βακηγιή χικιαγέ έ-
 τίγιωρ. "Αφανήν Βητατάν πέρ κατζ γιούζ δολάρ ά-
 λατζαγή όλμάγλε, άντέν πουνά πετέλ τέιν σενετί
 άλμής ιτι. "Αλατζαγηνή ταχσίλ μούττετι χούλουλ
 εϊλετιγιντέ, όλ σενετί άρατή ισέ τε, πουλάματχ.
 Χακικάτη χαλή Βηταγιά χαπέρ βερτι ισέ τε, Βίτα
 ινκιάρ έτίπ, κεντινίν "Αφαγιά χιτζ πορτζού όλμα-
 τήγηνη πεγιάν, βέ "Αφανήν πέρ τολαντήρητζή όλ-
 τήγηνη ιτιιά εϊλετί. Πού σεπεπτέν "Αφα κεντί ά-
 λατζαγηντάν βάζ κελζμεγέ βέ Βητανήν κεντί άλει-
 χιντεκι ιφτιρασηνά τεχαμμούλ έτμεγέ μετζπούρ όλ-
 τού. Σενελέρτζε μούττετ σόνρα, "Αφα πέρ ήρμακιά
 τζιμμεκτέ ικέν, άζαλετλεριό άπανσηζ τζεκιλτιλέρ βέ
 άζ καλή κι πογουλατζάκ ιτι. "Ακλή πάσηνά κελτι-
 γιντέ γιαζηχανεσινέ κιττι, ραφτάν πέρ κιτάπ έντιρ-
 τί, βέ άνήν ιτζιντέν ζάι όλμούζ όλάν σενετί τζηκαρ-
 τή. Πογουλτιουγή έσνατέ άπανσηζ κόζού όνούντέ ρέσμ
 όλουνμούζ όλάν πούτουν χαγιατηνήν τασβεριό ανά

μεζκούρ σενετί κιταπήν ιτζινέ νέ βέτζχλε κομούζ ι-
 τιγινί, βέ όρατακι όλ κιταπή κόστερτί. Μούχτάτζη
 πεγιάν τεγίλ τίρ κι μεζκούρ μεπλάγ κεντισινέ τετι-
 γέ έτίλτι, βέ χέμ τε τάμμ φχιζίίλε τετιγέ έτίλτι.
 Πιζιμ άτι ισλεριμιζτέ ούζούν σενελερινό μούμαρεσεσινί
 τούκενμέζ σερμαγεσιντέν κουλλανήρηζ. "Αλχσήκ έλ
 κελιμελεριό σάικι χαπέρι όλμακώσηζην γιαζάρ μουσι-
 κησινάς νοτά ισαρετλερινέ σάικι τικκατ έτμεκσιζιν
 ιτζράι άχένκ έτέρ. Νατηκπερταζίν πέρτέν πέρ έσχ
 ού σέβκλε σόιλετιγιό σόζλέρ γιηγηλμής χαζινελερινό ιζ-
 χάρ ού πεγιανή τήρ. Πιάινι βιτζιτανήν τετκιλατή
 πούτουν πέρ χαγιατην ισιό τίρ. "Ο πιζιμ ιτζιμιζτέ
 σόιλετιγιντέ, πιζέ γιαπαντζή πέρ σές κιπύ κελίρ ισέ
 τε, χακικαττά άνήν άνασήρ βέ τζινς ού νεβινί ιτζ-
 τιμαί βέ σαχσιό τετζριπελέρ βούτζουτέ κελιρμιζέρ
 τίρ. Βιτζιτάν γέρ γιουρτήν βέ μουχτιν ρουχιό κελι-
 μιντέ τετεκκούλ έτέρ. "Ιλμι ρούχ χαγιαλ μαγιαλ
 κόρουνέν ρούγιαλάρ άλεμιντέν πέρ τζόκ σείλέρ ιζάχ
 έτέρ, βέ άρατήγη σήρρ ού χικμετι ταχτανί χίσει
 νέφς χαγιατηνιά άκηπιετ πουλούρ.

"Ατιτεκι μεβσουκ χικιαγέ πού κελιφιετιν ιζαχή
 τήρ. Κέντζ πέρ κήζ ρούγιαλαρηντά τέκαρα πέ τέκ-
 ραρ άραπά ιλέ κελιπύ τολαστήγηνη κόρούρ ιτι, βέ
 άλτ ταραφηντά πέρ τζάι ιλέ πέρ κόπρού πουλουνάν
 μουχαταραλή πέρ τεπενίν ζιρβεσινέ γετιστίγιντέ, ά-
 ραπά άτλαρή ιλέ περαπέρ άπανσηζ άσαγηγιά γιου-
 βαρλανήρ βέ κόπρούγέ τζαρπηλαράκ τεβριλιό ιτι,
 βέ όλ κήζ ιλέ ρεφικλεριό ζαφαρτίτε όλουρλάρ ιτι.
 Μεζαρέ τάιμκ άινι όλούπι, βακηαλέρ τεκαραλανηρ-
 λάρ, βέ ζεβαλλή κηζά άλετέεβαμ έζιγέτ βεριρλέρ ιτι.
 Κούνούν πέριντέ μεζπούρε ζιγιαρετ ιτζούν ούζάκ πέρ
 έγιαλετέ κιτμιζ όλτήγη χαλιτέ, κερτζεκτέν πέρ άρα-
 πά ιλέ κελζμεγέ κιττιό άραπασή γιούκσέκ πέρ ταγίν
 ζιρβεσινέ γετιστί βέ κήζ άπανσηζ παγηρτί, ζιρα
 μεζπούρε κεντινίν κόζού όνούντέ ρούγιαλαρηντά κόρ-
 τούγιού μενζαρεγιό βέ άνήν τεφερρουατηνή κόρτού.
 Ταγτάν σαλίμεν ένερέκ, πύλα ζιγιάν χανεγέ άβ-
 τέτ έτίλέρ ρούγιαλάρ βέ πού χιτσιγιάτ βέ κηζήν
 χάβφ ού τεχστέ χικιαγέ έτίλτιγιντέ, άνήν άκρα-
 πασηντάν όλάν πέρ ιχτιγιάρ άτιτεκι σαγιάνη τικκατ
 χικιαγεγιό έτμιζ τίρ. "Μάδμουαζελ, σιζ 18 άιλχ ικέν
 βαλιτενίζ σιζιό πουραγιά ζιγιαρετέ κελιρτί, βέ πέρ κούν

κίεζμεγέ κίτινίεζ. 'Ατλάρ όλ τάγτάν άσαγή κοστου-
λάρ βέ άραπά κόπρούγε τζαρπηλαράκ κηρηλή.» 'Ισ-
τέ τεφάτλε κόρούλεν ρούγιανήν μενπάη πού ίτι. Βέ
λάκιν ο ρούγιαλάρ άρτηκ τεκράρ έτίλμετίλερ.

Σιμίγε κατάρ τετικλεριμίεζ κόστερίρ κι, άαχσι-
γέτ κόυτζούκ πέρ σεί όλμαγιηπί, άντζακ έλιντέ άσρ-
λαρήν σερβετί πουλουνάν άτζίπ πέρ μεβτζούττήρ, βέ
κεντινίλν ίκτιταρλαρή ίλέ βακτήν πιχουτούτ 'Ωκεανοση-
νά γετισέ πιλίρ. 'Ακηπέτ μαχτούτ όλάν πού χίσει
νεφσίν γάίρι μαχτούτ ίλμ ού βουκούφ όλάν 'Αλλάχ
ίλέ νέ μούνασεπέτι βάρ τήρ τεγιού σοραλήμ; 'Ισα-
νήν γετισμέγε ούμίτ έτέ πιλτίγι έν γιούκσέκ ζιρβέ
πιλέ πέρ χουτούτ ταγίν έτέρ. Λάκιν κεντί μαχτού-
τιγετινέ βακήφ όλάν ίνσάν πινιχαγέ όλάν Ζατά τά-
χι βακήφ όλα πιλίρ. Κελεπέκ κούλλιγεν μαχτούτ
ίσε τέ, κεντί μαχτούτιγετιντέν πιχαπέρ τίρ, βέ λά-
κιν ίνσάν κεντί μαχτούτιγετινί πιλίρ, βέ πουνούν
ίλέ κεντί χαγιατηνήν πινιχαγέ χαγιαττά μαχφούζ
όλτήγηνή πιλίρ. 'Ισανήν κεντιντέν άλι πέρ σέγι έλέ
κίτζιρμέκ παπήντάκι σάί ού γάίρετι, άνήν έπέτιγέτ
ίτζούν όλάν έτέτί άρζού βέ χασρετι άλι βέ γάίρι
φανί πέρ ζατήν, γιάνι 'Αλλαχήν βαρληγηνή ίσπάτ
έτμεκλικτέν πασκά, όλ ζατήν χαγιατ τοχουμλαρη-
νήν άσηλ κεντί ρουχουντά μαχφούζ όλτήγηνή τάχι
ίσπάτ έτέρλέρ.

Κιαίνατιά ζερρελερτέν μεσλέκι σεμισιλερέ, πό-
τζεκτέν ίνσανά βαρήντζαγια κατάρ πιλτζούμλε σεί-
λέρ άαχς ίτζούν πινιχαγέ έχεμμιγετί χαίεζ τίρλέρ.
Ζίρα τζούμλεσινιν άρασηντά πέλλι πέρ άλακά βέ μού-
νασεπέτ βάρ τήρ. Πουνλαρήν τζούμλεσι άνήν βου-
κούφ βέ χίσει νεφσί ταίρεσι χουτούτ ή ταχιλινέ τού-
σέρλέρ, βέ έν άλι πέρ άαχσιγέτ πέγιάν έτέρλέρ. Πού
άαχσιγετιν ίρατέτ βέ χικμετι ίνσανήν έφκιαρηντέν
πινιχαγέ τερετζετέ ούστούν ίσελέρ τέ, άνή γιοκαρη-
γιά ίλαχι βουκούφ βέ χίσει νεφσίν τιμσάλη μού-
τζεσσεμι όλάν Χριστοσά τογρού τέζέπ ού τέζέπ έ-
τέρλέρ. 'Ολιθηρ Λοδζήν ίτίτιασήντζα, χαριτζτέ του-
ράν πέρ 'Αλλαχτέν ίταρέ όλουνάν γιαπαντζή πέρ ά-
λεμτέ γιαπαντζήλάρ τεγίλ ίε, άντζακ τετρίτζεν τε-
ρακκή έτέν πέρ τεμαμιγετιν, γιάνι κουτζακλαγιάν βέ
ναφής πέρ μουχαπέτλε μουχάτ νέβι πένι πέσεριν
κησμλαρή ίε. 'Ιστέ πιζίμ μεβτζουτιγετιμιζίν σεπέπι

βέ πιζίτζε βάσφ όλουναζ Ζατήν μεσερρετιμιζίν σε-
πέπι μουχαπέτ τίρ.

ΣΟΝ

ΉΡ ΚΑΤΟΛΙΚ ΔΕΣΠΟΤΗΝΤΑΝ ΝΕ

ΟΪΡΕΝΤΙΜ;

(I. K. K.)

ΓΙΑΚΗΝΤΑ Ήρουσατέν Τερισσατέτε όλάν γιολ-
τζουληγημά βαπόρ ούζεριντέ πέρ Κατολικ δεσποτή
ίλέ πέρ μούσαχεπέτιμιζ όλτού. Μούμαίλειχίν πετέρι
'Ερμενί κίλισεσι άζασηντέν ίμιζ ίσε τέ, σόνρα πέρ
μούνασεπέτλε Κατολικ κίλισεσινέ ταχίλ όλμούζ ίτι.
Πού φιίλιντέν τόλαγιή πετέρινί τζόκ τακπίχ έτμίζ
ίσε τέ, πέρ κάτζ τεφά ίστέμεγερεκ πετέρι ίλέ Κατο-
λικ κίλισεσινέ κίτιμιζ, βέ όρατά κεντινέ κόστεριλέν
μουχαπέτέν τέζέπ όλουναράκ άρτηκ ίστεγερέκ κι-
λισεγέ τεδάμ έτμίζ, βέ νίχαγετ όλ κίλισετέ ρουχα-
νί μεμουριγετέ ταχίλ όλούπ, δεσπότ ταχσίς όλουν-
μής τήρ. Πού μούσαχεπέτιμιζτέ μούμαίλειχ πένιμ
πέρ Προτεστάν όλτήγημή άνλαγιήντζα τέρχαλ Προ-
τεστανλήκ χακκηντέ έφκιαρηνή πέρ άζ κουββετλι λι-
σάν ίλέ ίρατέ, βέ Κατολικλιγίν φεζαίλ βέ τελαίλι-
νί τατάτ έτμεγε πασλάτή.

Προτεστανλήκ χακκηντά πέγιάν έτίγι έφκιαρ-
τέν πάζηλαρη σουνάρ ίτι. γιάνι, Προτεστανλήκ χα-
κικί κίλισέ τεγίλ, άτεμλερι τινσιζιγιέ κηλαγουζλάρ,
μεναφί άαχσιγέ ούζερινέ μούσεσές τίρ, Προτεσταν-
λαρήν κατί βέ μουαίγέν ταλιματή πουλούνμαγιηπί,
άνλεριν ίτικατλαρή άντζακ φερτίλεριν κανησλαρη-
τέν ίπαρέτ τίρ, ζίρα χέρ κέσ Κιτάπη Μουκαττέσι ό-
κουγιούπ, κεντίσι ίτζούν τεφσιρέ μεζούν τήρ. Προτεσ-
τανλήκ γενί όλούπ, Λούθηρος, Γαλθίν κίπι ναλαγιήκ
κίμσελεριν ίτζάτ έτίγι πατήλ πέρ μεζχέπ τίρ, χάτ-
τα Προτεστανλάρ κεντίλέρ πιλέ πού σέγι κόρερέκ,
πού σόν κούνλερτέ σούρού σούρού Κατολικλιγέ τόν-
μεκτέ τίρλέρ, βέ σαίρέ. Κατολικλιγίν χακικί κίλισέ
όλτήγηνά ταίρ ίρατέ έτίγι τελιλλερτέν πάζηλαρη ά-
τιτεκίλέρ ίτι, γιάνι Κίλισέ όλ μούμινλέρ τέμιγετι
τίρ κι άνλεριν σελαχιγέτι κιαμιλεγε μαλικ πέρ τέκ
τζοπάνη πουλουνούρ, βέ Κατολικ κίλισεσι πού ταχ-
τιτέ μουβαφίκ πέρ κίλισέ τίρ. Χριστός κόρούμεζ όλ-
τήγη ίτζούν τούνγιατά κόρούνούρ πέρ Χριστός, γιάνι
πάεζ τζοπάν πουλουνμαλή τήρ, βέ Κατολικλικ πόίλε

πὶρ ρεῖσέ μαλὶκ τὶρ. Κιλισεῖτὲ πὶρ μυστήριον γιὰ ἀ-
γινὴν ζουχοῦρ ἐτίγι ζεμάν μαλοῦμ ὀλμάζ ἰσέ, ὄλ
μυστήριον βέ γιὰ ἀγὶν ἀποστολική σαγιηλμαλή τῆρ,
Κατολικλιγὶν μυστηριονλαρῆ βέ ἀγινλερὶ πού μιγα-
ρὰ μουβαφῆκ τῆρ. Κιτάπη Μουκατῆς κιλισεγέ βεριλ-
μιέ ὀλτήγηντάν, ἀνὴ ταρίφ βέ τεφσίρ ἐτμέκ φερτ-
λερὶν τεγίλ, ἀντζακ κιλισενὶν βαζιφσεῖ τὶρ· πιλτζούμ-
λε κατὶμ κιλισελέρ γετὶ μυστηριονλαρῆ καπούλ ἐτ-
τικλερὶ ἰτζούν ὄλ μυστηριονλαρ ἀποστολική τὶρ, βέ
σάϊρ τζούμλε κιλισελέρ Κατολικ κιλισεσιντὲν τζηκ-
μῆς ὀλτήκλαρῆ ἰτζούν ἄσηλ σελαχιγέτ μενπάη ὀλάν
κιλισέ Κατολικ κιλισεῖ τὶρ, βέ σαῖρέ.

Ζεμανεπερβερλερ ἰλέ Πάπα χαζρετλερινὶν ἀλακα-
σηνά ταῖρ τάχι πεγιάνη ἐφκιάρ ἐτερέκ, ἀνλερὶν χέπ
τινσιζλέρ ὀλτήκλαρηνῆ, βέ Πάπα χαζρετλερινὶν να-
σιχάτ βέ τεχτίνατηνά σέμ οὐ ἰτιπάρ ἔτμεγεν Κατο-
λικ ζεμανεπερβερλερὶν ἀντζακ ἀφορὸς καζαντήκλαρ-
νῆ βέ πουντάν μάτα κικλαρῆ ὀλματήγηνη πεγιάν
εἰλετί. Πού τωστημῆς δεσποτ πού τζούμλε τελαῖλ
βέ ἰτιραζατῆ πιζέ τινλεμεκτὲν μάτα σάικι πὶρ σέγε
φουσατ βέρμεγερεκ πὶρὶ πὶρὶ ἀρτίσηρα τατάτ βέ ἰ-
ζάχ ἐτμεκτὲ πουλουντή. Βέ πῶιλὲ γιापάρ ἰκέν κό-
για κεντὶ τελιλλερὶ ἰλέ πὶρ Προτεστανῆ τζεβαπισῆς
πῆρακμῆς ὀλτήγη χιτσιντὲν τολαγιῆ χασίλ ὀλάν
μαχζουζιγέτ ἀλαμετλερὶ σιμασηντά μούταχατὲ ὀ-
λουμμακτά ἰτι. Πίζ μούμαϊλεῖχιν πού ἰτμινανηνῆ ἰχ-
λαλά καλκήσμάτηκ, ζιρα ὃ κατάρ κησά πὶρ μούτ-
τέτ ζαρφηντά μούπαχασενὶν φαῖτελι ὀλά πιλετζεγι-
νὲ ἰνάνματῆκ, κεντίνιν πὶρ τακῆμ κατὶ βέ κουρού
ἰτίελαρῆ πιζὶ Προτεστανληγῆν γιανλιέ βέ Κατο-
λικλιγὶν τούρου ὀλτήγηνά καντήράματῆγη κίπι, κέ-
ζαλικ πιζίμ τε πὶρ τακῆμ κατὶ βέ κουρού ἰτίελερι-
μιζ μούμαϊλεῖχι Κατολικλιγὶν γιανλιέ, βέ Προτεσ-
τανληγῆν τούρου ὀλτήγηνά καντήράμαγιατζακ ἰτι.
Λάκιν Κατολικ δεσποτῆ ἰλέ ὀλάν πού μούταχεπεμιζ
πάζη σείλερὲ ναζάρη τικκατημηζῆν τέκρηεν τζέλιπ
ὀλουμασηνά πατὶ ὀλμούς τῆρ.

1. Μαῖμαϊλεῖχιν κεντὶ τινὶ κανήτλαρηντὰ τζι-
τιγετινὶ ταχσὶν εἰλετίκ. Μούμαϊλεῖχιν σοῖλετιγι σεί-
λερὲ ἰναντήγηνά βέ ἰναντήγη σείλερτὲν τολαγιῆ μούφ-
τεχίρ πουλουντήγηνά σούπχε γιόκ ἰτι. Ὁ κεντίνιτζε
τουνγιατὰ μεβτζούτ γεχγιανέ χακικὶ κιλισενὶν, γιὰ-

νὶ Κατολικ κιλισεσινὶν πὶρ ἄζασί, χάττα πὶρ ρου-
χανὶ μεμουρῆ πουλουντήγη ἰτζούν ἰτμινάνη καλπέ
μαλικ ὀλμάκλε περαπὲρ πουντάν τολαγιῆ ἰφτιχάρ
ἐτίγιρ ἰτι. Πάπα χαζρετλερινὶν γιανηλμάζ γεχγιανέ
πάς τζοπάν ὀλοῦπ, ἀνὴν μεζκούρ μεμουριγέτλε χέπ
τετικλερὶ μουτλάκ χακικατλάρ ὀλτήγηνά τζιτίτεν κα-
νήγιρ ἰτι. Ἀνὴν τετικλερινὶν πάζεν Ἰντζιλέ, γιὰ-
χοτ ταριχὶ βακηκλαρά, γιὰχοτ ἀκλά μουγαῖρ κίπι
κόρουνμεσὶ κίλε κεντίνιτζε φάρκ ἔτμεγιρ ἰτι. Ἰναν-
τήγηνά τζιτίτεν ἰνανήγιρ ἰτι, βέ πού ἰμανητὰ ἰτ-
μινάν χίσε ἐτίγιρ ἰτι. Μούμαϊλεῖχιν πού χαλι τινὶ
ταῖρετὲ τζιτίγετιν λουζουμηνῆ πιζέ μούκέρρερεν ἰχ-
τάρ βέ τεσκιτ εἰλεμιζ τὶρ. Χαγιατῆν χέρ χάνκη πὶρ
ταῖρεσιντὲ τζιτίγιέτ βέ ριγιασηζλήκ τάϊμα μουτζίπι
ταχσὶν βέ παῖσι ἰτμινάν πὶρ χουτούς τῆρ. Αἰλετέ,
ἰοσκληκτά, ἀχλακὶ ἀλακαλαρτὰ πὶριγιὰ πουλουνμάκ
βατζίπ ὀλτήγη κίπι, τινὶ χαγιατὰ τάχι τζιτίτὶ βέ
πὶριγιὰ πουλουνμάκ ἔν ζιγιατὲ μούσταχσέν πὶρ σέϊ
τὶρ. Νέ τζόκ κίμσελέρ τακίρ ἐτίτικλερὶ τινλεριντὲ
ἰνάνματῆκλαρῆ σείλερὲ ἰνανήγιρλαρ κίπι κόστερτικ-
λερὶ ἰτζούν χέμ κεντίλερ μανεβίτζε μούτεζαρρούρ ὀλ-
μουσλάρ, χέμ τε πασκαλαρὶν μούτεζαρρίρ ὀλμα-
λαρηνά πατὶ ὀλμουσλάρ τῆρ.

2. Πού δεσποτῆν κεντὶ ἰναντήγη σείλερὶ μουαῖ-
γὲν σεκλλερὲ κοῖμουζ ὀλμασῆ τα ναζάρη τικκατημη-
ζῆ τζέλιπ εἰλετί. Κιλισέ, μυστηριονλαρ, κεχανέτ, βέ
ἐμσαλι μεσελελερὲ ταῖρ κησά βέ κολαῖ χατηρτὰ κα-
λῆρ ἔλάν πάζη ταχίτιλέρ ὀρενμιζ ἰτι. Πού ταχίτι-
λερὶν κουσουρλή ὀλμασῆ βέ νιτζεσιν ν ἄσηλ μεβζούη
πάχς ὀλάν μεσελετὲν ἰπαρέτ ὀλμασῆ φάρκ ἔτμεγιρ
ἰτι. Τζεβάπ βερέμεγετζεγι μεσελελερὲ κελίνιτζε, ὃ
ἐζπὲρ ἐτμίς ἰεῖγι πού ταχίτιλέρτὲ ἀκλεν ἰοτιραχάτ
ἐτίγιρ ἰτι. Βάκαα Προτεστανλήκ Χριστιανληγῆν χα-
κικατλαρηνῆν πέκ βασί, τερὶν βέ τζόκ τεραφλή ὀλ-
τήγηνά ἰναντήγηντάν, ἀνὴν πιλτζούμλε ταλιμάτη ἐ-
σασιγεσινὶ μωαῖγὲν βέ μαχτούτ φορμούλλερὲ κοῖ-
μακλήγὰ ἰσρόρ ἐτμέζ, γίνε τε ταλίμ ἐτμεκλιγὶν κα-
θανίνὶ ἰκτιζασηντάν ταλιμάτη ἐσατιγεμιζί, χούτου-
σα τινὶ χαγιατὰ ἀλακκτάρ ὀλάν πάζη ἐσασὶ βακῆ
γιὰ με τελερὶ μουαῖγὲν βέ μουχκασάρ σεκλλερὲ κο-
γιούπ, ἐχαλιγέ ὀρετμέκ βατζίπ τὶρ.

3. Πού δεσποτῆν κεντίνιν τζιτίτεν ἰναντήγη σεί-

λερί σερεπεστανέ ιφατέ βέ ιλάν έτμεσί τε σαγιάνη ταχσίν ίτι. Πέν πέρ Προτεστών μακαμηντά Κατολικλερίν κεντί ταλιματ βέ άγινλεριντέν 'Ιντζιλέ μουγαίρ τεγιού ίτίά όλουνανλαρή άλένεν τεεκιτ έτμεγε τέκενετζεκλερινι ζάνν έτέρ-ίτίμ. Λάκιν πού Κατολικ δεσποτή τόμμ άίνι ταλιματ βέ άγινλερί Χριστιανληγήν έν μουχίμμ βέ έσασί χακικατλαρ μακαμηντά πανά βάζ έτμεκτέ πουλουντή. Πίλα σούπιχέ πού σέί μούμαϊλέιχιν τζιτίγιετι βέ πέλκι τε πάζη τερετζέ τέχαλετι νετιτζεσί ίτι. Λάκιν φάρκ έτμέζ μούτπαχτέν πέρ σέί ίτι. Πίρ άτέμ χακικατ βέ μουτζίπι πέρεκέτ τίρ τεγιού καντήγη πέρ σέγι σαίρλερέ πέγιάν έτμεκτέ νιτζούν τερετζούτ έτσίν; Πού σέί πίζ 'Ιντζιλι τέμαατλαρήν πέρ χαληγή χατρημηζά κειτιτί. 'Ιντζιλι κιλισελερίν πείγαμή όλάν χακικατλαρή βάζ βέ πέγιάν έτμέκ παπηντά άραμηζτά πέρ ρεχαβέτ μούσαχετέ έτίλμεκτέ τίρ. Προτεστανληγήν άλαμέτι φαρικεσι όλάν ταλιματ βέ έσασλαρ χακηντά 'Ιντζιλι τέμαατλαρημήζ τέχαχίλ πουλουντιχτάν μάτα χάιτα βαίζλεριμιζ άρασηντά πιλέ Προτεστανληγήν πείγαμή όλάν χακικατλαρά έχεμιγιέτ βέρμεμεκ βέ άντζακ ούμουμι χακικατλαρή τεεκιτ έτέρεκ, «'Αραμηζτά φάρκ γιόκ της,» τέμεκ πέρ άτέτ χούκμούνέ κειτζμεκτέ τίρ. Ζαννημηζτέζα πού χάλ πέρ ζαάφ άλαμετι όλούπ, χέμ 'Ιντζιλι κιλισελερ ιτζούν χέμ τε σάίρ κιλισελερ ιτζούν μουζίρ τίρ. Μούμαϊλέιχ δεσπότ Προτεστανληγή βέ χάιτα Προτεστανλαρή ταχσίρ έτέρεκ, Κατολικλεγι μετζ έτίγιερ ίτι, βάκκα πού τέαίζ τεγιλ τίρ. Σαίρλερί ταχσίρ έτμέκ βέ κόγια χακικατ γιάληνηζ πιζτέ τίρ κίπι τεκεππούρ έτμέκ χάκκ τεγιλ τίρ. Λάκιν έγερ Προτεστανληγήν μουκιγέν πέρ πείγαμή βάρ ίτέ, άνή τα τούσλήχ χατρή ιτζούν κέτμ έτμέκ, πού τα τέαίζ όλάμαζ. Προτεστανληχ σάίρ κιλισελερίν ίχμάλ έτίγι πάζη χακικατλαρή τεεκιτ έτέρ. όλ χακικατλαρήν τεεκιτ έτίλμεσί ίσέ πούτουν Χριστιανληχ ιτζούν έλζέμ τίρ. Πινάεν άλέιχ πιζίμ μεζκούρ χακικατλαρή τεεκιτ έτμεγι ίχμάλ έτμεμιζ βαζιφεμιζτέ τεκισούλ έτμέκ τέμεκ τίρ.

4. Μούμαϊλέιχ δεσπότ ίλέ μούσαχεπέτιμιζτέ τινί χακικατλαρή τέστζουκλαρά ταλίμ έτμενίν έχεμιγιετι τε τεεκιτ έτίλιτί. Μούμαϊλέιχ τέστζουκλαρηγη-

τά πέρ κατζ τέφά Προτεστών «ίπατεχανσει»νέ κίτιμιζ ίσέ τε, πέρ τέφά τέστζουκτέζασηνα έτίγι πέρ νιζαμσηζλήχ ιτζούν όρατά σερετ μουαμελέ κόρμούζ βέ πέρ ταχά όραγια κίτμεμιζ. Λάκιν κόνούλσούζ πέρ σουρετιέ βέ άντζακ πετερινίν ζορού ίλέ πέρ τέφά Κατολικ κιλισεσινέ κίτιγιεντέ όρατά λατιφ μουαμελέ κόρρεκ όρατά καληζ βέ νίχαγετ πέρ δεσπότ όλμούζ. 'Ιντζιλι βαίζλεριμιζίν βέ τέμαατλαρημηζήν τέστζουκλαρά ναζάρεν καίτσήζ, πέλκι τε ίστιαρακός πουλουνμαλαρή άτζεπα νέ κατάρ κίμσελερί. 'Ιντζιλι κιλισερίν άγουσηντάν τηταρή πηρακήγιερ! Νιτζέ Προτεστών μεκεπελεριντέ Προτεστανληγήν ταλιματή βέ ρουχού τέστζουκλαρά μούνασιπ σουρετιέ τελκίν έτίλμετιγι ιτζούν όλ μεκεπελερίν 'Ιντζιλι κιλισελερέ πέρ χούσνι χητέτι όλμαμακτά της. Ραπίπημήζ κηγιαμηντάν σόνρα Πετροσή ρεσούλ μακαμηντά κεντί μεβκηνέ ίατέ έτίγιεντέ, έββελα άνά «Κουζουλαρημή ότλάτ» τετί. Κιλισέ τάχι κεντί τέστζουκλαρηνά βέ παίρεί τεεσιρ ταχίλιντέ πουλουνάν τέστζουκλαρά Χριστοσήν χιλμιγετι βέ χικμετι ίλέ μουκιγιέτ όλμάκ κειρέκ τίρ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«Κόρλερέ πιλμετικλερι γιολτά κειτιρετζέγιμ, άνλερί πιλμετικλερι ταρικλερετέν κούτουρετζέγιμ, όνλεριντέ καρανληγή αίτηνλήχ, βέ έίρι γερλερί τούζ έτετζέγιμ. 'Ανλερ ιτζούν πού σέίλερί ιτζρά έτετζέγιμ, βέ άνλερί τέρεκ έτμεγετζέγιμ» ('Ησα. μβ'. 16).

TININ κηίμεσι πατλήτζα τετζοιπέ ίλέ τακτίρ έτίλμελι τίρ. Πιζίμ ιτζρά έτμεμιζ όλτήγημήζ ίσλερέ ταίρ πέκ άζ σέί πιλίριζ. 'Ελέμ ού κειτέρ άντζακ έλέμ ού κειτέρλερέ γαλίπ κελμέκ ιτζούν κεντίλερίν έν άλά κουβθετλερινι κουλλανμήζ όλάν κίμσελερί τακτίς έτέρ. 'Αντζακ μετέμ βέ μηχρουμιγετιμιζτέν 'Αλλαχά ρούτζού έτίγιμιζ ζεμάν ζαορημήζ κιαρά τεχαβθούλ έτέρ. 'Αντζακ έπέτι χαγιατά ταίρ ταχά τέριν σουρετιέ τούσούνούπ χίσε έτμεκλιγιμιζέ παις όλτήγη ζεμάν όλούμ πιζτέζε μουκατέες όλούρ.

«'Ιζούμλε μουζαγιακαλαρηντά ο μουζαγιακά τέκετι, βέ χουζουρηνήν μελιγι άνλερί κουρταρτή, μουχαπίετι βέ σεφακθήιλε άνλερί χελάζ έίλετι, βέ άνλερί καλήρηπ, χέπ κατίμ κούνλερετέ τασήτή» ('Ησα. εγ'. 9).

ΑΛΛΑΧ νέβι πέσερ βέ άτεμλέρ ιλέ ίσλεμέκ ι-
τζούν ούζούν κούν βέ πόν βακίτ ίστέρ. 'Ιστέ πένιμ
ζααφήμ πού τήρ, γιάνι πέν 'ίσπου φανί τεβρέι χα-
γιατημά 'Αλλαχήν κούνουνούν πέντζε μαρούφ όλάν
κούν κατάρ κησά όλτήγηνή, βέ έκιν, πιτζιν μούττε-
τινίν 'ίσπου κησά χαγιατημά μουνχασήρ όλμασή λα-
ζίμ κελτιγινί ζάνν έτέριμ· χάλ πού κι πένιμ πού
χαγιατήμ, πιχισάπ άσρλάρτζα μούτιτέ τεβόμ έτε-
τζέκ όλάν χαγιατημήν γιανηητιά λασέι μεσαπεσιντέ
τίρ. «Μούτεαλήν σάγ έλινί τεζεκκούρ έιλεγετζέγιμ.
'Ανήν άλι βέ τζελλίλ μεσκενινέ τζηκατζάγημ. Χα-
γιατ ούζερινέ αλτζακλαρτιάν τεγίλ, γιούτζελερτέν
πακμακληγή όίρενετζέγιμ. 'Ο ζεμάν άνλαγιατζάγημ
κι 'Τζενάπη Χακκήν μουχτελιφ χαρεκετλερι—που-
λούτ βέ κουνές, σούκούνέτ βέ φουρτουνά, ζαρουρέτ βέ
φείζ ού περεκέτ, μούσαϊτ άχβάλ όνούντέ ρεφάχλε
ιμράρη χαγιατ, πορά βέ κασηργά, σήγ γερλέρ βέ
καζαζετέ όλμακλήκ μουχαταραλαρή βέ κουρτουλήζ—
έν παρλάκ άκλ ού ιτράκλε ταγίν βέ τεσιμ έτιλιμζ
όλουπί, τάιμα άγιήκ βέ ούγιανήκ όλάν σεφκάτ βέ
μουχαπίπέτλε ιταρέ όλουνάν όλ πόγιούκ ταρίκι τε-
ρακκή ούζεριντέ μάχζα μενζιλ βέ μεβκηφλέρ τίρ.

Τούστούρ ούλ χαγιατ

«Τζούνκι άνήν ίσμι ιτζούν κούναχλαρηνήζ άφθ
όλουπτού (Α' 'Ιωάν. β'. 12).

ΠΙΖΙΜ πόγιούκ βέ έν μούτικίλ βαζιφεμίζ τζεμι-
γέτι ίνσανιγετέν άνήν έσιρι όλμακσηζην ίτιφατέ έτ-
μέκ, φικρλεριμιζι σαϊρλεριν έφκιδρ, μούταλαάτ βέ
ίτικατάτηνά άτζμάκλα περαπέρ άϊνι βακηητιά μου-
χακεμέι σαχσιγενίν μουκαττές χάκκ ού σελαχιγετινί
καθί τουτμάκ, ρεφικλεριμιζτέν ρουχανί νασιχατλάρ
άλμάκλα περαπέρ βιτζέτανημηζά κόρε ίσλεμέκ, σαϊρ-
λερέ χεμτέρτ όλμάκλα περαπέρ χισσιγιατημηζή τα-
γίν βέ τεζιζ έιλεμέκ, σαϊρλερέ ίστάξ όλμάκ, βέ
άϊνι βακηητιά βιτζέτανλαρηνηζά ταπί όλμάκ, σαϊρλε-
ρέ χούρμέτ ού ριαγετέ ζάπτη νεφσί ιλαβέ έτμέκ,
κεντί σαχσημηζή παιμάλ έιλέμεγερεκ σαϊρλερέ ρια-
γέτ έτμέκ, τούτλαρηνηζή σεβμέκ, πόγιούκλεριμιζε
ριαγέτ έτμέκ, βέ άϊνι βακηητιά χιτζ πέρ τούστουν βέ
χιτζ πέρ πόγιούκ ζατήν μαλικ όλμαμηξ όλτήγη βέ
έγερ κεμάλη σατακάτλε άραστήρηρ ίσέ, τζόκ τεφά
πιζι έτραφημηζτά πουλουνανλαρτιάν άίρηλμαγά μετζ-

πούρ κηλατζάκ όλάν σόλ άχλακί κεμαλά έν πόγιούκ
ταζιματή άρζ έιλεμέκ τίρ. 'Ιστέ πιζιμ πόγιούκ ίσι-
μίζ κι άνή ιτζρά έτμέκ ιτζούν 'Ιησοϋς Χριστοσά να-
ζάρ έτμελί ίζ, όλ Χριστοσά κι ζεμίν ούζεριντέ σαϊρ-
λερτέν χέρ σεϊτέν ζιγιατέ κεντινίν άχλακί ίστικλα-
λή ιλέ βέ τούνγιαγιά μουκαβεμέτ έτιπ, άνά γαλλιπ
όλμασή ιλέ τεφρική όλουνούρ ίτι.

«Κεντζιλιγινίμ κούναχλαρηνή βέ χαταλαρηνή τε-
ζεκκούρ έτμε· γιά Ράππ, σέν ίναγετινέ κόρε, κερ-
μίν ιτζούν πένι τεζεκκούρ έιλέ» (Ψαλ. κέ. 7).

ΚΟΥΝΑΧΛΑΡΗΜ ΤΖΟΚ βέ πόγιούκ τίρλέρ· λάκιν
τζόκ ζιγιατέ τάχι όλσαλάρ ίτι, άνλερέ μαγφιρέτ
πάχζ έτένίν ίναγετιντέν βέ άνλερ ιτζούν άνήν τα-
ραφηντιάν βεριλέν φιτιγενίν κηιμετιντέν τζόκ άταγη
τήρλάρ. 'Αλλαχά καρσή άφθ ού γουφραντιάν μεγιούς
όλμακληκτιάν ταχά πόγιούκ πέρ χακκσηζληκτιά που-
λουνάμυγιηζ. Πού 'Αλλαχά καρσή ίκί κατ κούνάχ
τήρ. 'Εββελα κούνάχ έτέρέκ, άνήν άταλετινέ καρσή
ίσλέριζ, σάνιγεν, μεγιούς όλαρακ άνήν μερχομετινέ
καρσή ίσλέριζ.

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ ΙΟΥΛΙΟΣ 12—18

Παζάρ· 'Ησα. λή. 'Εγερ «χακικάτλε βέ σατήκ
κάπλε σούλουκ» έτέρ ίσέκ, γιάνι γιασαμάκ πιζέ
Χριστός ίσέ, όλμέκ τάχι κιάρ όλατζάκ τήρ. 'Αγέτ
17γι 'Ιντζιλίν νουρηητιά μούταλαά έιλέ.

Παζάρ έρτεσί· 'Ησα. λθ'. 'Αλλαχήν πιζιμ ού-
ζεριμιζτέ ιτζρά έτιγι έγι σεϊλέρ κεντινίν τζελαλί
τίρ. 'Ολ τζελαλά έλ ούζατήπ, άνή κεντί ιζζετιμιζε
κουλλάνμαγιαλημ. Ράππ γαγιούρ τήρ, ιζζετινέ έλ
ούζατιανή πάκ τζηκαρμάζ. Κέζαλικ άγέτ 8τέ κόρου-
λέν 'Εζεκιανήν χοτπίνλιγιντέν σακηναλήμ.

Σαλή· 'Ησα. μ'. 1—11. 'Αλλαχήν βερτιγι τε-
σελλι νέ μούπαρέκ τίρ! 'Ο άφθ έτέρ (άγέτ 2) βέ
σούζούντέν τόνμέζ, Κελαμή επέτέν πακή τήρ (άγέτ 8).
Πιζιμ ίσιμίζ τάχι 'Ανήν ιτζούν γιόλ χαζηρλαμάκ
τήρ, βέ άτζαϊπ τεγίλ μι κι, πιζ γιολού χαζηρλαμα-
γά τεσεππούς έτιντζε, γιολού χαζηρλαγιατζάκ όλάν
τα Κεντίσι τίρ (άγέτ 4, 5).

Τζαρσένπιχ· 'Ησα. μ'. 12—31. 'Αλλαχήν ά-
ζαμετι άτέμι κορκουτούρ, λάκιν μούμινέ μενπάη τζε-

σαρέτ τιο. Έγερ πίζ έβλατλήκ χισσί ιλέ πού κουβ-
βέτ μενπιαννά ράπιτ όλουνοϋρ ισέκ, άγιάτ 30, 31
πιζιμ ιτζούν τε σαχιχ όλούρ. Μούμινιν κουββετι
'Αλλαχτάν τήρ, ισίνε κιαφι τιο, άρτάν τήρ.

Πεντζσένπιχ· 'Ησα. μά. Πού παπίτá 'Αλλάχ τε-
βαρίχι πεσερι ιταρέ έτέν Μούτίρι μουτλάκ μακαμην-
τά ταριφ έτίλιρ, βέ πού Ζάτ χέρ μούμινε τζεσαρέτ
βερίπι, άνά γικρτήμ έτετζεγινι βάτ έτίγιεορ (άγιάτ
10, 13, 14). 'Αλλαχίν πού βατλαρηνή πέρ άτέμ
κεντίσι ιτζούν τιο τεγιού τουγιάρ ισέ, ό νέ μούπα-
ρέκ πέρ χαλέ ναίλ όλούρ!

Τζούμά· 'Ησα. μβ'. Πουρατά «Ραπίπην Κουλού»
'Ισραήλ καθμηνή ιμά έτέρ ισέ τε, χακικι μανασή
Ραπίπημής 'Ιησοϋς Χριστός τήρ. Ζίρα πουρατά ταριφ
έτίλεν περεκετλέρ 'Ανήν βασητασήιλε χαρφιγεν ιχ-
σίν όλουμησλάρ τήρ. Λάκιν σού τα σαχιχ τιο κι,
χέρ πέρ μούμιν χακικι μανασή Ραπίπην κουλού όλ-
μάκ κερέκ τιο. Πιζιμ όμρούμούζ πόιλε μούπαρέκ πέρ
όμρ όλούγιεορ μη; 'Αλλάχ πιζιμ ιτζούν τε άγέτ 16τά
βάτ έτίγι σείλερι ιτζρά έτετζέκ τιο· λάνιν πίζ τε
Ραπίπην κουλουνην άγιάτ 19, 20τέ έτίγι άίπι 'Α-
νά κιάμιλεν τεσλιμ όλμούζ μη ιζ;

Τζούμά έρτεσί· 'Ησα. μγ'. 1—15. 'Αλλαχίν
βερίγι τζεσαρετιν έσασηνά πάκ· «Φιτίγε έτίμ,»
«τζαηρτήμ,» «πένιμ σιν» (άγέτ 1). 'Ο «κουττούση
'Ισραήλ» τιο (άγέτ 3), «σενί σεβτίμ» (άγέτ 4), «σε-
νίν ιλέ ιμ» (άγέτ 5), «ιζζετιμ ιτζούν χάλκ έτίμ»
(άγέτ 7). Πού έσασλαρή 'Ιντζιλιν νουρηντά μούτα-
λαά έίλε βέ ιμανηνή τεσβικ έίλε. «Σαχιτλεριμ σινίζ»
(άγέτ 10). 'Ιησοϋς σακιρτλερινι άίνι μεμουριγετέ τα-
γιν έίλετι. Πιλτιγιμιζ σείλερε σεχατέτ έτίγιεορ μη ιζ;
Σατήκ βέ τζεσουρ σαχιτλέρ μι ιζ; 'Αλλαχίν ιστατι-
γι γεστέ σεχατέτ έτεπιλιγιεορ μη ιζ;

ΓΕΒΜΙ ΟΜΡ ΙΤΖΟΥΝ ΚΑΪΤΕΛΕΡ

1. Χιτζ πέρ τεφά γεβμι μαχβι τουαγιή ιχμάλ έτμε.
2. Κιτάπη Μουκαττέσι χέρ κούν όκού, βέ τάιμα,
'Ανήν βασητασήίλα 'Αλλαχίν σανά σούλεμεκτέ ιτι-
γιν', βέ σενίν 'Ανήν σόζουνέ ιμάν έτερέκ, άνά κόρε
χαρακέτ έτμέκ λαζήμ ιτιγινι φικριντέ χήφζ έτ.
3. Τουατά μούστακίμ όλ· Ιστέμετιγιν πέρ σεγι
'Αλλαχτάν άσλα ταλέπ έτμε.

4. Ραπίπημής 'Ιησοϋς Χριστός ιτζούν πέρ ιζ κόρ-
μεκιζ χιτζ πέρ κούνούν κέτζμεσιν.

5. Χέρ χάνκη πέρ μεσλεκίν, για φικριν, για
μουαμελενίν τογρουληγή χακκηντά σούπχετέ όλούρ
ιτέν, κεντίνε τέ, — «Πουνούν όύζερινέ 'Αλλαχίν πε-
ρεκετιλ ταλέπ έτε πιλίρ μι ιμ;» Κολ. γ'. 17. Ρωμ.
ιδ'. 23.

6. Νούμουνέν 'Ιησοϋς τήρ, ιμίτι Χριστιανλαρή τε-
γιλ, άντζακ 'Ανή τεμσίλ έτ.

7. 'Αλλαχίν κελαμηνή κιαμίλ έμνιγέτλε κα-
πούλ έτ.

8. 'Αλλαχίν σανά όλάν μουχαπίετι χακκηντά
χιτζ σούπχε έτμε. Ρωμ. ή. 28.

Πουνού άγήρ άγήρ όκού βέ τούσούν·
'Όμρούμ 'Αλλαχή χοςνούτέ έτίγιεορ μη;
Κιτάπη Μουκαττέσιμι χέρ κούν μούταλαά έτέρ
μι ιμ;

Χριστιάν όμρούμετέν λεζζέτ άλήγιεορ μη ιμ;
'Αφβ έτέμετιγιμ πέρ βάρ μη;
Χριστός ιτζούν χιτζ τζάν καζαντήγίμ όλμούζ μη;
Τουαγια νέ κατάρ βακίητ βερίριμ;
Τοσπλαρημή 'Ιησοϋσα κειτιμεγε τζαλησήγιεορ μη ιμ;
Τουαγια τογρουτάν τζεβάπ άλτήγίμ χιτζ όλ-
μούζ μη;

Χριστός ιτζούν τέρκ έτέμετιγιμ πέρ σεί βάρ μη;
'Εν πόγιούκ γιανλησήμη τάμμ νέρετε γιαπή-
γιεορμη;

'Όμρούμ Χριστιάν όλμαγιανλαρα νάσηλ κόρου-
νούγιεορ;

Μεζχεπι φαζλαρηματάν έββελέ κοιτήγίμ νέ κα-
τάρ σείλερ βάρ;

Βαριάτημην όντά πιρινι Ραπίπά βερμεκλιγι χιτζ
τετζριπέ έμίζ μι ιμ;

Τούνγια πένιμ όμρούμ ιλέ ταχά έγι μι, γιόκσα
ταχά κότού μι όλούγιεορ;

Πατκαλαρτά χούκμ έτετζέκ ιτιγιμ πέρ σεγι πέν
γιαπήγιεορ μη ιμ;

NEBTZIBAN

10.

Μαρούφ σιγιασιγιουντάν πέρ νάκλ έτίγιεορ κι,
Μ. Κλιβλενδίν Ικιντζί τεβρέι ριγιασετιντέ, Ουάσιγγ-

τηνιά, χέρ νάσηλσα μεβκήϊ ικτιτάρ βέ μεμουριγετέ
 κιετζιμίς όλάν μούζεβθίριν πιρί, ιχτιγιάρ πέρ τούλ
 κατήνην χανενίν ιστιτζάρ έίλεμις. Τούλ κατήνην πού
 χανενίν ιρατήνην μάτα πέρ κόνε μετάρη τεαίγιού-
 σού γιόκ ίτι. Πού μούζεβθίρ άτέμ πού τούλ κατή-
 νή άιτάν άγιά άπτήκτάν σόνρα, έννιχαγε χακκηνη
 έτά έτμεγετζεγινι, χούκούμετ μαριφετίλε τζέπρεν
 χανενίν τζηκαρήματηκτζα τζήκαγιατζαγηνη, βέ
 κανουνήν μούσαατέ έττιγι πιλιτζούμλε τεεχιραττάν
 ιστιφατέ έτετζεγινι άτσηκτάν πεγιάν έίλετί. Πουνούν
 ούζερινέ μερκουμέ, φαμιλγιαλαρηνήν σενελερτέν πε-
 ρού τοςτού όλάν πέρ άβοκατά μούρατζαατ έττί. Λά-
 κιν μούζεβθίρ χερίφ, άβοκατά ταχά ζιγιατέ πιπερβά
 μουχμελετέ πουλουντού. Μεσελέ όλ τερετζέ μούσκιλ
 πέρ χειγέτ άλτή κι, άβοκατ σάχσεν ρεις Κλιθλενδó
 μούρατζαατ έττί. Ρεις, βακνάϊ χαλί άνλατηκτάν σόν-
 ρα πέρ τάρζη χιττέτλε, «Όλ άτέμιν τεϊνίνι σενετέ
 ράπτ έτ βέ πανά κιετίρ,» τετί.

«Λάκιν όλ άτέμιν ιτά έτετζεγι σενετέ, ούζερινέ
 ταχρίρ όλουνατζαγή κιαγητή πιλε τεϊμέζ,» τετί άβοκατ.

«Ζαραρή γιόκ· σενετέ ράπτ έτ τε πανά κιετίρ,»
 τετί ρεις.

Ρειςίν έμρινι ιτζρά έτμέκ μούσκιλ πέρ σεί τε-
 γιλ ίτι. Άβοκατ μούζεβθίρι μερκουμή πουλούπ, τεϊ-
 νίνι μούπειγιν πέρ σενετέ ιτά έτμεσινι ταλέπ έίλετί.

Σενετέ ιτά έίλετί· έχεμμιγετσιζ πέρ σενετέ βε-
 ρερέκ πασηντάν σαβτήγηνά νεϊφλενγιόρ ίτι.

Άβοκατ σενετέ ρειςέ κότουρτού· ρεις ζάχρη σε-
 νετέ πέρ σέρχ βεριπί ιμζά έίλετικτέν σόνρα, «Πουνού
 κότουρ βέ τεγιεσινι ταλέπ έίλε,» τετί.

Άβοκατ άνά γιακλασήπ σενετέ τακτιμ έττιγιντέ,
 σενετιν όλπέρ ταρφηνητά γιαζηλανή κόρμετιγιντέν,
 ζεβκλενμεγέ πασλάτή. Πέρ τε άρκασηγή τζεβιρτικτέ,
 κήπκηρημηζη κεσιλί, βέ πεπελεγερέκ όν τακικέ ζαρ-
 φηνητά παρά γετιντέ όλαρακ άδτέτ έίλετί.

Πέρ κιμσέ χεμτζινσιντέν όλάν έν χακίρ βέ φα-
 κίρ πειρινίν ματλεπίνι ζεβκλενμεζτέν, όλ ματλεπίν
 άρκασηνητά Ίησους Χριστοσην βερτιγι σέρχέ πακσήν.
 «Όλ σέρχ σού τηρ· — «Ματέμ κι πού έν έννά κα-
 ρηνητάσλαρημητάν πειρινέ έττινίζ, πανά έτμιζ όλ-
 τουνούζ.»

Κονσού σεβιτζιλικ, γιαχούτ έγι βέ χακικί κον-

σουλούκ έν πόγιούκ άτέμλεριν σηφέτι μαχσουσεσί
 τίρ. Φρόμμελ σόλ σεράγιη ιμπερατωρί βαϊζι, σενε-
 λέρτζε Άλμανιατά έν τεσειρλι βέ νουφουζλή πέρ ά-
 τέμ ίτι. Άγιάν βέ άγιγιά σηνηφηντάν σεβιλτιγι
 κατάρ τα φουκαρά τακημηνητάν σεβιλίρ ίτι, τζούνκι
 έγι βέ χακικί πέρ κονσού ίτι.

Φρόμμελ φακίρ βέ άγίρ σουρετέ χαστά όλάν
 πέρ ιχτιγιάρ κατήνην άχβαλινι ίσιτίπ, άνή κόρμεγέ
 κίτι. Φρόμμελ χαστά κατήν ιτζούν τουά έττικτέν
 σόνρα, «Άρζουλατηγήν πέρ σεί βάρμη;» τεγιού
 καρητάν σουάλ έττί. Καρή έββέλ τερεττούτ έττί ίσέ
 τε, Φρομμελίν λεταφετιντέν τετβικ όλουναράκ, όλ-
 μεζτέν πέρ ταχά κιαράζ γεμεγέ άρζού βέ χασρέτ
 τζεκτιγινι πεγιάν έίλετί. Άτηπιπάτζα μερκουμην
 χαγιατηνητάν ζάτεν κάτη ούμιτ έτίλμις όλτήγηνη,
 βέ έτζελινίν γιακίην όλτήγηνη κόρσερέκ, μερκουμην
 άρζουγηνη ίκνά έτμέκ ισπετί. Σοκαγά τζηκίπ, ιτζι
 τατλή κιαράζ ιλέ τολού πέρ σεπέτ σατουν άλτή· βέ
 βεφατ έτμέκ ούζρέ όλάν μούσιννέ καρηνήν γιαταγή
 πασηνά νετιριπί, «Τέ πακαλίμ, ιχτιγιάρ βαλιτέ, κι-
 ραζτάν γεγέ πιλιτιγιν κατάρ γεμελίσιν,» τετί. Καρή
 κιαραζτάν γετικτέν σόνρα τιριλίπ ραχάτ όλτού.

Χένρυ Ουορδ Πιτζρήν κονσού σεβιτζιλιγι βέ κον-
 σουλαρά ριαγετί χακκηνητά τζόκ χικιαγελερι ίσιτι-
 μιζ ιζ.

Πρίτζετ Δάβδ Ισμιντέ Ίρλανδαλή πέρ κήζ, Πη-
 ρουκλιντέ πέρ χανεντέ χιτμέτ έτέρ ίτι. Άνήν τεϊζεσί
 κηζη Ίρλανδατάν Άμερικαγια κελίπ, Πριδζετι πουλ-
 μάκ ιτζούν, Προυκλινίν σοκακλαρηντά ότε περί το-
 λασμάγα πασλάρ. Νιχαγετ γιολού γάιπ έτερέκ, έν
 γιακίην χανενίν καπουτηνη τζαλήπ, σαλήκ άλμαγά
 μετζπούρ όλούρ. Καπού άτσηλητηνητά, χός λεχτζελι
 βέ άκ σατζλή πέρ ιχτιγιάρ καπουγια κελτί. Κήζ
 άτρεσί σουάλ έίλετί, λάκιν ιχτιγιάρ άτέμ κηζηη
 γεγετζανηνη κόρσερέκ, άνά τογρουτάν τζεβάπ βερε-
 τζέκ γερετέ πέρ τάρζη λατιφ ιλέ νέ ισπετιγινι σουάλ
 έίλετί. Κήζ άνήν πού πουλουνησηνητάν τζεσαρέτ κέσι
 έτερέκ, τερτινι άνά άρζ έττί, βέ άτρεσί ιστεμεινίν
 έσπαπηνή ιζάχ έττί.

«Πέκ έγι, πέρ τακικέ πεκλέ, σαπκαμη άλήπ κί-
 λεγιμ· σενίν ιλέ περαπέρ κίτερ σανά γιολού κόστε-
 ρίριμ,» τετί. Βέ περαπέρ κίτιπ, πέρ μούκελλέφ χα-

νενιν όνούντє τουρτουλάρ. 'Ιχτιγιάρ, «Πέν καπουνίν τζανηνή τζαλαγιήμ, σέν πουρατά τούρ,» τετί. Πόϊλέ τεγιπέ πινανίν αλτ κατηντάκι καπουγια κιτί. «Πηρίδζєτ Δάβδ πουρατά τήρ;» τεγιού σούαλ έίλετί.

«Έββετ έφεντίμ, γιοκαρητά τήρ» τετί χητμετζί κήζ.

«Πέκ άλά, Μ. Πίτζηρ κελμις, σιζι κόρμεκ ιστέγιор τέρ μισινιζ;» τετί. Κούλμεσινι κούτζ χάλ ιλέ ζάπτ έτερєк, κήζ πού χαπερι γιοκαρηγια κότουρτέυ, λάκιν γιοκαρηγια τζηκάρ ικέν χανέ χαλκηνιάν τεσατόυφ έττικλερινέ κόρτούγιού πού γαριπέ μενζαρεγι νάκλ έττί.

«Νέ; Μ. Πίτζηρ πιζιμ άσαγή καπουτά μη; πού νέ χάλ; νέ κατόρ άγιήπ! νιτζούν γιοκαρη καπουγια ταβέτ έτμετιν; τζαπούκ, άταγή σεγιρτ άχμάκ κήζ βέ όζρ τιλέ, γιοκαρη καπουγια ταβέτ έτ» τετί κατηνλαρτιάν πiri.

Μ. Πίτζηρ άταγή καπουτιάν κημηλιάνμακ ιστέμετι. Πριδζєт Δαβτή κόρμεк ιστέγιор ιτι. Πir τακι κέ σόνρα άτέμ καπουγια κελτί.

«Μις Δάβδ σιζ μι σινιζ;» τεγιού σούαλ έττί Μ. Πίτζηρ.

«Έββετ έφεντίμ.»

«Πέκ άλά», τετί Μ. Πίτζηρ, βέ όλ πir καπουτά πεκλεγιέν κηζά «Κέλ» τεγιού ισαρέτ έττί. Κήζ κελτί, βέ Ιλκ τέφά όλαράκ σασμήζ όλάν τειζεσι κηζηνην κόζουνέ κόρουντού, «Σού νεβτζεβάν κηζη τανήγιор μη σνηηζ;»

Τζεβάπ τζηκματη, ικι κηζλάρ γεκτικєρινι τέραγούζ έίλετιλέρ, βέ πiri πiriνιν πασήνά 'Ιρλάνδα λισανηντά σελαμλάρ γιαγιτηρηλάρ. Πίτζηρ ισε τεπεσσούμ έτερєк саβουστί κιτί.

'Ιγγλιζ πάς βεκιλλεριντέν πiriνιν κονσού σεβιτζιλιγι χακκηνητά τζόκ σείλερ νάκλ όλουνούρ. 'Ιμά έττιγιμιζ πάς βεκιλ βεφάτ: έττικτέ, άτεριν πiri, Πέρλιαν 'Ιγγλιζ σεφρινιν μαριφειλιε: σερβι ταλλαρηνητάν όρμε πir τζελένκ κόντεριπέ, ταπουτηνην ουζερινέ βάζ όλουνμασηνη ρετζά έίλεμιζ ιτι. Κόντερεν Περλιντέ πir κουντουρατζή όλουπ, μούτεβεφά πάς βεκιλιν σαγεσιντέ βακτιήλε μουβαφφακιγέτ πουλμουζ ιτι.

ΚΟΥΡΕΪ ΑΡΖΗΝ ΑΣΛΗ ΒΕ ΤΕΚΙΑΜΟΥΛΟΥ

1.

Πού μεκαλετέν μακσετιμιζ κούρεϊ άρζήν άσλή βέ σουρέτι τεκιαμούλου χακκηνητά έββελα πir κατζ πελλι ναζαριγελερι, βέ πάτεχου έν σόν βέ έν μακπούλ ναζαριγεγι άρζ έίλεμεк тир. Έν έββελ ζικρ έτετζεγμιζ Λαπλασήν Σεχάπη Μούζι (νεπούλερ) ναζαριγεσι тир.

Λάπλας (1750—55) Ράιτ βέ Κάντ βασηταστίλα τακτιμ έτιλέν τεσαβουρη ταχά μουνταζάμ πir σεκλέ κογιαράк, τζούμλεϊ σεμσιγετεки ιντιζαμην πir τεσατόυφ νετιτζεσι όλμαγιηπ, άντεки σείγιαρελεριν χέπιτινιν τε πir άτηλιάν ζουχούρ έτμιζ όλτηκλαρηνά ταίρ κεντιντζε καναάτ χασήλ έίλετί. 'Ανήν ζαννίντζα, τζούμλεϊ σεμσιγετεки χέп ματιτέ βακτιήλα Ποσειδών σείγιαρεσινιν μεταρηνητάν ότεγετέк γεγιημηζ γάγετ σείρεк βέ σητζάк γάζ κόυμεσι ιτι. Βακηт мούρουριύλε πού γάζ κουββέϊ τζαζιπέ τεσειρι ταχτηνητά πir тарафтán меркези пir κησμά τογρού σκητηр ικέν, τικєр тарафтán τέβρι χарекетє πασλατή. Πού ικι τεσειр άρτηντζа, πετενιν έν τζαπούκ τόνέν ιστιβαϊ κησμηνητάν χαλκαλάρ айриηлтi. πουνλάρ βαρά βαρά σείγιαρελερ για χαλκαλάρ όλούρ. 'Ιлк χάλη τεσεκκούλλερинтє σείγιαρελερ κεντιλερ τε χαλκαλάρ άτηп, πεικλεри τεβλιτ έίλετιλερ. Κροносήν έτραφηνητάκ χαλκαλάρ πού ναζαριγενιν έσασι πουρχανή σαγιηληр. 'Ασλι γάζ κόυμεσινιν, γιάνι νεπούλανιν έν σόν πακηγεσι χέп σείγιαρελεри ιταρέ έτέν σέμєс тир. Πού σείγιαρελερτέν πiri όλάν άρζημηζ πir γάζ βέ άτέз κόυλλεσι χαληνητάν κетзерєк, πάτεχου σεγουγιούп, тiтiтi капouк παγλαμηζ, ιτζι ισε χέп ζελζελέ βέ άτεσφισανλαρην σίρр оύ сеπεпи όλмак оузрє, έλαν πir άτέз κόλου χαλιντέ πουλουνούρ, βέ μιχβєри χарекетiле те σiпхи курє олур.

Πού ναζαριγεγι мутапiк κελέν χαλλέρ έκσικ τεγιл тир. (1) Χέп σείγιαρελερ σάνки айни сагчiтá βέ айни тiгичеттє тєвр έтерлєр. (2) Σάνки тζούμλεσινин те μεταрларη таiрє тир. (3) Σέμєс σείγιαρελεрин тонтуγιу тiгичетє тєвр έтєр. (4) 'Ικι ιστισνά ιλέ σείγιαρελεрин ιστιβαϊ сагчларη βέ πεικлєрин μεταрларη, έββεκхилерин μεταр сагчларηνά мутапiк κελir. (5) Κροносήν токουζηнтiтi βέ ιχτιμάλεν

Ζευσίν γειντζί πεικί ιστισανά ολαράκ, πεικλέρ, γιάνι αϊλάρ κεντί έσασιλερινίν, γιάνι τουνγιαλαρηνήν τζι-χεινιτέ τέβρ έτερλέρ.

Λαπλασήν ναζαριγεσί χέμαν πέρ άσρ κατάρ πέρ μούτιτέτ ιλχάμ κιπί κόζετιλιμιάς ιτέ τε, βακίητ μούρουμερήιλε αλείχινιτέ ζουχούρ έτέν ιτιραζλάρ σεπεινιτέν γιούζτέν τούτμούς τίρ. Πού ιτιραζλαρήν πέλι κι έν κουββετλιλερι σουνλαρτιάν ιπαρέτ τίρ. (1) Ταχιλι σείγιαρελεριν μετάρ μεϊλλερι χαριτζιλερινκινιτέν ζιγιατέ τίρ· χάλ πού κι χακικάτη χάλ πουνήν άσι όλμαλή ίτι. Κέζαλικ σεμσιν ιστιβασή χέπ σείγιαρέ μετάρλαρηνήν ούμουμι σατχηνά πέρ κατζ τέρετζε μεϊλλι τίρ κι, μεζκούρ ναζαριγε έλε κάτιεν ιμιτζατζά κειτιριλέμεζ. (2) Έν ζιγιατέ ταχιλι σείγιαρελεριν μετάρλαρή ταϊρέ όλμαλή ικέν, Ποσειδωνηκι τζούμλεσινιτέν ζιγιατέ ταϊρέ, Έρμησινκι ιτέ ικι κατ ζιγιατέ σίπιχι ταϊρέ τίρ. (3) Τζούμλεϊ σεμισιγενίν χέπ άζασηνήν γιολλαρή γεκτιέρινιτέν άιρή όλμαλή ικέν, 530 ούφάκ σείγιαρελεριν μετάρλαρή πέκ καρησήκ σουρέιτε τούγιούμλενιμιάς, βέ νιτζελερινίν μετάρ σατχλαρή ισε ταϊρέϊ κούσούφε πέκ τζόκ μεϊλλι τίρ. (4) Άρησιν πεικλερινιτέν Φοιβοσήν βέ Κρονοσήν έν ιτζ χαλκασηνήν, σείγιαρελεριν μιχθερι χρεκετινιτέν τζαπούκ τεβρανή μεζκούρ ναζαριγεγε μουχαλίφ τίρ. (5) Χαλκαλαρήν πακή κημασή μακούλ όλσα πιλέ, κησμάρ άρασηνιά όλ τέρετζε βούσάτλε γιαγιηλιμιάς χαλιτέ πουλουνάν χέπ χαφιφ γαζλάρ τζαζιπέ ζαϊφλιγινιτέν κατζατζακλάρ ίτι. Χάλ πού κι γαζλαρήν έν χαφιφ όλάν χαϊδροτζιν ζεμινιτέ κερρέτλε πουλουνμακιά τηρ. (6) Λαπλασήν τεσαβθούρ έιλεϊγι νεπούλανήν χούσουτα χαριτζι κησμή γάγετ ούλ γαγέ σείρεκ όλατζάκ ίτι· φάκατ χέρ κησμ άινι κεσαφετιτέ όλμάκ φαρζή ιλέ πιλέ χαβανήν σάτχη πάχρ κεσαφετινίν 250 μιλιονιά πέρ τέρετζεσινιτέ όλαράκ, πού χαλιτέ χαλκαλαρήν τεσεκκούλού μεμούλ έτιλέμεζ. (7) Χαλκά τεσεκκούλού καπίλ όλσα πιλέ, ματίεσινίν γάγετ σατζηλιμιάς, τζαζιπεσινίν τε πέκ ζαϊφ όλμασή ιλέ τοπλανήπ πέρ σείγιαρέ χαλινέ κελμεσί ιχτιμάλ τεγιλ τίρ. Σείγιαρελεριν χαλκαλαρά τεσιρι ιτέ, τοπλαμάκ τεγιλ, παρελεμέκ βέ ζουζεβαπέλερ κιπί πετενλέρ χαλινιτέ ταγητιμάκ όλατζάκ. (8) Τζούμλεϊ σεμισιγενίν σιμτικι

ματίεσί ιλέ πούτουόν τεβρινίν κεμμιεγι έσλι νεπού-λανηκινίν άντζακ 200τέ 11 πουλουνούγιερ· χάλ πού κι πού τεκιαμούλουόν χέρ τέρετζεσινιτέ άινι κεμμιεγιετ καλμαλή ίτι. (9) Κρονοσήν Θηντζή, ιχτιμάλεν Ζευσιν Τντζί πεικινίν άσι τέβρι πού ναζαριγεγε ταπάν ταπανά ζήτιτέ κελίρ. Λαπλασήν ναζαριγεσινιτέ κούρέϊ άρζά άλακασηνιτζα σού ιτιρατζα μεϊτανά κελμις τίρ. Άρζ φάρζ όλουνιτηγή σουρετιτέ πεκίμμεγε πασλασα, τονμούς λαβά έριμισινιτέν άγιρ όλαράκ, τέρχαλ γάρκ όλατζάκ ίτι κι, άρζήν κησρή πού γιολιτά γιαπηλιμιάς όλμαμαλη. Κέζαλικ ταζγικ νοκταϊ ναζαρηνιάν άληναράκ, κατηλασμάκ σατχτιάν μερκεζε τογρού τεγιλ, μερκεζιτέν σατχά τογρού όλατζάκ ίτι.

Άρζήν για τζούμλεϊ σεμισιγενίν άσλή χακκηνιά ικινιτζί πέρ ναζαριγε Λάκγιηρ βέ Δόρβιν ταραφηνιάν τακτιμ έτιλεν Χατζάρη σεμά ναζαριγεσί τίρ. Πού καβλά κόρε, κούρέϊ άρζ βέ σάιο σείγιαρελερ βέ πεικλερι, βέλχασηλ σεμς βέ τζούμλεϊ σεμισιγετέ πουλουνάν χέρ σέϊ πέρ τακίμ χατζάρη σεματιάν μούτετεκκιλ τιρλέρ. Πού ναζαριγεγε τάχι πάζη κουββετλι ιτιραζλάρ βάρ τηρ· (1) Άσλι χάλ πέρ βασι χατζάρη σεμά μετζμουή όλσα, πουνλάρ τοπλανίρ ικέν γεκτιέρινιτέ τζαρητηπ τουτουταράκ, βαρά βαρασή γίλε πέρ γάζ χειγετινι άλατζακλάρ ίτι, βέ πετέκραρ Λαπλασήν τούμάν ναζαριγεσινιτέ άβιτέ έτιλετζέκ τίρ. (2) Χατζάρη σεμανήν άζιμ σούρατι βέ πέκ ταγηνήκ χαλιτέ τεβάμ έτμελερι ιλέ ιταρέ όλουνμαλαρηνή ιμκιανσήκ κηλάρ. Ζίρα πάζη χατζάρη σεμά σανιγετιτέ 18½ μιλ σούράτλε κοτάν άρζήν άρκασηνιάν πιλέ γετισιπ (κετζέλεγι) άνά ταχιλ όλουρλάρ, βέ Νουκομήν χισαπηνά κόρε, σανιγετέ 23 μιλιτέν έκσικ σούρατιά όλάμαζλαρ. (3) Μεσαφετέ πού ναζαριγεγι μούμκιν κηλατζάκ κατάρ χατζάρη σεμά πουλουνμάζ. Πέρ κεβκεπίν νουρηνήν σανιγετέ 186,000 μιλ σούράτλε όλάν 50 σενελικ κοσούτηνιά όνούνέ παρλακκηγηνά ζιγιάν βερετζέκ τέρετζετέ καρανλήκ ματιτέ ζουχούρ έμεγιερ. Έν πόλ χισάπια χατζάρη σεμά άρζά πιλιόν σενετέ άντζακ πέρ παρμάκ ιλαβέ έτετζέκ.

Χατζάρη σεμά χακκηνιά όλάν καβλλάρ πέκ μουχτελιφ όλούπ, ζάνν όλουνούγιερ κι (1) Άτεσφισανλαρηνήν, για κμεριν, για σεμσιν, για τα σαπιτελεριν ιντιφαατή τηρλάρ. (2) Σαπιτέ για σείγιαρελεριν

πατλαμαλαρηντάν χασήλ όλμουζ όλάν κηρηνητάρ τηρλάρ. (3) Ούφάκ σείγυαρελεριν για πείκλεριν χασασήζ γιούζιουντέν κοπμούζ όλάν παρτζαλάρ τηρ. (4) Μειτάνη φεζατά ιντζέ ματτέ ζερρελερινιν για γαζλαρήν τερακούμ έτμεσι τίρλέρ. Μεβτζούτ χατζάρη σεμα σέκλ βέ ματτέτζε πέκ μούτενεββί όλμάκλε περαπέρ, πάζη άτεσφιτάν ματτελεριντέν χαλι, τούνγιατá πούλουνμαγιαν τίκερλερινί ισέ χαβί τίρλέρ. Μουχτελλφ παρτζαλαρτάν μούρεκκέπ όλανλάρ βάρ κι πόγιούκ πέτεντέν κοπμούζ βέ φεζατά πέρλεσμίζ κόρουνούγιουρλαρ. Κέζαλικ πέρ πέτεντέν κοπούπ τέκραρ πέρλεσμίζ, βέ πέρ τζατλάκ ιτζιντέ σούρουνμέκλε γιούζλερι τζιλαλανμής, βέ φιλιςλερι χαβί μισαλλάρ τά βάρ. Πού χαλτέ χατζάρη σεμαλαρήν μεζκούρ μενπάλαρήν πέριντέν για όλπέριντέν όλτηκλαρηνά χιζ πέρ καναατπάχζ τέλιλ γιόκ τηρ. Χαβασήζ τζισμλερτέν άληνμαλαρηνά τά άνλερι τέφ έτετζέκ κουββέτ ταραφηντάν κόυτζλούκ τζηκάρ.

Ζεμινί τεϊκίλ έτέν άσλί μούνπεσιτ ματτέ άκτέμτζε μεβτζούτ όλάν πόγιούκ πέρ τζισμίν ιντιφαηντάν μειτάνά κελτιγιτέ καπούλ όλουνάμαζ. Ζίρα πούιλέ όλσά ίτι, πέρ νοκτατάν ιντισάρ έτέν πού ματτέλερ για τέκραρ άϊνι νοκταγια άβιτέ έτετζεκλέρ ίτι, για τά άβιτέ χουτούτηντάν ότεγε φηρλατλάρακ γάϊπ όλατζακλάρ ίτι. Άσλί ματτέ ίκί πόγιούκ τζισμίν μούσατεμεσίίλε τε μειτάνά κελμιζ όλάμαζ. Ζίρα πού χαλήν νετιτζεσι Λαπλασίν καθληντά κάράρ κηλατζάκ ίτι.

ΚΟΥΝΤΟΥΡΑΛΑΡ ΙΜΑΛΗ ΙΣΙΝΤΕ ΤΕΡΑΚΚΗΓΙΑΤΗ ΤΖΕΤΙΤΕ

Φρανσατά κουντούραλάρ ιμαλή ίσιντέ σαγιανη τίκκατ τερακκή βουκού πούλμούζ τηρ. Κουντούρα ιμαληνήν γενί ούσουλή ζάτεν κιγιλιμίζ όλτήγη σέπεπτέν άγιαγήν σέκλ ού καληπήνά ούϊγούν κελέν πέρ κουντούρα άλήπ, άνήν άϊνινί τηπκήση τηπκήσηνά μειτάνά κελιμεκλικιτέν ίπαρέτ τίρ. Γενί πέρ καλήπ γιαπμάκ ιτζούν μεζκούρ κουντούρα ιτζινέ άλτζή τολτούρηλήρ. Ίσπου τόκμέ καλήπ, ότουν πέρ καλήπ ιμαλή ιτζούν πέρ τζαρχήν ιτζινέ κονουλήρ βέ άνήν τηπκήση τζηκαρηλήρ. Ίστέ κουντούρα πού ότουν καλήπ ούζερινέ πιτζιλερέκ ιμαλή όλουνούρ, βέ πού

βέτζχλε τάμμ έσκι κουντούρανήν σέκλ ού καληπήντά γενί πέρ κουντούρα μειτάνά κελιριλιρ, βέ άνή κιγέν τέρχαλ μούστεριχ όλούρ, βέ έββελκι ούσουλή γιαπηλάν κουντούρανήν ίνσανήν άγιαγήνά ούϊγούν πέρ χαλέ κελίντζεγε κατάρ παίς όλτήγη ούϊγουνσηζληκλαρτάν μασσούν καλήρ. Πού 'σε όλτζού ούζερινέ κουντούρα ιμαλ έτμεκλικ ούσουλή άτικασή ούζερινέ πόγιούκ πέρ τερακκή τηρ, ζίρα πού γεολτά ιμαλ όλουνάν κουντούραλάρ όλτζούλερι άληναράκ γιαπηλάν κουντούραλαρτάν κατ κατ ζιγιατέ άγιαγά ούϊγούν κελίρ.

Καληπή μοδελ άλάν τζαρχ ίλε ότουντάν ιμαλ έτμεκλικ λαζήμ τηρ, ζίρα άλτζητάν τόκούλεν καλήπ πού μακσετέ κουλλανηλμάκ ιτζούν κιαφι τερετζετέ πέκ τεγιλ τίρ. Άλτζητάν γιαπηλάν καληπή πεκλεστίρμέκ βέ άνή τζαρχά βερλιμεκλιγέ μούνασιπ πέρ χαλέ κελιρμέκ ιτζούν κουντούρανήν ιτζινέ τεμίρ πέρ καφές κονουλήρ, βέ άλτζή κουντούραγια τολτούρηλήγη ζεμάν ίσπου τεμίρ καφεσιν έτραφηνά βέ ιτζινέ τολάρ. Ο ζεμάν κουντούρα ιτζιντέ τόκούλεν ίσπου καλήπ τζαρχά βερμεγε χαζήρ όλούρ. Πού ίστέ κουλλανηλάν μοδελ τζαρχηνήν σέκλ ού σουρετι μουχτελλφ ίτλερτέ κουλλανηλήτηγηντάν, Άμερικατά ζάτεν μαλούμ τίρ. Άνήν βασητασήίλε βερλιέν πέρ μοδελιν τηπκήσηνή τζηκαρμακλικ μούμλιν τίρ.

Κουντούρα ιμαληνήν ίσπου γενί ούσουλή γαρίπ τίρ, βέ άκαλλι πέκ άμελί βέ χεσσός άγιακλαρή όλανλάρτζα τακτίρ έτίλετζέκ πέρ τερακκή τηρ. Γενί κουντούρα, έκσερια βακή όλτήγη κίπí, έσκι πέρ κουντούραγιή κίιτιγιμιζ ζεμάν χις; έτίγιμιζ άϊνι ραχατληγή χις; έτέριζ. Πουντάν πάσκά σαχτιγιαντά πούρρούτούκλερ γιαχούτ τζατλακλάρ χασήλ όλμάζ, ζίρα πουνλάρ ίσπου γενί ιχιρα σαγεσιντέ περταράφ όλουρλάρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Ίρλάνδα έχαλισί 8 μιλιόν ιμιζ. σόν 10 σενετέ 4½ μιλιονά τενετζούλ έτμιζ.

— Κράλ Έδουαρδ χαζρετλερι Χαβαναγια γίνε 500 σιγαρά σηπαρήζ βερμιζ. φιγιατή 400 Ίγγλιζ λιρασή τηρ.

— Σαχάρα τζόλουνούν πέρ ταραφηνιάν όλ πέρ ταραφηνά άιτά πέρ τεφά κι μεκ ούζρέ, πέρ τεβέ πσ-
τασή τεσείς όλουνμούς.

— 'Ισβιτζερατά Μοράτ κόλου 10 σενετέ πέρ τεκ-
μιλ κηρηζηή όλούγιερ. ιτζιντέ πιτέν γάγετ ούφάκ
πέρ νέβ νεπάτ σεπεπιντέν.

— Πέρ τζιφτ ταβσάν 4 σενετέ πέρ μιλιόν τανέ
όλα πιλίγιερ ιμίς.

— 'Αλμανιατά 16 γιςσηνιάν γιοκαρή χέρ πέρ
άμελέ, χητιμετζί, γιςζητζή, ιχτιγιαρληγά καρσή
όμρούνού συγούρτα έτμεγέ μετζπούρ τηρ.

— 'Ισβεδζτέ 'Ορσόν νάμ πέρ σεχρότε όρμαντά όλ
κατάρ τζόκ άγάτζ γετισίριπ σατήγιερλαρ κι, πού
ιράτ χούκούμετιν χέρ πέρ μσραφηνή καπατήγιερ,
χάττα μεκτεπλερ, σημεντήφερ βέ τηλεφωνάρ πιλέ
μετζτζάνεν ιμίς.

— Περλιντέ 1430τά πέρ τεγιρμεντζί ιλέ πελε-
τιγέ άρασηνιάν πέρ πινά γιαπμάκ μεσελεσιντέν το-
λαγιή πέρ ταβά πασλαμηέ βέ σιμιτιγέ κατάρ τεβάμ
έτμίς· φάκατ πού γιακηναρτά σούλχεν τεσβιγέ ό-
λουνομούς.

— Τζενουπί 'Αμερικατά σενεβι 200 πίν λιρα-
λήκ πιανό βέ μουσική άλετελέρ σάρφ όλουνήγιερ.

— Σίμιτι Νορβεδζιατά 14 γιασηνιάν πέρ όγλάν
βάρ ιμίς κι, γαιπτά όλάν έσγια βέ σαχσλαρην γε-
ρινι χαπέρ βερέ πιλίγιερ ιμίς· πού γιοιτά γαιπ όλ-
μούς έπεγι έσγια πουλμουσλάρ.

— 'Υγγιλτερατά φαρελέρ σενεβι 10 μιλιόν λι-
ραλήκ ζιγιάν βερίγιερλαρ· πουνλαρή τελέφ έτμέκ ι-
τζούν κουμπανγιαλάρ τεσκιλ όλουνομούς, βέ πόγιούκ
μεπλαγλάρ σάρφ έτίλιγιερ. Αύστραλία κέτζέν σενε
60 πίν λιρά σάρφ έτμίς, Σάν Φρανσίσκο 40 πίν λι-
ρά. Δανιμάρκα χούκούμετι χέρ φαρεγι 20 παραγιά
σατουν άλήγιερ, κέτζέν σενε 170,000 φαρέ σατουν
άλμητλάρ· λάκιν τούσούνούλσε κι, πέρ τζιφτ φαρέ
πέρ σενετέ 800 τανέ βέ 3 σενετέ 600 πίν τανέ ό-
λά πιλίγιερ, κόρδουετζέκ κι άνλερι μάχβ έτμέκ κο-
λάι τεγιλ τηρ· πουνλάρ νιτζέ ιλστελεριν ιντισαρηνά
τάχι σεπέπ όλούγιερλαρ· πού παπτε μουσεσιρ πέρ
τζαρέ πούλάν τουνγιανήν βελι νιμετλερι άρασηνιάν
ματούτ όλατζάκ βέ τζόκ μούκφαπατά τάχι ναίλ ό-
λατζάκ τηρ.

— Ναταλιτά χαβά όίλε περράκ τηρ κι, 10 σαα-
λήκ γέρ κόρουνούγιερ. Μιντακί μουντζεμιτετέ ιν-
σανλάρ πέρ μιλ ούζακτάν πέρ πέρ ιλέ κονουσα πι-
λίγιερλαρ· χαβά σήκ βέ ζεμιν πούζλου όλτηγηνιάν
σετά κολάι νάκλ όλουνούγιερ.

— Φρανσατά έλιτιβέν. πιτζέν ιτζιλέρ χαφτατά
20 λιρά ούτζρέτ άλήγιερλαρ· τζόκ μεχαρέτ ιστεγέν
πέρ ις ιμίς.

— Ροτζιλδλεριν σερβετι σίμιτι 400 μιλιόν λιρά
χισάπ όλουνούγιερ, 20 σενε ζαφηνιάν ικι καπλαν-
μάς, 50 σενε σόνρα 1,500 μιλιόν λιρά όλατζάκ τηρ.

— Λουκάνγια βαπορηνήν πέρ τεφά 'Αμερικαγια
κιτιπ κελμεσι 6,000 λιραγια μάλ όλούγιερ. 2 μι-
λιόν όκκά κόμούρ γιακήγιερ, 2,000 λιρά μεμουρην
μαασή, 1,000 λιρά γιάγ, ταμιράτ βέ σαίρε ιτζούν.

— Μ. 'Αλφρεδ Βάνδερπιλό γιαζή Λονδρατά κε-
τζιρετζέκ, 2,000 λιραγια πέρ γιαζλήκ έβ ιτζάρ έτμίς.

— Τενιλιγιερ κι τουνγιατά έν ιχτιγιαρ άτέμ
'Ιστανπολιτά Χαδζή Ραούφ Ισμιντέ πέρ όλούπ, 132
γιασηνιάν βέ χάλα έγερετζιλικ ιλέ μεσγούλ ιμίς· πε-
τερι 140 γιασηνιάν βεφάτ έτμίς.

— Χινδιστανιάν χέρ σενε γιηλανλάρ 20,000 κι-
σι· ησηρηπ τελέφ έτίγιερλαρ.

— 'Υγγιζ χούκούμετιν ικιντζί πόγιούκ σεχρή
Πομπέι τηρ.

— Δαχομειτέ πέρ χείκελ βάρ ιμίς κι ιτζιντέ
ραχιπλερ 1,000 τανέ γιηλάν πεσλέγιερλαρ· βέ έ-
χαλι πουνλαρ τακτιμέ χαλιντέ κουσλάρ βέ κουρ-
παγηλάρ τακτιμ έίλερλερ ιμίς.

— Κολοραδοτά Ροπέρτ Βόμακ Ισμιντέ πέρ άτέμ
πέρ άλτουν ματενι πουλούπ, 125 λιραγια σατημέ·
1891τέν περού πού ματενιτέν 60 μιλιόν λιραλήκ
άλτουν ιχράτζ έτίλιμις· άσηλ πούλάν σίμιτι σατακα-
για μούχτατζ πέρ χαλτέ γιασάγιερ ιμίς.

Μουχαππέτ άκλη Ινσανινν τέρκ έτε πιλετζεγι-
τέν κατ κατ ζιγιατέ σεβέ πιλιγι κιπ, άκλήν τη-
σάρτά καлмаγά μετζπούρ όλτηγη γερλερέ τάχι κίρε
πιλίρ.

'Ατέμλεριν χουζουρηνιάν χαικατην τιμαάλη μου-
τζεσεμι όλμακλήκ Χριστιανλαρήν άλι ιμτιγιαζή τηρ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ίούνιος 28/11, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισσατέτ· Δούκ βέ Δούσές Δύ Σάξ Κόβαυργ Γότα χαζαρική ιλέ μαγετλερι παζάρ έρτεσι· άκσαμή Σάρκ σούράτ καταρή ιλέ Τερισσατέττεν μούφαρακάτ έίλεμισλέρ τερ. Ταράφη έτρέφι· χαζρέτι Πατίσαχιτέν Σιρκετζι στασιονηνά μεμουρίνι μαχσουςέ Ιζάμ πουγιουρηλαράκ, ρασμείι τετίγιγέ Ιφά κηλημηές τερ. — Κέζαλικ ταράφη έσρέφι χαζρέτι Πάτιταχιτέν μεμουρίνι μαχσουςέ κόντεριλερέκ, σεχριμιζτέν μούφαρακάτλα Άλμαναγια άβτέτ έτέν Φών Δέρ Γόλτζ πασά χαζρετλερινέ ρασμείι τετίγι Ιφά πουγιουρηλημή τερ. Μούσαριλέιχ χαζρετλερι κέτζέν σαλή κούνου Άλμαναγια άβτέτ έίλεμισ τερ.

Βιλαγιατή Σαχανέ· Άκδάγ ματενι μερκεζινιν σιμάλ τζουχτιντεχι ταγλαρτά έββέλιτζε κέσφ όλουνοπί, άχίρεν άμελιγιατήν φεννέ τατλικ έτελέμεμει χασιπίιλε τατιλέ τούτζάρ όλάν κούμούς ματενιν ούσουλή φενγιγέ ταιρεσιντέ Ιτλετιλμεσινέ τσιεπίπούς έτελιτιγι χαλιτέ, κούλλι μενφαάτ χουσουλή μεμουλ πουλαυτήγη, βέ μεζκούρ ματενιν άλτουν ζερρελερινι μούχτεβι πουλουνηγη μερτζιινέ Ισάρ έτελιμισ τερ. — Μάχη χαλιν Ιλαινέ μούσατήφ πεντζσενπίχ κούνου Ταχάτά γάγετ σετίτ γιαγμουρλάρ γιαγηπ σελλέρ χασήλ όλμούς, βέ πού σελλέρ 9 τάν 10½ ά κατάρ τεβάμ έτμισ τερ. Πού γιούτζε· πούσπούτούν χαράπ γιάχοτ σακάτ όλάν χαγαλεριν μακταρτ 500ε καρίπ όλούπ, πινέ καρίπ κίμσελέρ πογούλμούς, βέ 100 πιν λιραλήκ ματίτι ζαράρ ού ζιγιάν όλμούς τερ. — Τιγχαρπέκιρ βιλαγετι βαλιλαγινέ βεκιαλετιντέ πουλουναν Μαχμούδ πασά χαζρετλερι έσαλέτεν ταγιν πουγιουρηλημή τερ. — Τοκάδ έχαλυσιντέν πάζηλαρη χέμ χαρμαντά, χέμ χουσουτάτη σαίρετέ κουλλανηλμάκ ούζρέ, ότομοπίλ μακιναλαρή Ιτίρασηνη άρζού έίλετικλεριντέν, πούιλε πέρ μακινανην κατάζ γουρουσά μάλ όλατζαγηνην πιλτιριλμει μαχαληντέν Ισάρ όλουνομούς τερ. — Δράμα Ιλέ Καβάλα άρασηντά γιολτζού βέ έσγιά νάκλ έτελιμείκ ούζρέ, ότομοπίλ βέ γιάχοτ όμνιπούς Ιτλετιριλμει Ιτζούν μούσαχτέ ταλέπ όλουνημή τερ. — Σόμη σεριφέ τζέλιπ

ού Ισαλέ έτελιμεκτέ όλάν Άϊνι Φιτζέ σουγιού πόγιούκ δεπογια άκτηρηλημή τερ. Τζούλούση Χούμαγιούν κούνουντέ τζετμελερέ Ισαλέ κηληναράκ, ρέσμι κούτατή Ιτζερά κηληνατζάκ τερ. — Ηιτλιστέ χαρεκέτι άρζ όλμούς τερ· κέτζέν Μαϊουήν 20ντζι κούνου όρατά πέρ σεϊλάπ βουκού πουλμής τερ. — Βαντά ζαχιρελερ φιγιατή τενεζζούλε πατλαμηές τερ. — Σαμσουν τζιβαρηντά Ιτζερά όλουναν χαφριγιαττά μουχιμ άσάρη άτικά ζαχιρε Ιχράτζ έτελιμισ τερ.

Μουτενεβδιέ· Φούρουχτ όλουνατζάκ άσάρην τεμτίτι μούττετι Ινκηζασηντά ταλιπ ζουχούρ έτμετιγι βέ βεριλέν πετέλ χάττη λαγιήκ κούρούμετιγι ταχτιρτέ έμανέτεν Ιταρ έτελιμεσι καραλαστήρηλημή τερ. — Μαδριδ σεφαρέτι Σεγιεσινέ Στοκχόλμ σεφιρι Ιντζι Φερικ Σεριφ πασά, Προυζέλ σεφαρέτι Σεγιεσινέ Μαδριδ σεφιρι Χαμιδ πέι έφεντι, βέ Στοκχόλμ σεφαρέτι Σεγιεσινέ Προυζέλ σεφιρι Άσήμ πέι ταγιν πουγιουρηλημή τερ. — Άνχέι σουλχ κονφερανσή μιουκαρρερατηνη Ιμζά έτερεκ σέχρι μεζκούρτέν Τερισσατέτε άβτέτ έτμεκτέ πουλουναν Τερχάν πασά χαζρετλερι Βιενναγια μούβασελέτ έτμισ τερ. — Πέρ χαφτά ζαρηνητά Μησηρτά βεπατάν 41 μούσάπ, 22 βεφατ βουκού πουλμούς, βέ Ισπίου χασαληγην ζουχουρηντέν περού πουνά 2,945 κισι ταυτουλμούς, 1,911 βεφατ έτμισ τερ. Γιαληνηζ Ισκενδεριγετέ σόν χαφτά ζαρηνητά βεπατάν 12 μούσάπ, 4 βεφατ βουκού πουλμάγλε Ισκενδεριγε βαριτινιν 5 κούν καραντιναγια κονουμκλαρηνά καράρ βεριμισ τερ. — Άσάρη άτικά Μηρηγετέν άχίρεν ζαχιρε ζηκηρηλάν μαχκούκ πέρ ταστάν 2,500 σενέ έββέλ κατίμ Μηρηλεριν Άφρική κηταση έτραφηντά φηότολαγιη σεγιαχάτ έμεις όλτηκλαρή άνλασημακτά τερ. — Ίούκος Ιτζιντέ Ρουμανινην πετρόλ χασηλατή τοκσάν τόρτ πιν τονελατογια παλιγ όλμούς τερ. — Ρουμανία χούκούμετι Ίούκος Ιτζιντέ πετρόλ φιγιατηνη 100 κίλοση 18. 75 φράνκ όλμάκ ούζρέ ταγιν έτμισ τερ. — Σούεις καναληντέν Ίουγιουήν 21ντέν 30ηνά κατάρ 79 σερινέ κέτζερέκ, Ικί μιλιόν κούταύρ φράνκ χασηλάτ όλμούς τερ. — Μεκιασίπι άλιγετέν μεζούν όλούπ, ταβά βεκιαλετι βέ σάιρ χουσουσάτη γάιρη ρετιγιέ Ιλέ μετγούλ πουλουναν τεπαάι γάιρι Μούσλιμενιν πετέλι άσχεριτέν μωαφιγετινέ μαχάλ όλ

ματήγη μερτζίι αίτιντέν λαζήμ κελενλερέ ισάρ κη-
ληνημέ τήρ.

Έρμενι τζεμαατή Σεχριμιζτέ Πάπα χαζρετλε-
ρινιν βεκιλι τζετιτι Μονσενγιόρ Σάρδι βεκιλι ιλέ περα-
πέρ Πατρικχανεγι ζιγιαρέτ έτμιζ, βέ Πατρικ χαζ-
ρετλερι τάχι μούσαριλεϊχέ ικτέι ζιγιαρέτ έτμιζ τήρ.
— Πατρικχανενιν Ίκτισατ μετζλισι μαχαλλέ κιλιτε-
λερινιν ιταρέ μετζλιτελερινέ σεγετέν σενεγέ κεντι χι-
σαπιλαρηνή Πατρικχανεγέ άρζ έτμελερι λούζουμηνή
ισαρά, κέζαλικ μετζλις άζαλαρή νεβπέτλε κιλισελε-
ρι ζιγιαρέτλε ούμούρη χισαπιεγι τάμμ γεριντέ τεφ-
τιζ έτμελερινέ τάχι καράρ βερμιζ τήρ. — Χασκούιτέ
κιαίν Καλφαγιάν έιταμχανεσι ιταρέ μετζλισι Δζε-
ζαϊρλιγιάν κωναγηνήν βαρισλερι γετιντεκι κησημηνή
ιστιρασή ιτζούν βαρισλέρλε μούζακέρατ έτμεκτέ τήρ.
— Καχηρετέ μουκιμ Άπραχάμ Παρτόγ πασά μαχ-
τουμή Χακόπ πέγιλ ιζιβατζή μούνασεπετιίλε Κα-
χηρέ χειγέτι χαιριγεσινέ φαίζι φουκαργιά τεβζι έ-
τιλμεκ ούζρε, 1,000 Ίγγλιζ λιρασή ιανέ έιλεμιζ όλ-
τήγη κιπί, άινι μασέτλε αίταν άγια 10 λιραί Μησ-
ριγέ βερμεκλιγι τάχι βάτ έιλεμιζ τήρ. Μούσαριλεϊχ
5—600 λιρά μασράφλε Ίσκενδεριγετέ Άγιος Παύ-
λος Πέτρος κιλισεσινι ταμιρ έττιριμιζ όλτήγη κιπί,
ιανέ σαντήγη ιτζούν τάχι Πατρικ χαζρετλερινέ 40
λιραί Μησριγέ κόντεριμιζ τήρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ίγγιλιτέρρα· Καναδανήν Κουϊπέκ σεχριντέ άνήν
Μ. Σάμπλον νάμ πέρ Φρανσής ταριφηντάν τεσσις
έτιλμεσινιν 300ντζού ρέσι σενεϊ τεβριγεσι σενλιγι-
νιν ιτζρασή ιτζούν τεταρικιάτη άζιμέ κόρουλμεκτέ
τήρ. Κανάδα 151 σενέ πέρ Φρανσίζ μούστεμλεκεσι
χαλιντέ καλτήκτιάν σόνρα, 1759τά κατι πέρ μουχα-
ρεπέ νετιτζεσιντέ Ίγγλιζλεριν έλινέ κετζτι. Ίσπου μου-
χαρεπέτε χέρ ικι ταραφήν τάχι κομαντιανλαρή Βούλφ
βέ Μόντκαλμ τελέφ όλμούζ τήρ. Γιακηνλαριά ιτζρά
όλουνατζάκ σενλικ «Ταϊμζ»ήν Κουϊπέκ μουχαπρινιν
σόςλεριίλε σούλεγερέκ, γιάληνηζ ούφακ πέρ σεφινε-
νι9 Σέντ Λόρηζ ήρμαγηνήν κήσημ ούλγιασηνά κετζ-
μεσινι, γιάχοτ κατιμ πέρ σεχριν τεσσισινι ζικρ ι-
τζούν ιτζρά όλουατζάκ πέρ σενλικ τεγιλ τήρ.
Κανάδα βαλισι Λόρδ Γρεγιν τετεππούς έττιγι βέ

Καναδαληλάρ ιλέ Ίγγλιζλεριν μαζχάρη τσοβιπι
όλμούζ όλάν χαρεκέτ Καναδανήν σιγιασι τερακκη-
γιατηνά σου κετζέν 300 σενέ ζαρφηντά χέρ ικι
ούνσουρλαρην τάχι γεαρτήμ έτμιζ όλμασή όλμούζ
τήρ. Καναδατά Ίγγλιζλερ ιλέ Φρανσηζλάρ γιάν
γιανά γιασαμακτά όλουπί, Φρανσηζλάρ νουφούστζα
ζιγιατέ τιρλερ, ζικρα Κανάδα Φρανσηζλαρή Φρανσα-
τακι Φρανσηζλαρήν άκσι όλαρακ, νουφούστζα γάγετ
τζαπούκ τεζαγιούτ έτμεκτέ τιρλερ. Καναδανήν συμ-
τικι πάξ βεκιλι Φρανσήζ νεσιντέν τήρ. Μεζκούρ σεν-
λικτέ 3,000 Ίγγλιζ βέ Φρανσηζλάρ ταραφηντάν τα-
ριχι πέρ ρέσι κετζιτ άλαγιή ιτζρά όλουνατζάκ, βέ
άντεν σόνρα 15 κούνλούκ πέρ σεχίρ άγιν ιτζρά έ-
τιλετζέκ τήρ. Σεχριτέ μεβτζούτ ότελλερτέν πασά,
100 πίν μούσαφιρ άλά πιλέν πέρ «τζατήρ σεχοί».
τόχι τεσσις έτιλμιζ τήρ. Κελετζέκ χαφτά Καναδχιά
άζιμέτ έτετζέκ όλάν Πρένς βέ Πρενσές δή Γάλ μεζ-
κούρ σενλικτέ Κράλ χαζρετλερινέ βεκιαλέτεν χαζήρ
πουλουνατζακλάρ τήρ. Ρεϊς Φείρπενκ σενλικτέ Μούτ-
τεχιτέι Άμερικα μουραχχασή σηφετιίλε χαζήρ που-
λουνατζάκ τήρ. Γενι τούνγιανήν έμρι μαμουριγέτ βέ
ισχιανηντά χισσελερι πουλουνομάς όλάν 5 Εύρώπα
τεβλετι όλ σενλιγέ ιστιρακ ιτζούν Κανάδα σουλαρηνά
20 ζηρχλή κόντερετζεκτέρ τήρ. Βούλφ βέ Μοντκαλ-
μήν γεκτικερι ιλέ τζαρπησμιζ όλτήκλαρή μειτάνη
μουχαρεπέ πέρ μιλλέτ παγτζεσινέ ταχβιλ έτιλετζέκ,
βέ μαζιτέν καλμά άσάρη πακηγενιν μουχαφαζασή
ιτζούν πέρ μούζεχανέ τεσσις έτιλετζέκ τήρ, βέ σεχριν
μουχτελιφ ταραφλαρηντά άπιτελερ ρέκζ έτιλετζέκ
τήρ. — Ίούλιος 1τέ Λονδρατά πέρ Ίγγλιζ τζεμιγέτι
ιλιγιέ Τζάρλης Δαρβιν Άλφρεδ Ρήσηλ Ουαλεσιν Ίν-
τιχάπη ταπιι μεσελεσινέ ταίρ μεζκούρ σιρκετέ βου-
κού πούλάν τεπλιγατλαρηνήν 50ντζι ρέσι σενεϊ τεβ-
ριγεσι σενλιγινι ιτζρά έιλεμιζ τήρ. Ίσπου Ίντιχάπη
ταπιι τεσαββουρη τεκιαμούλ κελινιν έσασή τήρ.
Ίλκ έββέλ πού τεσαββούρ Μ. Δαρβινιν χατηρηά
κελτι ισε τε, άνή 20 σενέ όρταγια τζηκάρματη, βέ
άινι βακητιά πού τεσαββουρηνή τεκίτ έτέρ κιπί κό-
ρούνέν βκκηλερι τεκίκ ού μούταλαά έιλετι. Ο
κεντινιν πού φικρινι όρταγια τζηκαρμαζτιάν έβ-
βέλ, κεντινιν ισπου τεσαββουρηνή ταστικ έτέν πιλ-
τζούμλε πούρχάν βέ τελλιλερι έλτέ έτμέκ ιστέγιρι

τι. Δοκτώρ Ουάλεσιν πεγιανήντζα, ὃ πιρτέν πιρέ μεσελεγι κόρμούς, πιρ κατζ σαάτ ιτζιντέ ἀνή τούτου-
νούπι πιτιρμιά, ἀνή χατρηνά κελέν τελαίλ ιλέ κα-
λεμέ ἀλμιά βέ Μ. Δαρβινέ κόντερμιά τιρ. Πουνλαρην
χέπισιν πιρ χαφτανήν ιτζιντέ έτμιά τιρ. Ἰσπου ιλι
μεσχούρ ἀλιμεριν τερμιγιάν έίλειτικλερι ναζαριγεγέ
ιστέρ σαχίχ, ιστέρ χαγιαλι πιρ σέι ναζαρήιλα πα-
καλήμ, χιτζ σούπχέ γιόκ κι, ὃ κούντέν περού έφ-
κιάρη φεννιγεγέ πύγιούκ νουφούζ ιτζρά έίλειμιά, βέ
ἀνήν νεσρί πιχάκκην μεπίτέι ταριχ γιαπάν πιρ βα-
κηνά μακαμηνιά ἀττ έτίλμεκτέ πουλουνμιά τιρ. —
«Ταίμζ»ήν πεγιανήντζα, Δαρβινέ μαχσούς έφκιάρ ού
τεσαθβουράτ κεντι έσλερινι κόρμούτλερ, βέ πού κί-
μετλι πιρ ις ὀλμούς ισέ τε, έλγεθμ ἀκλι ταί-
ρετέ ναζάρη μουαίγενετέν κετζιρέν χιτζ πιρ κιμσέ
χαγιαλ έτέμεζ κι ἀνλέρ βακτλήιλα κόρουντούκλερι
κίπλ φίκρι Ινσανιγι καναάτη ταμμέ ιλέ τολτούρμαζ
λάρ. Μ. Δάρβιν 1882τέ βεφάτ έίλειτι. Δοκτώρ
Ουάλείς χάλα περχαγιατ τηρ. — Ἰγγιλτερραγια
κούς τούιλερινι ιτχληνή τάχτη μεμνουίγετέ ἀλ-
μακλήγιά μαχσούς ὀλάν πιρ κανούν λαίχασηνά ταίρ
ἀσλατεκιάν μετζλισιντέ μούζακερέ τζερεγιάν έίλειμιά
τιρ. Κατήνλαρην σαπκαλαρή ούζεριντέ κούς τούιλε-
ρινι τακμάκ μοδασή κούζελ κουσλαρην γάγετ κούλ-
λιγέτλε ιτλάφ έτίλμελερινέ παίς ὀλμούς ὀλτήγην-
τάν, πού κανούν λαίχασηνήν χετέφι μακσουτή που-
νού μένν έίλειμιά τιρ. Πού κούς τούιλεριντέν εκσερι-
σι Αυστραλιανών τζέλιπ έτίλμεκτέ τιρ, βέ Αυστρα-
λία πάς βεκιλινι πεγιανήντζα, μούταριλέιχ κουσ-
λαρην Ισπου κηρηνηνήν ὀνούουδ ἀλμάκ ιτζούν νε
γιαπηλά πιλίρ μεσελεσινι ναζάρη μούταλααγια ἀλ-
μακτά τηρ.

Φράνσα· Χούκούμετ μεπούσαν μετζλισινέ ιτάμ
τζεζασηνήν Ιλασά ιτζούν πιρ κανούν λαίχασή τακ-
τήμ έτμιά ισέ τε, Φρανσατά ἀχίρεν τζιναγετλεζίν
τζογαλμασά μεμλεκετέ χισσιγιάντζα ὀίλε πιρ τε-
πεττούλ χασήλ έτμιά τιρ κι, μετζλισιν πού λαίχα-
γιή ταστίκ έτμεγετζεγι μουχακκάκ κίπλ κόρουνμεκτέ
τιρ. Βέ λάκιν χούκούμετ ἀφάμ τζεζασηνήν ἀλένεν
ιτζρά έτίλμεμεισινε ταίρ ἀγιάν μετζλισι ταραφηντάν
ζάτεν ταστίκ έτίλμιά ὀλάν πιρ κανούν λαίχασηνή
πέκ Ιχτιμάλ κι μεπούσαν μετζλισινέ ταστίκ έτί-
ρε πιλετζέκ τιρ. — Χούκούμετ μεπούσαν μετζλισινέ

βαριτάτ βερκισινέ ταίρ τακτήμ έτμιά ὀλτήγη κανούν
λαίχασή μούνασεπετίιλε μούτχιλατ τούτζάρ ὀλμακ-
τά τηρ. Μουχαλεφετέ μεπνι χούκούμετ ἀνήν ματτε-
λεριντέν πιρ Ικιτινι τατίλ έτμιά τιρ. Ἄγιαντάν
Ούμπέρ «Ματέν» γαζετασά ἀλειχιντέ ιφτιρά ταθα-
σά ἀτζμής τηρ. Μαχκεμέ Μ. Ούμπέρ λείχιντέ καράρ
βερερέκ, «Ματεν»ι 53,000 φράνκ τζεζάι νακτι Ιταση-
νά, βέ μαχκεμενιν καραρηνή. «Ματεν»τέ νεσρ-έτμεκ-
λιγέ, βέ κεντινινι ματραφήιλε σάίρ 200 γαζετατά νεσρ
έττιρμεγέ μαχκούμ έίλειμιά τιρ. — Φράνσα ἀτηπίπ-
σηντάν πικισι Ιπτάλη χισι ιτζούν γενι πιρ Ιλάτζ
κέσφ έίλειμιά, βέ ἀνά «Νοροκείν» τεσιμιά έίλειμιά
τιρ. Μούμκίλέιχ πού Ιλατζίν Ιπτάλη χισιέ μαχσούς
σάίρ Ιλατζλαρτάν, έτζζούμλε Κοκαίντέν χέμ ταχά
μύεσσιν, χέμ τε ἀνλέρ κατάρ ζεχιρι χασι ὀλμακ-
γηνη πουλμούς τηρ. — Ρέισι χούκούμετ Μ. Φαλιεριν
Ρουσιαγια σείγιαχατή μεσαριφινι τεσβιγεσι Ιτζούν
χούκούμετ ταραφηντάν ταλέπ ὀλουνάν 400 πιν φρανκ-
λήκ ταχσιτατίν 50 πιν φρανκά έντιριλμεσι τεκ-
λιρ ὀλουνομούς ισέ τε, πού χουσουτζακί λαίχά
62 ρεγέ καρσή 189 ρέι ιλέ καπούλ ὀλουνομούς
τηρ. Χαριτζιγέ ναζηρή Μ. Πισών «Χετέφι μακ-
σουτή σούλχ ού μύετχλεμεινι μουχκχζασηνιάν Ι-
παρέτ ὀλεν σιγιεσέτι χαριτζιγεμίζιν έσατή Ρουσια
ιλέ Ιπιφάκ τηρ» τέμιά τιρ. — Παριστέ έλγεθμ χού-
κούμετέν μασλαρή κεσιμιά ὀλάν ρουχπιανήν κεντι
μαίτετελερινι τζηκαρά πιλμελερι μακσετίιλε ἀν-
λέρ ταραφηντάν γιαπηλιγέ ὀίμά Ισλεριν βέ ρεσιμ-
λεριν βέ σάίρ ματτελεριν τεσχιρι Ιτζούν πιρ
σερκι Ιχτάς ὀλουμιά τηρ. — Ριβαγετέ κόρε, Πάπα
ταραφηντάν ἀφοροζλανμιά ὀλάν Ἄπέ Λουαζι Κολεδζ
δὴ Φρανσατά τχίχι έτγιάν μουαλλιμλιγινέ κεντισινι
ναμζέτ τακτήμ έτίγιρ.

Ἄμερικά· Κομαντάν Πί:ι τίκέρ πιρ σεφέρ ιτζρά
έτμια ὀζρέ, πού χαφτά κούτπη σιμαλιγέ μούτε-
βέτζτζιχεν χαρεκετ έτίγιρ. Φέβκελατε τικκάτλε τε-
ταρικιάτ κόρουλμούς ὀλουπ, μούμαίλέιχ κεντισι ιλέ
περαπέρ Ικι σενέ κίφχαγέτ έτετζέκ έρζάκ βέ μύχιμ-
μάτ κούτούρμεκτέ τιρ. Σεφινεριν 20 ταίφρεσι ὀλατζάκ,
βέ 25 Ἔσκιμολή τάχι κούτπ σεμτελερινέ γετιστίκ-
λεριντέ ἀνλέρ ιλέ πιρλετετζεκλέρ τιρ. Ἄνλέρ περα-
περλεριντζε 200—250 κατάρ κόπέκ ἀλατζακλάρ
τηρ. Ἰούλιος 7τέ Κομαντάν Πί:ι ρέισι χούκούμετ
Μ. Ρόζεβετ ιλέ περαπέρ ταάμ έτμιά τιρ. — Ζηρη-
ληλαρτάν μύερεκκεί Ἄμερικά τόνανμασηνήν ἀκα-
ριπ Ζελανδάι Δζετίτε γετιστετζεγι μεμούλ έτίλμεκτέ
Ιτιγιντέν, μεμουρίνι χούκούμετ τόνανμανήν ζαπίτάν

ιλὲ ἐφρατῆνὰ μούκεμμέλ πῆρ ρέσμι καπούλ ἰτζρασὴ ἰτζούν τεταρικιάτῃ ἀζιμέ κόρμεκτιέ τερλέρ. — Χαπῆρ βερλιτιγινέ κόρ, Ἐκταπλή νάμ συγούρτα φερκετι Νού Γιορκτὰ σμῆτιγέ κατῆρ γιανημιζ ὅλάν ἐν γιούκσεκ πινατάν ταχὰ πόγιούκ πῆρ πινὰ ἰνῶσσηνὰ τεσεπιπούς ἐτετζέκ τῆρ. Μερκεζι πινανῆν 34 κατῆ βέ κουλενῖν τάχι 62 κατῆ ὀλατζάκ, βέ 900 ἀγιὰκ γιούκσεκλιγιντέ πουλωνατζάκ τῆρ.

Γιουανιστάν· Ἰκὶ οὔτζ ἀιτῆν περὶ ὀαί ὅλάν καπινέ τεπεττούλου κέτζέν τζούμα ἐρτεσι κούνου βακῆ ὀλμούς τῆρ. Που τεπεττούλ καπινενῖν ἰστιφασὴ ὀλμαγιηπ, γιάληνηζ πὰς βεκίλ Μ. Θεοτοκῆσιν μαγετιντέ πουλουνάν ναζηρλαρῆν σαχῶ ἰστιφαλαρηντάν νεσέτ ἐτμῖς τῆρ. Μ. Θεοτοκῆσι μετζλισι μεπουσαντὰ ἰλιτζάμ ἐτέν φηρκανῆν ἐν ἰλερι κελμῖς πάζη ἀζαλαρῆ ναζηρλήκ μανσουπουνὰ κέτιρμῆκ ἰτζούν Μ. Θεοτοκῆσιν τεσβικὶ ἰλὲ καπινενῖν ἀζαλαρῆ ἰστιφὰ ἐτμεγέ ραζὶ ὀλμουσλάρ, βέ ἀνλεριν γερινέ γενὶ ναζηρλάρ ταγῖν ἐτέρεκ, Μ. Θεοτόκῆς ἰσμλερινὶ Κράλ χαζρετλερινέ τακτῆμ εἰλεμιζ τῆρ. Κράλ χαζρετλερι ἰστιφαλαρῆ καπούλ ἐτέρεκ, περβέτζχι ἀτι ἰσμλερι πεγιάν ὀλουνάν ναζηρλαρῆν ταγινῖνι ταστῖκ εἰλεμισλέρ τῆρ. Γεώργιος Θεοτόκῆς, Πὰς βεκίλ βέ Χαρπιγέ ναζηρῆ, Νικόλαος Λεβίδης, Ταχιλιγέ ναζηρῆ, Διονύσιος Στεφάνου, Ἀτλιγέ ναζηρῆ, Σπυρίδων Στάης, Μεκρίφ ναζηρῆ, Δημήτριος Γούναρης, Μαλιγέ ναζηρῆ, Γεώργιος Μπαλτατζῆς, Χαριτζιγέ ναζηρῆ, Ἐπκμεινώνδης Ἐμπειρῖκος, Παχριγέ ναζηρῆ. Γενὶ ναζηρλάρ χεῖγετι κέτζέν τζούμα ἐρτεσι κούνου σατ 7½ ραττελεριντέ χουζούρη κραλιγέ καπούλ ἐτίλερεκ, Ἀθῆναι μητροπολιτῆ παραφηντάν ἰτζρά ἐτίλεν ἀγῖνι ρουχανιτέν σόνρα, ταχλιφλερι ἰτζρά ἐτίλεμῖς τῆρ. Κράλ χαζρετλερι γενὶ ναζηρλαρῆ τεπῆρικ ἐτμῖς τῆρ, βέ πάχουσους Χαριτζιγέ ναζηρῆ Μ. Μπαλτατζῆσέ τζόκ ἰστιφαττὰ πουλουνμῆς τῆρ. Γενὶ ναζηρλάρ παζάρ ἐρτεσι κούνου σαπάχλαγιην ναζαρετλερινέ κελερεκ, μεμουριινέ βαζιφελεριντέ σατῆκ βέ γαῖρετλι ὀλμαλαρηνῆ ταβσιγέ εἰλεμισλέρ τῆρ.

Λόνδρα σεφαρετινέ ἀχίρεν ταγῖν ὀλουνάν Μ. Ἀθως Ρωμᾶνος κέτζέν παζάρ ἐρτεσι κούνου Κράλ Ἐδουηρὸ χαζρετλερι παραφηντάν ρέσμεν καπούλ ἐτίλερεκ, ἰτιματῆναμεινῖνι τακτῆμ εἰλεμιζ τῆρ. Μ. Ρωμᾶ-

νος μετζλισι μεπουσαν ἀζασηντάν ὀκτῆγῆ χαλτέ πού κερρέ μεζκούρ σεφαρετέ ταγῖνι χασεπίλιε μετζλισι μεπουσαν ἀζαληγηντάν ἰστιφὰ ἐτμῖς, βέ ἀνκαριπ μεμλεκετι ὀλάν Κεφαλόνια ἀτασηντὰ ἀνῆν γερινέ σάιρ πῆρ ἀζὰ ἰντιχάπῖ ἐτίλετζέκ τῆρ.

Σαπῆκ Λόνδρα σεφίρι ὀλοῦπ πού κερρέ Ρώμα σεφαρετινέ ταγῖν ὀλουνάν Μ. Κωνσταντῖνος Μεταξασὰ Λόνδρα Γιουνάν τζεμιγετι πῆρ χετιγέ τακτῆμ εἰλεμιζ τῆρ. Κέζα Ἰγγλιζ Κουρού Μεϊθὲ Σιρκετι παραφηντάν Μ. Μεταξασὰ κούζελ πῆρ χετιγέ βερλιμῖς τῆρ. — Ἀθῆναι πελετιγέ ραῖσι Μ. Σ. Μερκούρης μεζούνεν Καρλοπάδὸ καπλητζαλαρηνὰ ἀζιμέτ ἐτμῖς τῆρ.

Κεαγῆτ καῖμελεριν μεσκούματὰ ταχβίλ ἐτίλεμεινέ τούγιμῶνη οὔμουμιγέ ἰταρὲ μετζλισινῖν Ἰγγλιζ ἀζασὴ ἰτιράς ἐτμεκτέ τῆρ. Ἰγγλιζ χούκούμετινῖν μεζκούρ μετζλιστεκὶ βεκιλινέ βερτιγὶ ταλιματ ἀχκλαμῆντζεζ, Γιουνάν χούκούμετι παραφηντάν πού μακσετ ἰτζούν χέρ σενέ σάρφ ἐτίλετζέκ ἰκὶ μιλιόν δραχμηνῖν χῆφς ἐτίλιπ, πῆρ κατζ σενέ ζαρφηντὰ 20—25 μιλιόν δραχμῆ τοπλανηλῆτηκτάν σόνρα πού τεπῆριν ναζάρη τικκατὰ ἀληνημασὴ φαῖτελι ὀλὰ πῆλετζέκ λιζ.

Σ Α Ρ Ρ Α Φ Ι Γ Ε

Ἰούνιος 26]9, 1908

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	105 43
Σάρκ Τεμῆρ Γιολοῦ Ταχβιλατῆ	Φρ.	178 87
Α. Κρεδὶ Φονσιγέ Ἐξισπιγῆν	»	287 —
Β. » » »	»	249 —
Πάνκ Νασιονάλ δὴ Κρές		409 —

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΜΕΣΤΑΝ

Μετζιδιγέ	Γρ.	108 2	Κριμῆτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίχ	»	101 20	Δίρα Ἰγγλιζ	»	109 34
Κούμῶς οὔφακλήκ	105 —		Κούμ. μανέτ 6 πανεσί		67 59
Ναπολέων	87 20		Καῖμέ	»	8 68

ΣΕΡΑΪΤΙ ΙΣΤΙΡΑ ΒΕ ΣΑΪΡΕ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαρτὰ τζούμα ἐρτεσι κούνου νέσρ ὀλουνούρ. Μεμαλίκι σαχανέ ἰτζούν σινελιγὶ πῆρ βέτζχι πῆσῖν μετζιδιγέ 20 γουρούς χισαπῆλιε 30 γουρούς, βέ μεμαλίκι ἰτζνεπιγέ ἰτζούν 1½ δολάρ, γιάχοτ 6 σῖλιν, γιάχοτ 7½ φράνκ ὀλοῦπ, ποστὰ οὔτζρετι παραφηνητζὰ ἀτῆτῆρ. Πῆρ νουσχεσι 30 παρὰ τῆρ. Γαζεταγὰ τέρτζ ὀλουνμάκ οὔζρε μουχαρρερῆτ, βέ ἀπονέ γιανηλμάκ βέ ποσταγὰ αἶτ μετῆτ ἰτζούν μεκτοῦπ βέ ἀκτζὲ Δοκτώρ Χ. Σ. Πάρνημῖσμενὶ κόντεριμειλιτῆρ.

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΪΠΑΔΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιοκουσού—Ἀμερικᾶν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ. ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**. American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΑΤ ΛΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 18, 1908

No. 29

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΪΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Προύσα 449.—Χακικατά σατακατ 450.— Μ. Ρόζεβεלט τέκραρ ριγιασέτι τζούμχουριγέ ναμζετι όλμακληκτάν νί-
τζούν ιμτινά έτίγιος; 451.—Χούρμετιν μουκταζασή 453.—Τερουνι χαγιατ 454.—Κιτάπη Μουκαττές μούταλαασή
455.—Πιρ έτεπιγιατ μεΐτανά χετιρμέκ 455.—Πανάμα τζούμχουριγετί 457.—Μούτενεββιγιέ 458.—Πίλιχιλδ 459.
—Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ 464.—Σαρραφιγιέ 464.—

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΠΡΟΥΣΑ

(I. K. K.)

ΠΡΟΥΣΑ κιλισεσι Βιθυνία Ίντζιλι κιλισεσερι ά-
ρασηντά έν πώγιουκλεριντέν Ισέ τε, πού γιακηνλαρ-
τά σέχρι μεζκούρι ζιγιαρέτ έττίγιμιζτέ μά έτ τεισσούφ
κλιτεγι ζαΐφ πιρ χαλιτέ πουλτούκ. Πιρ μούτίτετιέν
περού κλιτε τζοπάνσής καλμής όλτήγηντιάν, πίττα-
πι κιλισέτζε Ισλήρ μούτεζαρρηρ όλμούς τηρ. Χούρ-
μετλου Χοβάπ Άραπίγιανήν κησά, λάκιν μούφιτέ χηπ-
μετλερι χασταλήκ βέ βεφατή Ιλέ κατ όλουνμούς Ι-
σέ τε, τζεμαατήν καλιπι ούζεριντέ χός τεσιράτ πη-
ρακμής Ιτιγινι κόρούπ σεβιντίκ. Μινπεριν πός καλ-
τήγη πού μούτίτετ ζαρφηντά μουαλλιμελερι Χοβούγιάν
έφεντι άμελι βέ χεραρετλι βαζλαρή Ιλέ τζεμαατή
τεσελλι έτμεκτέ πουλουνμής Ισέ τε, πούλσεσι πώγιούκ
πιρ κιλισεσιν Ιτιλερι μουβακκάσ τερτιπάτ Ιλέ καναατ-
πάχς σουρετιτέ τεσάμ έτέμεγετζεγι πέτιχί τιρ.

Προυσατά Μίσις Πόλδουίν βέ σάΐρ μισιονέρ χα-
νιμλαρήν σαγιάνη τακτιρ, σάΐ ού γαιρετλερι Ιλέ σε-
νελερτέν περού τεσάμ έτιμής όλουπ, σίμτι τε Μίς
Πάβρος βέ Μίς Άλενιν Ιταρεσί ταχτηντά πουλουνάν

κηζλαρ μεκτεπι βάκαα πού τζεμαατ Ιτζούν πιρ πε-
ρεκίτ μενπάη όλμούς τηρ. Πού σενέ πού μεκτεπιν
Κενόηργάρτην ταιρεσιντέ 45 κατάρ κης, ογλάν τζο-
τζουκλαρ ταλιμ έτίλιμής τιρ. Άνήν Ιμτιχάν ζιΐνετιν-
τέ χαζήρ πουλουναράκ σακιρτίλεριν τερακκησηνή κό-
ρούπ, πέκ μαχζούζ όλτήκ. Άσηλ μεκτεπιτέ 62 κα-
τάρ ταλιπάτ πουλουνουπ, πουνλαρήν 43ού λειλι Ι-
τιλέρ. Πού μεκτεπε έτράφ κόϊ βέ κασαπαλαρτιάν
πού κατάρ κηζλαρήν κόντεριλμεσι βέ σεχρτέν πού
κατάρ ταλιπάτην πουλουνμασή κεντιλιγιντέν έχαλι-
νιν πού μεκτεπε καρσή τασήτήγη χούσνι τεβετζ-
τζούχέ πιρ τελίλι τζελι άτι όλουνμαλή τηρ, Βέ φιλ-
βακη Προύσα τζεμαατή μούτενεββι σηραλαρτιά κεν-
τιλεριν μεζκούρ μεκτεπε τογρού τασήτήκλαρή μου-
χαπίετι βέ άνήν ναζηρελερινέ καρσή χούρμετ βέ
μουχαπίετλερινι πέγιάν έττικλερινι κόρμούς Ιζ. Λά-
κιν έσεφ έτέριζ κι, πού γιακηνλαρτά μεζκούρ μεκτε-
πιν σεχριν Ρουμλαρ (Καγιαπάσή) μαχαλλεσιντιεχι πιρ
πίναγια νάκλ όλουνμασηνά ταΐρ μεΐτανά πιρ μεσελέ
κελιμής τιρ. Βάκαα Καγιαπάσηντιαχι πινά βέ μενζαρέ
ταχά κούζελ βέ τζαλιπέ Ισέ τε, ζαννημήςτζε μεκτε-

πί τζεμαατήν άρασηντήν καλτήρηπί οίλε ούζάκ πύρ
μαχαλά νάκλ έτμέκ μεκτεπίν χούσνι χητήμετινί ταχ-
τίτ έτμέκλε πέραπέρ πίννεφς κιλισέ ιτζούν τάχι χαϊρ-
λή όλμαγιατζάκ τήρ. Ούμίτ έτέρικ κι, μεκτέπ τζε-
μαατήν άρασηντήν καλαράκ σιμίτικί φαϊτέλι μεσλεκτέ
τεβάμ έτετζέκ τήρ.

Προύσα 'Ιντζιλί τζεμαατηνήν τζοπάντάν μαχρούμ
πουλουντήκλαρή σπρατά μεκτεπλερινί ιλερί κότουμεκ
ιτζούν σάϊ ού γαιρέτ έμριντέ κεσέμεμιζ όλμαλαρή
σαγιάνη ταχίν τήρ, σού κατάρ κι πού γαιρετλεριντέ
πάζη χουσουσατά τικκάτ έτμελερί τε έλζέμ τήρ. 'Ογ-
λανλαρήν κέτζελί κούντούζλού μεκτεπινέ τζόκ μεράκ
κώστερερέκ άνή ιλερί κότουμεγέ γαιρέτ έτμισλέρ τήρ,
οίλε κι πού σενέ ο μεκτεπτε 60 κατάρ ταλεπέ πού-
λουνούπι, πουνλαρήν Ιζού λειλί τήρ. Βέ Σουργιάντζ βέ
Χοδούγιάν έφεντιλέρ άντέ σέβκ ού γαιρέτλε ισλέ-
γιορλαρ πού κατάρή έγι τήρ. Λάκιν ταλίμ ού τερ-
πιγενίν χακικί βέ γιούκσεκ μανασηνά τάρ ούμούμ
τζεμαατήν τεσαβδουρηνή βέ ιλμ ού μεαριφέ τάρ
σέβκ ού ίτιρακλερινί μεμούλ όλουνάν τερετζετέ κώ-
ρέμετικ. Προτεστάν μεκτεπλερινίν ικί ζιϊνετλεριντέ
χαζήρ πουλουντήκ, πουνλαρήν πειριντέ τζεμαατηνάν
άντζακ πύρ ικί έρκέκ χαζήρ ίτι, τικεριντέ τε Προ-
τεστάν τζεμαατηνάν έρκεκλέρ μεμουλιμιζτέν πέκ άζ
ίτι. Μεκτεπλερινί ιμιτιχάν ζιϊνετλεριντέ τζεμαατλαρήν
χαζήρ πουλουνμασή χέμ κεντίλεριν μεκτεπλερέ όλάν
μεράκ βέ μουχαπίετλερινί κώστεριρ, χέμ τε μεκτέπ
ίτρελερινί τεσβικ έτέρ. Τζεμαατλαρημήζ μεκτεπλερέ
μουχαπίετλερινί μούτενεσβι ταρικλέρλε κώστερε πύ-
λιρλέρ, έζτζούμλε μεκτέπ χαρτζή όλάν χέπ έβλατ-
λαρηνή μεκτεπέ κόντερερέκ, μεκτεπίν μεσαριφινέ σε-
χαβέτλε ιανέ έτερέκ, ιμιτιχάν ζιϊνετλεριντέ χαζήρ
πουλουναράκ βέ σαϊρέ.

Σάϊρ πύρ νοκταγια τάχι ναζάρη τικκάτ ταβέτ
έτμέκ ιστέρ ιζ. Προυσατά κηζλάρ βέ όγλανλάρ ιτζούν
πύρέρ γιούκσεκ μεκτέπ πουλουντήμαγá σάϊ έτίλιγιορ,
λάκιν νίτζούν Προύσα τζεμαατηνάν κολετζλεριμιζτέ
ταλεπέ πουλουνμαγιορ; Πού σούάλ Προύσα ιτζούν
σαχίχ όλτήγη κατάρ πού ταραφλαρά πουλουνάν
σάϊο τζεμαατλάρ, μέσελα 'Ιζμιδ, 'Αδαπαζαρή, Παγ-
τζεδζικ, βέ σαϊρέ ιτζούν τε σαχίχ τήρ. Νίτζούν πού
μαχαλλερίτεν Ροπέρτ κολετζτέ βέ κηζλάρ κολετζιντέ

σακιρτιλέρ γιόκ τήρ; σάλτ πού σενέ γιόκ τήρ τεγίλ,
σενελερτέν περού γιόκ τήρ. Νίτζούν; Ταλίμ ού τερ-
πιγενίν γιούκσεγι έγι, λάκιν τάχα γιούκσεγι κότού
μι τήρ; Μεκιατίπι άτιγέ βέ άλιγέ λαζήμ, λάκιν κο-
λετζ φιζουλι σέϊ μι τήρ; Τζεμαατλαρημήζ άντζακ
μαχαλλί μεκτεπλερτέ ταλίμ όλουνμήζ έφρατάν ι.
παρέτ όλατζάκ ισέ, άνλεριν ίταρέ έτίγι μαχαλλί
μεκτεπλερινί χαλι νέ όλατζάκ τήρ; Κιλισελεριμιζ
γιακηνλαρηντά πουλουνάν Προτεστάν κολετζλεριντέν
ιστιφατέ έτμεγετζεκλερ ισέ, όλ κολετζλερινί λουζου-
μή νέ τήρ; Βάκκα 'Ιντζιλί κιλισελερινί πύρ μούσκιλι
ρουχανί χαγιατ νοκσανή τήρ. λάκιν πύρ κούτζλου-
γιού τε άραλαρηντά γιούκσεκ τερετζετέν μούτεαλλέμ,
γιάνι κολετζ ταλίμι άλμηζ όλάν άζαλαρήν πουλουν-
ματήγη τήρ. Βάκκα πάζεν πού νέβ κιμσελερινί τε
πύρ ισέ γιαράματήγη, χάττα κιλισέτζε ισλερτέ μα-
ζαρρατλαρή όλτήγη ζικρ όλουνά πύλιρ, λάκιν πουν-
λάρ γιούκσεκ τερετζετέν ταλίμίν κηήμετινί τούσούρε-
μεζλερ. Προύσα κιλισεσι μούστακπέλτε κιλισέ σύ-
μουρλαρηνήν χούσνι σουρεττέ τζεβελάν έτμεσινί ιτ-
τέγιορλαρ ισέ, σίμιτίτεν γιούκσεκ μεκτεπλερέ κεντί
άραλαρηντήν κέντζ κηζλάρ βέ όγλανλάρ κόντερμελι
τιρλέρ. Πού βαζιφετέ ιχμάλ πουλουνουρλάρ ισέ, κι-
λιτελερι μούτεζαρρήρ όλατζαγηνά σούπιχέ έτμεσινλερ.

Παγδισαργιάν έϊτάμ μεκτεπί τάχι κεμαφί ούς
σαπήκ κεντί μούφιτ χητήμετινέ τεβάμ έτμεκτέ τήρ.
'Ορατά πουλουντήγημηζ Κυριακητέ τζούμλε τα-
λιπάτ ίπατέτ χητήμετιντέ χαζήρ πουλουναράκ πύρ τε
χός ίλαχί τερεννούμ έίλεγιπύ χουζζαρή μαχζούζ κη-
τήλάρ.

Πού σενέ Προυσάτá ίπέκ μαχσουλή πέκ καναατ-
πάχέ όλματηγηντήν, νιτζελέρ τούτζάρη ζιγιάν όλ-
μουσλάρ τήρ.

ΧΑΚΙΚΑΤΑ ΣΑ-
ΤΑΚΑΤ·

Κετζέν χαφτά «'Αγγελιαφο-
ροσνήν σουσυνάτη χαριτζιγεσιντέ
Δαρβινέ παιο βεριλέν πύρ χαπέρ
πέκ σαγιάνη τικκάτ ίτι. Μούμαιλέιχ χαγιατ άλε-
μινέ ναζάρεν, 1838 τε πύρ ναζαριγέ, γιάνι «Δαρ-
βινίζμ» Ισμίιλε μαρούφ όλάν έφκιερήν έσασή ό-
λάν καθαίτι κέσφ έτέρ. Πού ναζαριγενίν ούλούμη
ταπιγιέ ταϊρεσιντέ τεπέτιούλάτη κούλλιγέ χασήλ έ-

τετζεγινέ βέ ισμινι χούκεμα άρασηντά λαγεμουτ κη-
λατζαγηνά έμιν όλουρ, βέ τοςτλαρη κεντινέ πού να-
ζαριγεγι νέσρ ου ήλάν έτμεσινι μούκέρρερεν ταβσιγέ
έτερλέρ ισέ τε, κεντίσι πού ναζαριγενιν σηχχέτ βέ
χακικατηνά κιάμιλεν έμιν όλμαζτάν, βέ άνην λει-
χιντέ βέ άλειχιντέ ήραέ έτε πιλετζέκ χέπ πούρ-
χανλαρη τεφτιζέ βέ μουαίγενέ έτμεζτέν άλεμ χου-
ζουρηνά χάμ πέρ φικρ τζηκαρμάκ ιτεμέγιπ, 20
σενέ μούτεμάτιγεν όλ μεσελε ήλε όγρασμήζ έτηρ.
Πού μούτιτέτ ζαρφηνητά πασκαλάρ κεντίσινιν μούκιε-
φατηνή καπά πιλιρλέρ ήτι, νάσηλ κι 1856τά, γιάνι
κεντινιν πού τεχαρριγιατά πασλατήγηνην Ιδιντζι
σενεσιντέ Ουάλες κεντιντέν χαπερσιζ όλαρακ χέμαν
άινι ναζαριγεγι κέσφ έιλετί, βέ έγερ μούμαϊλέιχ
πέρ άζ ινσαφσήζ όλσά ήτι, Δαρβιντέν έββέλ κεντί να-
ζαριγεσινι ήλάν έτερέκ, Δαρβινιν γερινέ κεντίσι λα-
γεμουτ μεβκηι τουτά πιλίρ ήτι. Λάκιν Δαρβιν πού
μούτλααλαρτάν μούτεσσαίρ όλματή. Κεντίσι τούν-
γιαγιά πόγιούκ πέρ χακικατ ήλάν έτετζέκ όλτή-
γηνητάν, χακικατά σατήκ πουλουνμάκ κέρέκ ήτιγινι
χίος έιλετί. 20 σενέ άλετίεβαμ νεφφετακιαρανέ
έμρι βακηλάρ τεφτισινέ σάρφη χαγιατ έτμέκ κού-
τζούκ πέρ σέι τεγιλ ήτι. Δαρβιν νίχαγετ κεντί να-
ζαριγεσινι άλεμέ ήλάν έτμεγέ καράρ βερτιγιντέ,
χακικατά σατακατηνή πασκά πέρ γιόλ ήλε ταχά
ισπάτ έιλετί. Ήλάν έτετζεγι ναζαριγενιν χασιμλερι
πέκ τζόκ όλατζαγηνή πιλίρ ήκέν πιλέ γινε ναζαρι-
γεσινέ μούσαίτ βακηαλάρ βέ άνή ισπάτ έτέν τελιλ-
λέρ ήλε περαπέρ όλ ναζαριγεγέ μούσαίτ όλμαγίαν
βακηαλαρη βέ άλειχιντέ χατραά κελέν ιπραζλαρη
τάχι άινι τερετζέ πιταραφανέ τατάτ έιλετί. Χακι-
κατά όλ τερετζέ σατήκ ήτι κι, κεντί μενφαάτ βέ ιζζε-
τινι άράμαγιηπ, άντζακ χακικατην βέ κιαμίλ χακικα-
την ζαχιρ όλμασηνά σάι έιλετί. Πού τζιχέτλε Δαρβιν
έφκιάρ άλεμιντέ νατιρατιάν όλάν ζεβατιάν έτηρ.

Δαρβιντέν σόνρα ταπιάτ βέ χαγιατην καθαίτινι
κέσφ έιλεγέν νιτζέ ταλεπέ γενι γενι ναζαριγιατλε
τουνγιαγιή τολτούατήλάρ, λάκιν άνλεριν έκσερι άν-
τζακ έφκιάρ άλεμιντέ ισμλερι σούλενοσιν τεγιού άκλ-
λαρηνά κελέν φικρλερι άτζελε ήλε ήλάν έτμέζ όλτήκ-
λαρη ιτζούν χακικατην τερακκησηνά πέλλι χητιμετ-
λέρ ήφά έτέμετιλερ.

Ήτι χαγιατ ουμουρηνητά τάχι άτεμλέρ άινι χα-
ταγια τούσμεκτέ πουλουνούγιουρλαρ. Άκλημηζά κελ-
λέν τεσαθβουρλαρη άρτηνή όνούουό τούσούνμεγερεκ ή-
λάν έτέριζ· χούσουτα άτεμλεριν σιρέτ βέ ναμουσηνά
άλακατάρ όλάν μεσελελερτέ κεντί ζούγιούμλεριμιζι
χάκκ σεπεπεριμιζ βάρ γιόκ ήλάν έτέριζ. Βέ μεβ-
ζούη πάχς όλάν ματίελεριν χακκηνητά μουχαλιφ τα-
ραφην χιτζ χακκή γιόκ, βέ χακικατη γιάληνηζ πιζ
κώρούγιουρηζ κιπι ταραφίρανε σιτζιλλέρ βερίριζ. Πού
άκλι ιστικαμετσιζλικ άραμηζτά έν ζιγιατέ ουμουμι,
βέ τερακκημηζά έν ζιγιατέ μανι όλάν πέρ χατά έτηρ.
Τζοτζουκλάρ όγιουνλαρηνητά, ταλεπέ τερσλεριντέ, ά-
τεμλέρ κεντί τιτζαρέτ βέ σενατλαρηνητά, καρηλάρ
κονσουλاره άλειχιντέ μούταχεπελεριντέ, έβτέ, τζαρ-
σήτό, κιλιετέ, γαζεταλαρτά, χέρ γερτέ χακικατά
ταίρ πού σατακατσηζλήκ χίος βέ μούταχετέ όλουν-
μακτά έτηρ.

Ήτι Δαρβινιν πού μισαληνητάν έγι πέρ τέρε όί-
ρενέ πιλίριζ· σούιέ κι έγερ ήμι ταίρετέ τερακκή έτ-
μέκ ιτερ ισέκ, χακικατη χέρ ταραφή τεφτιζέ βέ
πιταραφανέ ήφατέ έτμεγέ σάι έτμελιγιζ· βέ έγερ τι-
τζαρέτ βέ σενατ ταίρεσιντέ μούβαφφακιγετιμιζι τε-
μιν έτμέκ, βέ χανελερτέ, τοςτλάρ άρασηνητά βέ κι-
λιελερτέ μούναζαά βέ νιφακήν όνούουό άλμάκ ιστερ
ισέκ, χακικατην μούμκιν μερτεπέ κιαμίλ τεφτισινέ
βέ πιταράφ ήφτεσινέ σάι έτμελίζ. I. K. K.

M. ROZEBEAT TEKRAP RIGIASETI TZOYMXOY-
RIGE NAMZETI OLMAKLIKIAN NITZOUN IM-
TINA ETIGIOP; Έκσερ κιμτελεριν ζαννηντζα,
ρείσι χούκούμετ Μ. Ροζεβελτιν γενιτέν ιντιχάπ ό-
λουυμακκηκτάν ιμτινά έτμεσι άινι άχβάλ ταχτηνητά
Ουάσιγγτην βέ Δζεφρησηνά ιτζράι τεσείρ έτμιζ όλάν
χισσι έσπαπτιάν νεσέτ έτμεκτέ τιρ. Πουνά πινάεν
σετίτ φιλιγιάτ έγιαμη όλάν ζεμανεμιζτέ μούσαρι-
λειχιν ιπραζατηνην περταράφ έτιλμεσινέ μουχάλ πέρ
σέι ναζαρηίλα πακημακτά έτηρ.

Λάκιν μεσχούρ πέρ γαζετατζή όλάν Δζέιμς Κριό-
μην σαγιάνη τιχκάτ πέρ πεντέ «Μ. Ροζεβελτιν γε-
νιτέν ιντιχάπ όλουυμακτάν ιμτινά έτμεσι πόγιούκ
σιρκετερι χούκούμετιν χούκμ ου νουφουζή ταχτηνητά
πουλουνηρημάκ γιολουντάκι πόγιούκ σβακτηνητά έτρα-

φήϊλε τούσούνουλμούς τερτίπ ού πλανηνήν πέρ κη-
μήτηρ,» τέγιωρ. Μούσαριλέϊχ ούτζούντζού τέφα όλα-
ράκ ριγιασέτι χούκούμετ σερέρ βέ μεσουλιγετινί κα-
πούλτάν ιμτινά έτμεσίϊλε, σιγιασετσίνασληγήν έν ά-
λά νεβινί μούκταζιγιατηνά τεβφίκεν χαρεκέτ έτ-
μίς τίρ. Μούσαριλέϊχ μεσ'χούρ μούτζατελεσινέ πιάσ-
λαμαζιάν έββέλ, πέρ τακήμ κουββετλί σίρκετλερίν
μούττεχιτ βέ σέτιτ μουκαβεμετινέ τούτζάρ όλατζα-
γηνή έββελιντέν κόρούγιωρ ίτι. "Ο πέκ άλά πιλίγιωρ
ίτί κι, χάττα κεντίνιν άλί μεσνέτ ού μεβκηί πιλέ
κεντίσινέ γαλεπέ καζαντήρμαγά κιαφι τέγιλ ίτι, βέ
χέρ χαλτέ τεαβούνέ μούχτάτζ ίτι. "Ο Ούολστριτίν
(πόρσανήν) βέ μούττεφικ μεναφιίν κεντίσινέ καρσή
τζηκατζακλαρή άλενί βέ χαφι μούμαναατλαρά γιά-
ληνηζ πάσηνά καρσή κογιάμαγιατζαγηνην πέκ άλά
φαρκηντά ίτι. Για Άμερϊκα έχαλισινίν πόγιούκ έκ-
σεριγετί κεντίνιν ταραφηνή τουτμαλή, για γιόκ ίσε
χιλάφη κανούν χαρεκετιέ πούλουανλαρά καρσή έτ-
τιγι χέρ μουχαρεπιτέ μαγλουπί όλαράκ, πίζζατ κεν-
τίσι άτιλικ τέρετζεσινέ ένμελί, γιάχοτ όλασ όλασ,
πός πέρ ταβανήν μελούλ πέρ μούταφαατζησή όλμα-
λή ίτι. "Ο πέκ βαζήχ σουρετιέ κόρτού κι χέρ σέγι
όρταγια τζηκαρήπ, ζενκίλν άτέμελερίν βέ σίρκετλερίν
τζεναγετλερίνί χιτζ γιανλής άνλασήλμαγιατζακ έλ-
φάζ βέ ταπιδάτ ίλε ιλάν ού ίσαέ έτετζέκ όλούρ ίσε,
καπαχατληλάρ ίλε άνλερίν ταστλαρή κεντίσινί άβα-
μήν τεβετζτζόουχούνού καζανμαγά τζαλησάν σαρλα-
τανλάρ σηνηφηνά ίτχάλ έτετζεκλέρ ίτι. Γάγετλε
μούκταζι ίτί κι, πόρσατζηλάρ έφκιάρη ούμουμιγεγι
τετβίς έτερέκ, κεντίσινί μεσνέτ ού μεμουριγετέ κέτζ-
μέκ ίτζούν ρέϊ καζανμάκ μακσετίϊλε μιλιοναδερλερε
βέ ζενκίνλερε καρσή άτήπ τουτάν περβασηζλάρ ση-
νηφηνά ίτχάλ έτμεκλιγέ μουβαφφάκ όλμασηνλαρ.
Πουνά πινάεν Μ. Ρόζεβελτ ίστιντάτζ έτί κι, κεν-
τίνιν ίσινί σαρλατανλαρηνκιντέν τεφρίκ ίτζούν έ-
χαλιγέ άνλατμαλή τήρ κι, μεμλεκετιν μεναφιί νακ-
τιγεσινί τανζιμ, βέ καθανιίνιν άχιαμηνή χιλά-
φη κανούν χαρεκετιέ πούλουαν σερμαγεταρλαρίν
χιλέ βέ τέσισελερι βέ νουφουζηνά καρτή ίτζοά βέ
ινφάζ έτμέκ γιολουντάκι σάϊ ού γαϊρετι μεσνετέ έ-
ρισμέκ άρζουσηντάν τέγιλ, άντζακ μάχζα άλί μακ-
σέτ ού μεραμλαρτάν νετέτ έτίγιωρ ίτι. "Ο τζιφτιζιλε-

ρι, γιαζητζηλαρή, φαπρικά άμελεσινί, σημεντήφερ
μούσταχτεμινίβί βέ τούκκεαντζηλαρή κεντί ίταρεσί ίλε
τούσμενλερι άρασηντά σούρεκσιζ πέρ μούτζατελεγι
μούτζιπ όλάν μεσλέκι χαρεκετινί κεντίνιν μεναφιί
σαχσιγεσί ίλε χιτζ πέρ άλακά βέ μύνασεπιέτι όλμα-
τήγηνα καντήρμακλήκ λούζουμηνή χις έτίγιωρ ίτι.
"Ιστέ πού έσπάπ ού μούταλαατά μεπίνι, Μ. Ρόζεβελτ
σόν τέφα ίντιχαπύ, άκαπίντζε, μούτέτι μεμουριγε-
τινί χιταμηντά κεντίσινέ γενιτέν ριγιασέτι τζούμ-
χουριγέ τεκλιφ όλουνατζάκ όλούρ ίσε καπούλ έτμε-
γετζεγινί ιλάν ού πεγιάν έίλεμις τίρ. "Εγερ μού-
σχιρλέϊχ πού πεγιανατηνή ριγιασετέ γενιτέν ίντιχαπύ
όλουμαζιάν έββέλ έτμίς όλασ ίτι, άνήν πού πεγια-
νατή έχαλινίν χούτνε ναζαρηνή κεντίσινέ τζέλι έτ-
μεκλιγέ βέ ταχά ζιγιατέ ρέϊ καζανμακληγά μαχ-
σούς πέρ μουκμελέ μακμηντά τελακκή όλουνούρ ίτι.
Βέ λάκιν μούσαριλεϊχίν τούτ σενέ χιταμηντά με-
μουριγετιντέν άρτηκ κάτιγεν τζεκιλετζεγινέ ταίρ όλάν
πεγιανατιή ίντιχαπηντάν σόνρα έτίλιτιγιντέ, πού σέϊ
μούρτεκίπ φηρκά ρουεσσασηνά άνλερίν μουχαλεφετί
μούσαριλεϊχίν μεσλεκινέ πέρ κόνέ τεσέρ έτέμεγετζε-
γινε πέρ ίχτάρ ίτι. τικέρ ταρφτάν ίσε έχαλιγέ μού-
σαριλεϊχίν μεσλεκινί τζιτίτεν ιλιτζάμ έτμελερι μεμ-
λεκετιν φαίτεσινί μούτζιπ όλατζαγηνά, βέ ίσπου
μουαμελελερι χιτζ πέρ βέτζχλε μούσαριλεϊχίν σαχ-
σι μάλ ού σερβετινίν άρτμασηνά πιάς όλμαγιατζα-
γηνα πέρ τεμινάτ γερινέ κέτζέρ ίτι.

"Ιστέ σιγιασετσίνασληγήν πού ούσουλή ίλε ίτί κι
Μ. Ρόζεβελτ μεμλεκετιν έφκιάρη ούμουμιγεσινίν πού-
τόν τεσέρ ού νουφουζηνή Κογγρές ούζεριντέ χις
έτίριμις, βέ πού σαγετέ χαλις μεκούλατά, βέ ση-
μεντήφερλερ ίλε όρμανλαρά βέ σαϊρεγέ ταίρ μούφιτ
κνκουνλάρ βάζ έτίριμεκλιγέ μουβαφφάκ όλμούς τήρ.
Πού νεβ ίσαχάτ κανουνλαρή άνήν ούσούλη ίταρεσι-
νί πέρ άλαμέτι φαρικασή όλμούς τήρ.

Βέ λάκιν σου σούάλ σορουλούγιωρ κι, «Ματάμ κι
Ρόζεβελτ Άμερϊκα έχαλισινί ένιγέτ ού ίτιματήν
καζανμήτ τήρ, νίτζούν μούσαριλέϊχ κεντίνιν τούρεν-
τιτάνέ μεσλεκετινέ τεβάμ έτμεσιν;» Πού σούαλέ
Μ. Κρίσμεν περβέτζχι άτι τζεβαπή βερίγιωρ. «Σού
κετζέν ίκί σεντέν περ ού ριγιασέτι χούκούμετέ τέκ-
ραρ ναμζέτ όλμαγιατζαγηνα ταίρ σόιλεμις όλτήγ

σοζού κερὶ ἀλμασὴ παπηντὰ Μ. Ροζεβελτέ πὲκ τζοκ
 ἰπράμ βὲ ἰλχάχ ἐτίλμις ἰσὲ τε, μούσαριλέιχ γενι-
 τὲν ἰντιχάπ ὄλουμακλήκ τεκλιφινὶ ναζάρη ἰτιπαρὰ
 ἀλμακληκτὰν κεμάλη σεπάτλε ἰμτινὰ ἐτμίς τῆρ. Ἄ-
 νὴν πῆρ φῆκρ οὐ τεσαβθουρὴ βάρ ἰσὲ, ὃ τὰ κεντῖνιν
 μούτεπακὴ τεσσὶρ οὐ νουφουζηνὴ κεντῖνιν ζεμάνη χού-
 κούμετιντὲ παστανμῆς ὄλάν ἰσὲ τεβὰμ ἐτμεσί ἰτζοὺν
 μεμλεκετὶ καντήρμακλήκ βὲ κεριγὲ τογροὺ πῆρ ἀτῆμ
 ἀτηλμασηνῖν ὄνουνού ἀλμάκ τῆρ.» Μούσαριλέιχιν
 ζαννήντζα, Ἄμερῖκα ἐχαλισί κεντῖνιν πασλαμῆς ὄλ-
 τῆγῆ πόγιούκ ἰσὲ τεβὰμ ὄλουμασηνὴ ἰσπέγιορλαρ ἰ-
 σὲ τε, ἀνλὲρ κεντῖ σαχσιγετιντὲν ὄσανμησλάρ τῆρ.
 Ἰσὲ πουνὰ πινάεν τῆρ κῖ, Μ. Ρόζεβελτ κουββετλι
 βὲ τζεαοὺρ χαρῖιγὲ νάζηρῆ Μ. Τεφτῖν κεντῖνιν γε-
 ρινὲ ριγιασέτι χούκούμετ κούρσιαιγὲ ὄτουρμασηνὴ ἀρ-
 ζουλεμεκτὲ τῆρ. Μ. Τεφτ ριγιασέτ κούρσιαιντὲ ἐχα-
 λινῖν ἐμνιγέτ βὲ ἰτιματῆνῆ μουχαφαζαγια μouxτετῆρ
 ὄλατζάκ, βὲ ζάτεν παστανμῆς ὄλάν ἰσὲ κεμάλη σε-
 πάτλε τεβὰμ ἐτετζέκ τῆρ.

X. M. ALLEN

ΧΟΥΡΜΕΤΙΝ ΜΟΥΚ-
 ΤΕΖΑΣΗ

Πουντὰν πῆρ κατζ αἰ ἀκτέμ
 πῆρ μουχαπῆρ πῆζε Σαρκκληλα-
 ρῆν πὲκ ἐσκιτὲν καλμὰ ἀτετ-
 λερὶ χιλαφηντὰ ὄλαράκ μούμινλερῖν Πέιτ Οὐλλαχὰ
 ἀγιακλαρηντὰ ἀγιακ καπῆλαρῆ πούλουνηγῆ χαλτὲ
 κίρμελερὶ τζαῖζ μι τῆρ τεγιού σορμούς τῆρ; Ἄτάτη
 σαρκιγεγὲ κόρε, ἐν ἀλί νεβτῖεν χούρμετ οὐ ριαγέτ
 γιἀληνηζ Πέιτ Οὐλλαχὰ κίρτιγιμιζ ζεμανλερτὲ τε-
 γιλ, χάττα ἰσανλαρῆν χακῖο χανελερινὲ κίρτιγιμιζ
 ζεμανλερτὲ τάχι σοκακλαρτὰ κίγιλὲν ἀγιακ καπῆλαρ-
 ρηνῆν τζηκαρηλμασὴ ἰτζάπ ἐττίγι πέτιχι πῆρ χακι-
 κάτ τῆρ, βὲ ἐσκιτὲν καλμὰ πῆρ ἀτέτ μακαμηντὰ
 χάλα ὃ κατάρ ναφῆζ τῆρ κῖ χέρ κὲς ἀνά ἐκσερ ση-
 ραλαρτὰ κεμάλη τικκάτλε ριαγέτ ἐτέρ. Ἄγιακ καπῆ-
 λαρηνῆ τζηκαρμακλήκ πῆρ νισανέι χούρμετ ὄλοπῖ,
 ἀτάτη μιλλιγενῖν ὃ κατάρ ὄζοὺνὲ κειτζιμίς τῆρ κῖ,
 χαλκῆν ναζαρηντὰ κερτζεκτὲν ἐχεμμιγέτι τῖνιγεγὶ
 χαῖζ πῆρ σέι ὄλμούς τῆρ. Κιτάπη Μουκατῆσέτζε τά-
 χῖ πὸ γιολτὰ ἐσέρι χούρμετ κῶστερμεκλιγῖν τῖνι
 πῆρ φερῖζε ὄλτῆγηνῆ φάρζ ἐτμεκλιγὲ σεπῆπ βάρ τῆρ
 τεγιού κῶρουνούγιορ.

Γιανὰν τζαλητὰ Μωῦσησὲ σοῖλενὲν σοῖ σοζλὲρ,
 γιάνι «Ἄγιακλαρηντὰν ἀγιακ καπῆλαρηνῆ τζηκαρ,
 ζῖρα τούρτουγῆν γέρ μουκατῆς τοπράκ τῆρ,» κελα-
 μὴ χατρημηζὰ κελίγιορ· πῆζ τῶσῶνμεγὲ μεῖγιάλ ἤζ
 κῖ, πὸ χαλτὲ Μωῦσησὲ ἀγιακ καπῆλαρῆ κίιμιζ ὄλμα-
 σηντὰν τολαγιὴ τεβπῖχ ἐτίλμεγιπ, ἀντζακ τούρμακ-
 τὰ ὄλτῆγῆ γερῖν μουκατῆς τοπράκ ὄλτῆγῆ ἀνά χα-
 πῆρ βερλιμιζ τῆρ, βὲ πουνὰ πινάεν ὃ ζεμανλαρῆν ἀ-
 τετινὲ τεβφίκεν ἀνὴν χατρηνὰ κελὲν ἴλκ σέι ἀγιακ
 καπῆλαρηνῆ ἀγιακλαρηντὰν τζηκαρμακ ὄλμούς τῆρ.
 Πῆρ ἀτέμιν Χριστιὰν πῆρ κίλισεῖν καπουσηντὰ ἀ-
 γιὰκ καπῆλαρηνῆ τζηκαρμακλήκ τῖντζε πῆρ φάρζ μη,
 γιόκσα τεγίλ μι τεγιού ἰράτ ὄλουνὰν σούαλὲ «Χάιρ»
 τεγιού τζεβὰπ βερμεγὲ μετζπούρ ἤζ. Ἐγερ πὸ
 τῖντζε πῆρ φάρζ ὄλσά ἰτι, Χριστιανλαρῆν ἰπατέτ ἐτ-
 τικλερὶ χέρ γερτὲ ἀνὴν ἰτζρασὴ ματλοῦπ βὲ μουκ-
 ταζῖ σαγιηλῆρ ἰτι. Γαρπῖ (Εὐρώπα βὲ Ἄμερῖκα) με-
 μαλικτὲ οὐμουμὶ ἰπατέτχανελερτὲ ἀγιακ καπῆλαρηνῆν
 τζηκαρηλμασὴ χουτουσηντὰ κῶστερῖλεν χέρ χάνῆη
 πῆρ τζέχτ οὐ γαιρέτ ναφιλέ ὄλτῆκτὰν πασκά ἰτιράζ
 βὲ χάττα ἰστιχζαγιὴ πῆλε μουτζῖπ ὄλοῦρ ἰτι. Πουν-
 τὰν πασκά Σάρκ βὲ Γαρπῆν πῆρ πῆρλερινὲ καρησ-
 τηκλαρῆ μεμλεκετῆρ γιἀχσὶ μαχαλλὲρ χουσουσην-
 τὰ σῶνῆ πειγιανὰ μετζπούρ ἤζ κῖ γαρπῆν ἐλπίσε βὲ
 ἀτθάρ οὐζερῖντὲ χαῖζ ὄλτῆγῆ τεσσὶρ οὐ νουφουζῆ νὲ
 κατῆρ ζιγιατὲ ὄλοῦρ ἰσὲ, ἀγιακ καπῆλαρηνῆ τζηκαρ-
 μακληγῆν πῆρ νισανέι χούρμετ ὄλμασὴ ὃ νισπέττὲ
 καλκμακτὰ τῆρ. Ἰμτι ἔγερ πῆζ ἀγιακ καπῆλαρηνῆ
 τζηκαρμακληγῆ μάχζα ἐσάσεν ἐγὶ ὄλάν πῆρ τε-
 σαβθουρτὰν νεσέτ ἐτμίς μερὶ πῆρ ἀτέτ μακαμηντὰ
 ναζάρη ἰτιπαρὲ ἀλμαγὰ χαζῆο ἰσῆκ, ἀντὲν πῆρ τα-
 κῆμ μούφιτ νετιτζελέρ τζηκαρὰ πῆλῖριζ. Ἰσῆπου ἐτα-
 σὶ τεσαβθούρ χῖτζ σῶπῆχὲ γιόκ κῖ νεζαφῆτ, τεμιζ-
 λῖκ ἰτι. Μούχτερῆμ πῆρ ζατῆν χουζουρηνὰ τῶκούκ
 σατζῆκ ἐλπίσε ἰλὲ βὲ ἀλελχουσους σοκακλαρῆν πισ-
 λιγῖνὶ βὲ γιολτζουλήκ λακελερινὶ οὐζερῖντὲ τασῆγιὰν
 ἀγιακ καπῆλαρῆῖλε τζηκαρμακλήκ ριαγτσιζλῖκ ἰτι. Πὸ
 τεσαβθούρ πὲκ μῶνασεπέτλε Ἄλλαχῆν χουζουρηῖλε
 κέσπῖ κουτσιγέτ ἐτμίς ὄλάν γερλερὲ κίρὲν κίμσελερὲ
 τάχι τατπῖκ ἐτίλμιζ, βὲ πὸ ἀτέτ σαρκκληλαρὰ μαχ-
 σους πῆρ σεπάτ βὲ μετανέτλε χῆφζ ὄλουνὰ κελμιζ
 τῆρ. Βὲ ἀκαλλι πάζηλαρην φικριντὲ πὸ ἀτέτιν

Πέιτ Ούλλαχτά ιτζρά όλουνάν χακικί ιπατέτλε μούπι-
 χέμ πέρ μούνασεπέτι βάρ τήρ. Βάκαα μουχαπιριμι-
 ζιν ζικρ έτιγι βέτζχλε, πού άτέτ φερτίλερ βέ χάτ-
 τα τζεμαατλάρ ταραφηντάν τέρκ έτίλμεκτέ τίρ. Ίτι-
 ράφ έτέριζ κι πίζ ίσπού τεπέττούλτέν τολαγιή σου
 ίκι σεπέπε μεπνί μούτεσσίφ ιζ· πινιτζί σεπέπ σου
 τήρ κι, κατίμ άχλακί πέρ τεσαββούρ ούζερινέ μούσε-
 σές όλάν έσκι πέρ άτέτι πιντέν πινέ τέρκ έτμεκ-
 λικ χιτζ σούπχέ γιόκ κι πίννεφς άτέτιέν ζιγιατέ
 κηίμεττάρ όλάν πέρ σεγι φετάρ έτμεκλικ τέμεκ τίρ.
 Κητζηρητάγιάν βέ τζαμουρλου άγιακ καπηλαρή ιλέ κι-
 λισεγέ κίρεν κεντζιν άγιακ καπηλαρηή ιπατέτχα-
 νενιν καπουσηντάρ τζηκαρτήκτιάν σόνρα, τζεμαατ ά-
 ρασηντάκι γερινέ σές σαματάρ τζηκάρμακσηζην κιτέν
 πετερινίν καλπιντέκι άϊνι χιτσιγιατή χούρμετκιαρανεγέ
 μαλικ πουλουντήγηνά σούπχέ έτέριζ. "Ολ κεντζιτέ
 κούρουν έσπού τεπέττούλ πούσπούτουν κιλισεγέ ά-
 γιάκ καπησή κίρμεκ χουτουσηντάρ ιατεκσιζλιγιτιέν
 νεσέτ έτμεγιορ. Έββετ, πέκ ιχτιμάλ κι άντέν νετέτ
 έτμεγιορ, άντζακ κεντισινι κεντι έτζιτατήνην τινινέ
 ράπτ έτέν πέρ τζόκ ραπηταλαρήν κρηημασηντάν
 νεσέτ έτίγορ. Πουνήν έσεφενίλζ νετιτζεσι ούμούρη
 τινιγεγέ βέ μουκαττές μεκιανλαρά μαχσούς ιχτιρα-
 μήν ζαγιατή όλμούς τήρ. Έγερ πέρ άτέμιν Άλλα-
 χά ιπατέτ ιτζούν ταχσις έτίλμις κιλισεγέ καρσή
 χούρμετι κεντινίν χαριτζί σαχσηντάρ ιτιχαζ έτμεκ-
 λιγι μούνασιπέ κούρτούγιού τεπέττούλατ ιλέ άζάλμα-
 μης ισε, ό τακτιρτέ ίσπού τεπέττούλατιν έλπette
 νεζαφét βέ χούσνι ταπιατάρ καρσή έτίλμεμις όλμα-
 λαρή σαρτήιλε πιζιμ άνλερέ καρσή έτετζέκ πέρ ιτι-
 ραζημηζ γιόκ τήρ. Βέ λάκιν άλελουμου άσλεν
 άχλακί όλάν μεσελεερτέ τεπίλατ ιτζρασηντάρ άγίρ
 ταβρανανλαρή ταχσιν έτμεκλιγέ μεϊγιάλ ήζ.

Κιλισελερέ κουντούραλαρηνή γιάχοτ, χαλοσλαρη-
 νή τζηκάρμακσηζην κίρενλεριν άρτμακτάρ όλμασηντάν
 τολαγιή έσεφιμιζιν ικιντζί σεπέπ σου τήρ κι, τας
 τόσενμις τεμιζ πιγιατέ γιολλαρή γιαπήλαμηζ όλ-
 τήγη σεπέπτέν άγιακ καπηλαρήν τεμιζ χαλτέ καλ-
 μαλαρή ιμκιανσής πουλουνάν κασαπαλαρτάρ πού ά-
 τέτ πάγιαγη τεμιζλικ βέ νεζαφét φικρ ού τασαβ-
 βουρλαρηνά πινέ μουταπήκ τεγιλ τίρ. «Έλ νεζαφét
 μιν έλ ιμάν» (τεμιζλικ ιμαντάν τήρ) ζάρπή μεσελιν
 ίσπού πούτουν μεσελεγέ σηκή άλακασή βάρ τήρ.

X. M. ΑΛΕΝ

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«Κουνλεριμ τζούλάχ μεκιγιντέν τζαπούκ κέτζερ-
 λέρ» (Ίώβ ζ'. 6). «Τζαπούκ γιούρούγεν κέμιλερ μι-
 σιλλού» (Ίώβ θ'. 26).

ΝΕΪΑΤΙΪ σεχίρ Λιννέος βακτσήιλε τζιτζεκλερτέν
 πέρ σαατ γιαπή. Ρίχτηρ όλ κούζελ ιτζαττάν πάχς
 έτέρ ικέν τέγιορ κι, «Σενελεριμι τόκούλεν κός γιασ-
 λαρηνήν σου σαατή ιλέ τεγιλ, άντζακ σούκρ βέ χάμτι
 ού σενα τζιτζεκλερι σαατήιλε όλτζμεκλικ έβλά βέ
 ένσέπ τίρ.» «Ζεμανεμιζ χούνέρ βέ μαριφετι όλ μου-
 φιτ βέ τζιττι χετέφι μακσουτήν ταχά μούκεμμέλ
 σουρεττέ μεβκήι ιτζραγιάρ κινμασή ιτζούν σούς βέ
 ζινετλερ μακαμηντάρ σαγιάνη τικκατ μακιναλάρ ιχ-
 τας έτμις τίρ. Σαατλάρ κελίπ κέτζερλερ ικέν ίσιτι-
 λιο σεσλέρ πάχς έτμις τίρ. Άνλερτέν έτραφημηζάρ
 πιχισάρπ μηκταρτάρ βάζ έτμις όλτήγηνητάν, άνλερι
 πιζιμ ιλέ περαπέρ χέρ γερέ κούτούρε πιλίρ ιζ. Σαατ-
 λάρ! Άχ, άνλεριν χέπισι άϊνι ιστικαμεττέ ιλερι κι-
 τερλέρ· κελτικλερι ζεμάν κούρουνμεζλέρ, κίττικλερι
 ζεμάν κούρουνμεζλέρ. Άρκαλαρηντάρ έζελιγét, όνλε-
 ριντέ έπέτιγét βάρ τήρ. Σαατλάρ! Άνλερ κεντιλεριν
 σείρ ού σεφερλερινι άσλα νιχαγετλεντιρμεζλέρ. Σιζιν
 βέ πινιμ γιολτζηληγημηζ ισε τζαπούκ χιτάμ που-
 λουρλάρ. Άνλερ ινσανλαρήν βεσιλέ βέ φουρσατλαρή,
 βέ φιλ ού χαρεκετλερι ούζερινέ ισαρετλερ βάζ έτερ-
 λέρ, βέ μεζκούρ βεσιλέ βέ φουρσατλαρήν ζαίλ όλ-
 μαλαρηντάν σόνρα, βέ έφάλ ού χακαγιατημηζ χούκμ
 όλουντήκλαρή ζεμάν άνλεριν έσερλερι πάκη καλατζάκ
 τήρ.» Πέν σαατλάρ χακκηντάρ "Οξφορνδ κολετζινίν τι-
 βαρή ούζερινέ άσηλημζέ τζεσιμ σαατήν σου άτιτεκι
 τούστουρηνητάν, γιάνι «Ζαί όλουρλάρ βέ ταγιπέ όλου-
 νουρλάρ», κελαμηνητάν ταχά έγι πέρ ταριφ πιλμέμ.

ΧΡΙΣΤΟΣΗΝ ούλουχιγετινι Κιτάπη Μουκαττέσ-
 τέν τζηκαρτήγηνηζ χαλτέ, κεριτέ άντζακ πινιμ ι-
 τζούν τός τοπράκ γιηγηνη κελήρ. Πίτζηρ

ΙΝΣΑΝΑ κεντινίν πούτουν μούχτεβιγιατηνή, πού-
 τουν χαγιατ βέ μουχαπίπετινι Χριστοσήν κουτζαγη-
 νά τόκμεσι έμρ όλουνμηζέ τήρ. Πού σεί ιτζρά όλου-
 νούρ ισε, Άλλάχ ιτζούν άρτηκ νε κελήρ; Πίτζηρ

ΚΕΝΤΙ έντισεσινι Χριστοσήν ούζερινέ τέρκ έτ-
 τικτέν σόνρα, πέρ σεί γιάχοτ πέρ σάχς ιτζούν έν-
 τίσεγέ τεβάμ έτέν κίμσέ φιλάν πέρ γερτέν φιλάν

γερὲ κιτμὲκ ιτζούν πῖρ πιλὲτ σατὴν ἀλτήκτᾶν βὲ κεντὶ πηρτὴ βὲ ἐσγίασὴ ιτζούν πῖρ μακπούζ ἀλτήκτᾶν σόνρα, πῖρ κατῆ κιλομέτρο ὀτετὲ καταρτᾶν τῆσαρὴ τζηκὴπὶ σαντήγηνη ὀμουζλαγιαράκ βὲ πακὴ καλὰν γεολοὺ γιούρουγερὲκ κατ ἐτὲν ἀτεμὲ πενζέρ. Χριστὸς πιζιμ κεντίσινιν οὐζερινὲ κοτήγημηζ γιούκλερι ἄσλα πιζιμ οὐζεριμιζὲ ἀτμάς. Ἄνλερι κερὶ ἄλὰν πῖζ ιζ. Ὅλ τινὶν νὲ τεγερὶ βάρ τῆρ κι ἀντζακ κούζελ βὲ κόνετλι κόνλερτὲ πιζιμ γιαννημηζτὰ καλὴπ, φουρτουναλὴ ζεμανλαρτὰ γιαννημηζτᾶν κατζάρ. Χερ νὲβ κατὶ οὐ ἐντίτετὲν μασούν ὀλμακλῆκ Χριστιανὴν χουκούκ βὲ βαζιφεσί τῖρ. Βατλαρὰ ἱμὰν ἐτσὶν βὲ μούστεριχ ὀλσούν. Πέλκι βεσθεσὲ βὲ ἐντίτε ἐτὲν ἄαχίρτ, «Λάκιν—λάκιν βατλάρ σαλιχλὲρ ιτζούν τῖρ· πένιμ ὃ κατᾶρ κουτουρλαρὴμ βαρ τῆρ κι ὀλ βατλαρτᾶν χισσὲ μεμούλ ἐτμεκλιγὲ τζεσαρὲτ ἐτμεγιορημ,» τέρ. Πὲκ ἄλὰ, ἔγερ σιζ σεριαττᾶν ὀλὰν σαλαχὰ μουνταζὴρ ὀλοὺρ ἱσενιζ, βατλαρτὰ, ἄσλα πῖρ σὲί οὐμῖτ ἐτέμεζσινιζ. Βὲ λάκιν Χριστὸς ἱμὰν ἐτέρ ἱσενιζ, ὃ ζεμὰν σιζιν ιτζούν σαλὰχ σαγιηλατζάκ τῆρ, βὲ σιζιν πῖρ μελέκ κῖπὶ μουκατῆς ὀλτήγηνηζ ζεμαντάκι κατᾶρ βατλαρτᾶν μούστεφιτὲ βὲ μούστεριχ ὀλμακληγὰ χακκηνηζ βάρ τῆρ. Χριστοσὴν μουχαπῖπὲτὶ κεντίσινι χαλισανὲ σεθενλεριν τζούμλεσινιν λιγιακαττηζληγηνη τὲφ οὐ ἱσαλὲ ἐτέρ. Ἄλλὰχ σιζιν ιτζούν ἱτὲ τετῆπῖοὺς ἐτμῖζ τῖρ. Ἐκμεγνιζι νέρτεν ἐλὲ κετζιρετζεγινιζὶ πῖλμεσενιζ πῖλὲ, ἱμὰν ἐτῖνιζ. Πῖτζηρ

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ

ΙΟΥΛΙΟΣ 19—25

Παζάρ· Ἦσα. μγ'. 16-28. Ἄγὲτ 21 ἰκού βὲ ἀγὲτ 22 τὲκὶ «Λάκιν» ταπῖρινιν πηγιὰν ἐτῖγι χαλὰ τικκάτ εἰλέ. Ἄλλὰχ πιζιμ ιτζούν νὲ γιαπῆγορ; λάκιν πῖζ Ἄλλὰχὴν μούρατῆνὰ νὲ κατᾶρ καῖτσῆζ πουλουνούγορηζ!

Παζάρ ἐρτεσί· Ἦσα. μδ'. 1-20. Ἰσραηλὲ τζεσαρὲτ βερὲν πῖρ χουτούς τὰ Ἄλλὰχὴν ρουχουνὴν ἀνλερὲ βερλετζεγι ἱτῖ. Τζισμανὶ ἀλεμῖν βὲ κόνναχὴν κουρουτῆτζὴ τεσσεριντὲν σουσαμῖζ ὀλὰν τζάν Ἄλλὰχὴν ρουχουνὰ μαλῖκ ὀλούντζα, ὃ ἄρτηκ κεντίσινι Ραπῖπὴν τῆρ τεγιού χῖσε ἐτέρ. «Πὲν Ραπῖπὴν ἡμ» τεγιού ἀνὴν ἱλὲ ἀχτὰ κῖρτῖκ μι; βὲ χαγιατημηζ Ραπῖ

πὴν ὀλτήγημηζὴ ἱσπᾶτ ἐτέρ μι; «Σιζ Χριστοσὴν σηνήζ» (Α' Κορ. γ'. 23).

Σαλή· Ἦσα. μδ'. 21-28. Ἄλλὰχὴν πιζι οὐνούτμαγιατζαγηνα ταῖρ βατλαρὴ κόνναχλαρημηζὴ ἄφβ βὲ ρὲφ ἐτμὲκ ιτζούν ὀλὰν τερτιπατὴ οὐζεριντὲ μούσεσὲς τῖρ. Ἰησοὺς Χριστὸς βασητασῆῖλα ιτζρά ἐτιλὲν χελὰς πιζὶ πῖρ πατῖτὰ τεσῖν ἐτμελί τῖρ.

Τζαρσενπίχ· Ἦσα. μέ. 1-14. Τερχατῆρ εἰλέ κι ὀλ βακτὴν πουτπερεστλερι χᾶῖρ ιτζούν βὲ σέρρ ιτζούν ἀίρὴ ἱλαχλάρ πουλουνηγηνη ταλίμ ἐτῖγιορλαρ ἱτῖ. Ἦσαῖας ἱτῖκ ἐτῖγορ κι (ἀγὲτ 7) τζούμλε κῖαῖνὰτ οὐζεριντὲ γιᾶληνηζ πῖρ Ἄλλὰχ βάρ, βὲ ἀνὴν ἱταρεσί τζούμλε βακκηκλαρὴ σαμίλ τῖρ. Μουκατῆριν ἱταρεσιντὲ ἱστιραχᾶτ ἐτελίμ.

Πεντζσενπίχ· Ἦσα. μέ. 15-25. Βάκαα Ἄλλὰχ πιζτὲν μουχτεφι τῖρ· ὃ τεφερχούστὲν πατῖ τῖρ, γῖνε τε κεντίσινι πιζὲ κέσφ οὐ πηγιὰν ἐτμεγὲ τενατζζούλ ἐτέρ. Ἄγὲτ 24 οὐ πῖζ τε τακῖρ ἐτελίμ.

Τζούμὰ· Ἦσα. μζ'. Ἄγῖατ 3, 4 τὲκὶ βατλαρὴ μούταλαὰ εἰλέ. Πῖζ Ἄλλὰχὴ τασηγιατζάκ τεγιλ ἱζ, Ἄλλὰχ πιζι τασηγιατζάκ τῆρ.

Τζούμὰ ἐρτεσί· Ἦσα. μζ'. Πουρατὰ Βαβυλὼν χακκηνητὰ σῖλενιλέν κελαμλάρ πιζι κεντὶ κόνναχλαρημηζὴ οὐγιαντῆρητῆν, βὲ ἔγερ καῖγουστηλάρ γιὰ τεαννούττὲν νάσι πῖρ γιὰ πῖρ κατῖ κόνναχλαρημηζὴ γιανησῆπ κλητῖγορ ἱτέκ, ἀνλερι τέρκ εἰλεγελίμ.

Πῖρ ΕΤΕΠΗΓΙΑΤ ΜΕΪΤΑΝΑ ΚΕΤΙΡΜΕΚ

Οὐφὰκ πὲζ τζιλτὲ κιτᾶπὶ σαντήκτᾶν τζηκαρηλήπ, ἐγὶ πῖρ ἀτεμῖν 15 σενελικ σᾶί οὐ γαῖρετινὶν μαχσουλὴ μακαμηνητὰ σοφρανῖν οὐζερινὲ τῖζιλτιλέρ. Πῖρ τζιλτῆριν ἱσανὴ ἐτζνεπὶ, βὲ τεμῖζ σιυρετῆτε τετζλιτὲ ἐτῖμῖζ ἱτῖῖσε τε, χεῖγῆτι οὐμουμιγεσί τζαζιπεσίζ ἱτῖ· ἀλελχουσους ζιγιαρὲτ ἐτμεκτὲ ὀλτήγη τῖστουνην κιταπλάρὴ γιαννητὰ ἀνλέρ χῖτζ μεσαπῆσιντὲ κῖρῖνούγορλαρ ἱτῖ. Ὅλ ἐτῖπὶ τῖστ ἀλετῖεβαμ πῖρ μουχαρῖρ ὀλμούζ, βὲ πὲκ τζῖκ κιταπλάρ νὲτῖρ ἐτμῖζ τῖρ. Ζιγιαρὲτ ἐτὲν τῖστ μεζκούρ κιταπλάρὴ μασανὴν οὐζερινὲ κῖρ ἱκὲν τετῖ κι, «Ἐλῆεττε πῖρ νλάρ σιζιν κιταπλάρηνηζὴν τεσμιγὲ ὀλουνηκλαρὴ μανατὰ κιταπλάρ τεσμιγὲ ὀλουμαγὰ λαγιῆκ τεγιλ τῖρλέρ.»

Λάκιν ἀνὴν ἐτῖπὶ τῖστου κιταπλάρὴ κερᾶλη με-

ράκλε ναζάρη μουαίγενετέν κέτσιρτί, βέ άζ βακητ-
 τάν άνήν πού μερακή χαιρετέ τεχαβδούλ έτίι. τετί
 κι, «Πουνλαρή νάσηλ τεελίφ έτμίς όλτήγηνηζή πιλ-
 τίρινιζ.» «Πιριντζισί πιζιμ κούτζούκ "Αχτή Τζετίι
 τίρ. "Εββελα Μάρκος 'Ιντζιλινί άιρή πέρ κιτάπ χα-
 λιντέ χαζηραγιαήπ πιτιρτίκ ισέ τε, χαρφαρημής
 πουλουντήγή ζεμάν τικέρ 'Ιντζιλλερτέν τάχι φαζ-
 λά σαχιφελέρ τάπ έτέρ ίτίκ. Πιζιμ άντίζακ τόρτ σα-
 χιφελίκ χουρουφατημής πουλουντήγηνητάν, πίζ πέρ
 παραφτάν τάπ έτμεγέ, βέ πέρ παραφτάν τα χουρου-
 φατή ταγητμαγά μετζπούρ ίτίκ. Πού ούζούν βέ
 γιαβάς γιαβάς ίλερί κιτέν πέρ ίς ίτι. Πέν άταλαρά
 πέρ μισιονέρ σηφετίιλε κιτιγιμ ζεμάν πέρ κιταπήν
 νάσηλ τζιλτίλεντιγινί άσλα κόρμεμις ίτίμ. Πέν ματ-
 παατζηλήκ ισίντε πέρ κάτζ τέρε άλμής ίτίίσεμ τε,
 μούτζελλιτίλιγί ίχμάλ έτμίς ίτίμ. 'Αταλαρά γετισ-
 τίκτέν σόνρα, πέρ κιταπή άλήπ, άνήν φορμαλαρηνή
 πέρ πιριντέν άγιηρήμ κι άνήν νέ βέτζχλε τζιλτίλεν-
 μις όλτήγηνη κόρεγιμ, βέμμούτζελλιτίλιγί μεκτεπίμιζ-
 τεκί γερλί τζοτζουκλαρά όιρετίμ. 'Ανλέρ μούτζελ-
 λιτίλιγί πέκ άλά όιρεντίλέρ. "Ελγεβμ άνλέρ μούκμα-
 μέλ τζιλτίλενμις πέρ "Οξφηρδ Κιτάπή Μουκατίσεά ά-
 λήπ, φορμαλαρηνή σόκτούκτέν σόνρα, άνή κεμάλη
 μεχαρέτλε γίνε τζιλτίλεγέ πιλιρλέρ. λάκιν πιζιμ
 άνλέρ ό τέρετζέϊ μεχαρετέ (κι άνή σέν πιζιμ πού
 ίλκ κιταπήμηζτά κόρούγιουρηνη) γετιστίρμεκ ίτζούν
 ούζούν μούτίτετ τζαλησήπ τζαπαλαμακληγημής ίκ-
 τιζά έτίι. Πέν χέρ κιταπή πέρ πούτζάκ ίλέ κεντί
 έλλίμλε τούζελέτιγιορ ίτίμ. Πάτεχου πιζιμ ίσι άρά ση-
 ρά πέρ κάτζ σαχιφελίκ ρισαλέ ίλέ χικιαγέ έτμέκ
 άρζουτηνά τούστούμ. Πού ρισαλελέρ άίτά πέρ τεμάμ
 πέρ γαζετά τετίιλ έτίγιορλαρ ίτι. "Ισπού άίληκ γα-
 ζετανήν χέρ πέρ νουτχεσιντέ γιαζτήγημ πέρ ίλαχι,
 βέ τάίμα ούφάκ πέρ βάζ, βέ πέρ ταχίμ χαβατίς
 βάρ τήρ. Σίς πού ούφάκ ρισαλενίν τερακκηγιάτη άκ-
 λιγεγέ βέ σήτικ ού σαλαχά νέ κατάρ άζιμ πέρ βα-
 σητά όλτήγηνη τεσαββούρ έτέμεζσινιζ. Πιλιριμ κι
 φενά τάπ όλουνμούς τήρ. Ματπααμηζτάκι κιλίνδρο
 έσβήπ σηκμαγά μαχσούς έσκι πέρ μακινανήν όκλα-
 γησηνητάν γιαπηλημής ίτι, βέ πιζιμ σάιρ τεσαρρουφάτ
 βέ τερτιπατημής τάχι βάρ ίτι. Πίζέ σενετέ πέρ τε-
 φά ποστά κελίρ ίτι, βέ έγερ πιζιμ μακιναμής

ποζουλατζάκ όλούρσα, γενί χαρφλάρ έλέ κέτσιρ-
 μέκ ίτζούν ίκί σενε ίκτιζά έτέρ ίτι. Πού σεπεπ-
 τέν κιταπήμηζτά κόρτούγιούν τούζενσιζλικλερέ ναζά-
 ρη μούσαατέ ίλέ πακμακληγηνηζή ίκτιζά έτέρ. 'Ιστέ
 πούρατά πιζιμ νέσο έττιγιμιζ ούφάκ ρισαλελερτέν
 πέρ τζιλτί βάρ τήρ. Πού ρισαλελέρ τόρτέρ σαχιφετέν
 μούρεκκέπ όλούπ, χαλκά τεβζί όλουνμάκ μακσετίιλε
 τάπ έτίιμιτλέρ τίρ.

«Πάτεχου μεκτεπίμ πόγιούγιούπ τε πέρ ίταρέ
 σέκλ ού χεϊγετί άλήντζα, πέν σου χέμ ίλμι ίλαχι-
 γιατά μαχσούς ματέλερτέν, χέμ τε βαζλαρτάν μού-
 ρεκκέπ όλάν τζιλτί τατζιμ έίλετίμ. Πέν κόζούμ ό-
 νούντε έγι πέρ 'Ιγγλιζίτζε τέρε κιταπή μεβτζούτ όλ-
 τηγή χαλτέ, άντέν τακρηνέρ βερίρ ίτίμ, βέ άνήν
 μενινί σατελεστίρερέκ, σακίρτίλερινί ίχτιγιατζατηνά
 μουβαφήκ πέρ χαλέ κέτιρίρ ίτίμ, βέ σακίρτίλεριμτέν άλ-
 τηκλαρή νοιλαρήν τασχιχ όλουνμηζσουρετλερινί ταλέπ
 έτέρ ίτίμ. Βέ άνλερτέν άλτήγημ πού σουρετλερινί τατπίκ
 βέ τασχιχι πανά άνλερινί άνά λισανηνητά ίσπετίγιμ
 ματίεγί βερίρ ίτι. Μούπαχασελέρ άνλερτέκί χαταλα-
 ρήν τασχιχινέ μετάρ όλούρ ίτι, βέ βακήτ μούρου-
 ρήιλε ίτέ πού κούτζούκ τζιλτί μεϊτανά κέτιρτίκ.

«Χέπσιντέν σόνρα, ίλμι βεζαίφ ούλ άζαγια
 μαχσούς όλάν σου ούφάκ κιταπή μεϊτανά κέτιρ-
 τίκ. Πού κιταπτά πιζιμ τέρελεριμιζτέ όιρετέ πιλτίγι-
 μιζ πιλτζούμλε μαλούμάτη φεννιγέ μούντερίτζ τίρ.
 Κανήν τζεβελανηνή κόστερέν σου χαριταγια πάκ. Πίζ
 κηομηζή μούρεκκέπ γιουμουτάκ σαπουντάν βέ γερλί
 πογιαλαρτάν ίμάλ έίλετίκ, βέ ίσιμιζέ πέκ έγι για-
 ρατή. Πού κιτάπ τζεμαατημηζά Ρούχ ούλ Κουτσήν
 χεϊκελλερί όλάν βούτζουτλερινέ μουκαίγέτ όλμακλη-
 γή όιρετίρ. Φουρτουνά χανλεριμιζί χαράπ έίλετί
 ισέ τε, γενί τζιλτίλενμις βέ πέρ σαντήγά έγίτζε γερ-
 λεστίριμις όλάν πού κιταπήν 500 νουτχεσί νάσηλ-
 σα μουχαταρατάν σαλίμ καλμής τήρ. Πανά όίλε
 κελτί κι, ματάμ κι κιταπληρημής κουρταρηλημής τήρ,
 πιναλαρημηζήν χαράπ όλμασηνην πίζτζε έχεμιγιετί
 γιόκ ίτι. Πέν πού μεμλακετέ πουλουνούρ ίκέν, πουν-
 τάν σόνρα τζηκαρατζαγημής ταρίχ κιταπή ίτζούν
 πέρ κάτζ καληπλάρ χαζηραγιατζάγημ. Πού ταρίχ
 κιταπήνην έλ γιαζηλαρή ζάτεν χαζήρ τήρ. Βάκαα
 πού ίς τζετινί βέ άγήρ ίλερί κιτέν πέρ ίς όλούπ,
 σιζινκινέ νισπέτεν γάγετ χακίρ πέρ ίς τίρ.»

Λάκιν άνήν μουχασιπί όλάν μίυελλιφ όλ πές ούφάκ τζιλτλερί έλινέ άλτί, βέ άνλερί κεμάλη ιχτιράμλα ναζόρη μουαίγενετέν κετζιρτικτέν σόνρα τετί κι, «Γόστουμ, σέν νέ τετιγινί πιλμεγορσην, πέν κιταπί άρ γιαζμήσημ κι, χέρ σείτέν πηκμήζ άτεμλερίν κετζιτζί πέρ χαγιαληνή τζέλι έίλεμετλέρ τιο. "Ολ κιμσελέρ κιταπή όκουγιούπε καπάρ καπαμάζ, πένιμ ίσμιμι ούνουτμουτλάρ τήρ. Σιζ πέρ έτεπιγιατ μεϊτανά κειρομίσσινιζ τιο. Άτεμλέρ Άλλαχά ίπατέτ έτίπ, κεντί έβλατλαρηνά ίφφέτ βέ κούζελλικ τερσλερί όίρετίρλέρ ίκέν, σιζι τερχατήρ έτετζεκλέρ τιο. Σιζιν κουσουλού χουρουφάτ τακιμηνήζλα βέ σιζιν σαπουνλή κηρηζή μούρεκκεπινιζ ίλε βέ σιζιν έσθάπ σηκατζάκ άλετιν όκλαγησηνιάν ίπαρέτ όλάν κιλινδρονήζλε σιζ έπέτίγεν πάκη καλατζάκ πέρ ίζ κούρύγορσηνηζ.

ΠΑΝΑΜΑ ΤΖΟΓΜΧΟΥΡΙΓΕΤΙ

2.

Παναματά σεχιολέρ ό κατάρ μουρτάρ βέ μουζιρρι σηχχέτ ίτιλέρ κι μούτεμετίτν κιμσελερέ μεσκέν όλμαγá γάιμι μούνασιπί ίτιλέρ. Πουνά πινάεν χούκούμετιν ίλκ ίτιλεριντέν πειριτί πιάσλήτζα σοκακλαρή τασλάρλε τόσεμέκ, λαζήμ κελέν γερλερτέ πιγιατέ γεολλαρή γιαπμάκ, λαγήμ βέ μουρτάρ σουλαρή άλήπ κούτουρετζέκ όλάν λαγήμ γεολλαρή ίνσά έτμέκ όλμούζ τήρ. Σάίκι τάμμ πέρ κόλ πόγιούκλούγιούντέ όλάν βέ γιαλήνηζ Κολονήν τεγιλ, άντζακ Κριστοβάλ νάμ γενί σεχρίν έχαλιεινίν τάχι σου λεβαζιμινί ίκμάλ έτέν πέρ σου χαζινεσι ζάτεν γιαπηλημήζ τήρ. Πού σου χαζινεσι 500,000,000 γαλονιάν ζιγιατέ τεμιζ βέ πιλλουρ κιπί πέρράκ σουγιή χαβί όλτήγηνηνάν άτετα πέρ κόλ τεσμιγέ όλουνά πιλίρ. Ούγουρηνά πόλ πόλ άκτζέ σάρφ όλουνάν τιλέρ ζαρουρι πέρ σεί τάχι Άμερικαλή βέ έτζνεπί άμελεγέ μαχσούς μούνασιπί μεσκενλερ όλμούζ τήρ. Φρανσάζ Κανάλ Σικρέτι πέκ τζόκ έπινγε ίνσά έτίριμιζ ίτίσιε τε, άνλέρ ό κατάρ ούζούν μούττέτ έββελ γιαπηλημησλάρ βέ ό κατάρ γιούζ ούστούνέ πρακηλημησλάρ τήρ κι, σάίικι χαραπελερτέν φαρκλαρή κάλμαμησλάρ τήρ πουνά πινάεν έββελα έβλί κιμσελερέ μαχσούς μεσκενλέρ ίνσά έτίλιτί. Πού μεσκενλέρ ίστιραχατιπάχέ

βέ μουνταζάμ όλτήκτιάν πιάσκά τεμιζ βέ κούρουνούτλερί τιλκούσά τήρ. "Ισπίου μεσκενλερίν σάίικι χέπισινιν τάχι καφεσλέρλε μουχάτ κελιζ έίβανλαρή πουλουτήγηνηνάν, άίλε χαλκή πότζεκλερτέν μούζτοριπί όλμακσηζην κετζέ κούντούζ όλ έίβανλαρίν ίτζιντέ ότουρά πιλιρλέρ. Έγερ πού μεσκενλερίν πειρινίν καπουσηνιάν ίτζερι κίρσεκ, πέκ ιχτιμάλ κι άνήν χέρ παραφηντά ήλεκτρικ ζιγιασηνά μαχσούς λαμπιαλάρ πουλούρηζ. Χαμάμ ότασηνιτά νεβουσουλ πάνγιο τεκνεσι βέ πόλ πόλ σογούκ βέ σητζάκ σου πουλουνούρ. Έβ κατήνηνην ναζάρη τικκατηνή τζέλι έτέν σεί, τάρζ ού ούσουληντζα, άλάτ βέ τακήμιτζα Άμερικά ματπάχηνην τήπικση όλάν ματπάχ τήρ. Έτγια βέ τετζιχιατλαρή τάχι μαρούφ τάρζ ού ούσουλλαρτά τήρλάρ, βέ πάζη σηραλαρτά Περζαχην Κανάλ Σικρέτι. "Ιταρεσι μεσκενλερί κιάμιλεν τεφριζ έτίπ, άμελεγέ τζούζι ούτζρετλερέ μουκαπίλ κираγιά βερμιζ τιο. Μούτεχιτέϊ Άμερικατιάν κελίπ τε Πανάμα μιντακασηνιτά ίσκιάν έτμιζ όλάν πινλέρτζε κεσαν άρασηνιτά πέκ τζόκ κεντζιλέρ βάρ τήρ κι Καναλήν χάφο ού κούτατή ίσι όλουπ πιτιντζεγε κατάρ βέ πέλι κι τεταχά ούζούν μούττέτ όρατι καλατζακλάρ τήρ. Άνλέρ ίτζούν πέρ πεκιαρλόρ μαχαλλεσι τεχιγιέ έτίμιζ τιο κι ίτζιμαί όλουπ βέ ότελιν πέρ τερχικί τεσμιγέ έτίλε πιλίρ. Νισπέτεν τζούζι πέρ μεπιαγά πετέλ πέρ κιμσε πού μαχαλλελερτέν πειρσιντέ ραχάτ πέρ γιατάκ όταση ίστιτζάρ έτέ πιλίρ. "Ο πούλε πέρ όταγιή πανγιολή γιαχότ πανγιοσήζ τουτά πιλίρ, γιαχότ πέρ άζ ζιγιατέ ούτζρετ βερμέκ ίστέρσε, κεντινίν γιατάκ βέ πάνγιο όταλαρηνηνάν πιάσκά, κεντινε μαχσούς πέρ μούσαφιρ ότασηνά τάχι μαλικ όλα πιλίρ. Άμερικαλή λοκαντατζηλάρ τουτουλουμέζ όλουπ, τααμλάρ τζετβελί Μούτεχιτέϊ Άμερικατά μαρούφ τααμλαρήν πέρ φιχρισινί, κέζαλικ μιντακάϊ χαρρέ μεμλεκετλερινέ μαχσούς γεγετζεκλεριν, έζτζούμλε μούζ, γιαμ βέ σάιρ άλά βέ ίστιγιαθερ σείλερίν έσαμισινί χαβί τιο. Ναζηρλάρ, μούτιρλέρ βέ σαίρε κιπί πιάσλήτζα μεμουρλάρ τάχι, χούκούμετ παραφηνηνάν γιαπηλημήζ, βέ ίταρέ έτίλμεκτέ πουλουνημήζ όλάν ότελλερίν πειρσιντέ κεντιλέρ ίτζούν έν μούνασιπί πέρ γέρ πουλά πιλιρλέρ. Πού ότελλέρ Μούτεχιτέϊ Άμερικανήν πειριντζί σηνηφτιάν όλάν ότελλερινέ μού-

σαβί ολούπι, όϊλε πϊρ ταρζιτά ιταρέ όλουνουρλάρ κι άνλερτέ ικαμέτ έτέν μούστερί γιάχοτ μούσαφιρλέρ κεντί κεντίλερινι 'Αμερικανήν πόγιούκ σεχρλεριντέν περινιν ότελιντέν περισιντέ ιμισλέρ τεγιού χίσις έτερλέρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Τούνγιατά έν πόγιούκ πούζ παρτζασή Γρινλενδτέ τίρ κι άσρλαρτιάν περού όρατα τουρούγιουρ· πόγιούκλόγιούδ 600 πίν μούρεπίά μιλ, βέ καληνηγη 1½ μιλ τίρ· πού παρτζαγιή Φρανσανήν ύζερινέ κοσάκ, 6 μιλ καληνηγηντά καπλάρ, πούτουν "Ακ τενιζι λεμονάτα ιλε τολτουρούπι, πού παρτζαγιή ιτζινέ άτσάκ, λεμοναταγια γέρ καλμάζ.

— Φρανσατά 7τέν ζιγιατέ τζοτζουγη όλανλάρ βερκιτέν μουάφ τηρλάρ.

— Νού Ζελανδτά ματένλερτέ χάλα 1,200 μιλιόν τονελάτο κόμούρ πουλουντήγη ταχμίν όλουνούγιουρ· πούκουν άντζακ 20 μιλιονή σάρφ όλουνμη.

— Τερé γιαγη έν τζόκ 'Ιγγιλτερρατά σάρφ όλουνούγιουρ, άτέμ πάσηνά σενεβι 4½ όκκά, 'Αλμανιατά 2½, Φρανσατά 1½ όκκά σάρφ όλουνούγιουρ.

— Ρουμανιατά 6 μιλιόν έχαλιτέν 4 μιλιονή άκουγιούπι γιαζμάκ πιλμέζ.

— Νού Γιορκτά Χένρυ Πέργγμαν ισμιντέ πϊρ άτέμ 25 σενέ πϊρ ότατά γιασαμη, βέ χιτζ πϊρ κατήν άγιαγηνή όλ όταγια παστήρμαμιά· κατήνλαρτιάν νεφρέτ έτέρ ιμιά.

— Νού Γιορκ πόρσασηντά Τζάρλζ Γέιτς ισμιντέ πϊρ κιμσέ κεντί μεβχηνι 12,000 λιραγια σατμη.

— 'Εδισην πίν τανέ πατέντ άλμη· κειζέν σενέ 'Αμερικατά βεριλέν πατεντλεριν άτέτι 50,000 όλμούζ.

— 'Ιγγλιζλέρ Σαρκί 'Αφρικατά γενι πϊρ όρμάν κέσφ έτμισλέρ κι πόγιού 100 σαάτ, ένι 3 σαάτ ιμιά· 25 μιλιόν λιραληκ κερεστέ ταχμίν έτίλιγιουρ.

— Νού Γιορκτά γενι πϊρ σαάτ γιαπηλήγιουρ κι γιούζού 25 άγιακ κουτρουντά, γέλ κοβανή 12 άγιακ τηρ, κουλενι γιούκσεκλιγι 350 άγιακ, ρακτιμλαρην ύζουνληγη 4έρ άγιακ όλατζάκ ιμιά.

— 'Ιταλιατά 600,000τέν ζιγιατέ έχαλι ιπέκ πότζεγι γετιστιρμέκλε μετάρη τεαίγιούστερινι έλτέ έτερλέρ.

— Γεακηνλαρτιά χιτάμ πουλάν ταχρίρι νουφουστάν άνλασηλήγηνα κόρέ, Λόνδρα χάλα τούνγιανήν έν πόγιούκ σεχρι σαγιηλήρ, έχαλισι 7 μιλιονή κειζιμιά τίρ.

— Ούασίγγτην έγιαλετιντέ παγτζεβανλάρ ζέρ έτίλεν άραζινιν χέρ τόνούμουντέν 1,000-2,000 δολάρ τεμειτού έτίγιουρλαρ· πϊρ παγτζετέ 9 σιννιντέ όλάν 24 κίξ σεφταλισι άγατζλαρηνήν πεχεριντέν 18 δολάρ καζαντήλάρ.

— Σιμαλί Τζινιν Πεκιν, Τιεντζιν βέ σάιρ σεχιρλερι ύζεριντέν άρά σηρά πϊρ τεχίετλι κασηργά κειζέρ. Πού κασηργά Γοπί τζόλουντέν κούλλιγετλι κούμ κειτιρμεκτέ όλτηγη ιτζούν, άνην όνούντε τουρμάκ μούμκινσιζ όλούρ. 'Ινσανήν έλπισεσι νε κατάρτα σήκ κουμασταν μαμούλ όλσά, γίνε κουμλάρ σουκιπι άραλαρηνταν κειζιπι, Ινσανήν τζεσετινι καπλάγιουρλαρ.

— Σειλαντά μεφρέτ παμπου άγατζλαρη γετιστιρμενιν γιολουνού τούστουνούγιουρλαρ. Πού άγατζλαρ κιαγητ ιμαλή ιτζούν κουλλανηλήγιουρλαρ, βέ πϊρ κούν τούνγιαγια λαζίμ όλάν πεγιαζ κιαγητην τζούμλεσινι πού νεπατιάν τζηκαρτζακλαρηνή μεμούλ έτίγιουρλαρ. Παμπου φιτανηνήν πόγιούμеси πέκ γαριπί τίρ. 24 σαατιά 22 παρμάκ γιούκσελιγι κόρούμμούζ τίρ. Γιπι Ινσάν πετενι κατάρ όλούπι, γερτέν 40 άγιακ γιοκαρηγιά γιούκσελιγιουρ. Τελλερί σέρτ βέ έγιλιρ πούκούλούρ χαλιτέ τίρ.

— 'Αμερικά κεντι μαχσουλατηνή τούνγιανήν σάιρ μιλλετλερινέ σατμανήν πάσκά πϊρ γιολουνού τούστουνμούζ τίρ. Πόγιούκ 'Ατλαντικ βαπορλαρηνή 'Αμερικά έμτηασηνήν σερχισι μακαμηντά τεχιγε έτερέκ, τούνγιανήν πελλι ισκέλελερινέ κόντερετζεκλέρ. Βέ χέρ πϊρ βαπόρ ήλεκτρικλε τεμβιο έτίλτιγιντέν, χέρ ισκέλετέ κειζέ κούντούζ μούστεριλέρ καπούλ έτέ πιλετζεκλέρ.

— Μίσις Τζέγγ Τζιντέ γεκγιανέ κατήν γαζετα μούελλιφеси τίρ. Πέντε μαχσουσλαρηνή κεντι σούιλερ, κιατιπλερι γιαζάρ, ταχιλι χαβατισατη κεντισι τοπλάρ, πέντελεριν σέρ λεβχασηνή κεντι γιαζάρ, βέ γαζετανήν σουρέτι τερτιπινέ κεντισι ναζαρέτ έτέρ, βέ τζούμλε Ιλανλάρ κεντινιν έλιντέν κειζέρ. Σάλτ Ιλανλαρτιάν άιτά 40 'Ιγγλιζ λιραση, βέ γαζεταταν 96 'Ιγγλιζ λιραση Ιρατη βάρ τηρ.

— Βάκα πῖρ τέκ κάρτ ποστάλ ούτζούζ πῖρ σεί κόρουνούρ, λάκιν πῖρ σενέ ζαρφηντά άνλέρ ιτζούν σάρφ όλουνάν μεπλάγ πέκ άζιμ τίρ. Γιόληνης Νού Γιόρκ ποσταχανεσιντέν κούντέ 100,000 κάρτ ποστάλ κελίπ κειζμεκτέ τίρ· πουνλαρήν ποστά πούλη βέ σάιρ μεσαριφατή πούτουν σενέ ζαρφηντά μιλιονλάρτζα δολαρά πάλλγ όλμακτιά τήρ. Πῖρ σενετέ σάλτ Λόνδρα ποσταχανεσιντέν κελίπ κειζέν κάρτ ποσταλαρήν φιγιατή 1,000,000 "Ιγγλιζ λιρασή ταχμίν έτιλμεκτέ τίρ.

ΠΙΛΙΧΙΛΔ

(27ντζι νουτχετέν μαπάτ)

Πίλιχιλδ τεεχχούλου καραρηνή Χεδανά πιλτίρ-τικτέν σόνρα, τερούνι κουλιπέτέ βέ βαλιτέσινιν μεζαρή πύσσηντά κούνούν πύκη κησηνή μέυφερτέν κός γιασλάρήιλα κειζερμής έτι. Τερούνι κελπιντέν έσραρή χουζούρη ιλαχίτε ιφσά έιλεμής όλούπ, φίλχακικε Χεδανήν ζεβτζεσί όλμακλήγά πύγιούκ πῖρ φετακιαρήν έτιγιόρ έτι. Γιζιλχαρ χακκηνητά άσλα τούσούνμεγιόρ έτι, μερκούμ άρτηκ κεντίσι ιτζούν όλμούδς πιτμής έτι.

Μούσκιλατλάρ ιτζιντέν γιούρούμεγέ μετζπούρ όλτήγηνη τούτουντούκτζε, κεμάλη τεβαζού ιλέ ταρίκιστικαμετέ γιούρούγέ πιλμεσί ιτζούν, 'Αλλαχίν κεντίνέ κoubbet πάχς έτμεσινι τεμενι έτιγιόρ έτι. Φερτάση σαπάχ ή ιτζρά όλουνατζάκ όλάν βαπτισί 'Αλλαχίν ισί ιτζούν κεντίνιν γιαπμή όλήγη φετακιαρήγη τεμχίρ έτετζέκ, βέ πού σουρέτλε βαζιφεσινίν πύσσηνά κειζμής πούλουνατζάκ έτι. Μούστακπέλ μούσκιλατλαρηνά τέρχαλ βακήφ όλμούδς όλούπ, Δζελανήν χουζουρηνητά πούλουνηγηνητά, άκιλανέ βέ ιχτιγιακκιαρανέ ταβρανμάκ βατζίπ έτιγινι χίσε έτιγιόρ έτι. Χριστιάν βεζαϊφιντέ ζερρέ κατάρ τεκιασούλ έτμεγερεκ, κεντι ζεβτζινίν βαλιτέσι μακαμηνητά μερκουμεγι ταζιμέ μετζπούρ πούλουνατζάκ έτι. Πού λουτφ ή 'Αλλαχίν κεντίνέ πάχς έτμεσί ιτζούν άτκ ιλέ τουά έιλετί. Κεντι ζαφιεγιντέν χαπερτάρ όλτήγη χαλτέ, 'Αλλαχίν σατήν κούλου όλμασηνή άρζού έτέρ έτι.

Κεντίλεριν μούστακπέλ σάχιπλερι μακαμηνητά μερκουμεγι πούτουντζεμαάτ βέ ραχιπλέρ πῖρλικιτέ

πίτταπι ταλτίφ έτιγιόρλαρ έτίσε τε, ταχά ζιγιατέ μεζπούρενιν τάβρ ού χαρεκετινέ τεχαιγιούρτέ κλήγιόρλαρ, βέ άνήν πού φετακιόρληγηνήν τεγερινι τακτίρ έτιγιόρλαρ έτι.

Τιέρ παραφτάν Πίλιχιλδτζεμαατήν νέ σεπέπέ μεπνι κεντισίιλε ιλιφακκιαρανέ ταβραντήκλαρηνή άνλάμαγιόρ, βέ άνλεριν πού χαρεκετιντέν άτετα ιντζινίγιόρ έτι. Πῖρ τζούτζούκ κίπι πύσσηνή έγέρ βέ τέκραρ καλήτηρ έτι. "Ολ βακτά κατάρ κεντίσινέ ρουχανι πετέρ πούλουνομούδς όλτήκλαρηνητάν τολαγιή, κόγια άνλερέ άρζη ούπούτιγέτ έτιγιόρ, βέ άνλεριν τουά βέ νσιχατλαρηνά έββελκιντέν ζιγιατέ ιχτιγιατζή όλτήγηνη άνλάγιόρ έτι.

Πῖρ κούν πετερινίν ιχτιγιαρ τούτου πούλουναν Τότμαν Πίλιχιλτέ τεσατούφ έτερέκ, τέτι κι, «Σενιν μηχίζουπιγετινι τακπιχ έτμεμ, τζούνκι τεβαζού Χριστιάν φεζαϊλινίν τζιτζεγι μακαμηνητά τήρ· βέ λάκιν γενι μεβκηινέ σαγεστέ όλάν πῖρ μεσλέκ ιτιχάζ-λα ούλβιεγινι τέρχ ού χίσε έτμεκλιγινι σεντέν πεκλέριμ. Φακίρ βέ χακιρλερέ τε ινσανιεγινι τιριγ έτμεμελι ισέν τε, πού έγίλικ βέ τεβαζού σενιν σάνηνά βέ μεβκηινέ χαλέλ κειτμεμελι τίρ. Χεδανήν ματουνηνητά πούλουναν πῖρ κίμσε κίπι τεγιλ, άντζακ άνήν πῖρ ζεβτζεσί μακαμηνητά Ούιτσηργά ταχίλ όλμαλήσην τάιμα ζεβτζινέ μούτι όλμακλήγην ιλέ περαπέρ, 'Αλλαχά βέ 'Ανήν μουκαττες ισινίν τεσεσις βέ τερακκησηνά γαιγιούρ βέ σαπίτ κατέμ πούλουμαλήσην. Φέβκελατέ πῖρ σοφουλούκ ιπρζή ιλέ ζεβτζινι τέρχαλ χελασα τάβέτ έτμεγέ τζέχτι έτμε. "Αγιος Πετροσην τέτιγινι τέρχατήρ έτ, "Εί ζεβτζελέρ, κεντι ζεβτζελερινιζε μούτι όλουνηζ, τά κι πάζηλαρη κελαμά ιτιματί έτμεζλέρ ισέ τε, σιζιν κορκού ιλέ όλάν ιφφετλι χαρεκετερινιζι κόρμελερίιλε ζεβτζελερινίν χαρεκετελερι βασητασήιλα κελάμ όλμακσηνη καζαηλαλάρ. Λάκιν πιλμελίσιν κι, πῖρ ζεβτζέ χαλιντέ σενιν ιταατηνήν τα πῖρ χουτούτη όλμάκ κερék τίρ, κιλιεγέ κελμεγέ βέ τουά έτμενέ μούμαναάτ κούστερμελερινέ άσλα μούσαατέ έτμεμελίσιν· Χριστιάντζεμαατηνην τάιμα χαμισι πούλουναράκ, άλελχουσουσ Δζελανήν νεζτινιτέ Χεδανήν πῖρ ζεβτζεσί μακαμηνητά χουκουκηνην μουχαφαζασηνά μουκαϊγέτ όλμαλήσην. Μεβκηιν ούλβιεγινι χίσε βέ τέρχ έτμε-

τικτίζε, πού κιαφφεί σείλερτέ νάσηλ μουβαφφάκ ό-
λά πιλίρσιν; Χεδανήν πέρ κούν σενί ζιγιαρέτ έτίπ,
τάϊμα πασήνη έίτιγίν βέ ιλτιφάτ έτίγίν ιτζούν
μεμνούν καλατζαγηνή, βέ πείτερπει μεσλεκινί τεπ-
τιλέ τζαλησάρκ, βακάρ βέ άζαμέτ κέσπ έτετζεγινί
μεμούλ έτμεκλιγίν τογρού τεγίλ τίρ.»

Πίλιχιλδ τζεβάπεν, «Αφβ έτινίζ πανά για πέ-
τερ, πενί έζέν σεί ίσίν άζαμετί τίρ· σιζίν βέ τιξέρ
πετερλερίν χουζουρηντά ποίλέτζε ιζχάρη τεβαζού
έτίγιορ ίσέμ τε, Χεδανήν ζεβτζεσί μακαμηντά έχλι
τεμκίν όλμακληγημήν τά βατζίπ ίτιγινί πιλίγιορημ.
Χακκηνήζ βάρ, τζούνκι πέρ τακίμ γενί ούσούλ βέ
άτετλερί μούτιτέτι καλιλέ ζαρφηντά όϊρενμεκλιγίμ
μούμκίν όλάμαγιατζαγηντάν, σίμτιτεν τατζίλ έτμε-
λί ίμ.»

Πίλιχιλδ γίνε τεβαζού ούλ κάλπ ήλέ μούφαρα-
κάτ έίλετί. Μερκουμενίν τάθρ ού χαρεκέτ βέ ρεβι-
σιντέ όίλε πέρ έτά, νεζακέτ, άζαμέτ βέ βακάρ μού-
σαχετέ όλουμακιά ίτί κι, ίσπέ πού χαλ Χεδανή
όρμαντά τζεζέπ έτμίς ίτι.

Πεγιαζ κόυχειλανά πινμίζ βέ σόλ έλιντέ παρ-
λάκ πακηρτάν καλκακή τουτμουζ όλαράκ όρμαντάν
ζουχούρ έτέν ζάτ κίμ ίτι; Πού ζάτ Χεδαν όλουπ,
Χαϊμίριχ τε άνή τακίπ έτμεκτέ ίτι. Πίλιχιλδ τούρ-
τού, βέ νισάνλησηνήν τεκαρρουπήνά μούνταζίρ όλ-
τού. Μερσουμενίν κόζλερί γουρούρ ήλέ παρλαμακιά,
βέ σιμασή τεπέσσούμ βέ πεσάσέτ ήλέ λεμάν έίλε-
μεκτέ ίτι. «Όρατά κεντίσινέ πεκλεγέν βέ σίμτι άρ-
τηκ κεντίσινίν όλάν πακίρεί πακίζεγι τεραγούζ έτ-
μέκ ούζρέ, Χεδαν άττάν άσαγή σητζρατή.

Χεδαν, «Βέλχασηλ κελέ πιλτίμ, άζ καλή τέχι
τέστ τζηκίπ κελετζέκ ίτίμ, τζούνκι Παβεριαλή Τζε-
τζί πενί τζόκ ίσγάλ έτίπ» τετί.

«Όλ έσνατέ Χαϊμίριχ κεντί τζεσουρ άτηνήν τερ-
κισιντέ παγλή πουλουνάν πέρ τορπάγιή τζόζούπ, Χέ-
δαν ήλέ Πίλιχιλδίν άρκασηντάν γεμέκ ότασηνά τα-
χίλ όλτού.

Χεδαν πιατέρλερτέν ίχατά όλουμηζ όλαράκ
γεμέκ ότασηνά κίρτιγιντέ, Πίλιχιλδέ χιτάπεν, «Σέν
πενίμ ναμζετίμ σιν, μούσαατέ πούγιουρηνήζ κι, Χε-
δανήν ίντιχάπ έτμίς όλτήγη ζεβτζεγέ γιακκησέρ πέρ
σουρεττέ σιζί τεζγίν έτεγίμ.» Πού σόζλερί μούτεα-

κίπ μαίγετιντεκινίν έλιντέν πεμπέ ίπεκτέν μαμούλ
κίρανπεχά πέρ έλπίσε, χάκεζα κουντούζ κούρκουντέν
πέρ τακίγιά, πιλεζικλέρ βέ έλμας ήλέ μούζειγέν πέρ
κίρλάνδ όλαράκ Πίλιχιλδέ ίχτά έίλετί. Πίλιχιλδ
πουνλαρή άλαράκ, γιακκηνακί πέρ κουλιπεγέ κίττι, βέ
άνλερί μελπούσεν άβτίετ έίλετιγιντέ, πέρ πρενσεσέ
γιακκησέρ χάλ ού άζαμέτ κέσπ έτμίς όλτήγη κό-
ρούλτού. Χεδαν μερκουμεγι πού κατάρ κόυζέλ κόρ-
μεσίίλε μαχζούζ όλτού· χάττα Πίλιχιλδ τάχι τού-
σούντού κι, ίντιχάπ έτμίς όλτήγη ταρίκι μεσουλιγέτ
βέ βακφιγέτ χέρ νέ κατάρ τζετιν ίτίίσε, όρατά κόυλ-
λερέ τε τεσατόφ έτέ πιλμεσί μούχτεμίλ ίτι.

Ταίφεί νισά πείνιντέ σούς βέ σαλτανατά όλάν
μέιλ ταπίε χισσιγιατλαρή ίκτιζασηντάν τήρ. Ρουχή
έγι όλάν Πίλιχιλδί χαφίφ μεσρέπ πέρ κήζ τήρ τε-
γίου τακίπ βέ τακίπχ έτέμεγίζ, μερκουμενίν κάλπ
νισάνλησηνήν χετιγέ βέ πεχιγελεριντέν μαχζούζ βέ
μεσρούρ όλτού ίσέ, πού σείλερί νισάνλησηνήν μω-
χαπίπετινίν νισανσεί μακαμηντά καπούλ έτμίς ίτι.
Μούστακπέλ ζεβτζιντέν σεβιλμεκτέ όλτήγηνή μού-
σαχατέ έτμεσίίλε μεσουτέ όλτού· βέ μουκαπελέτεν
μούμαίλειχι σεβμέκ φαρζή κέσπι σουχουλέτ έίλετί·
χουσουσίίλε άνήν τερουνιντέ έγι πέρ κάλπ βέ κουβ-
βετλι πέρ σιρέτ τε κόρμούζ ίτι.

Κιαφφεί τζεμαάτ πέρλικτέ τααμά ότουρτούλάρ.
Ραχίπ 67ντζί μεζμουρή κραάτ έίλετιγιντέ, Χεδαν
ίτινά ού ίχτιμάμ ήλέ ίστιμά έίλετί. Χεδαν ιτζούν
πέκ πόζ πέρ σοφρά χαζήρ έτίλμίζ όλτήγηντάν, πέκ
τε ίστιχά ήλέ γετί. Χένουζ ταάμ ρεσιτέί έντζάμ όλ-
μαμηζ ίκέν, τήσαρητά άτ άγιαγή σεσλερί ίσίτιλί.

Χεδαν «Χαϊμίριχ, ό κίμ τίρ;» τεγίου νιτά έτί.
Χαϊμίριχ χένουζ καπουγιά κατάρ γετισμέτέν, Πί-
λουγγ όμουζλαρή ούζεριντέ πέρ τζειλάν τουτμουζ
όλτήγη χαλτέ έσικτέ ζουχούρ έτί. Χεδανή κόρμεσί
άκαπιντέ βετζχιντέν πέρ τεχσέτ βέ χάβφ ού χασί-
γέτ άλαμετί νόυμαγιάν όλτού.

Χεδαν «Πουρατά νέ ίσίν βάρ τήρ;» τεγίου σούλ
έτί. Πίλουγγ πεπελεγερέκ, «Δζέλα πού κόυζέλ τζει-
λανή Πίλιχιλδ χανημά κόντερτί, σιζ έφεντίμι που-
ρατά πούλατζαγηνή πιλμεγιορ ίτίμ» τετί.

Χεδαν Πίλιχιλδέ μούτεβετζίζίχεν «Μεσρούρ βέ
μεσουτέ όλουνηζ, χάττα βαλιτέμ πιλέ σιζέ τογρού ίπ-
ράζη μεβετίετ έίλεμεκτέ τίρ» τετί.

(Μαπατή βάρ)

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ίούλιος 5|18, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισαατέτ· Κετζέν Τζούμα κούνου Σελαμλίχ ρεσμιντέν σόνρα, Άλμανία σεφιρι βεκιλι χαζρετλερι χουζούρη Χούμαγιουντά ναίλι σερέφι μούσουλ όλτήγη έσνατέ, Δούκ βέ Δούσές δού Σάξ χαζαρατηνήν Τερισαατέτετ πούλουνηκλαρή μούτέτέτζε ναίλ πούγιουρηλήτηκλαρή ιλιφάτη μούλουκιανετέν τολαγιή χακιπάϊ Σιχανεγέ χούκούμετι ματπούασή ναμηνά άρζη τεσεκκούράτ έιλεμιζ τίρ. — Τζανίπι σενί ούλ τζεβανίπ χαζρέτι Πατίσαχίτέν Ρουσία Ίμπερατωρή χαζρετλερι παραφηντέν άμτζαζατίσινιν ρέσμι ιζτιβατζηνήν ιτζρά όλουντήγηνά ταίρ Ισάλ έτιλιμιζ όλάν ναμεί μαχσουτέ τζεθάπεν σερεφταστίρ πούγιουρηλάν τζεβαπναμεί χούμαγιούν Πάπη Άλιγέ κόντεριλιμιζ τίρ. — Ποσταχανέ πιναί τζετίτινιν ινσαάτη βακηασηνή τακτίρ ιτζούν τεσεκκούλ έτιμιζ όλάν χειγέτι φεννιγέ ικμάλη βαζιφε έιλεμιζ, πινανήν 96,000, βέ τεφερρουατηνήν 25,000 λιρά κήιμετιντέ όλτήγηνή ταχμίν έτιμιζ τίρ. — Τερισαατέτ βέ πιλάτη σελασετέ έμακιν νομερολαρήίλε σοκάκ λεβχαλαρηνήν ζαρκάχανεί άμιρέτζε ιμαλή τεκαρρούρ έιλεμιζ τίρ.

Βιλαγιάτη Σαχανέ· Χορασάν, Σαμαρά, Τιλιμ καζαλαρηντά βέ σάιρ πάξη μεβκληερτέ ζουχούρ έτέν τζεκιρκένιν Ιταφή χακκηνητά ιτζάπ έτενλερε τεπλιγάτ Ιφά όλουνμούζ τίρ. — Προύσα Μιζάν μαχαληντά πού σενέ μαχσουληντέν σιμτιγέ κατάρ 1,300,000 κιλογράμ ταξέ κοζά σατηλημή τίρ. — Κούμουςχανέ σαντζαγηντά πακίρ ματένι τεχαρρσι ιτζούν ρουχσατναμέ Ιτά όλουνμούζ τίρ. — Άργηνι μκτένιντέ μαχκρατέν τζηκάν Ρουσέν σουγινηντέν ήλεκτρικ Ιστιχσαλή σουρετίίλε Ιστιφατέ όλουνμασή ταίρεϊ άιτέσινέ Ιτάρ κληνημή τίρ. — Χανκίν ταριχιίλε Ίραντέν βέ σάιρ μεβκληερτέν Παγδάδ, Κερπέλά, Νετζέφ κασκιπαλαρηνά κελέν ζιγιαρετζιζιέρ Ιλέ τρανσίτ έσγισή νακλιγιστηνή τεσχιλ έτιμεικ ούζρε, Ίσμανλή πέρ σιρκέτ τεσκιλίίλε πού ταρικληερτέ ότομοπίλ Ιταλετίριλιμσι Παγδάδ μετζίλισι Ιταρεσιντέν πά μαζπατά Ναφιά ναζαρετινέ Ιτάρ έτιλιμιζ τίρ. — Κεσίζ

ταγή σόσεσινιν άμελιγιατή χιτάμ πούλουμύζ, βέ καπούλη κατι μουαμελεσι ιτζρά όλουνμή τίρ. — Μάγνησα καζασηνήν άσαρή 548 πίν γουροζέ φαζλά Ιλέ Ιχαλε έτιλιμιζ τίρ. — Τεφτίσι άσκερι κομισιόνη άλισι άζασηνην μούσιρ Ίσμάν πασά χατρετλερι Μαναστήρ τζιχετι φέβκελατε κομαντιανληγηνά ταγίν πούγιουρηλημή τίρ. — Πείρουτ βιλαγετι βαλιλιγινέ Ρουσουμάτ έμανετι μούστεσαρή Μαχμέδ Άλι πέϊ έφεντι χαζρετλερι ταγίν πούγιουρηλημή τίρ. — Έλβανή τεπίλ έττιρμέκ σουρετίίλε πού κερρέ τάπ έττιριλέν ρουτούμη άτλιγέ πούλαρηνηντέν λούζουμη μηκίτη Άτλιγέ ναζαρετιντέν βιλαγιάτη Σαχανέ τεφτερταρηκλαρή Ιλέ λιβαλάρ μουχασεπετζιλικλερινέ Ισάλ, βέ μουαμελατηνά ταίρ τεπλιγάτ ιτζρά έτιλιμιζ τίρ.

Μούτενεβδιέ· Σάξ Κόβουρ Γότα δουκασή Κάρλος Έδβαρ χαζρετλερινέ μουρασά Ίμτιγιάζ νισανή Ιχτά όλουνμή τίρ. — Τεχράν σεφιρι Νασουχι πέϊ χαζρετλερινέ, Προύζελ σεφιρι Άπδ ούλ Χάκκ Χαμίδ πέϊ έφεντι χαζρετλερινέ, Άλμανία Ίμπερατωρηνήν γιαβερι βέ μερκέζ φηρκαση κομαντανή Φών Πλεσιν Ιλέ γιαβέρι Ίμπερατωρι βέ Ίμπερατώρ χαζρετλερινιν άσκερι καπινετοσή ρεϊσι Φών Χόλζεν Χέπεριρ βέ σεράϊ μαρεσαλή Κόντ Όιλενβουργά μουρσασά Ίσμανι νισανλαρή βέ σάιρ Άλμάν ούμερά βέ ζακίτανά μουχτελιφ ρούτπελερτέν νισανλάρ Ιχσαν όλουνμούζ τίρ. — Σιρκέτι Χαίριγέϊ Χαμιδιγενιν Ίγγιλτερρατά γιαπτήρηγή Ικί βαπρητέν πινρινιν Ιτιρέϊ Μαχσουτέ ναμηνά μούπαγιασά φερμάν πούγιουρηλημή τίρ. — Κερέκ τζεραχλήκ βέ κερέκ τιμαρτζηλήκ κίπι Ιμτιχανλαρήν μεκτέπι τηπίγιέτζε Ιτζρά όλουνματήκταν σόνρα, σεχατίετναμέ Ιτασή τζαίτζ όλάμχηατζαγη λαζήμ κελενλερε πιλτιριλιμιζ τίρ. — Πέϊ ού φιαγ μουαμελεσινιν Ιτζρασά Ιτζούν ούσούλεν κετιριλέν Ιμουχαπερλέρ ούζερινέ μούτερακίμ βερκινιν βερκι Ιταρελερινίτζε άχζήίλε ρουχσατ τεκκεσινιν Ιτασή λαζήμ κελενλερε πιλτιριλιμιζ τίρ. — Ρουσία μεμαλικιντέ ζουχούρ έτιμιζ όλάν κολέρα κιάμιλεν μόντεφι όλμούζ όλτήγηνηντέν, Μσίος 27, σενέ 324 ταριχιντέν Ιτιπάρεν καρνητιανήν λαγβή χουτουτηνά καρβερ βερλιμιζ τίρ. — Κελετζέκ Σεπταμβριστά Λονδρατά Ινικατί έιλεγετζέκ όλάν Τερπιγέϊ

Ἀχλακιγέ κογγρεσινέ Χούκούμετι Σενιγέ ναμηνά χαζήρ πουλουνμάκ ούζρέ, Λόνδρα σεφνρέτι Σενιγεσί μεμουριϊνιεντέν πέρ ζατίν ταγινί φερμάν πουγιουρηλημής τήρ.

Ροῦμ τζεμαατή Ροῦμ Πατρικί Ἰωακείμ ἔφεντι χαζρετλερί κετζέν Παζάρ κούνου Ἱερά Σύνοδος χεϊγετι ρεφακατηντά ὀλαράκ, Χεϊπέλι ἀτασηνά ἄξιμέτ ἔτμιζ, βέ ὄρατῶ κιαίν. Ἰμι Ἰλαχί μεκτεπινίν ἱμιχανληρηντά χαζήρ πουλουνμάκ ἱτζούν, ὀτετέν περού ἀτέτ ὀλτήγη ούζρέ, πέρ χαφτά κατῶρ μεκτεπέτ μύσαφιρ κλατζακλάρ τήρ. Ἰμιχανλάρ πέρ χαφτά τεθάμ ἔτιπ, διπλωμαλαρή τεβζι ὀλουνηκτάν σόνρα, παζάρ ἔρτεσι κούνου Πατρικ ἔφεντι χαζρετλερί Ἱερά Σύνοδος ἄζαλαρή ἱλέ περαπέρ Φενερέ ἀβτέτ ἔτέτζεκλέρ τήρ. Ἱερά Συνοδοσήν τετζεμμούλερί βέ μουαμελάτη σκίρεσι τεσχορε ὀγράμαγιαρακ Χεϊπέλιτε βουκού πουλατζάκ τήρ.

Σεχριμιζίν μαρούφ πάνκερλεριντέν ὀλουπ, πουντάν ἔββέλ Ροῦμ μιλλετινέ σεχαβετκιαρανέ ἱαναττά πουλουνμηζ ὀλάν Μ. Θεόδωρος Μαυρογορδάτος, πού τεφά Πατρικ ἔφεντι χαζρετλερινέ πέρ ναμέ ἱσάλ ἱλέ ἱχτιγιαρλήκ σεπέπ ἱλέ χηζμετέν τζεκιμιζ ὀλάν ραχιπέρε πέρ μούσεσεσέ τεσσισι ἱτζούν μιλλετέ 2,000 λιρά βερμέκ ἀρζουσηντά πουλουντήγηνη πέγιάν εἴλεμιζ τήρ. Πού μούσεσεσέ Γεδικουλέ χασταχανεσινέ ἱλαβέ ἔτιλερέκ, ὄρανην ἱταρεσι ταχτηνά βάζ ὀλουνατζάκ τήρ. Χασταχανεσιν ἄχβάλη μαλιγεσι πέρ ζεμαντάν περού φενά χαλτέ πουλουντήγηνητάν, πού γενι ταίρεσιν πούτζεγε πέρ πάρη κίραν ὀλατζαγηνή κῶρερέκ, χεϊγέτι ἱταρέ χουτουσι πέρ ἱράτ τεσμίν ἔτιλμεσι λούζουμηνή κῶστερίγιου. Πῶιλέ πέρ ἱράτ τεσμίν ἔτίλμετικίτσε, χεϊγέτι ἱταρέ Μ. Μαυροκορδοτοσήν ἱνεσινίν καπούλ ἔτίλμεμεσινι ταβσιγέ ἔτίγιου.

Χ Α Ρ Ι Τ Ζ Ι Γ Ε

Ἰγγιλτέρρα· Μεπούσαν μετζλισιντέ ἀχίρεν καπούλ βέ ταστίκ ἔτιλμιζ ὀλάν κανούν λαϊχαλαρηνητάν τήρσι «Τζοτζουκλάρ Κανούν Λαϊχασή» ναμήιλε τεσμιγέ ὀλουνά τήρ. Πουνούν χετέφι μακσουτλαρηνητάν πήρσι πικέσ βέ πιβαγέ τζοτζουκλάρ ἱλέ ἔπεβεϊνλερινέ πεκριλιγί, γιάχῶτ ἀχλακσηζληγή σεπέπῖιλε

χαλλερί πικέσ βέ πιβαγέ τζοτζουκλαρτάν ταχά πεττέρ πουλουνάν τζοτζουκλαρήν χιμαγεσί τήρ. Γετι γιασηνά κατῶρ πού κίπῖ τζοτζουκλάρ χούκούμετ ταφαρηνητάν ὀτζρετλι «βαλιτεϊν»λερέ τεσλιμ ἔτιλμέκ σουρετίιλε πακλήπ καγιηρηλατζάκ τήρ. Πού κανούν ἀχιαμνήτζα σάϊρ τζοτζουκλάρ ἀχλακσηζ ἔπεβεϊνλερινίν ἔλιντέν ἀληνήπ σεναγι μεκτεπλερινέ βεριλέ πιλετζεκλέρ τήρ. Κεντίλερί ἀχλακσηζ γιάχῶτ σερκέσ ὀλάν τζοτζουκλάρ 14 γιασλαρηνά κατῶρ πέρ ἱσλαχχανεγε κονουλατζακλάρ τήρ, βέ 14 ἱλέ 16 γιασλαρή ἀρασηντά πουλουνάν πού κίπῖ τζοτζουκλαρήν καγιηρημαλαρηνά μαχσοῦσ τάχι πέρ πέντ βάρ τήρ. Πιλτζόύμελε χαζακατλή χεκιμλερ τούτῶν ἱτζμεκλιχ πού κίπῖ τζοτζουκλαρά μουζιρρ ὀλτήγη χουτουσηντά μούτεφικ ὀλτήκλαρηνητάν, μεζκούρ κανούν ἀχιαμνήτζα τζοτζουκλαρήν τούτῶν ἱτζμελερί τάχτη μεμνουϊγετέ ἀληνηζ τήρ. — Ἰγγιλτερρατῶ ζάνν ὀλουνηγηνά κῶρε, Κανάλ ταναμιασῆ πᾶς κομαντάνη Λόρδ Τζάρλες Πρεσφρηδῶν κεντι τάχτη κομαντᾶσηνηκλι κρουζόρλερ κομαντᾶνη ἱλέ ἀραση ἔγι ὀλματήγη κίπῖ, κεντινίν φεβκιντέ πουλουνάν Παχριγέ ναζηρή ἱλέ τάχι ἀραση ἔγι τεγίλ τήρ. Πού χάλ ταναμιανήν ναφιύγετινέ μουζιρρ ὀλτήγη κίπῖ, μεπούσαν μετζλισιντέ χούκούμετε πέρ κατζ σούκλεριν ἱρατῆνά τάχι πᾶις ὀλμούζ τήρ. Μ. Ἐσκουϊθ ἱράτ ὀλουνά σούαλλερέ τζεβάπεν, χούκούμετιν ζιου ἔτιλέν νιφάκ ὀ σικακτάν τογρουτάν χαπερτάρ ὀλματήγηνη, ἀβέ λάκιν ἔγεο νιζάμ ὀ ἱζιπάτ χιλαφηνητά, γιάχῶτ ταναμιανήν μουνταζάμ χαρκετινέ μανί ὀλάν χαλήν μεβτζουτιγετινέ ἱνανμαγά σεπέπ πουλουρλάρ ἱσέ, τεταπῖρι σεριέ βέ μούσεσιρε ἱτιχαζηντάν τζεκίνμεγετζεκλερινι» πιλτιρμιζ τήρ. «Ταϊμζ»ήν πέγιανήντζα, «Λόρδ Πρέσφρηδ κεντινέ μαχσοῦσ ἔφκιαρά μαλικ ὀλμακλήκ χακκηνά μαλικ ἱσέ τε, κεντισινίν σιμτικί μεβκηνιτέ πουλουντήγη μούτέτέτζε μούταριλέιχ κεντι πόγιουκλερινίν μεσλεκινί κεμάλη σατακάτλε ἱτζραγιά μετζπούρ τήρ. Μούταριλέιχ σου ἱκί σῆκτάν πῖρσινί ἱντιχάπ ἔτμεγέ, γιάνι γιά πόγιουκλερινέ ἱταάτ ἔτμεγέ, γιά τα ἱστιφά εἴλεμεγέ μετζπούρ τήρ.» — Ἀμελμαντέ ἱχτιγιαρλαρά τεκαούτ μαασῆ παγλαμαγά μαχσοῦσ κανούν λαϊχασῆ κετζεν σαλή κούνου Διντζί τεφά κραάτ ἔτιλμιζ ὀλουπ, πού τεφά Λορδλάρ

μετζλισινέ τακτίμ έτιλετζέκ τίν. Ίχτιμάλ κι Λορδ-
 λάρ μετζλισι πού λαίχαγιή ρέτι έτμεγετζέκ έτε τε,
 πέλκι άντέ όίλε τατίλατ ιτζρά έίλεγετζέκ τίν κι,
 άνήν γενιτέν μεπούταν μετζλισινέ τακτίμ όλουν-
 μασηνά μετζπούριγέτ χατήλ όλατζάκ τήρ. Χούκού-
 μετιν ταχρινίντζε, πού κανουνήν άχκιαμηνήν ιτζρα-
 σή χούκούμετ ούζερινέ σενεβι 7½ μιλιόν λιραγια
 μιλ όλατζάκ τήρ. Σαίρλεριν ταχρινίντζε, πού μεπ-
 λάγ πουντάν τζόκ ζιγιατέ πόγιούκ όλατζάκ τήρ.
 Ίτίά όλουντήγηνά κόρε, άλελχουτους σεφαίνι χαρ-
 πιγέ ίντασή ιτζούν κελετζέκ σενε πόγιούκ πέρ μεπ-
 λάγ ταχσις έτιλετζεγιντέν, πού κατάρ άγήρ πέρ με-
 σαρίφ άλτηνά κίρμεκλικ μεμλεκετιν χαληνά έλθερ-
 μέζ. «Σπεκτείτηρ»ήν ιτίασήντζε, ίσπου μεσαρίφι
 μουνζαμμέ χούκούμετι κεντινίν Σερπέστ Τιτζαρέτ
 μεσλεκιντέν βάζ έετζμεγέ, βέ βαριτάτη τεζγιτ ιτζούν
 έσγιά ού έμτητάν φαχίε ρεσμλερ άλμακλήγά μετζ-
 πούρ έτετζέκ τίν. —Κανάδα μεπούταν μετζλισι τά-
 χι άμελμαντά ίχτιγιαρλαρά τεκαούτ μασιή ταχσι-
 σινέ ταίρ όλάν πέρ κινούν λαίχασηνή ταστίκ έίλε-
 μίς τίν. Καναδάτά πού σενε μαχσουλάτ γάγετ μού-
 σαίτ χαλιε πουλουνούπ, Καναδανίν πάξη ταραφλα-
 ρηνά πού σενεβν φείζ ού περεκετι έμσαλή κόρούλ-
 μετικ πέρ τερετζετέ τίν. —Ίγγιλτερρατάν Αύστρα-
 λιαγια Κανάδα ταρικήιλε βαπόρ ίσλετμεγέ ταίρ πού
 άραληκ πέρ χάλιη μούζακεράτ τζερεγιάν έτμεκτέ τίν.
 Άλμανία· Άλμάν γαζεταλαρηνήν πεγιανηνά κό-
 ρέ, ίκί πόγιούκ Άλμάν βαπόρ σίρκετλερι, γιάνι Χαμ-
 θούργ-Άμερικάν Ιλέ Σιμαλι Άλμάν Λόιδ βαπόρ
 σίρκετλερι χαζινέι τεβλετιέν κεντιλερε ταχσισάτ
 παγλανμασή ιτζούν, Άλμάν χούκούμετινέ μούρατζαάτ
 έτετζεκλέρ τίν, βέ ζάνν όλουλήγηνά κόρε, Ίμ-
 περατώρ χαζετλερι ίσπου τεκλιφ λείχιντέ πουλουν-
 μακτά τήρ. Πού βαπορλαρήν σεφερλεριντέν πάξηση
 γιούζούντέν κουμπανγιαλαρά ζαράρ όλούγιουρ ίσέ
 τε, Άλμάν τιτζαρετινέ κίάρ βάρ τήρ. Βέ σούπχε
 όλουνούγιουρ κι, κουμπανγιαλαρήν πέρ άρζουτή κεντιλε-
 ριν σούράτη σείρτζε πριοντζι όλμακλήκ χουσουσηνά
 γάιπ έτμίς όλτήκλαρή σόχρετλερινι γενιτέν κέσιπ έτ-
 μέκ ιτζούν γενι βαπορλάρ ίνσά έτμέκ τίν. Έλγεβμ
 έν σερι Όκεανός βαπορλαρηνά Ίγγιζλεριν Κού-
 νερδ κουμπανγιασή μαλικ τίν. —Μεβτζούτ μούσα-
 λεμετιν ίχλαληνά πασλήτζε μουχαταρά γαζεταλαρήν

γιαχούτ νατηκαπερτάζλαρήν κουλλαντήκλαρή τετζα-
 βουζκιρανε λισαντάν ίλερι κελμεκτέ τίν. Πουνλάρ σάιρ
 μεμλεκετλερ χούκούμετλερινέ άνλεριν κεντιλεριν χα-
 τηρλαρηντάν κετζιρμετικλερι μακσετλερ άτφ ού ίσνάτ
 έτερλερ. Πέρ Άλμάν προφεσορή ίράτ έτίγι πέρ
 νουκτά τεμίς τίν κι, «Άρτηκ βακίτ κελμίς τίν, βέ
 άλένεν ίλάν έτιλμελι τίν κι, σού κελετζέκ πέρ κατζ
 σενε Άλμανία ιτζούν γάγετλε μουχαταραλή όλα-
 τζάκ τήρ. Ζίρα Άλμανιάτζε βέ άνήν τούνγιατά τουτ-
 μακτά όλτήγη μεβκήτζε χαγιατι έχεμμιεγι χάλζ ό-
 λάν μεσελελεριν χέρ χαλιε χάλλ ού φάστ όλουνμαλα-
 ρή ίκτιζά έτετζέκ τίν.» Ταχά ζιγιατέ μουχαφαζακιάρ
 γαζεταλαρτάν πέρ κατζή πού κίπι λισανή ταίγιπ έ-
 τίγιουρλαρ. «Τάγπλατ» τέγιουρ κι, «Έφκιαρημήςτζε,
 Άλμάν καθμή χατιτέν άσηρή χιτιτετέ κελμεμελι,
 βέ έκσερια χάλ ού κείφιγετλερε κούλλιγεν άτέμι
 βουκουφτάν νεσέτ έτέν άγιζ καθαφληγή, ίλε κεντινίν
 ρέι ού μουχακεμεσινίν καραρμασηνά μούσατε έτμε-
 μελι τίν.» —Όν γετι ζηρχλή βέ όν κρουαζόρτέν
 μούρεκκέπ πέρ Άλμάν τονανμασή Ίμπερατώρην πέρ
 ρατερι Πρένς Χενρυνίν τάχτη κομαντάσηνά όλαράκ,
 Άζόρ βέ Κανάρια άταλαρηνά κίτετζέκ τίν. —Άλ-
 μάν μεμουρίνι χούκούμετι Άμερικά τονανμασηνήν
 ούζούν σείρ ού σεφερινίν κηίμέτι ταλιμιγεσιντέν μού-
 τεσσίρ όλμουτλάρ τήρ.
 Άμερικά· Ιούλιος 4ε μούιατήφ μιλλι έορτή
 κουνούν σενλιγι περμούτάτ πέρ τακτίμ καζαλαρά παίε
 όλμούς τήρ. «Σικάγω Τρίπούν» γαζετασηνήν πεγια-
 νήντζε, πού γιούζτέν τελέφ όλανλαρήν μηκταρή 71,
 βέ μετζρούχ όλανλαρηνκι 2,636 τήρ. Βέ ίχτιμάλ κι
 καζαλαρήν χέπισι πουνλάρ τεγιλ τίν. Γιαζήκ κι μεμ-
 λεκετ σενλικλερ ιτζρασή ιτζούν φισενκλερ, ταπάν-
 τζαλάρ βέ τούφενκλερ άτμακτάν ταχά μουχαταρα-
 σήζ πέρ ούσουλ ίχτάς έτέμεγιουρ. —Ποστοντά κε-
 τζέν χαφτά πόγιούκ πέρ γιανην ζουχούρ έτερεκ,
 ίσκελενίν πέρ κησηή ίλε άνήν ούζερινέ τζηκαρημής
 όλάν έσγιά ού έμτηάι τούτζτζαριγέ βέ ίκί ούτζ βα-
 πόρ μούχτερικ όλμούς τήρ. Ζαράρ ού ζιγιάν 2 μι-
 λιόν δολάρ ρατίεσιντέ ταχμίν έτιλμεκτέ τίν. —Δη-
 μοκρατλαρήν μετζλisci ούμουμιτι κετζέν χαφτά Δευ-
 θερητά άκί ού ιτζτιμά έίλεμής, βέ Μ. Πράγιην ρέισι
 χούκούμετ ναμζετι ίντιχάπ έτιλμίς τίν. Μούσαριλέιχ
 πουντάν έββελ ίκί τεφά τάχι ριγιασέτι χούκούμετε
 ναμζετ όλμούς ίσέ τε, χέρ ίκισιντέ τάχι μαγλουπ
 όλμούς τήρ. —Κελετζέκ σενε Μούιτεχιτέι Άμερικά
 βέ Κανάδα μουραχχασλαρηντάν μούρεκκέπ όλαράκ
 Άσία μουχατζιρλερινέ ταίρ μούζακεράτ ιτζρασή ί-

τζούν πέρ κονφερανσην ἀκτὴ τεκλιφ ἐτίλμεκτέ τερ. Πού μεμλεκετλεριν χέρ λικισί τάχι Τζινλιερί βέ μεμαλικι σαρκιγετέν κελέν σάϊρ κίμσελερί μὲν ἐτμεγέ, γιάχοτ ἀκαλλι μηκταρλαρηνή ταχτίτ ἐτμεγέ ἀρζουκές τερλέρ. Πού σαρκληλαρηνή ὁ κατάρ ἄζ ιχτιγιατζίλαρὴ βάρ τήρ, βέ ὁ κατάρ οὐτζούζ σουρεϊτέ γιασαρλάρ κι γάγετ τζούζι οὐτζρέτλε τζαιησμάκλήκ ἀνλεριν χαλλαρηνά ἔλ βερίρ, βέ Ἀμερικαλή ἀμελέ, ἀνλεριν ρεκαπέτι σεπέπίιλε κεντίλεριν τάρζη μαϊσετλερινι τεπίτιλέ μετζπύρ ὀλμάκ ιστέμεγιορλαρ. — Ἀμερικα τόνανμασή Σπερινιν κομαντάσή ἀλτηντά Πάχηρ Μουχίτι Κεπίρ κιετζμέκ οὐζρέ, Ἰούλιος 7τὲ Σάν Φρανσισκοτάν χαρεκὲτ εἰλεμίζ τερ. Κελετζέκ Φεβρουάριος ἀγιηνά κατάρ Ἀμερικαγιὰ ἀβτέτι μεμούλ ἐτίλμεγιορ. Σπεριτέν ἐββέλ μεζκούρ τόνανμαγιὰ κομαντά ἐτμίζ βέ Σάν Φρανσισκοτὰ τίνι τεκαούτὲ γετισμίς ὀλμασή σεπέπίιλε ἀντιὲν ἀϊρηλμής ὀλάν Ἀμιράλ Τώμης πέρ κήτζ κούν σόνρα φούτζέτεν βεφάτ ἐτμίζ τερ. — Κετζέν χαφτι μούελλίφι σεχίρ Γιόελ Τζάνδληρ Χέρις τάχι βεφάτ ἐτμίζ τερ. — Φιλίππιν ἀτάλαρηντά Μανιλατὰ πόγιούκ πέρ μετζλις ἄκτ ἐτίλιπ, πουντὰ Ἀμερικό ἐχαλσιινὲ χιτάπεν πέρ ιστιτὰ τανζιμ βέ καπούλ ἐτίλμίζ τερ. Ἰσπου ιστιτὰτὰ ἀνλερ Μούττεχιτέϊ Ἀμερικατάν Ἀμερικό ἰλέ σεπέστίζε τιτζαρέτ ἰτζρασηνὰ μούσαατέ ταλέπ ἐτίγιορλαρ. Σιμτικί χαλτέ Φιλίππιν ἀτάλαρηντάν Ἀμερικαγιὰ κόντεριλέν σεκέρ βέ τούτουντέν κόμρούκ ρεσμὶ ἄχζ ὀλουμακιά τήρ. Πού μαχσουλλάρ ἰσὲ μεζκούρ ἀτάλαρην πιασλήτζα μαχσουλατηντάν λικισί τερλέρ. — Χαίτι ἀτάλαρηντάν Πόρτο Πρενστέ πόγιούκ πέρ γιανγην ζουχούρ ἐτίπ, 400 χανὲ μούχτερικ ὀλμούς τήρ.

Γιουνανιστάν Γενί χεϊγέτι βούκελά χακκηντὰ μεμλεκεττέ ἀλελουμου μεμνουγιέτ πεγιάν ἐτίλμεκτέ τερ. Μ. Θεοτόκης καπινετινιν σαπὴκ ἀζαλαρὴ ἐχαλι νεζτιντέ νουφουζλαρηνή γάϊπ ἐτμίζλέρ ἰτι, βέ καπινεγι ταχβιγέ ἐτμέκ ἰτζούν πύιλε πέρ τεπέττούλε λουζαὺμ κόρούλμούς ἰτι. Γενί βούκελατάν οὐτζού, γιάνι Μ. Γούναρης, Μ. Μπαλατζής βέ Μ. Ἐμπειρικός ἰλκ τεφά ὀλαράκ χεϊγέτι βούκελαγιὰ ταχίλ ὀλμουσλάρ τήρ. Μαλιγὲ νάζηρ Μ. Γούναρης μιλλετιν χούσνι τεβετζέτζουχούνου καζανμής τήρ. Γάγετ ζεχί, βέ

μαλούματλή βέ μίρι κελάμ ὀλούπ, μετζλις μεπουσαντὰ νούκ ἰράτ ἐίλετεγιντέ πόγιούκ τινκάτ ἰλέ τινλενιλιρ ἰτι. Μ. Γούναρης ἔλαν κέντζ τερ, βέ ὀμουμεν ζάνν ἐτίλγιορ κι, Μ. Θεοτόκης ἀλέμι σιγιασειτέν τζεκιετζέκ ὀλούρσα φηρκασηνὴν ριγιασεινὲ Μ. Γουναρηστέν πιασκά κίμσε λαγιήκ κόρούμμεγετζεκ τερ. Μ. Γουναρησιν χεϊγέτι βούκελαγιὰ ταχίλ ὀλμασή μούνασειτε ἰλέ μεμλεκετι ὀλάν Πατραϊτέ τζοκ σενλικλέρ ἰτζρά ἐτίλμίζ τερ. Γενί χεϊγέτι βούκελά Κράλ χαζρετλερι ταραφηντάν Τατόϊ σεραγιηντὰ τααμά ταβέτ ἐτίλμίζ τερ.

Καϊμελεριν μεσκούκατὰ ταχβίλ ἐτίλμεσι μεσελεσιντέ Ἰγγιλιέρρα χούκούμεπι ταραφηντάν βουκού πούλάν ἰτιραζὰ μετζλις βούκελατὰ καράρ βερλιτιγι οὐζρέ τζεβὰπ βερλετζέκ, βέ πού τζεβαπτὰ Γιουνάν χούκούμετινιν ἰτίασή τεγιτὲ ἐτίλετζέκ τερ. — Μετχούρ ἐτίπ Μ. Δημήτριος Βικέλας πού τεφά τεχλικελλί σουρεττέ Ἀθηναϊτέ χασταλανμής τήρ.

Παχγιγὲ νάζηρ Μ. Ἐμπειρικός πέρ ζεμαντάν περου Γιουνάν βαπορλαρηντάν πέρ τζογουνήν Πειραιεύς βέ σάϊρ λιμανλαρτὰ λενκίρεντάζ πούλουμασή ὀμουμι ἰς κεσατληγηντάν νετέτ ἐτίγινι πεγιάν εἰλεμίζ τερ. Τιτζαρέτ ἐσκι χαλινί τέκραρ κέσπ ἐτίγινιτέ Γιουνάν βαπορλαρὴ κεμαφί οὐς σαπὴκ ἐμταάϊ τούτζεζαριγὲ νακλινὲ τεσεππούς ἐτέτζεκλέρ τερ. — Σαλτανάτ Σενιγανὴν Παρίς σεφίρ Μούνιρ πασά χαζρετλερι τζαρσενπίχ κούνου Ἀθηναϊγὲ μούβασελέτ ἐτμίζ, βέ σεφίρ Ναπί πέϊ ταραφηντάν ἰτικπάλ ἐτίλερέκ, σεφαρετχανετέ μούσαφίρ ὀλμούς τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Τούλιος 21, 1908

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	105	8
Σάρκ Τεμρ Γιολού Ταχβιλατῆ	Φρ.	178	—
Α. Κρεδί Φονσιγὲ Ἐξισιγίν		286	—
Β. » » »		249	—
Πάνκ Νασιονάλ δὴ Κρές		409	—

ΑΚΤΕΣ ΦΙΡΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΘΜΑΝΙ 100 ΠΕΡΣΕΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108	2	Κριμτζα	Γρ.	50	—
Μεταλίχ	»	101	20	Λίρα Ἰγγλιζ	»	109	34
Κούμύδὲ οὐρακλήχ		105	—	Κούμ. μανέτ 6 τανεσί		67	59
Ναπολέων		87	16	Καϊμέ	»	8	68

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιουκούσού— Ἀμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGELIAFOROS**. American Bible House, Constantinople

ΤΖΙΛΤ ΛΖ'. . . ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 25, 1908 No. 30

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Όυτζ νέβ όλόυμ 465.—Πάν 'Αγγλικήν Κογγρεσί 467.—Πιρ άτεμιν τάμμ όλτζούσού 469.—Τερουνι χαγιάτ 470.—Κιτάπη Μουκαττές μούταλααση 471.—Κηζιάρ βέ κατηνλαρά μαχσούς μούμαρεσεί πετενιγέ 471.—Κούρέι άρζήν ασλή βέ τεχιαμούλού 472.—'Ιντζιλι 'Ιττιχάτ μετζλισερινέ πιρ ιχτάρ 474.—Μερζιφούν 'Ανατολήα Κολετζί 475.—Ταλάς 'Αμερικάν ζούκούρ βέ ούνάς μεκτεπλερί 476.—Σουγουνάτη Σιγισιγέ 477.—Σαρραφιγέ 480.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΟΥΤΖ ΝΕΒ ΟΛΟΥΜ

(I. K. K.)

ΓΟΛΓΟΘΑΤΑ Ικαμέ έτιλέν ούτζ σιαυρός ούζε-ρεντέ γεκτικεριντέν φαρκλή ούτζ νέβ όλμέκ κό-ρούγιορηζ. Κούναχτά όλμέκ, κούναχά όλμέκ βέ κού-νάχ ιτζούν όλμέκ.

1. Κούναχτά όλμέκ. 'Ορατά άσηλάν χαρμι-λερτέν πιρί χακκηντά οκούγιορηζ κι ο 'Ιησουσα κούφρ έτέρ ίτι. Κεντισι όλμέκ ούζρέ Ικέν 'Ιησούς κιπί πι-σουτζ βέ μουκαττές πιρ ζατά κούφρ έτμεκλικ πιζε που κιμσενιν μαζή ταριχινέ ταίρ έπεγι μαλούματ βερίρ. 'Ο βακτι ήλέ σαίρ τζοτζουκλάρ κιπί μελέκ σιμαλή λατίφ πιρ μασούμ ίτι. Λάκιν κούτζούκ σεί-λερτέ γεαλάν σούλεμεγέ, ρεφικλερι ήλέ γαβγά έττι-γιντέ κούφρ έτμεγέ, όγιουντά χιλελέρ έτίπ, άρκα-τασλαρηντάν κούτζούκ σείλερ τζαλμαγá πούσλατή. Φενά ρεφικλέρ ήλέ κέζιπ, κότου άτετλέρ όίρενμεκτέ όλτού. Που κούτζούκ κούναχλαρην ήκ ιτζρασηντά ζαμιρι παραφηντάν ταζιο όλουντή ήτέ τε, έπεγι τζέγέ ήλέ όλ χισσιγιατή πασίηρητή. Κεντι νεφσινι ζάπτ έτμέκ ζαχμετινέ κισιμέκ ήστέμετι, σαίρλεριν

χουκουκηνά ριαγε:έ λουζούμ κόρμετι, κιτερέκ χαρε-μι βέ γιόλ κεσιτζι όλτού, βέ έντζαμ χούκούμετ που άτεμιν γιασάμασηνή τζαίζ κόρμεγερεκ, άνή ήταμά χούκμ έίλετί. Βέ σίμτι πύρατά 'Ιησούς κιπί λατίφ βέ μουκαττές πιρ ζατά, τούσμενλερινιν άφθ όλουν-μασι, ιτζούν τουά έτέν που έγι ζατά πύλα σεπέπ κούφρ έτμεκτέ τιρ. Πιρ άτεμιν όφκέ άρασηντά τούσ-μενλερινέ κούφρ έτμεσι γεγιάλ έτίλε πιλίρ. Λάκιν ό-λόυμ γεαταγηντά κεντινέ χητμέτ έτέν χαιρχάχ πιρ ζατά κούφρ έτέν άτεμιν τερουνιντέ Ινσανιγετιν σόλε βέ έσερι κάλμαμηζ όλμάκ κερέκ τιρ. 'Ιστέ που άτέμ που νέβ πιρ άτέμ ίτι. 'Ο ήκ γεαλανλαρηντά χακι-κάτ χισινι, ήκ σερκατλαρηντά χουκούκ χισινι, ήκ κούφρλεριντέ σερέφ χισινι, ήκ μούναζααλαρηντά ζάπτη νέφς Ικιτιαρηνή τέφν έμίς ίτι. 'Ιρτινιάπ έτ-τιγι κούναχλαρτά πιρέρ πιρέρ κεντιν ν μούσερρέφ Ιν-σχιγιετινιν χισσιγιατ βέ Ικιτιαρλαρηνή όλτούρούπ τέφν έμίς ίτι. χαιρχαχλήκ, μουχαπίπείτ, Ιστικαμέτ, Ιφφείτ, λαγεμουτλήκ, 'Αλλάχ — χέρ νετζιπ σεί τέφν έίλιμίς ίτι. Τερουνιντέκί χαιθβανι, Ινσανιγι πογ-μούζ, βέ Ιλαχι όλάν τζανβέρ όλανην μεζίαχηντά

κουρπάν έτιλμίζ ίτι. Άνήν πούτουόν όμρού άτζηλή βέ τεβαμλή πέρ τζεναζέ άλαγιή όλμούζ ίτι. Γιασάγιουρ ίτι ίσέ τε, κούναχτά όλμούζ ίτι. Σίμιτι τε κούναχην ίτζιντέ όλούγιουρ ίτι. Πέρ άγιαγή μεζαρτά, λάκιν κούφρ βέ λανέτ τιλιντέ όλαράκ όλούγιουρ ίτι. Καλπιντέ όύμιτι γιόκ, άλνηντά έπειγιετιν νουρή γιόκ ζουλμεττέ, ζουλμετέ κιτίγιουρ.

Χέρ πέρ κούναχ τέρουμιζιτέ όλάν νετζιπί βέ ίλαχι χαγιατην όλμεσί τεμέκ τιρ, βέ πού όλούμου κιμ κεντί τέρουνιντέ χίς έτμεμιζ τιρ; Τζούμλεμιζ «χατά βέ κούναχλαρτά όλμούζ» ίζ.

2. Κούναχά όλμέκ. Γκιντζι χαραμί τάχι έβ-βελα Ίησουσά κούφρ έτίγιουρ ίτι. ό τάχι κούναχτά όλμούζ πέρ κιμσέ ίτι. Λάκιν σου πέρ σαάτ ζαρφηντά άντέ πέρ τεπετόύλ βουκού πουλμούζ ίτι. Κόρου-νούγιουρ κι κεντινίν σιτεμλερινέ Ίησουσ τζεβάπ βέρ-μετι ίσέ, άτέμ πουνά τεατζτζούπ έίλετί. Ίησουσην γιούζούντεκι μασουμιγέτ, λεταφét βέ πακλήκ ανά τεσίρ έίλετί. Πέρ τε Ίησουσ κόζλερινί σεμαγια κάλ-τήρηπ, τουά έτμεγέ πασλαγιήντζα, ό κεντί τουσμεν-λερι όύζερινέ Άλλαχην γαζαπηνή τάβέτ έτετζεκ τεγιού ζάνν έτί ίσέ τε, όίλε όλματη, άνλερ ίτζούν άφβλήκ ταλέπ έίλετί. Νέ άτζαίπ πέρ χάλ! Πού νά-σηλ πέρ άτέμ! Άνήν πακλιγι χουζουρηντά κεντί ναπακλιγινί, άνήν σουτζσηζηγηή όνούντε κεντινίν καπάχατην ή χίς έίλετί. «Έί Πετέρ, άνλερι άφβ έίλέ» «άνλερι», γιάνι κεντινί τε. Άλλάχ κεντισί κιπί πέρ κούναχκιαρή τα άφβ έτε πιλρ ίμιζ. Άτέμ πού νουρτά κεντί ζουλμετινί βέ Άλλαχην μερχαμε-τινί κόρτόύ, κεντιντέν νεφρέτ έτίπ, μερχαμετέ ίλ-τιτζά έίλετί. Πέλικι πού άτέμιν καλπιντέ τάχά το-κουνούλμαμηζ πέρ σεμαβι περτέ βάρ ίτι, βέ Ίησου-σην χουζουρή βέ τουασή όλ περτέγε τοκουντή. Πέλικι πού άτέμτε «Σταυροσην ρεφικί Τίτος» κιπί πέρ έγι ταμάρ βάρ ίτι. Νέ ίσέ, ό ουγιαντή, κεντί έσκι νεφ-σιντέν νεφρέτ έτίπ, άνή όρατά σάλπ έίλετί. Μεχκε-μετέ ίνκιάρ έτιγινί πού γαλαπαλήκ χουζουρηντά άλένεν ίκράρ ίίλετί. Έσκι χαγιατά ό όλτού. Πού κούν σταυροσάν ένσε άρτηκ τουτακλαρή κούφρε τόν-μεγετζεκ, χαράμ παρατάν κείφ τουίμαγιατζακ, έσκι ρεφικλέρλε κέζμεγετζεκ κούναχά όλμούζ τιρ.

Πού όλούμ σαλαχά κηγιάμ ίτι. Ό έσκι νεφσινί

σάλπ έτίπ, γενί χαγιατά, Ίησουσά τόντού, βέ όρα-τα χαγιατ βέ σαλάχ πουλτή. Πέρ κατέχ σου γερé τόκούλουρ, ζάι όλουρ, λάκιν τζιτζεκ σαχσησηνά τό-κούλτούκτε ίχγια όλουπ, χούσν ίλε παρλαγιάν τζι-τζεκ όλουρ. Κέζαλικ πού χαραμί τάχι γιούζούνού έσκι χαγιατηντάν Ίπν Ούλλαχά τόντεριπ νιτά έτί, «Πενί ζικρ έίλέ». Βέ ό ζικρ έτί. «Πού κούν πενίμ ίλε τζεννεττέ όλατζάκσην.»

3. Κούναχ ίτζούν όλμέκ. Πού ίκι χαραμί άρα-σηντά άσηλή όλάν Ίησουσ τα κούναχ ίτζούν όλούγιουρ ίτι. Τουνγιατά κούναχ ίλε άλακασή όλμαγιαν ό-λούμλερ βάρ τηρ. Καίβαγλαρην όλούμουνούν, ζελζελε βέ σείλλέρ νετιτζεσί όλάν νιτζέ όλούμλεριν κούναχ ίλε άλακασή γιόκ τηρ. Λάκιν νιτζέ όλούμλερ τε βάρ κι κούναχ γιούζούντέν τιρ. Πέρ πεκρ, πέρ τζαπκην, πέρ μούτζριμ κεντζ τζαγηντά όλούγιουρσα όλ όλούμ κούναχ ίτζούν τιρ. Κέζαλικ πουνλαρην έβλατλαρ ή βακητσής όλούμ ίλε μουνκατί όλούγιουρλαρ ίσέ, κού-νάχ γιούζούντέν τιρ. Σεχιτλεριν όλούμού τε κούναχ ίτζούν τιρ. Ίησουσην όλούμού κούναχ ίτζούν ίτι. Ό σαίρλεριν κούναχλαρηνά καρήτμασα ίτι, κόμρούκτζού βέ κούναχκιαρλαρ ή ίστισχαπ έτμεσε, φαρσαιισλαρην μασκασηνή καλήτρημασα ίτι, σεσινί κεσσε τε, ταμαή, ριγιαγιή, σουρι τινί τεβπιχ έτμεσείτι, κεντινί σταυ-ροσά κερμεζλέρ ίτι. Ό σαίρλεριν κούναχ ή ίτζούν σταυροσά τζηκαρηλή.

Κούναχ ίτζούν πέρ όλμέκ τάχά βάρ τηρ. Χέρ έ-γι κιμσέ κεντί σεβτιγι κιμσενιν κότούλούγιού ίτζούν κετέρ τζεκέρ. Άνή έγι έτμέκ ίτζούν τζαλησήρ, τζα-παλάρ, έζιγέτ τζεκέρ. Πού κετέρ κούναχ ρέφ έτέν κεφαρέτ τιρ. Χέρ νερετε κούναχ βάρ ίσέ, βέ κούναχ-κιαρή σεβέν πέρ έγι ζάτ βάρ ίσέ, όλ έγι ζάτ κού-νάχ ίτζούν κετέρ τζεκέρ. Κετέρ σιτίτε κέσπ έτέρσε, τζεσετέ τεχαμμούλ έτέμεγερεκ, όλούμ βουκού που-λούρ. Κούναχκιαρή κούναχτάν χελάς έτετζεκ όλάν έν πόγιούκ κουββέτ πού κετέρ βέ πού όλούμ τιρ. Νέ κατάρ βαλιτελέρ κούναχλή γιολλαρτά κείφ έτέν έβ-λατλαρ ή ίτζούν κόζ γιατή τόκερέκ έριγιπ τζούρου-τούλέρ! Νέ κατάρ χεμτιρελέρ βέ ζεβτζελέρ πεκρ βέ σατακατσής πιατερλέρ βέ ζεβτζελέρ ίτζούν κετέρ βέ όλούμ έτουτζάρ όλτουλάρ, βέ νίχαγετ πού κετέρ βέ όλούμλερ όλ κούναχκιαρλαρην χελασηνά πατί όλ-

τουλάρ. Κούναχκιάρη σεβέν σαλιχλέρ τάϊμα κούναχ ιτζούν κετέρ τζεκερλέρ. Βέ πιλίγιουρ μη ίζ κι, πού νέβ κετέρι έν έββέλ 'Αλλάχ τζεκέρ; Πίρ κούναχκιάρη πετεριντέν βέ βαλιτεσιντέν, πίρατέρ βέ χεμισρεσιντέν έββέλ σεβέν 'Αλλάχ τήρ. 'Ατεμί κούναχτάν χελάς έτμεγί έν έββέλ τούζούνέν 'Αλλάχ τήρ, ίλκ κούναχ ιτζούν ίλκ κετέρ τζεκέν, βέ χέρ κούναχ ιτζούν ίλκ κετέρ τζεκέν 'Αλλάχ τήρ. Βέ ίστέ 'Ιησουσχήν σταυροστά όλούμου κούναχ ιτζούν όλάν πού νέβ όλούμ ίτι. 'Ο άτεμλερί έγι έτμέκ ιτζούν έλέμ τζεκίγιουρ ίτι. Ταβούκ κεντί πιλιτζλερινί κανατλαρή άλτηνά άλτήγη κιπί, ό καθμή χιμαγεσί άλτηνά άλμάκ ίστέτι, βέ σταυροστά πιλέ άνλέρ ιτζούν τουά έτίγιουρ ίτι. 'Ο νέβι πέσερί καλπινέ άλμής, βέ άνλερί έγι έτμέκ ιτζούν κετέρ τζεκίγιουρ ίτι, βέ άνήν ίλαχι καλπινίν κετέρι ίνσανί καλπινέ σηγάματηγηνταν, καλπί πατλατή βέ όλούμ βουκού πούλτου. Κούναχ ιτζούν όλάν όλούμ ίτι πού.

Βέ άχ, κούναχ ιτζούν όλάν όλούμ νέ μούπαρέκ τίρ! Πού νέβ όλούμτέ μουχαπίπέτ βάρ, τεχαμμούλ βάρ, σελαμέτ βάρ, κούναχκιάρήν χελασηνά ταίρ ουμίτ βάρ, κηγιάμ βάρ τήρ. Χάμτ 'Αλλαχά κι κούναχλάρ ιτζούν κεφαρέτ βάρ. Κούναχ ιτζούν 'Αλλαχήν καλπιντέ κετέρ όλμασα ίτι, κούναχκιάρήν καλπιντέ άνή ραχατσίζ έτέν ζαμίρ άζαπή όλμάζ ίτι. Κούναχ ιτζούν έλέμ τζεκέν σαλιχλέρ όλμασα ίτι, κούναχκιάρη κεντί γιανλής ταρικιντέν τόντιερμεγέ σάϊ έτέν μούσλιχλέρ όλμαγιατζακ ίτι. Κούναχ ιτζούν όλούμ όλμασα ίτι, κούναχά όλενλέρ βέ σαλαχά τριλενλέρ πούλουνμαγιατζακ ίτι.

'Ιμτί έϊ κούναχτά όλούλέρ, κούναχ ιτζούν όλενί ζιχρ έτινίζ κι, κούναχά όλούπ, σαλαχά γιάσαγιάσηνής.

ΠΑΝ ΑΓΓΛΙΚΗΝ ΚΟΝΓΡΕΣΙ· Πάν 'Αγγλικήν Κογγρεσινίν ταριφινί πίρ άζ ταχά τεσχιρ έτμέκλε, καριγιούνη κираμημηζά έζμινέϊ μούτεσχιρενίν ίσπού έν πόγιούκ ιτζτιμάη τινισινέ ταίρ κησά πίρ ιτζμάλ βερέ πιλετζεγιμιζέ ουμίτθάρ ήζ. 'Αίτι βακηττά 'Ιγγιλτερρανήν έν μετχούρ χαφταλήκ γαζετασή όλάν «Σπεκτέιτηρ» ταραφηντάν 'Αγγλικήν κιλισενίν 'Ιγγιλτζέ μούτεκελλίμ καθμλαρήν χαγιατηντά πίρ κουββέτ μακαμηντάκι με-

μουριγετινέ ταίρ σέρτ έτίλεν μούταλαατή τερπιγιάν έτέριζ. 'Αγγλικηνλιγίν ταχά σηκή σουρετιτέ τεσχιλ βέ τατζίμ έτίλμεσι παπηντά πέζλ έτίλεν σάϊ ου γαίρετλέρ μεζκούρ κιλισενίν ταρλασμασηνά βέ σόν σονηντά κτζέ τινί χείγετλεριν μάχβ όλμασηνά πατι όλμούς όλάν ίνφιδάτ φικρινίν χουσουληνά πατι όλούρ τεγιού ίζχάχη χάθφ έτίλμιζ τίρ. Πουνά «Σπεκτέιτηρ» περβέτζχι άτι τζεβάπ βερίγιουρ.

«'Αγγλικήν φηρκάϊ μεζχεπίγεσι 'Επισκοπιανοί πίρ τεσκιλάτ τήρ, βέ χιτζ σούπχε γιόκ κι, κιλισέ τεσκιλατηνίν όλ νεβινέ μερπούτ καλατζάκ ίσέ τε, άνήν χουσουσί ουσούλη τεσκιλατή παπηντά σέρτ βέ μαλούμάτ φιαμουσανέ πίρ μέιλ ου φικρ ίλέ ίσράρ έτίλετζέκ όλούρ ίσέ, βέ 'Επισκοπιανοί όλμαγιαν Χριστιάν κιλισελεριν μούτταϊγιατηνά ίχαλεί σέμι ίτιπάρ έτίλμέζ ίσέ, βέ ρουχανί φείζ ου περεκετλέρ 'Αγγλικήν κιλισενίν χαριτζιντέ τάχι ίστιχσάλ όλουνά πιλετζεγι καπούλ βέ τεσλιμ έτίλμέζεσε, ό κούν μεζκούρ φηρκά ιτζούν μουσιπέτλι πίρ κούν όλατζαγηνή καπούλ έτέριζ. 'Αγγλικηνλεριν 'Επισκοπιανοί όλμαγιαν Χριστιανλάρ ίλέ άνλέρ όλσά όλσά, άντζακ «'Αλλαχίν βάτ ου άχτ ταχτηντά όλμαγιαν λούτφ ου ίναγετλερινέν» μαλίκ όλα πιλιρλέρ ίμιζ κιπί μουαμελέ έτμελερί τεσαβθουρή διλέ πίρ τεσαβθούρ τήρ κι, 'Ιγγιλτέρρα κιλισεσινίν βέ άνήν ίλέ μούστερικ πούλουνάν κιλισελεριν χακικι μέιλ ου φικρίλε μέστ όλανλαρήν τζούμλεσινίν παίσι νεφρετί όλσά σεζά τήρ. Πού κιπί πίρ ίτικατήν μεϊτάν άλαράκ κόκλεσμεσι βέ κουββετλενεσι τεμελλερί πού άταλαρά κελέν ίλκ Χριστιάν μιτιονερλέρ ταραφηντάν κονουλμούζ όλάν τιβαρλαρή βέ Ρώμα Κατολικ κιλισεσινίν παίσι μέστ σηκλετινί ουζεριμιζτέν άττήγημηζ ζεμάν γενιτέν πινά βέ ταχίμ έτίλμιζ πούλουνάν άλι βέ μούχτερέμ πιναγιή χαράπ έτετζέκ τίρ. 'Αγγλικήν κιλισέ κηίμετιάρ ίντζουγέ μαλίκ πούλουνμασηντάν τόλαγιή σεβινμεκτέ χακκλή ίσέ τε, άνήν γεχιγιανέ μαλίκ βέ μουτασαρρηφ κεντίσι ίτιγι, γιάχότ άνά μαλίκ βέ μουτασαρρηφ όλμακλήγιά γιάληνής κεντινίν χακκή πούλουντήγη φικρι χαμηνή τεβλίτ έτέ πιλετζέκ πίρ μουαμελετέ πούλουνμακλήκ χακικι Χριστιανληγην τάμμ ζηττή όλάν ριγιακιαρανέ πίρ κίπρ ου γουρουρή τεσβικ έτμέκ τεμέκ τίρ.»

Βέ λάκιν «Σπεκτεϊτηρ»ήν ιτικατήντζα, κιλισενίν πού κιπί πέρ χαταγιαά τούσμεσινέ χακιλί πέρ μουχαταρά γιόκ τήρ. «Κιαχτά πέρ τεασσούπ άλαμετλερί, ρουχπανί φοτούλληγήν τέκ τούκ πατλαγιησλαρή γιαρή πούτζουκ άνλασήλημής, γιαχού χιτζ άνλασήλημαμης όλάν σείλερέ ταίρ ρουχανί ιτίιαλαρήν γάϊρι μακούλ λαφλαρή βακή όλά πιλίρ ισέ τε, νίχαγετ 'Ιγγιλτέρρα κιλισεσί κεντί μεβτζουτιγετινίν κανουνηνά ιταάτ έτετζέκ, βέ ιτικατήμηζτζα, χέρ χάνκι μούνφερίτ πέρ Χριστιάν κιλισεσινίν μούκελλέφ όλά κελτιγι έν πόγιούκ μεμουριγετινέ σατίκ καλατζάκ τήρ.

Τούνγιατά 'Αγγλικήν τζεμακατηνήν χακικι μεμουριγετι νέ τίρ; βέ ό πιζίμ άνήν χακκηνητά τερμιγιάν έττιγιμιζ ιτίιαγιή τζαίτζ κηλάν νέ σεί κώστερε πιλίρ; 'Ιτίια έτέριζ κι, ταρίχ μαζιτέ κώστερμιζ όλτήγη κιπί, μούστακπέλιτέ τάχι κώστερετζέκ τίρ κι, 'Αγγλικήν κιλισεσινίν ούτζ νέβ άλαλαντήρητζή τεσσιρί όλτήγη κιπί, όνούντέ ούτζ νέβ ισί τάχι βάρ τήρ —όίλέ πέρ ίζ κι, άντέν τολαγιή βακήτ μούρουρήλιε πούτουν νέβι πέσέρ άνά μούτεσεκκίρ βέ μιννετάρ όλατζάκ τήρ. 'Εββελα ιτίιαμηζτζα, 'Αγγλικήν κιλισεσί. 'Αντινομιανίζμ τένιλέν μεζχεπίν χαταλαρηνά βέ ρουχανίτζε ίχτιλά), γιαχού ούζβι χέρτζ ού μέρτζ ιτζινέ τούσμεκσιζιν, τινί μούσαατέκιαρλήκ φικρινί έν άλί βέ έν βασι μανασηνητά μουχαφαζά έτμεκλικ ίμκιανηνή ισπάτ έτμεκλικ βαζιφεσί)ε μούκελλέφ τίρ. Μούσαατέκιαρλήκ ιτζιντέ γεκσατήγημηζ μεμλεκετιν πέρ κανουνη όλτήγη κιπί, κιλισενίν μεβτζουτιγετινίν τάχι πέρ κανουνη τήρ. Χιτζ πέρ άλέτ γιόκ τήρ κι, άνήν βασητασήλα 'Ιγγιλτέρρα κιλισεσινέ ταχίλ πουλουμαγά άρζουκές όλούπ τα Χριστιανά γιακησήρ πέρ όμρ κέτζιρέν πέρ κιμσέ κιλισενίν χαριτζιντέ πηρακηλά πιλσίν, βέ άνήν κεντίσινέ ίφά έτετζεγι χητμετλερτέν μαχρούμ καλά πιλσίν. Χέμ τε πού κουρού πέρ μενφι καζιγέ, γιαχού παρίτ πέρ έμρι μούτζερρέτ τεγιλ τίρ. 'Ιγγιλτέρρα κιλισεσινίν καπουσή τούνγιατά σάίρ χέρ χάνκι πέρ ρουχανί τεσκιλατηνκινίν άκσί όλαρακ, τάϊμα άτζήκ τουρούρ, βέ χέρ νέ κατάρ πού γιαχού σου άτεμίν όλ κιλισεγέ κίρμεσινέ, γιαχού άνήν ιτζιντέ καλμασηνά μούσαατέ όλουμασηνητάν τολαγιή χαιρέτ γιαχού ίτιοτζ ταρικίίλε πέρ ταχίμ σεταλέρ ρέφ όλουνούρ ισέ τε, πέρ κιμσεγι όλ καπουτάν κίρε-

ρέκ, Χριστοσά κελμεκλικτέν μέν έτμεκλιγέ χιτζ πέρ άτεμίν χούκμ ού σελαχιγετι γιόκ τήρ.

Σάνιγεν, άτιτεκί χακικατλαρή βάζ έτμεκλικ πού κιλισενίν βαζιφεί μούκελλεφεσί ικτιζασηνητάν τήρ. σούίλέ κι, τεβλετιν τούνγεβί πέρ τζιχετι όλτήγη κιπί, ρουχανί πέρ τζιχετι τάχι βάρ τήρ. βέ πέρ μεμλεκετετέ πέρ τινίν τεσσιρί βέ ίντάν ταπιατηνήν ρουχανί τζιχετινίν τεβλετ ταραφηντάν καπούλ βέ ταστικ έτίλμεσί γάγετλε χαιζι έχεμμιγέτ σείλερ τιρλέρ. Κιλισενίν βαζιφεσί κάβλεν βέ φίίλεν κώστερμεκ τίρ κι, τεβλετ για μεμλεκετ κεντινίν ιτζιντέ σικιν όλάν καθμήν ρουχανί ρεφάχ βέ σαατεί ιτζούν πιλτζούμ)ε μεσουλιγετι κεντί ούστούντέν άτάμαζ. 'Εγερ πέρ τεφά σου φίκρ ού τεταββούρ γαλίπ όλούρ ισέ κι, ρουχανί βέ τινί ούμούρ βέ μεσαίλ πέκ ό κατάρ μουχίμμ όλμαγιηπ, έχλι κιλισετέν όλμαγιανλαρα τεγιλ, άντζακ γιαλήνηζ παππασλαρά άίτ τιρλέρ, μεμλεκετ ταμιρί νακαπίλ πέρ ζαρσέρ ού ζιγιανά όγράφ.»

Χάττα τεβλετιν κιλισέ ίλέ κάτη άλακά έτμεκ μουαμελεσινίν πέρ άζ σούράτλε ίλεριλεμιζ όλτήγη μεμλεκετλερτέ πιλέ «Σπεκτεϊτηρ»ήν ιτικατήντζα, καθμήν ρουχανί ούμουρηνά μεράκ έτέν τεβλετ ούσουλή πούσπούτουν τέκ έτίλμεμιζ τίρ. Πόγιούκ κανουσινάς όλάν πάς χακιμ Μ. Μαρσάλ σου χούκμού βερμιζ τίρ κι, Χριστιανήκ Μούττεχιτέϊ 'Αμερικά καθανιινίν πέρ κησητ ήρ. «Κούνούν πινιτέ Μούττεχιτέϊ 'Αμερικά πού χουσουσή ρέτμεν ταστικ έτετζέκ τίρ. Χέρ χαλτέ 'Ιγγιλτέρρα κιλισεσί κιλισενίν τούνγεβιγετι άλειχιντέ πουλουνημάκ μεσλεκινί ίλτιζάμ έτμεκτέ τίρ. Λάκιν ό κιλισέ μεζκούρ μεσλεκί τάρ βέ μούνφεριτάνέ πέρ μέιλ ίλέ μουχαφαζαγιαά τζαλήτμαμα)η τήρ. 'Ανήν γιαλήνηζ κεντί άζασηνήν μεναφι τινιγεσινί τούσδούνμεμεσι, άντζακ έν βασι βέ έν άλιτζεναπιανέ μανατά, μεμλεκετιν πιλτζούμ)ε Χριστιάν, έββετ, πιλτζούμ)ε τινί μεναφιϊνίν πέρ μούτεβελισί βαζιφεσινί ίφά έτμεσι άνήν βαζιφεί μουκαττεσεσί ικτιζασηνητάν τήρ.

«Σπεκτεϊτηρ»ήν ιτίιασηντζα, κιλισενίν μεμουριγετιντέ ζντζού ούνσουρ ούμούρη τινιγετέ τζεμακατλαρήν τεαβδούν ίζιντέ σιμιτιγέτσκ κώρτζουγιού χητμετλερτινίν βέ τζεμακατλαρήν βιτζτανηνή όλτούρέν τεγιλ, άντζακ άνλερί ίχγια έτέν καθανιίν βέ ζάπτ ού ράπτ βασητασήλε ίλερί κώτούρμεκ τίρ. Χ. Μ. ΑΛΕΝ.

ΠΙΡ ΑΤΕΜΙΝ ΤΑΜΜ Κετζέν κούζούν Νού Γιόρκ
 ΟΛΤΖΟΥΣΟΥ έγιαλετι βαλισι Μ. Χούζ
 Δζεΐμς Ταβντά Ιράτ έττιγι
 πέρ νουκτιά τεμις τίρ κι, «Άχλάκ ού έβσαφην μι-
 γιάρη, πέρ μεμουριγετιν κιζλιτζε βέ πίλα τζεζά σουί
 ιτιμαλ όλουνατζαγή γερτέ σατήκανέ ιφά όλουνα-
 σηντά πουλουνά πιλίρ.» Πουνλάρ άχλάκη ούμουμιγέ,
 γιάχοτ σαχσι ιφφέτ ού ιστικαμέτ μετελεσιντέ έχλι
 βουκούφ όλάν πέρ ζατήν σόζλερι τίρλέρ. Ταχά
 πουντάν πέρ κάτζ σενέ έββέλ νισπέτεν άτή σανή
 πελλισιζ όλάν Μ. Χούζ Νού Γιόρκ σεχρινίν έν πό-
 γιούκ συγούρτα κουμπανγιελαρηντάν πέρ κατζηνίν
 άζιμ χιλέ βέ Ιρτικεπλάρηνή μεϊτανά τζηκαρμάκ
 σουρετίιλε βαϊαντάσλαρηνήν χούρμέτ ού ριαγετινέ
 μαζχάρ όλμούς τήρ. Μούσαριλέιχ ιτίπου μούελλιμ
 βαζιφεγι ιφά έττιγι έσνατέ ο ζεμανά κελίντζεγε κα-
 τάρ χούσκι άτάπ βέ μούτεμετλίχ τζιχετίιλε νού-
 μουνέϊ ιμιτιαλλέ; άτί όλουναν πέρ χάιλη μούτεαλ-
 λιμ βέ τερπίγελι ζεβατίν άχλάκ ού έβσαφηνή μιζά-
 νη τετκιχτέ βέζν βέ τεσίριχ έτμεκλίχ ιτζούν πεκ άζ
 άτεμλεριν μαλίχ όλα κελτίγι φουρσατά ναίλ όλμούς
 τήρ. Χιτζ σούπχέ γιόκ κι μούταριλέιχ φέβκαλατε
 ιφφέτ ού ιστικαμέτ σαχιπί πέρ κάτζ κιμσελέρ πουλ-
 μούζ ισέ τε, μεϊτανά τζηκαρηλάν σάϊρ κιμτελέρ βάρ
 ιτί κι, μαλίχ όλτήκλαρή χούκμ ού νουφουζή σουί ισ-
 τιμαλ έίλεμιτλέρ, βέ κεντίλεριν ούχτέϊ έμανετλερινέ
 τεσλιμ έτιλιμις όλάν πόγιούκ μεπλάγην ναλαγιήκ
 κετχούταλαρή όλτήκλαρηνή ισπάτ έίλεμισλέρ τίρ.
 Κόρούλέν χέρ ταβατά άσηλ μιγιάρ σουί ιτι, γιάνι πέρ
 άτεμίν ιφφέτ ού ιστικαμετινίν άλελουμουμ κεντί ισι-
 νίν πέρ κόνε τεφ:ίς ού μουαϊγενεγέ ταπί τουτουύλμα-
 γιατζακ όλάν κησηνά σουμουλι βάρ μη; γιόκ μη;
 άχλάκτζα βαζιφελέρ μακαμηνά τελακκή όλουνα πι-
 λιολέρ ισέ τε, άμέλεν όρταγια τζηκμάκ, γιάχοτ
 τζεζαλανμάκ κορκουσή όλμακσηζην τέρκ ού ιχμάλ
 έτίλε πιλέν ιβλερέ τάχι σουμουλή βάρ μη; γιόκ
 μη; όλμακαση ιτι. Μ. Χούζιν πά τετζριπέ πουλ-
 τηγνά κόρε, χαγιάτη τουνγιατά έρ για χέτζ χέρ
 χαλτέ κελετζέκ όλάν σετίτ ιμιτιχανά ταγιανά πι-
 λέν γεχγιανέ άτεμλέρ σόλ κιμσελέρ τίρ κι, άν-
 λερίν ισι ιστέρ άλένεν, ιστέρ σήορεν τεφτις ού μουαϊ-
 γενέ όλουνασούν, τάϊμα σατήκανέ ιφά έτιλιμις όλτήγη

πουλουνούρ. Πέκ άζ άτεμλέρ πουλουνούρ κι Μ. Χούζ
 κατάρ τετζριπέ σερμαγεσι τοπλαμής όλσουνλάρ, φάκατ
 χέπ μούτεφεκκίρ άτεμλέρ μούσαριλέιχίν πεγιανατη-
 νίν χακικατηνή ταστίκ έτερλέρ. Πού πεγιανάτ άτεμ-
 λερé τζεμιγέτι πεσεριγενίν μεβτζούτ όλμαγά πιάσλα-
 τηγή ζεμαντάν περού μαλούμ όλάν πέρ κείφιγετιν
 σάτετζε πέρ ταστίκι τίρ. Λάκιν ο σήκ σήκ τεκραρ-
 λανμάκ βέ άιέτιεδαμ τεεκίτ βέ τεγιτ έτιλιμάκ λα-
 ζήμ κελέν κείφιγετλερτέν πηρισί τίρ. Τενδίο έτιλιμις
 πέρ μιγιάρ μακαμηντά χέρ ις κούτζ άτεμινίν κεντί
 ιταρεχανεσιντέ κούζού όνούντέ πουλουνμαλή τήρ. Έβ-
 βετ, ο χέρ κούν, χέρ σαάτ, τζοπάνην, χεκιμίν,
 μουαλλιμίν, πανκερίν, μούελλιφίν, ταβά βεκιλινίν βέ
 κεντισινίν ούχτέϊ έμανετινέ πόγιούκ όλσούν, κού-
 τζούκ όλσούν, ούμούμ ταραφηντάν σαχσι πέρ μεσου-
 λιγέτ ιχαλέ έτιλιμις όλάν χέρ κενίν κούζού όνούντέ
 πουλουνμαλή τήρ.

Πέρ κιμσε τερατσούτ άλητηνά πουλουνούγιόρ ιτε,
 χάτια μενφαάτη σαχσιγέ πιλέ σατήκανέ ις κόστερ-
 μεκλιγέ πέρ παίς βέ σαϊκά όλα πιλίρ. Τεφτις ού τε-
 φαχχούς νέ κατάρ σηκή βέ πέρ άτεμίν μεβκή βέ
 μεμουριγετι νέ κατάρ ζιγιατέ άλενί όλούρ ισέ, πέρ
 άτεμίν κεντί βαζιφεσινίν ιτζρασηνά γάγετ τικκατλή
 πουλουνμάκ ιτζούν τεσβίχ βέ σαϊκά ο νισπετίτε πό-
 γιούκ όλούρ. Πού σαϊκά καπίλ κι άρζουλενέν πέρ
 μεννέτ ού μερτεπέ, γιάχοτ μέτχ ού σενά έλε κετζιρ-
 μέκ, γιάχοτ τζόκ τέφα βακή όλτήγη ούζρέ, πέρ μαϊ-
 σέτ βασητασή μακαμηντά λαζήμ όλα πιλίρ. Λάκιν
 βαζιφενίν τέρκ ού ιχμαλή νέ μεννέτ ού μεμουριγετιν,
 νέ ραγιπέτι ούμουμιγενίν ζαγιατηνά, νέ άκτζέτζε φε-
 τακιαρληγά παίς όλμάζ ισέ, χάιλη κιμσελέρ πού
 χουσουστά κουσουρλή πουλουνουρλάρ. Σανίρσην ού-
 νουτουρλάρ κι «σήτικ ού ιστικαμέτ έβσάφη άχλακιγέ
 τίρ, βέ χακικί πέρ άτεμίν έσασή πού τεμέλ καγια-
 σή ούζερινέ κονουλμαλή τήρ.» Πέρ κιμσε σαίρλεριν
 κεντίσι χακκηντακί έμνιγέτ βέ ιτιματήντάν νέ κα-
 τάρ τα έμίν πουλουνσά, μούτακιμ κούζλέρ κεντί ι-
 σινίν χέρ πέρ κόσε βέ πούτζαγηνή τεφτις έτερέκ,
 χέρ νοκτατά σήτικ ού ιστικαμέτ κόστερμις ιτιγινί μεϊ-
 τανά τζηκάρματηκτζα κεντί νεφσινέ ιτιματ έτιμελί τίρ.
 Έγερ πέρ κιμσε άμελί σουρεττέ ινσανιγετιν ιτί-
 που κιμμίλ όλτζούσούνέ γετισμεκλιγέ κερτζεκτέν άρ-

ζουκές ισέ, πουνούν ιτζούν έν άλά βασηταλαρτάν
 περισί χέρ κούν Κιτάπη Μουκαττέσι τετκικ ού μού-
 ταλαά έτρέκ, βέ μούταλαά όλουνάν σείλερέ ταΐρ
 πέρ κάτζ τακικά μούλαχαζά έτρέκ τίρ. Πουνούν σε-
 πέπι σου τήρ κι Κιτάπη Μουκαττέσι άτεμελερί κεντί
 καλπλερί ιλέ χαγιατλαρηνή τεφτισέ μετζπούρ έτρέκ
 πάπηντά χουσουσί κουββέτ βέ νουφουζά μαλικ τίρ.
 Κιτάπη Μουκαττέσι τζιτίι σουρεττέ μούταλαά έτέν
 κιμσέ χιτζ σούπχέ γιόκ κι βακχίτ μούρουρίιλε 139ν-
 τζή Ψαλμοσή κεντίνιν σαχσί τουασή μακαμηντά ιτ-
 τιχάζ έτέρ, βέ άλελ χουσούς κούντέν κούνέ «Γιά
 Άλλάχ, πένι τετζρεπέ έτίπι, καλπίμι πιλ, πένι ιμ-
 τιχάν έτίπι, έφκιαρημή πιλ. βέ πάκ, πέντε πέρ φε-
 σάτ ταρικί βάρ μη τήρ; βέ πένι έπέτι ταρικέ ισάτ
 έίλε» τεγιού νιτά έτέρ.

X. M. ΛΑΕΝ

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΑΛΛΑΧ κούναχτάν ικράχ έτέρ, ζιρα κούναχ ά-
 νήν σεβτιγινί χαράπ έτέρ. Άλλάχ πούτουν άχ ού
 ένιν σεταλαρηντάν, έλέμ ού ιτκεντζελερίν χέπ του-
 μανλαρηντάν γιοκαρητά βέ γιόουσεκτέ σακιν όλα πι-
 λέρ ίτι, λάκιν άνήν ταπιατή άσαγγιγιά ένμέκ, ινσα-
 νή κεντί κούναχνην σιγιαχ κίρ βέ μουρταρληκλαρή
 ιτζιντέ άραμάκ βέ μούμκιν ισέ άνή κουρταρήπ τε-
 μιζλεμέκ τίρ. Βαλιτελέρ βαχσί χαϊβανλαρτάν νάσηλ
 ικράχ έτερελέρ ισέ, Άλλάχ τάχι κούναχτάν οίλέτζε
 ικράχ έτέρ. Κούνούν πρισιντέ πέρ κατήν πέρ ήρμαγήν
 γιανηντά τζαμασή έτίγιωρ ίτι. Κατήνιν πουλουντή-
 γή γέρ πέγιαπάν βέ χέρ ταράφ όρμανλάρλε μουχάτ
 ίτι. Άνήν γεχγιανέ έβλατή άνά γιακήν πέρ γερτέ
 οϊνάγιωρ ίτι. Πέρ άζ σόνρα τζοτζουγηνήν σεσινί ισίτ-
 μεγιωρ ίτιγινί χις έίλετί. Έτραφά πέρ κός κιστι-
 ρίπ, τζοτζουγηνήν ισμινί τζαγηρητή ισέ τε, πέρ τζε-
 βάπ άλματη. Άλελ άτζελε έβέ κόστού ισέ τε, τζο-
 τζουγή όρατα τεγίλ ίτι. Πούσπούτουν πάσκαλασμήζ
 όλαράκ, τζοτζουγή άραμάκ ιτζούν όρμανά κιττι, βέ
 άνή πουλτού ισέ τε, άνήν άντζακ ούφατζηκ τζεσετι-
 νί πουλτού, βέ άνή παγρηνά παστή. Καρηνήν τζι-
 γερπαρεσινί πέρ κούρτ καπμήζ ίτι, βέ τζοτζούκ άκη-
 πετ άνήν χουνρίζ πεντζεσιντέν κουρτουλήγηντά ά-
 νήν ρούχη πακή τζεννετέ περβάζ έτμίς ίτι. Άχ, όλ
 βαλιτέ κουρταρτάν νέ κατάρ ικράχ έτέρ! Βέ μα-

λούμινιζ τίρ κι Χριστός κεντί έβλατλαρηνή καπήπ
 γεμεγέ τζαλησάν κούναχά καρσή νέ κίπι πέρ χισσι-
 γιάτ πεσλετιγινί τάμμ πού μισάλ ιλέ ιζάχ έτίγιωρ.

Πίτζηρ

«Κορκάν κιμσέ μουχαπίπεττέ κεμάλ πούλμαμηζ
 τήρ» (Α΄ Ιωάν. δ΄. 18).

ΧΕΡ σηρρή ιζάχ έτέν σέϊ Άλλαχπερεστλικ τίρ.
 Σεμαχί σείλερί σεβμεκτέν φαρίγ κέλμεκσιζιν ζεμινί
 ούμούρλε μεσγούλ όλμακληγήν σηρρή ό τήρ. Άλλα-
 χήν χάλκ έτμίς όλτήγη χαγιατή βέ Άλλαχήν τα-
 γιν έτμίς όλτήγη όλούμού σεβμεκλικ Άλλαχπερεστ-
 λικ τίρ. Λάκιν έϊ άϊρηλημήζ καλπλερ, κί σεμά βέ ζε-
 μιν άρασηντά ιτιλάφ χαγιαάλ έτέρ, βέ κορκού βέ
 βεσβεσελέρ ιλέ μούζταρλίπ κόρούνούρ ίτινιζ, σίμιτι σι-
 ζιν πού χαλινιζιν σεπεπινί πιλίρσινιζ, Άλλαχτάν
 κορκάρσηνηζ, φάκατ άνή σεβμέζσινιζ. Μουχαπίπετ ά-
 τζέλετεν μούσκιατή περταράφ έτμίς τίρ. Άνήν σερ-
 κελαμή «Άλλάχ ιτζούν χέρ σέϊ, νέφς ιτζούν ισέ
 χιτζ πέρ σέϊ» τίρ. Άλλάχ πένιμ όλμασή σάρτηίλε
 χέρ σέϊ Άλλάχ ιτζούν. Όίλε ισέ βαρσήν ό χαγια-
 τημή ζενκινλετσίν, γιάχσά φκιρλεστίρσιν, ιστέρ ζέβκ
 ού άρζουλαρημή γερινέ κειρσιν, γιάχσά άνλερέ μου-
 χαλεφέτ έτσίν, έγερ ό πένιμ ιλέ περαπέρ ισέ, ό ζε-
 μάν χέρ σέϊ πένιμ τίρ.

Άλέξανδρος Βίνε

«Ράππ πόιλε πουγιουρήρ, Σεσινί άγλαμακτάν, βέ
 κόζλερινί κός γεσσηντάν μέν έίλε, ζιρα ισίν ιτζούν
 ούτζρετ βάρ τήρ (Ράππ πουγιουρήρ)» (Ίερ. λά. 16).

ΚΙΑΙΝΑΤΗΝ ισίνέ χάττα κόςέ κόρούμεζ τερε-
 τζετέ τζούζι όλαράκ γιαρτήμ έτμίς όλάν κιμσέ, βέ
 κιαϊνατην έσραρηνά λασέϊ τερετζέ πιλέ όλαράκ βα-
 κήφ όλμούζ όλάν κιμσέ φίλδακη γιασαμηζ σαγιηλήρ.
 Άτί κιμσέ κεντί σάϊ ού γαιρετίιλε μακινανήν πέρ
 βιτάση μισιλλού τούνγιαγια ίφάϊ χητμέτ έτέρ, τού-
 σούνέν κεντί φικρίιλε γιολού τενβίρ έτέν πέρ τζηράγ
 μισιλλού ίφάϊ χητμέτ έτέρ. Κεντίσι κίπι φανί βέ
 κιετζιτζί γιόλ άρκατάσλαρηνή τεσθικ βέ τεσλιγέ έ-
 τέν μούτεφεκκίρ κιμσέ τικέρ ίκί ναφιϊγετλερί τάχι
 κεντί ούζεριντέ πηρλεστίρερέκ ταχά άλι πέρ ιζ κό-
 ρούρ. Σάϊ ού γαιρέτ, μούταλαά βέ κελάμ ινσανί χα-
 γιατήν ούτζ σεκλλερί τίρλερ. Σενατκιάρ, άλιμ βέ
 χατιπ ούτζού τάχι Άλλαχήν ιτζιλερί τίρλερ. Έτ-
 μέκ, πουλμάκ βέ όϊρετμέκ, ούτζού τάχι μουφίτ βέ

ζαρουρι ἴς τιο. Χέρ σέι ζαίλ όλούρ ἴσέ τε, χιτζ πῆρ σέι ζαί όλμάζ. Χέμ τε ἴσανήν τεμεττόου μβε-τζουτιγέτι ἀχλακιγέ χάλ ού κείφιγετλερι ταχτηντά γιασαγιανλαρην σάι ού γαίρετίιλε γιαπηλημῆς μεφρέτ πῆρ ἐχράμ τῆρ, νίτεκιμ ταγλαρημῆς τάχι βακθήιλε χουρτεπινί χαιθαντζηκλάρ τάρζη μαίτετίιλε γιασαγιάν μιλιονλάρτζα ναμσήζ μαχλουκατήν ἀσάρη πακηγελερίιλε γιαπηλημῆσλάρ τῆρ.

«Καρντάς μουχαπίπετίιλε πῆρι πῆρινιζι σέβινιζ· χούρμετ ἐτμεχτέ πῆρι πῆρινιζέ τεκαττόου ἔτινιζ» (Ρωμ. ιβ'. 10).

ΕὔΝΑΙ νεβιμιζέ Ἀλλαχὴν πιζέ κόστερτιγι κιπῆ μουμιελέ κόστερελιμ, βέ κουνές κιαίνάτ ἱτζούν νέ ἴσέ πῆζ τε ἀνλερέ ὁ ὀλαλίμ. Νάσηλ κι κουνές κεντίνιν σίφαπάχζ τεσειρινί πούτουδν ρουῖ ζεμινέ νέσρ ἐτέρ, νάσηλ κι χέμ σαλιχλέρ, χέμ τε φασηκλάρ ούζερινέ ἴσράκ ἐτέρ, νάσηλ κι ἄνι βακηττά χέμ ταγῆν ζιρβεσινί, χέμ τε βατίνιν ἔν ἀλτζάκ γερλερινί τεζχιπῆ ἐτέρ, διλέ τε χαγιατλαρημῆς χεμτζινσλεριμιζέ μουφιτ, σάφι βέ τεσελλιπῆχζ ὀλσουνλάρ. Βαρῆν χέρ γενί κούν καλπίμιζιν ἐγι χισσιγιατηνῆ τετζτίτ ἔιλεσιν, βέ χέπιμιζ μούμκιν μερτεπέ ἐγιλιχ ἐτέλιμ, βέ διλέ γιασαμαγῆ βέ ἴσλεμεγέ τζαλησάλημ κι χαγιατλαρημῆς νέβι πένι πέσσερέ νιμέτ βέ πῆρεκέτ ὀλσούν.
Στούρμ

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ
ΙΟΥΛΙΟΣ 26—1

Παζάρ· Ἦσα. μῆ. Ἀλλαχὴν Ἰσραήλ ἰλέ ὀλάν μουαμελεσινέ πάν. Ὁ Ἀλλαχὴν κεντῆ ἱτζούν ὀλάν τετπίρλερινέ καίτσηζ πουλουνούρ ἴσέ τε, Ἀλλάχ ἀνή ἀράρ, μεσακκάτλε ἱμιτιχάν ἐτέρ (ἀγέτ 10), βέ ἀνά ρετζῶ ἐτέρ (ἀγέτ 18). Ἀλλάχ πουνῆ κεντῆ ἱσμί βέ ἱζζετῆ ἱτζούν ἐτίγιορ ἴσέ (ἀγιάτ 9, 11) κούναχιαρῆν ἀνά μουκαβεμέτ ἐτμεσί νέ πόγιούκ πῆρ χαμακάτ τῆρ!

Παζάρ ἐρτεσί· Ἦσα. μῆ. 1-12. Ἀλλαχῶ κούλ ὀλμάκ πόγιούκ πῆρ ἱμιτιγιάζ τῆρ (ἀγέτ 6), λάκιν ἀνά ὀγούλ ὀλμάκ ταχῶ νέ κατάρ πόγιούκ πῆρ ἱμιτιγιάζ τῆρ. Πῆζ ἐτραφημηζτῶ πουλουνανλάρῶ νούρ βέ χελάς ὀλμάκ βαζιφεμιζι ούνούτμαγιαλημ (ἀγέτ 6), «Σιζ τούνγιανῆν νουρῆ σηνῆζ».

Σαλή· Ἦσα. μῆ. 13-26. Ἀγιάτ 15, 16 τακῆ τεεμινανῶ πῶκ, «Ἀβουτζλαρημῶ νῶκς ἐττίμ» μηχσῆ γιαπάρ κιπῆ τοῖτόουμ τεμέκ τῆρ, γιάνι τζηκμάζ. «Σιζ Μουκαττές σέχορ χαράπ ὀλτού, τέγιορσηνῆζ, πέν ἀνῆν χισαρλαρηνῆ χουζουρημῶτῶ κούρούγιορημ».

Τζαρσενπίχ· Ἦσα. ν'. Κατῆμ βακητλαρτῶ πετέρ ἐβλατλαρηνῆ πῶρτζ ἱτζούν σατῶ πῆλιρ ἱτί. Ἰσραήλ ζάνν ἐτίγιορ κι Ἀλλάχ Σιωνῆ τατλικ ἐτμίς βέ ἐβλατλαρηνῆ σατμῆς τῆρ. Ἀλλάχ τέγιορ· «Πέν σιζι σάτματῆμ· σιζ κεντῆ κεντίνιζι κούναχῶ σαττήνῆζ». Ἐγερ πῆζ Ἀλλαχῆ τέρεκ ἐτμέζσεκ, Ὁ πῆζι τέρεκ ἐτμέζ.

Πεντζσενπίχ· Ἦσα. νῶ. Ἀλλαχὴν τεσελλισινῆν (ἀγέτ 12) ἐχεμμιγετινί βέ ἔσασηνῆ ἀνλασῶ ἱτίκ, νέ τζῶκ μετῶκκῶτ βέ μουζαγιακαλαρτῶν ἐμῆν καλήρ ἱτί! Ἀλλαχὴν χελασῆ ἐπέτι ὀλτήγηνῆ (ἀγέτ 6) τζῶκ τεφῶ ούνουτούγιορ ἦζ.

Τζούμα· Ἦσ. νβ'. Ἐγερ Χριστιανλάρ χακικῆ κρουβετλερινί κῆτελέρ, γιάνι Ρούχ ούλ Κούτσελε τολσαλάρ, ἔγερ χακικῆ ζῆνιελῆ ἐλπισελερινί κῆσελέρ, γιάνι Χριστοσῆ κῆγινσελέρ ἱτί, ὀλ ζεμῶν τούνγιῶ Ἀλλαχημηζτῶν χελασηνῆ κῶρετζεκλέρ» ἱτί (ἀγέτ 10).

Τζούμα ἐρτεσί· Ἦσα. νγ'. Ραπῆμηζ Ἰησοῦς Χριστοσῆν πῆζιμ ἱτζούν ἱτζῶῶ ἐττίγι τζεεῆλ κεφαρέτ βέ κούναχλαρημῆς ἱτζούν τζεκτιγι ἐλέμ νέ ἀτζαῖπῆρ σουρεττέ ταρίφ βέ ρέσμ ἐτίλιμῆς τῆρ! Πού πῆπῆ χακίκατεν Ἀχτή Ἀτικτέ Ἰντζίλ τῆρ.

ΚΗΖΛΑΡ ΒΕ ΚΑΤΗΝΛΑΡΑ ΜΑΧΣΟΥΣ
ΜΟΥΜΑΡΕΣΕΙ ΠΕΤΕΝΙΓΕ

Τζοτζουκλάρ, ἐρκέκ ὀλσούν, κῆζ ὀλσούν, μούμαρεσεῖ πετένιγέ ἱτζούν χουσουσί ταλιματῶ ἱχιγιεατζτῶν βαρεστέ τῆρλέρ. Γενί γετισέν χαιθανῆν ταπίῆ σουχουλετι, χαρεκετι βέ ραχατσηζληγη ἀνῆν βούτζουτῆνῆν πῆλτζζούμλε ἀκσαμηνῶ ματλουπῆ ὀλάν μούμαρεσεγι βερμεκλιγέ κιαφι τῆρλέρ. Λάκιν πῆρ κηζτζηγῶζ 13—19 γιασηνῶ βαρτήγηνῶτῶ βέ κεντίνιν χαισιγέτι ζατιγεσινί χῆσε ἐτμεγέ πῆσλατῆγηνῶτῶ, χαφῶ μεσρέπ σαγιήλμαμαση ἱτζούν σεκῆπ σητζραμακτῶν τούρ ὀλούρ, βέ κεντίνιν σούράτῆ χαρεκετινί ζῶπῆ ἐτέρ. Ἰστέ τῶμμ ὁ ζεμανλερτέ ὁ ταλίμι πετένιγέ βέ τελαλετέ μούχτῶτζ τῆρ, τῶ κι ὁ κεντίνιν ἀντέν σόνρα μεκτεπῆ κετζιρετζεγι σενελέρ ζαρφην-

τὰ σηχχέτ οὐ ἀφιγετινὶ μουχαφαζὰ ἐστίν, βέ ἀτὶ σενελέρ ἰτζούν βούτζουτίζε κουββέτ ἰτζούν ἐγὶ πῖρ τεμέλ βάζ ἐστίν.

Μεχτεπίτὲ γιάχοτ κολετζιτὲ μούμαρεσεῖ πετενιγεγέ μαχσούς μουχτελιφ ταλιμλέρ βάρ τήρ. Πουνλαρτάν πῖρ κατζή πέκ φαῖτελι ἰσέ τε, ἔν κολαγιή βέ ἰτζρά μεβκηινέ κονμασῆ ἔν μούνασιπὶ ὀλανή γιούρούμεκ τίρ. Φίλχακινα γιάληνηζ κηζιάρ βέ κατηνλάρ ἰτζούν τεγίλ, ἀντζακ χέρ ποῖτάν βέ χέρ σοῖτάν κιμσελέρ ἰτζούν γιούρούμεκλιγέ μούσαβὶ κελέν χιτζ πῖρ μούμαρεσεῖ πετέν γιόκ τήρ, ζιρά γιούρούμεκ σαγσειντὲ πούτουν βούτζουτὲ χαρεκετ οὐζρέ πουλουνούρ.

Ἐββελα· Γιούρούμεκλιγὶ χέρ κεσὶν ἰχτιγιατζιζλαρηνά βέ ἰκτιταρλαρηνά οὐῖτηρμακλήκ μούμκιν τίρ· γιούρούμεκλιγὶν τερετζεσι ἔν χαφιφ γιούρούγιούστὲν σααττὰ 5 μιλ γιόλ ἀλάν κοσμάκηνγὰ κατάρ τεχαλλούφ ἐτέ πιλίρ· πουνά πινάεν ἔν ναζικ βούτζουτλή κιμσελερτέν ἔν κουββετλι βούτζουτὰ μαλικ ὀλάν κιμσελερὲ βαρῆντζαγια κατάρ πού μούμαρεσεῖ πετενιγετὲν ἰσιφατὲ ἐτέ πιλιρλέρ.

Πουνήν ἔν μουχιμμ ὀλάν τικέρ πῖρ μουχασσενατὴ τάχι σοῦ τήρ κι κεζμεκλικ ἀτζήκ χαβατὰ βέ σούράτλε ἰτζρά ἐτίλιρ. Κιττίκτζε τζαπούκλανάν τενεφφούσλέρ ζεχρλένμεμιζ χαθαγιή ἰτζερὶ ἀληρλάρ. Πού χαβὰ κανά βέ βούτζουτὴν πιλτζούμλε ἔνσιτζεσινὲ μούβελλίτ οὐλ χουμουζε βερίρ, βέ κανήν ἄκ τζιγερὲ κετιρτιγι χαμίζε φαχμι γαζηνή βέ τζούρούκ ματτελερὶ τέφ οὐ ἰκαλέ ἐτέρ.

Κέζαλικ γιούρούμεκλικ τζεβελάνη τεμί τεσρι, βέ πινάεν ἀλέιχ γιούρεγι, γιάνι μερκεζὶ τουλουμπάγιη ταχβιγέ ἐτέρ κι χαγιατημής πού τουλουμπανήν ἐγὶ ἰσλεμεσινὲ βαπίεστὲ τίρ.

Κουββετλερὶ μούσαῖτ ὀλανλάρ ἰτζούν τζαπούκ γιούρούμεκλικ γιαβζέ γιούρούμεκλικτέν ἐβλά τήρ. Τζαπούκ γιούρούμεκλικ γιάληνηζ πατζακλαρὴ τεγίλ, ἀντζακ ἀρχά, κόκς βέ χάττα κολλαρτὴν ἀζαλετλερινὶ πιλέ κουββετλεντιρίρ. Κοσμάκ βέ σεκιπὶ σιτζραμακλήκ σιννὶνὶ κετζιρμιζ ὀλάν μεχτεπλι κήζ χέρ μεβσιμτὲ ἐβτέν μεχτεπέ βέ μεχτεπτέν τάχι ἐβέ γιούρούγερεκ κιτίπ κελμελί, βέ ἔγερ μεχτεπέ χανετέν τζήκ οὐζάκ τεγίλ ἰσέ, βαρσὴν ἀκαλλι 3—4 μιλ γιούρούσουν, βέ πού βέτζχλε ἀκσάμ τααμηντάν ἐβ-

βέλ μούμαρεσεῖ πετενιγεσινὶν κουσουρηνὴ ἰκμάλ ἐῖ-λεσιν.

Πουντὰ τικέρ πῖρ μουχασσενατ τάχι σοῦ τήρ κι, πῖρ τζιφτ ἀλὰ κουντούρατάν βέ ἐγὶ γιαπηλμιζ γιολτάν πασκά μούμαρεσεῖ πετενιγεσινὶν ἰσπίου ἀλὰ νεβὶ νέ ἀλετλερὲ, νέ τε μακιναλαρά, βέ νέ τε τζιχαζλαρά μούχτατὲς τεγίλ τίρ.

ΚΟΥΡΕΪ ΑΡΖΗΝ ΑΣΛΗ ΒΕ ΤΕΚΙΑΜΟΥΛΟΥ

2.

Χέμαν σοῦ πῖρ ἰκὶ σενὲ ζαρφηντὰ Σικάγω ταρούλφουνουνη προφεσορλαρὴ Τζέμπηρλεῖν βέ Μούλτον ταροφηντάν «Πλενετζέμηλ» γιάχοτ «Χελεζωνὶ Νεπούλα ναζαριγεσί» μεῖτανά κελμιζ τίρ. Πού καθλὰ κόρε, τζούμλεῖ σερσιγεγι τεσκιλ ἐτέν ματτὲ τεκιαμούλουν ἰλκ ἀτημλαρηντὰ γάρι μερπούτ ζερρελερτέν ἰταρέτ ὀλουπ, χελεζωνὶ χαλτέ πουλουνμησλάρ τήρ.

Πού ναζαριγέ μουχτασάρεν σοῦ βέτζχλε ἰζάχ ἐτίλιρ — Σαπίτ κεβκεπλέρ ἔκσεριγε ἀζιμ σούράτλε βέ ζαχίρεν χέρ τζιχετὲ χαρεκετ ἐτμεκτὲ τίρλέρ. Πού χαλτέ ἀνλεριν ἀρασηντὰ γεκτινέρινὲ γιακὴν κελενλέρ, πέλικι τε τζαρπηλανλάρ ὀλατζάκ τήρ. Τζαρπηλμακλήκ τάχι μερκεζὶ ὀμακτάν ζιγιατὲ γιαντάν ὀλατζαγηντάν, νετιτζεσιντὲ πῖρ χελεζωνὶ νεπούλὰ τζηκατζάκ τήρ. Λάκιν χισάπὶ ἐτίλμιζ τίρ κι, κούνὲς κιπί ἰκὶ πόγιούκ τζισμ νήσφη κουτραρηνήν 2.440ὺ κατάρ πῖρ γιακηνληγὰ κελτελέρ, μούτεκαπὶλ μέττι τζαζιπέ τεσεριντὲν παρὰ παρτζὰ ὀλουρλάρ ἰτι. Πού χουτούτὰ γετίσμεσελερ, ὁ ζεμάν πούπούτουν ποζούλμασαλαρ πιλέ, τερουνλεριντέκὶ γάγετ σιτζάκ βέ χαφιφ γαζλάρ πόγιούκ μηκταρτὰ πέκ οὐζακλαρά πούσκουρούλετζέκ τίρ. Πού ἰντιφατὲ ἰχλάλ ἐτίλμεσε, τούρουτάν χουρούτζ ἐτίκλερὶ πετενλερὲ ἀβτιέτ ἐτετζεκλέρ, λάκιν πῖρ γιόλ ἰλέ πουνλάρ πείζι πῖρ μετάρ κέσπ ἐτίπ, μούτεαττίτ ἰντιφαλάρ φαρκλή σούράτ βέ ἰνχινά οὐζρέ χαρεκετ ἐτερλέρ. Πού ἰντιφαατὴν φαρκλή σούράτ βέ μεῖλιτὲ ὀλάν χαττλαρὴ πῖρπῖριντὲν κετζέρ, ὀιλέ τοπλανμὰ μερκεζλερὶ τεσκιλ ἐτερλέρ κι, ἀραλαρηντὰ χαλάν σεῖρέκτζε ματτελερλε περαπέρ σαχίχεν πῖρ χελεζωνὶ νεπούλὰ σεκλινὶ ἀλμής ὀλουρλάρ. Ἰσπίου ναζαριγεγέ κόρε, πού χελεζωνὶ νεπούλαρην πῖρπῖρλερινὲ κετζέν ἰντιφατὲ χαττλαρηνήν χα-

σὴλ εἰλειγι μερκεζλέρ τῆρ κι βακῆτ μούρουρηίλε σεί-
γιαρελερι τεϊκίλ έτερλέρ. Ζάπτ οὐ ίταρὲ έτετζέκ κα-
τάρ πόγιούκ μερκεζλέρ πούλουμαγιαν σεμτλερτέ οὐ-
φάκ σείγιαρελέρ χασήλ όλούρ.

Πού ναζαριγέ Λαπλασηνκινέ μούταπήκ κελέν νοκ-
ταλαρά τάχά μουβαφίκ κελτικτέν μάτα, ανήνλε ι-
ζάχ όλουάμαγιανλαρη τὰ ιζάχ έτέρ. Σείγιαρελεριν
μεταρί ίχτιλαφατηνήν έν τζόκ ταχιλιλερτέ πούλου-
μασή ζάτεν πού ναζαριγετέν μεμούλ τῆρ. Σεμσίν
μιχβέρι χαρεκετι βέ ίστιβασηνήν φαρκλανμασή, τι-
κέρ πῆρ κούνεσέ ράστ κελμεζτέν έββεκί χαρεκετι ι-
λέ σουρακί μεττί τεσιρλεριν καρησμίτζ όλμωσή νετι-
τζεσι όλαρακ τζόκ κούζελ ανλασήλῆρ. Κούνεστέκι
λεκελέρ μιντακασή, άλττά έσκι, ούττε έσέ γενι τε-
σιρατήν φαρκηνή κούστερén πῆρ κουσάκ σαγιηλήρ. Ά-
ρησίν ταχιλί πεικί Φοίβος άσλεν σείγιαρεγέ πέκ για-
κην πῆρ κούμετέν γιαπηλμτζ όλαρακ, έββεκί οὐ-
ζούντζα μούττετι σείγιαρενιν ματτέσινιν άρτμωσή ι-
λέ κησλμτζέ τῆρ. Κρονωσήν χαλκαλαρή άσλεν σεί-
γιαρενιν πιάπλατήγη μερκεζινέ πέκ γιακην τέβρ έτέν
ματτέλερτέν μεϊτανά κελμίζ, βέ 2.44 νήσφη κούτα
χουτούτη ταχιλιντέ όλαρακ, κησμλαρηνήν μούτεκα
πίλ τζαζιπέσινιν τοπλαγιητζή τεσιριντέν ίσέ, μεττί
κουβθετίν άγιηρητζή μέιλ βέ μούβαζενεσιντέ καλ-
μησλάρ. Ζεμινέ τούσέν πόγιούκ χατζάρη σεμαλάρ κι,
νιτζέ κερρέ πόγιούκ μηκταρτά γαζλαρή σαμίλ τῆρ-
λέρ, ίχτιμάλεν σεμστέν άτηλμτζέ ματτέλεριν κησ-
μλαρή τῆρλάρ. Πουνλαρήν πάζηλαρη βακῆτ ίλέ πῆρ
πόγιούκ σούλπ τζισμιν κησμλαρή όλτήκλαρή τὰ αν-
λασήλῆρ.

Πού ναζαριγενιν πέλκι έν άμελί τζιχετι σείγια-
ρελεριν σουρακί άχβαληνά, για τὰ άρζην ταπακάτ-
τζα άχβαλινέ αίτ τῆρ. Πουνά κούρε οὐφάκ βέ ίρι χέπ
σειγιαρελεριν πατλανήτζ μερκεζλερι ίλκ χαλτέ πέκ
σητζάκ ίτι. Ούφακλαρήν τζαζιπέσι χαφιφτζε γαζ-
λαρή ζάπτ έτέμετιγιντέν, κησά μούττετ ζαρφηντά
πέλλι πῆρ κούρεί χαβαλαρή κάλμαγιαρακ τεζιγετέ
σογουγιούπ σούλπ χαλέ κελτιλέρ. Γιηγηλάν κερσε-
τελεριν κερρετι νισπέτιντέ τζαζιπέ τε άρταράκ πέτέν
κεντί κεντίνέ σηκηστή, βέ σογούκ πιάλαμτζέ ίκέν τε-
ρουνητέ χεραρέτ χασήλ όλτού.

Πού τενίενλερτέν μούστεπάν τῆρ κι, ζεμίν χα-

γιατηνήν πούτουν μούττετιντέ κιάμιλεν σούλπ πού-
λουμτζέ τῆρ. Άλαμάτη βουλκανιγενιν ιζαχή ίσέ περ-
βέτζχι αίτ τῆρ. — Ταζγικιν χασήλ εἰλειγι μερκεζι
χεραρέτ χαριτζέ τογρού ιλεριλέρ ίκέν, όρτά σεμτλερ-
τεκι μουχτελίφ οὐλ τζινς ματτέλεριν γιηγηνηνά τε-
σατούφ έτιντζε, πάζηλαρην ζεβεπάν νοκτασή, γιανι
πιρπιρινέ τεσιρλε έριγετζεκλερι νοκτά πιάσλάρ. Κα-
ρησήκ κερσετετέ όλάν γαζι βέ χαφιφ κησμλάρ γέρ
γέρ χασήλ όλμούζ σείγιαλλαρά καρησήρ. Ταζγικ βέ
χεραρέτ ίλέ περαπέρ σείγιαλ χάλ τάχι άρτηντζε,
άιρη κησμλαρτά πῆρλεσιπ, σαμίλ όλτήκλαρη ζιγιατέ
γαζλάρ ίλέ χαριτζέ τογρού γιόλ άλμακτά όλουρλάρ.
Φάκατ ιλερι κηττικτζε ταζγικιν άζαλμασή βέ και-
ναμά τερετζετινιν τούσμεσίλε, πῆρ χουτούττά κα-
ληρλάρ. Βακῆτ μούρουρη βέ γενι έριμίζ ματτέ σείλ-
λερινιν άρκατάν κελμεσι ίλέ μεζκούρ χουτούτ σατχά
τογρού ιλερλεμεκτέ όλούρ. Έριμικ βέ γεμουσάμακ-
λῆκ, άρζην σατχηνητάν αντζακ 5 για 6 μιλ άσαγη-
για γετισέν τζατλακλάρ μιντακασηνά κελτικλεριντέ,
όρατάν χαριτζέ πῆρ μεφές πούλουπ, άλαμάτη βουλ-
κανιγεγι ίπράζ έτερλέρ.

Σεπέπ ποίλε ούμουμι όλτήγηνητάν τῆρ κι γιανάρ
ταγλάρ χέρ άρζ βέ τουλτά πούλουουρλάρ, αντζακ
σατχά τεβζιατλαρηντά όλάν χουσουσιγέτ, γιανι έν
τζόκ φιλάν σεμτλερτέ πούλουμαλαρη ίσέ, μεζκούρ
τζατλάκ μιντακασηντά κούρεί άρζτά βουλκανί φα-
λιγετιν τεβαμιλιγι, ταχιλί μενπάην άζαμετιντέν, τε-
ριντέ γερλετμίζ όλμασηνητάν βέ χεραρετιν χαριτζέ
άιρη Ιντισαρηνητάν νεσέτ έτέρ. Ταχά αίτζιπ σούτῆρ.
Ταγηλμτζέ ματτέλεριν τοπλανήπ κούμε όλμωσή σίμτι
σάνκι χιτάμ πούλμούζ κούρουνούγιου. Ιμτι σεμσίν ά-
μέλ έτέν κουβθετι πέλλι σουρέτλε τενεζζούλ έτιπ,
τόμακ μούττετι κελενέτεκ μούστακπέλ ζεμάν ίχτι-
μάλεν τάμμ σιμτικί κηπ τεβάμ έτετζέκ τῆρ.

Χούλασαί κελάμ, ίσπου ναζαριγέ άρζην βέ τζούμ-
λέι σεμσιγενιν άσλή βέ τεκιαμούλού χακκηνητά κατι
φετβαγιή βερμίζ τενιλέμεζ ίσέ τε, τικερλερε νισπέ-
τεν ούστουν μεβκῆ ίχράζ έτμικ ούζρε σάνκι χέρ
χουτουσην ιζαχή βέ τογρουτάν χιτζ πῆρ μουχαλεφε-
τέ παις όλμαμαση ίλέ έντζαμ έν μακπούλ πούλου-
νατζαγι, μεμούλ τῆρ. Σού τα τερχατήρ όλουνημάκ κε-
ρέκ τῆρ κι, σόν βακητλαρτά κησιπέι σεματά φωτο-
γράφ ταρικίλε κέσφ έτιλέν 120,000τέν ζιγιατέ νε-
πούλά άρασηνητά Λαπλασην ναζαριγεσινέ μούταπήκ
κελέν πῆρ τανέ πούλουνημτζέ ίκέν, χελεζωνί νεβλέρ
πέκ τζόκ όλούπ, τζεσαμέτ, σέκλ, τερετζέ βέ άχβά-
λη ταφιγελεριντζε, τεκεββούνι άλεμέ έν μουβαφίκ
όλήκλαρηνη κολάιτζα ίχτάρ έτερλέρ.

ΙΝΤΖΙΑΙ ΙΤΤΙΧΑΤ ΜΕΤΖΛΙΣΛΕΡΙΝΕ ΠΙΡ
ΙΧΤΑΡ

Νορθφιλδ βέ Κεζιγ ρουχανιλέρ μετζλισιντέ τζοκ-
λαρην μαλούμουδ όλτηγή κιπι, χιτζ πέρ κλισενιν
τάχιλι μούσκιατηνά, γιέ τα κλισελεριν ίταρέϊ ού-
μουρηνά αϊτ πέρ μούζακερέ τζερεγιάν έτμέζ· φάκατ
Ρούχ ιλέ τολού πέρ τακήμ βαϊζ, τζοπάν βέ προφε-
σορλάρ ταραφηντάν ιράτ όλουνάν βαζλάρ βέ νουκ-
λάρ, μούστεμιγιουνήν καλπιντέ γενι πέρ χαγιατ βέ
ρουχανι πέρ κερμιγέτ χασήλ έτερλέρ. Βέ όρατi κάλ-
πεν ταζελενιπ Ρούχ ούλ Κούτσε τζανλανάν ρουχ-
πάν, κλισελερινέ άβτέτ έττικλεριντέ, άζιμ περεκε-
τι μουτζιπ όλουρλάρ. Βέ όλ σενέ ζαρφηντά πού
τακήμ κλισελεριν νιτζελεριντέ ιντιπάχη ρουχανιλέρ
τάχι μεϊτανά κελμεκτέ όλούρ. Ίστέ Ίντζιλι ρουχα-
νιλέρ μετζλισλεριντέν κλισελεριν μεμούλ έττιγι ά-
σηλ περεκετλέρ τάχι πουνλάρ τηρ.

Πιζιμ πεχέρ σενέ Ίντζιλι Ρουχανιλέρ μετζλισ-
λεριμιζτέ βακητ μάρ ούζ ζικρ ταρζτά σάρφ όλουν-
μάζ· βέ νετιτζέ τάχι άϊνι όλμάζ. Βάκτ, έκσεριγια
κλισελερτέν κελέν πέρ τακήμ ματτελέρ βέ ίταρέϊ
κλισεγε μαχσούς νιζαμάτ γιέ μεσελελεριν χαλλή,
βέ άρατά πέρ κραάτ όλουνάν μεκαλελέρ βέ σαιρέ ιλέ
σάρφ όλουνούρ. Μετζλιστέ ρουχανι χαγιατην τεσ-
βικι ιτζούν χουσουσι χητμετλερέ βάκτ καλμάζ. Ά-
ζαλάρ σάλτ γεκτικεριίλε σαχσι γιέ ούμουμι μούλα-
κατάν βέ άρά σηρά ίσιττικλερι βαζλάρ βέ τουά
μετζλισλεριντέν νέ κατάρ σέβκ ού σεταρέτ κέσπ έ-
τέ πιλιρλέρ ισε, όλ κατάρ ιλέ καναάτ έτίπ, «Πού
σενέ έγι πέρ μετζλισιμιζ όλτου» τεγερέκ άβτέτ έ-
τερλέρ.

Έλπιστ κλισελερτέν χάλλ όλουνμάκ ιτζούν κέ-
λέν μεταίλι μουχιμμέ βέ ίταρέϊ κλισεγε αϊτ πέρ
τζοκ μούσκιατην ποϊλέ μετζλισιν βακτηνή βέ κουβ-
βετινι άλτηγηντάν, Κεζικ βέ Νόρθφιλδ μετζλισλε-
ριντέ όλάν ρουχανι κούρέϊ χαβά πιζιμκιλερτέ που-
λουνημάζ. Φάκατ πού χάλ πέρ τακήμ μούσκιατη
μουνειτζ όλούγιор. Βέ κλισελεριν πού μετζλισλερέ
τογρού χούσνι τεβετζτζούχού άζαλμακτά όλαρακ,
άνην ιτζιμαή άλειχιντέ πέρ τακήμ ιτραζλαρτά
πουλουνούγιорλαρ.

Ίστέ πού σεπεπτέν τίρ κι, νιτζέ βαϊζλέρ μετζ-

λισλερέ κιτέμεζλερ, κιτενλέρ ισε γιόλ μεσαριφινι
κεντι κεσελεριντέν σάρφ έτμεγε μετζπούρ όλουρλάρ,
βέ πάζεν μετζλισλερτέ κλισελεριν έκσεριγετι χαζιρ
πουλουνούμαγιорλαρ. Σόν τεφά Σιβαστά Ινικατ έτέν
μετλισιμιζ άϊνι μούσκιατά τεσατούφ ειλετι. Φάκατ
πάνά κελίρ κι Ίττιχατ μετζλισλερινιν ρεβισι τεπίτλ
όλμαλή τηρ. Βέ μούμκιν μερτεπέ κλισελεριν ρουχανι
χαγιατη ιλέ σηκή πέρ ιρτιπατά κερμελι τίρ. Όλ
τέμ κλισελερ πού μετζλιστέν άκτζέ βέ μουραχχάς
έτιρκεμεγι ούνουτούε, άνην κούσατ βέ τεβαμηνά τεσ-
βικ όλουνατζακλάρ τηρ. Πού παπτε περβέτζχι άτι
ούτζ χουσουσ πίσι ναζαρά άληνημάκ κερέκ τίρ.

1. Μετζλισιν νισανκιαχή κλισελεριν σήρφ βέ
σάλτ ρουχανι ιμάρ βέ ιντιπάχη ιτζούν ίσλεμεκ όλ-
μαλή.

2. Χαλλή μουχιμμ όλάν μεσαίλ ιτζούν (α) Έν
ιλκ μερτζι πιζζατ κλιστε κεντισι άνην μετζλις άζα-
λαρή βέ μουχτελιτ μετζλισι όλμαλή. (β) Έγερ άν-
λέρ ιλέ πιτμέζσε, κομισιόνη μαχσούς, γιέ πουλου-
νηγή σπειτηνήν μερκεζι μουχτελιτ μετζλισινέ μούρα-
τζαάτ όλουνμαλή. (γ) Έγερ πουρατά τα χάλλ όλούν-
μαγιαν πέρ μεσελέ ισε, Ίττιχατην ιτζραιιγε κοι-
σινηνά βέ έν σόν μερτζι χαλιντέ πιζζατ Ίττιχατ
μετζλισιντέ πέρ κομισιονά ιχαλέ όλουναράκ χάλλ ο-
λουνημαλή τηρ· σοϊλέ κι, πού ούσουλτά μούμκιν μερ-
τεπέ Ίττιχατά γιέ χιτζ μεσελέ κελμέζ, γιέ τα άζ
μεσελέ κελιπ, κησά πέρ βακτητά χάλλ όλουναράκ,
μετζλισιν βακτηνήν πόγιούκ πέρ κησμη τάχα μου-
χιμμ πέρ ιε ιτζούν κουλλανηλήρ, βέ Ίττιχατην κόρ-
μεσι έλζέμ όλάν ζαρουρι βέ ούμουμι ιε ιτζούν τάχι
βακητ ικονομι ιλέ σάρφ όλουνμάκ κερέκ τίρ.

3. Πιζζατ μετζλις άζαλαρή παλατέ μεζκούρ ού-
σουλλάρ ιλέ καζανηλάν κενις βακτη κεντιλεριν Ρούχ
ιλέ μεμλου όλμαλαρηνά, Ραππήν ίτινέ όλάν βάκφη
νεφζλερινι τάχα γενι βέ τεριν πέρ μανατά ταζελε-
μεγε, βέ έντζαμ Χριστοστά κούλλιγεν γενιλενιμζ βέ
τιριμις όλαρακ ίσλεμεγε χαζηρλανμαγά χάσρ έτ-
μελι τίρλέρ. Πουονν ιτζούν βαϊζλέρ, τζοπανλάρ βέ
προφesoρλάρ ταραφηντάν πεσιν χαζηρλανμηέ ρούχ-
λε μεμλου βαζλάρ, τεφσιρλέρ, μεκαλελέρ ιράτ έτι-
λιπ, όλ σηραλαρτά τετζριπέϊ σαχσιγελεριν χαλις
σεχατετλερι Ρούχ ούλ Κουτσην χουζουρη άληνητά

σαμιμανέ βέ τζιτίγιέτλε τουαλάρ, ίκραρλάρ βέ τεσ-
λιμιγετλέρ ίτζρά όλουμαλή τήρλάρ.

Νέ ζάνν έτέρσινιζ; πσίλε πέρ μετζλισίν πίζζατ
τζοπάνλάρ βέ κιλισελεριμιζ ούζερινέ τεσιρι νέ κατάρ
άζιμ βέ μουτζίπι περεκét βέ μεσερρέτ όλούρ· χιτζ
όλμάζσα σού ούτζ νετιτζελέρ μεμούλ τήρ.

1. Πίζζατ ρουχπάνλάρ γεκτικεριντέν, όλουνάν βάζ
βέ τουαλαρήν τεσιριντέν, βέ Ρούχ ούλ Κούτσίν
μεβτζούτ χουζουρηντάν μούτεσσίζ βέ μεμλού ό-
λαράκ ρουχανίτζε τίριλιρλέρ· κεντί μεσουλιγετλε-
ρινί Ρούχ ούλ Κούτσίν βασητασή ιλέ ταχά τε-
ριν πέρ πασάρλε κόρτούκλερί χίπι, άνήν ίτζρασή πα-
πηντά κεντίλερινίν ιλαχι χουζούρ ιλέ μεμλού όλ-
τηκλαρηνή χις έτερλέρ, βέ ταχά ζιγατέ άσκλη
ίσλεμέκ ούζρέ χαζηρλανμηζ όλουρλάρ.

2. Ρουχπάνλάρ μετζλισίν ίσπου τεπίλι σουρέτ
ταγηντάν Ρούχ ιλέ μεμλού όλαρακ, κιλισελερινέ άβ-
τέτ έτίκλεριντέ, τζεμαατλάρ άνλεριν καλπλεριντέ
γιανάν βέ γιούζλεριντέ παρλαγιάν ιλαχι λουτφούν
σόμελερινί κόρμέκλε, γενί πέρ άσκ ιλέ βαιζέ βέ κι-
λισεγέ τογρού γιακλασήρλάρ. Πέτρος βέ Παύλος ρε-
σουλλάρ βάζ έτέρ ίκέν, μούστεμιλερινίν ούζερινέ
Ρούχ ούλ Κούτς ναζιλ όλτήγη χίπι, άνλεριν βαζ-
λαρή έσνασηντά τάχι καθμήν καλπινέ λούτφ ου ι-
ναγέτ ραχμετλερί γιαγμακτά όλατζαγή πί ίστιπάχ
τήρ. Βέ πσίλε κιλισελερτέ ίντιπάχη ρουχανινίν ζου-
χουρή μεμούλ όλούπ, χάττα μεϊτανά τάχι κελίρ.
Χέρ κιλισερινί ματί βέ μανεβί σουρεττέ πόγιόυμεσι
ιτζούν, χέρ σενέ ίντιπάχη ρουχανιγέ ίχτιγιατζ
βάρ τήρ, βέ πού ίχτιγιατζήν τεσβιγεσι πάπηντά
βαιζλερινί ρούχ ιλέ μεμλού όλμαλαρή έχέμμ ούν-
σουρλαρτάν πέρί τίρ.

3. Όλ ζεμάν κιλισελέρ χις όλουνούρ πέρ ταρζ-
τά ίσπου 'Ιτιχάτ μετζλισλερινίν τεσιρινί πίζζατ
κεντί χαγιατλαρηντά μούταχετέ έτμέκλε, όλ μετζ-
λισλερί χέρ σενέ άκί έτμεγέ βέ βαιζλερινί μου-
χαπίπέτλε ανά κόντερμεγέ βέ ίτζάπ έτέν άκτζεγι
έσιρκέμεμεγε τάπέν τετ κ όλουνατζακλάρ τήρ.

'Ιμτί μετζλισλεριμιζίν τζιχετί τεπίλ όλουμαλή
τήρ. Όραση κιλισελερινί μαχκεμεσι όλμάκ χειγετιν-
τέν κουρτουλούπ, ρουχανί χαγιατ μενπάη βέ ρεχαπίλιν
βέ κιλισελερινί πεχέρ σενέ Ρούχ ούλ Κούτςλε μεμλού
όλουπ γενιλενμελερινέ πέρ βασητά όλμαλή τήρ.

Ταλάς

M. I. M.

ΜΕΡΖΙΦΟΥΝ ΑΝΑΤΟΛΗΑ ΚΟΛΕΤΖΙ

Κολετζίν Ζζντζί σενεβί ζίνετι πού τεφά 'Ιού-
νιος 6/19ά μούσατίζ τζούμα κούνού κολέτζ σαλο-
νηντά μουαντάν σουρεττέ ίτζρά κηληντή. Σαλόν
1,000ί μούτετζαβιζ έχαλι ιλέ τολμούζ όλούπ, σαχ-
νετέ ιτέ χάσσετεν ταβέτ έτίλμιζ όλάν σεχριμιζ και-
μακαμή Νεδζμί πέι έφεντί χαζρετλερί ιλέ 'Αμερικά
κονσολοσή Μ. 'Οζμάν χαζρετλερί, βέ σάιρ μεμουρλίιν
βέ μουαλλιμούν χαζήρ πουλουνμακτά ίτιλέρ.

Πού σενέ κολέτζ μούντεχιλερινίν άτετί 18 ό-
λουπ, κεντί σηνήφ ρείσλερί όλάν Προφεςόρ Μανισαδζ-
γιάν ιλέ περαπέρ σαλονά τούχουλλεριντέ, χαζηρουν
τραφηντάν πόγιούκ πέρ άλκήτλα καπούλ έτίλτιλέρ.
Ζίνετέ 'Αμερικά μαρσή βέ Ούρχιούπ τζοπάνή Χούρμετλού
Στέφανος έφεντί Σειρηνιδησίν τουκσήιλε μούπασερέτ έ-
τίλτί. Ζίνετέ μεκτέπ μούτιρί Δοκτώρ Τρέισι ριγια-
σέτ έτμεκτέ ίτι. Μεζκούρ 18 κισίνίν χέπισινίν
νουκλαρηνή τινλεμέκ ούζούν βακήτ άλατζαγηντάν,
άντζακ δι ίντιχάπ έτίλμιζ όλούπ, άτιτεκί ματίε-
λέρ ούζερινέ νουκλάρ ιράτ έτίλέρ. 'Αθανάσιος έφεντί
'Αγνίδης ρέσμι χοσάμετιγι 'Ιγγλιζτζε λισαντά ιφά,
βέ Ρούμ λισανηντά τάχι «Φαρισαιοσλήκ» χακκηντά
πέρ νούκ ιράτ έίλετί. Μισάκ έφεντί Χανταμούρ 'Ερ-
μενίτζε λισαντά «'Αίτετιν ούσουλλαρή». Βαρτάν έ-
φεντί Μησηργιάν λισάνη 'Οσμανιτέ «Μούντεχινίν
χισσιγιατή καλπιγεσι.» 'Αρμενάκ έφεντί Κοργοδγιάν
λιτάνη Φρανσεβιτέ «'Όμρούν ίκί κουτπλαρή» χακ-
κηντά νουκλάρ ιράτ έτίλέρ. Βέ Γαμαλιήλ έφεντί
Πογιαδζγιάν 'Ιγγλιζτε λισαντά ρέσμι βεταγιή ιφά
έίλετί. Πάτεχου κονσολός χαζρετλερί ταλεπέγέ κεν-
τί τεβλετλερινέ σατήκ τεπάά όλμάκ κέρεκ ίτικλερι-
νέ ταίρ 'Ιγγλιζτζε πέρ νούκ κραάτ έίλετί. Πάτε-
χου καιμακάμ πεγίν κιατιπί τινέρ πέρ νούκ κραάτ
έίλετί. Σόνρα λισάνη 'Οσμανί μουαλλιμί Προφεςόρ Β.
I. Χακόργιάν πέρί Σιβάζ βαλισί Ρεσίδ πασά χαζ-
ρετλερί βέ τίκερι 'Αμάσια μούτεσαρρηφή Δζεβδέτ
πέι χαζρετλερί ταρφηντάν ζίνετι τεπίρκε, ταβετέ
χουζουρλαρήιλε ίτζαπίτ έτέμετικλεριντέν τολαγιή
μαζερετί χαβί ίκί κητά τηλεγράφ κραάτ έίλετί. 'Εν-
τζαμ Μ. 'Οζμανήν γετίιλε διπλωμαλάρ ιτά, βέ μού-
κιαφάτ τεβζι όλουντού. 'Οσμανλή λισανηντά 'Αν-
τρανί έφεντί Νικογοςγιάν, 'Ιγγλιζτζετέ Α. 'Αγνίδης,

Έρμενιτζετέ Σενεκερίμ Κολγινοντζιάν, φελσεφετέ Γαμαλιήλ Πογιαδζιγιάν έφεντιλέρ μούκιαφατά ναϊλ όλτουλάρ.

Πού σενέ μούντεχι σνηφη άτιτεκι έφεντιλερτέν ίπαρέε ίτι. Άθανάσιος Άγνίδης (Νικόδελι), Άγάπιος Άκχός όγλου (Μερζιφουνλή), Γεπρέμ Άστικγιάν (Καϊσεριγελι), Χαϊκ Άϊβαζγιάν (Κεμερεκλι), Μιχράν Άζαργιάν (Μερζιφουνλή), Γαμαλιήλ Πογιαδζιγιάν (Ταλασλή), Άρμενάκ Κορχιδγιάν (Μερζιφουνλή, Μισάκ Χανταμούρ (Κούρουνλού), Λεβόν Χύσούσυγιάν (Καρά Χιταρλή), Γεώργιος Ίορδανίδης (Σιθασλή), Χωβχαννές Ίραδγιάν (Τζαρτάνπαλή), Σιραχάν Κεμεντζεδζιγιάν (Μερζιφουνλή), Βαχάν Μιρακγιάν (Χνουςλή), Βαρτάν Μησηργιάν (Ζιμαραλή), Ίωακείμ Σειρηνίδης (Όρκούνλου), Ίωάννης Τέτας (Σελανικλι), Χακόπ Κούρκτζιγιάν (Μερζιφουνλού). 19ητζή όλαραχ Χράνδ Άγαδζανγιάν (Έρζρουμλή) πετερνίν βεφατή σεπεπίιλε κολετζι τζέντ μάχ άκτέμ πηρακμήζ όλτήγηνητάν, μούμαϊλιέχ τε πέρ σεχατέτναμέ βεριλτί. Πάτεχου λισάνη Όσμανι μουαλλιμι παραφηνητάν Πατίταχημηζ, σεβκετμεάπ Έφεντιμιζ Γαζι Σουλταν Άπδ ούλ Χαμίδ Χάνη Σανι χαζρετλερινίν τάχτη άλιπάχτη χούμαγιουνλαρηνητά τάιμ βέ καίμ καλμαλαρή ίτζούν τουαλάρ άρζ έτίλτι, βέ Μάρση Χαμίδι τρεννούμυύ ίλέ ζίνετέ χιτάμ βεριλτί.

Μερζιφούν, Ίούνιος 7/20, 1908

Α. Σ. Κ.

ΤΑΛΑΣ ΑΜΕΡΙΚΑΝ ΖΟΥΚΟΥΡ ΡΕ ΟΥΝΑΣ ΜΚΤΕΠΛΕΡΙ

Ταλάς Άμερικάν ζούκούρ βέ ούνας μεκτεπλερινίν τεβζίι μούκιαφατ, ίτάι δίπλωμα ζίνετι. Ίούνιος 17, άλατούρκα σαάτ 1τέ πόγιούκ πέρ χαιμέ τερουνντέ ζούκούρ μεκτεπινίν διρεκτωρή Χούρμετλου Χ. Κ. Ουίνγειτίν τάχτη ριγιασειντέ ίτζρά έτίλιπ χητμετέ Μάρση Χαμίδιν τρεννούμυύίλε πέτ έτίλτι. Ίκι ούτζ σενετέν περού πού ζίνετέ μούντεχι σνηφλαρά νούτε έτίρομέκ ούτουλή καλήρηλημηζ όλουπί, άνην γερινέ μαρούφ πέρ ζάτ παραφηνητάν χέμ ταλεπέ βέ ταλιπατά, χέμ τε σαμιουιά φαίτελι πέρ νούτε ίράτ έτίλμεκτέ όλμούζ τήρ. Κετζέν σενέ Προφesor Μανισαδζιγιάν που χητμετέ τερούχτε έτμ ε ίτι, πού σενέ τε Σιθασήν μούσινν μισιονερί Χούρμετλου Χ. Τ. Πέρρι «Όμρούν μουβαφφακιγετι ίτζούν μούστακίλ έλζέμ όλάν πέρ τζαρέ» ματίσεσι ούζερινέ ίράτη κελάμ έίλεγιπ, σου τζορτ νοκτατάν πάχε έίλεμιζ τήρ. 1. Όμρού όλτούκτζα Άλλάχ ίλέ ίτλεμέκ. 2. Μούταβεμέτ ίλέ ίτλεμέκ. 3. Ίνκιάρη νέφς βέ φετακιαρλή ίλέ ίτλεμέκ. 4. Πασκαλαρήν ίχγιά όλουμασή ίτζούν χέρ νέβ μούζαγιακαγια ραζι οίαραχ ίτλεμέκ λαζήμ τήρ. Πάτεχου Χούρμετλου Δ. Α. Φάουλ μεκιατίπι μεζκούρενίν χείγέτι ίταρελερι παραφηνητάν μούντεχι

έφεντιλερέ βέ μούντεχιγέ χανημλαρά ζάπιτη νέφς βέ ίταρέι νέφς ούζερινέ κούζελτζε νασιχάτ έίλετικτέν σόνρα, σεχατέτναμελερινι άνλερέ τεβζι έίλετι. Μούντεχι έφεντιλέρ 6 όλουπί, ίσμλερι άτιτεκιλέρ τήρ. Νικόγός Νικόγοςγιάν, Νικόδελι, Άρισδακές Καραπεδγιάν, Τομπρζαλή, Ρουπέν Έίλενδζεγιάν, Τερζιλίλι, Χωβχαννές Χακιοπγιάν, Κεμερεκλι, Βαχάν Δοναπεδγιάν, Κεμερεκλι, Λεβόν Δοναπεδγιάν, Κεμερεκλι.

Μούντεχιγελέρ άτιτεκιλέρ τήρ. Μαδμουαζέλ Βερζιν Κουνδακτζιγιάν, Καϊσεριγελι, μαδμουαζέλ Διρουχι Καλαϊδζιγιάν, Έβερεκλι, μαδμουαζέλ Χαϊχανούζ Παρτικγιάν, Κογγιαλή, μαδμουαζέλ Σιρουχι Καλουσδγιάν, Κεμερεκλι, μαδμουαζέλ Μαριάμ Σαρραφγιάν, Μουνδζουσουνλή, μαδμουαζέλ Καδάρινε Κρικοργιάν, Ταλασλή, μαδμουαζέλ Εύγενία Παυλίδου, Ταλασλή.

Πάζη σακίρτλερέ μούκιαφατλάρ τάχι τεβζι έτίλτικτέν σόνρα γαιρετλι σακίρτερι τεσβικ ίτζούν ίλάν όλουντού κι, «Κελετζέκ σενέ χέρ σνηφτά έν γιούκσεκ τερετζεγι ίχράζ έτέν σακίρτε 3 λιραλή πέρ μούκιαφατ όλμάκ ούζρέ, τετρισιγέ ούτζρετι όλάν 3 λιρά άλήνμαγιατζακ τήρ.» Χούρμετλου Κ. Γιακουπιγιανίν περεκέτ τουασήίλε χητμετέ χιτάμ βεριλτί.

Πού μεκτέτι άλινίν σίμτιγέ κατόρ πού σενεπινικιλέρ ίλέ περαπέρ 47 μεζουνλαρή όλμούζ όλουπί, ίλκ μεζουνή Προφesor Ίωάννης Στατηρόπουλος τήρ.

Χούρμετλου Χ. Κ. Ουίνγειτίν γαιρέτ βέ χιμμετίιλε χέμ τάχι Άμερικάν Πόρδ σιρκετινίν βέ Τελεφεγιάν έφεντιλέρ κηπί πάχη σεχαβετκιέρ βέ φετακιάρ κημσελεριν μουαβενετίιλε ίνσά έτίλιμιζ όλάν μεκτέπ πινασή Ταλασίν έν γιούκσεκ μαχαλιντέ Καϊσεριγέ όδασηνά ναζήρ πέρ τεπε ούζεριντέ, τακρίπεν σάτχη παχράν 4 πίν άγιάκ γιούκσεκ βέ άπ ού χεβασή γάγετ τεμιζ πέρ μεδκήτά πουλουνμακτά όλουπί, 100 λειλι σακίρτανά κηφχέτ έτετζέκ τερετζετέ πόγιούκ τήρ. Πέρ φουρουνη βέ πέρ τε χαμμαμή βάρ τήρ. Χέμ πού πινα ταχιλιντέ πουλουνάν πόγιούκ πέρ ότά κούτούπχανέ, κραατχανέ, μούζεχανέ ίτζούν ταχτίς όλουμτζέ όλμάγλε, άντε 1,500 τζιλτι μούτετζαβιζ μουχτελιφ λιζανλαρτά κηταπλάρμεβτζούτ τήρ. Κραατχανετέ ίσε Ίστανπόλτθ τάπ όλουνάν γαζεταλαρτάν τζοκλαρή πουλουνούρ.

Διρεκτώρ σακίρτινά τάιμα ναζαρέτ έτέ πηλσίν τεγιού κεντι χανεσινι τάχι μεκτεπέ μούττασήλ πινα έτίρομιζ τήρ. Πού μεκτεπίν 45 λειλι βέ πακητή νηαρι όλμάκ ούζρέ, τζέμαν 75 σακίρτανή πουλουνούπ, 7 μουαλλιμ ίλέ ίταρέ όλουμακτά τήρ. Ταλασίν Άμερικάν ούνας μεζτεπιντέ ίσε 60 λειλι βέ 30 νηαρι ταλιπάτ πουλουνούπ, άσηλ μούτιρε Μις Λακρτζ πέρ σενέ τατίλ ίτζούν βατανηνά άζιμέτ έτιμιζ όλτήγηνητάν, μεκτεπ έλγεβμ Μις Όρβις βέ Μις Δουάιτ τάχτη ριγιασειντέ ίταρέ όλουμακτά τήρ.

Καϊσεριγε, Ίούνιος 23, 1908

Ι. Κ. Δ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ίούλιος 12]25, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισσατέτ· Άτιτεκί Χάττη Χούμαγιούν ιλέ Σαϊδ Πασάνην ούχτεσινέ μεσνέτι σαταρέτ τεβτί ο- λουνμούς τηρ· «Βεζίρι μεαλί σεμιρ'ιμ Σαϊδ πασά· Φε- ριδ πασάνην ινφισαλή βουκουηνά πινάεν, μεσνέτι σαϊαρέτ σατακατηνηζά μεπίνι ούχτενιζέ τεβτίζιχ ού ιχαλέ κληνημής τηρ. Τζενάπη Χάκκ τεβφικάτη σούπ- χανιγεσινέ μεζχάρ πουγιουρσήν.» Σείχ ούλ 'Ισλάμ Δζεμαλεδδίν έφεντί μεσνέτι μεσειχεττέ ιπκά που- γιουρηλημής ολτήγη κιπί, σάτρη έσπάκ Κιαμιλ πασά Μετζλίσι Βούκελαγια μεμουρ πουγιουρηλημής, βέ σε- ρασκερλίκ μεμουριγετιντέ πουλουαν Ριζά πασάνην ινφισαλή ιλέ βέ σερασκερλίκ ούνθανηνήν Χαρπίγε Ναζαρετινέ ταχβιλίλε, μεζκούρ ναζαρετέ γιαβέρι έκρέμι χαζρέτι Πατίσαχι Όμερ Ρούσδι πασά ταγίν, βέ σάιρ βούκελάι φιχάμ χαζαρατή μεμουριγετλεριν- τέ ιπκά πουγιουρηλημής τηρ. Σαϊδ πασά χαζρετλερι- νιν μακάμη σαταρετέ ταγίν πουγιουρηλημής πιλ- τζούμλε Βιλαγιατ βέ έλδισιγεί γάιρι μούλχακαγια βέ σάιρ ιτζάπ έτενλερέ πά τηλεγράφ τεπλίγ ού ιτάρ, βέ Χαριτζιγέ ναζαρετι τζανιπιντέν τάχι πιλτζούμλε σού- φεράι Σηλτανάτη Σενιγεγέ βέ σεχπεντέρλερέ τεπλίγ πουγιουρηλημής τηρ.—Τούνκι Τούρκ γαζεταλορηντά άτι- τεκί τεπλιγάτη ρεσμιγέ νέτρ έτιλιμής τηρ·

«Σερέφ μούτεαλληχ πουγιουρηλάν Ιρατέι Σενιγεγεί χαζρέτι Πατίσαχι μαντούκη χούμαγιουνήντζα μερτζιί άλισιντέν κειιτέ κληνηνάν τηλεγραφναμεί ούμουμι σου- ρετι τηρ·

‘Τεσσίσι τζειλίι Τζενάπη Χιλαφετπεναχι όλάν Κανούνη Έσασιτέ σουρέτι τεσκιλι πέγιάν όλουνάν Μετζλίσι Μεπούσανην ιτζιμαά ταβέτ όλουνμασή σε- ρέφ μούτεαλληχ πουγιουρηλάν Ιρατέι σενιγεγεί χαζ- ρέτι Χιλαφετπεναχι ιτζάπη άλισιντέν πουλουνημής, βέ χούκμι τζειλίι πιλτζούμλε Βιλαγιατ Σαχανέ βαλιλικλερίλε έλδισιγεί γάιρι μούλχακά μουτασαρρηφ- ληκλαρηνά τεπλίγ κληνημής όλμάγλε, έρατζα τα κα- νούνη μεζκούρτέ μούντερτζι σηφατή χαϊζ άζανήν ιντι- χαπηνήν ιτζασή.» Ζάτη σεβκετσιμάτη χαζρέτι Πα- τίσαχιγέ άρξη ταζιμάτ έιλεμέκ ούζρέ, Ζανγιπάρ Έ-

μιρι χαζρετλερι κετζέν τζούμα έρτεσι κούνου Τερισσα- τετέ μούβασελέτ έτμιζ, βέ μεμουρίνι μαχσουσέ ιζάμ έτιλερέκ, ρασιμεί χόσαμετι ιφά πουγιουρηλημής τηρ. Μούσαριλέιχ παζάρ κούνου μερασίμι μούτατέ ιλέ σεράι χούμαγιούνη μούλουκιανεγέ πιλλαζιμε Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαριγέ μούλακι όλμουσλάρ, βέ πα- ζάρ έρτεσι κούνου σάρκ σούράτ καταρήιλε σεχ- ριμιζτέν μούφαρακάτ έτμιζτέρ τηρ. — Κετζέν σα- λή κούνου Φράνσα τεβλετινίν γέβμι μαχσουσή όλ- μάκ χασεπίιλε, τάράφη έσρέφι χαζρέτι Πατίσαχιτέν Φράντα σεφαρετχανεσινέ μεμουρίνι μαχσουσέ ιζάμ πουγιουρηλαράκ, ιφάι ροσιμεί τεπρικιάτ πουγιουρη- λμής τηρ. — Ίγγιλιτέρρα σεφίρι τζετιτιτέ σεχρι χάλη έφρεντζινίν Ζδιντέ σεχριμιζέ κελετζέκ τηρ.

Βιλαγιατ Σαχανέ· Βιλαγιατ Σαχανενίν πάζη- λαρηντά γενιτέν ιτζρά όλουνατζάκ ταχρίρι έμλάκ ού άραζι μουαμελατηντά γενιτέν άραζι τεσαρρουφή ι- τζούν χέρ νέ νάμ ιλέ όλούρ ισε όλσούν, χιτζ κιμ- σαγέ σενέτ βερλιμεμεσι, σάγετ βερλιτιγι τεπέιγιούν έτέρσε, που κιπί σενετλεριν μαχκεμεγέ μούρατζα- τά χατζέτ κάλμακσηζην τεφτεροχανέτζε πίττετικι ιπταλήιλε καίτηνίν τερκινί λαζήμ κελετζεγι Πάπη Άλι τζανιπιντέν μερτζιί άιτινέ πιλτιριλιμής τηρ. — Τραπζόν Χαμιδιγέ σεναγι μεκτεπιντέ κουμάς ιμαλη- νά μαχσουδς όλμάκ ούζρέ, μαχαλλι Ίταλία κονσο- λισηνήν ζεβτζεσι τραφηντάν βερλιπ πού κερρέ βούρουτ έτέν μακινά βέ άλάτ ού έτεβατην κόμρουκ ρεσμιντέν Ιστινσασή τενοσι όλουνμούς τηρ. — Χάττη άλιτέ σείρ ού σεφέρ έτέν καταρλαρήν σουχουλέτλε τζεορι ιτζούν χόττε πουγιουντά μετζζούτ σελλαλερε- τέν πιλ Ιστιφατέ κρυββεί ήλεκτρικιγέ μουχαρρικλερι Ισλεττιριλιμεί γάγετ μενφαατή όλατζαγηντέν, κού- ζερμαχιά πουλουαν σελλαλερετέν Ιστιφατέ χακκη- νίν χάττη άλι ιταρέι μαλιγεσινέ Ισασή μακρούνη μούσαατέ πουγιουρηλημής τηρ. — Σελανίκ βιλαγετι βα- λιλιγινέ Δζεζάιρι Πάχηρ Σεφιδ βαλισι Ναζήμ πασά χαζρετλερι ταγίν πουγιουρηλημής τηρ. — Τοκαττά σειλαπτάν χασαρζετέ όλάν σου γιολλαρηνήν ιτζράι ταμιρι ταίρεί άιτεσινέ τεπλίγ όλουνμούς τηρ.

Μούτενεδβιέ· Ταχρίρι νουφούς μουαμελεσιντέ ταχ- ρίρι νουφουσα ταχιλ όλμαγιανλαρα τασρατά μουχ- ταρλαρτάν, Τερισσατέτετ έμαμλάρ τραφηντέν βερ- λετζέκ ήμ ού χαπερλέρ ούζερινέ βιλαγιαττά ιταρέ μετζλισιντζε, Τερισσατέτετ ισε Σέχρ Έμανετιντζε τετικιάτ ιτζασήιλε, άνά κόρε νουφούς τεζκερλερι- νίν τατζιμ ού Ισασή μουβαφίχ ολτήγη ιτζάπ έτεν- λερέ πιλτιριλιμής τηρ. — Λαχέι σεφιρι Γιουσουφ Μι- σάκ έφεντιγέ τερφιέν ρούτπέι παλά τεβτζιχ που- γιουρηλημής τηρ. — Φυλλοζηραλή όλάν βέ Άμερικά άσμά τζηπουκλαρήιλε τετζιτιτέ όλουνάν παζλαρην

ούσρτέν μουαφιγετι κείφιγετι καριγελέρ έχαλιερινέ
λαγιηκήίλε τεφχιμύίλε ιστιφατελερινί τεμινί λαζίμ
κέλενλερέ ισάρ κηληνμήσ τήρ.

Ρούμ τζεμαατή· Χείπελι άτασηντά κιάν Ίλμι
Ίλαχι μεκτεπινίν ιμιτιχανλαρή χιτάμ πουλκράκ, Πατ-
ρικ Ίωακείμ έφεντί χαζρετλερινίν ριγιασετι ταχτηντά
βουκού πούλάν τζεμιγετετέ ικμάλη ταχσίλ έτμίσ όλάν
σακίρτάνά διπλωμαλάρ βεριλμίσ τίρ. Έρτεσι κούνού
Πατρικ έφεντί χαζρετλερι Έερά Σύνοδος άζαλαρή ιλέ
Φενερέ άβτέτ έίλεμιτλέρ τίρ.—Μ.Θεόδωρος Μαυρογορ-
δοτσήν Ρούμ χασταχανεσινέ ιχτιγιάρ ραχιπλέρ τίρρεσι
τεεσισινέ μαχσούς όλάράκ έττιγι άτιγενιν χασταχα-
νέ χειγέτι ιταρεσι ταραφηντάν καπούλ έτιλμεσινέ
πάζη σουρούτ βάζ έτιλμεσινίν λούζουμου κόστεριλ-
μίσ όλμάγλε, Μ. Μαυρογορδάτος άτιγεσινί κερι άλ-
μήσ τήρ. —Μούτεβεφά Συμεινάκη έφεντί Σινιοσογ-
λουνην ζεβτζεσι κυρία Εύλαμπία Σινιοσογλουνην Κη-
ναλή άτασηντά κιάν βέ ζεβτζι ταρφαηντάν τεεσις
έτιλμίσ όλάν κηζλαρά μαχσούς έιταμχανεγε ζι-
γιατέ κηζ άληνά πιλμεσι ιτζούν, έιταμχανεριν έπ-
νιγεσινέ κεντι μεσαριφι ιλέ γενί πέρ έπνιγε ιλαβέ
έττιρετζεγινί σεχριμιζιν Ρούμ γαζεταλαρή ριβαγέτ
έτμεκτέ τίρλερ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Άμερική· Δεμοκράτ φηρκασηνήν ριγιασετι σανι-
λικ ναμζετι Ίνδιάνα έγιαλετιντέν Μ. Κέρν νάμ ζάτ
τήρ κι σαρκι έγιαλετλερτέ πιλφιιλ ναμαλούμ πέρ
κιμσέ τίρ. Ίσπου νάσπ ού ταγιντέν Μ. Ήραγιη-
νήν κεντινίν χέρπ κουββετλερινί γαρπί βέ βασατι
γαρπί έγιαλετλερτέ τοπλαμάκ νιγετιντέ όλτήγη
άνλασήλμακτά τήρ.—Κογγρέσ Ιντιχαπάτ σεφερινί ιλε-
ρι κόντουρμεγέ μαχσούς όλάράκ τοπλανηλάν πιλ-
τζούμλε ινελεριν ιλάν έτιλμεσινέ ταίρ όλάν κανούν
λαϊχασηνή ταστικ έτμεμίσ τίρ. Τζούμχουριλεριν
μετζλίσι ούμουμισί τάχι πού σαρτή κεντιλεριν προ-
γραμηνά ιτχάλ έτμεκλικτέν ιμτινά έίλεμίσ ισέ τε,
Μ. Τέφτ μαχιρανέ πέρ χαρεκετετέ πουλουνκράκ, κεν-
τινίν σεφερί μεσαριφατηνή κιάμιλεν ιλάν ού τειγάν
έτμεκλιγι χούσνι ριζασήίλα τερούχτε έτμίσ, βέ πού
βέτζχλε, τζούμχουριλέρ κιζλι ριτβέτ άκτζελερι κουλ-

λανμακλήγά χαζηρλανήγιουρλαρ γιολλου ίμαλάρ ιλέ
πουνού έλτέ σερμαγέ έτμεγέ τζαλησάν Δεμοκρατλα-
ρή σουστουρμούσ τήρ. — Άμερική χαριτζιγε ναζαρε-
τινίν ναζάρη τικκατη Μερκεζι Άμερική τζούμχουρι-
γετλερινέ τζέλπ όλουνμούσ τήρ. Μεξικονίν βέ Μούττε-
χιτέι Άμερικνην σάι ού γαιρετλερινέ ράγμεν, όρα-
λαρτά κερσηκλήκ άλαμετλερι κόνουλμεκτέ τίρ.—Νού
Γιορκτάν Ίούλιος 15έ μούσατηφ πεντζσενπιχ τα-
ριχίίλε πέρ βέτζχι άτι γαρπί πέρ τετζριπέ χαπέρ βε-
ριλιγιουρ· Προδουέι σοκαγή έχαλι ιλέ χήντζαχνητζ
τολου όλτήγη χαλτέ, Νού Γιορκ Σεχιρ έμανετιντέν
Σικάγω Σεχιρ έμανετινέ, γιάνι πίν μιλλικ μεσαφεγέ
Κεντζλέρ Χριστιάν Σιρκετινέ μενσουπ όγλάν ταταρλάρ
βασητασήίλα χαπέρ κόντερμεκλικ ισινέ τετεππόος ό-
λουνομύσ τήρ. Χαπέρ πέρ τακίμ ταταρλάρ βασητα-
σήίλα κόντουρμεκτζεκ τίρ κι, πουνλαρτάν χέρ πιρσι
γιαρήμ μιλλικ μεσαφέ κάρ έττικτέν σόνρα, χαπερι
τικέρ πέρ ταταρά τεσλίμ έτετζεκ τίρ. Πού βακη-
νήν έίλεντζεελι τζιχετι σου τήρ κι, χέρ τζοτζούκ
μουαίγέν βακητιά, γιάχοτ μουαίγέν βακητιάν έκσικ
όλαράκ, κεντισινέ μουχασσές όλάν γιαρήμ μι-
λικ μεσαφεγι κάρ έτμεκ ιτζούν φέβκελατε σουρετιτέ
τζεχτι έτετζεκ τίρ. Βέ Κεντζλέρ Χριστιάν Σιρκετινίν
2,000 όγλάν άζασή γιολτά τιζιλπι, άνά ιστιράκ
έτετζεκλέρ. Γιαρής χιτζ σολουκ άλμαγιαρακ, χαβα-
για γιάχοτ καζαγια πάκμαγιαρακ ιτζρά όλουνα-
τζάκ, βέ κόντεριλέν χαπέρ σαλή άκσαμή Σικάγω
Σεχιρ έμινινέ γετισετζεγι μεμούλ πουλουνμακτά τήρ.
—Ρείσι χούκούμετ Μ. Ροζεβελτιν μεμλεκατιν ταπιί
σερβέτ μενπαλαρηνήν μουχαφασσά ιτζούν τζαρέ βέ
βασηταλάρ τούσούνουπ πουλμάκ ούζρε ταγιν έίλεμίσ
όλτήγη Μιλλι Μουχαφασά Κομισιονού ζάτεν ισέ πασ-
λαμής όλουπ, ραπορτουνη κελετζεκ σενε τακίμ έ-
τετζεγι μεμούλ όλουνούγιουρ. —Χούκούμετιν ιχρα-
τζάτ βέ ιτχάλατ ιστατιστικινέ κόνε, ιχρατζατη ιτ-
χαλατηντάν 133 μιλιόν 200 πίν Ίγγλιζ λιρασή ζι-
γιατέ όλμούσ τήρ κι, πού κετζέν 1907 σενεσινικιν-
τέν 44 μιλιόν λιρά ζιγιατέ τίρ.

Ίγγιλιτέρρα· Χριστοσήν ζεμανηντάν τζόκ βακητ
έββελ, Γιουνανλάρ τόντ σενετέ πέρ Όλύμπια ό-
γιουνλαρή ούναρλάρ ιτι. Μεζκούρ Όλύμπια όγιουν-
λαρηνά ιστιράκ έτμεκ ούζρε, μουχτελιφ μεμλε-

κετλερτέν μούντεχαπί μουραχχασλάρ κελιρλέρ ίτι. Πουνήν χετέφι μακσουτή μούσαλεμετιν ίπκά βέ μουχαφαζασί, βέ τεβλετλέρ άρασηνά μεβίζουτί τούσ- λήκ ραπήταλαρηνήν τεγίτ βέ ταχκιμί ίτι. Πίρ τζόκ άτρλαρήν μούρουρηνητάν σόνρα, πού άτέτ σιμτίκι άκ- θάμ άρασηνά πέσπέλλι γίνε άϊνι μακσέτλε τέκραρ μεϊτανά τζηκαρηληής τήρ. 'Ιούλιος 13τέ 4ντζού 'Ολύμπια όγιουνλαρή 7ντζί Κράλ 'Εδουηρό τερα- φνητάν μουταντάν μερασιμ ίτζρασηήλε πάσλανμηής τήρ. 'Ον τοκούζ άκθαμά μενσουπί γιαρηστζηλάρ όγιουνλαρ- τά μούκιαφατλάρ καζανμάκ ούζρέ, γιαρητλάρά ίστιράκ έτμεγέ κελμισλέρ ίτι. 'Ισπού άκθαμά μενσουπί, βέ χέρ πiriσι πίρ νέβ όγιουντά μαχίρ όλάν 2,000ι μούτε- τζαβιζ κεντζιλέρ ιλέ κέντζ κατήνλαρήν πίρ άλάγιη βαλά ιλέ Κράλ βέ Κραλιτζανήν πούλουτήκλαρη λούτζα- νήν όνούντέν κετζμελερι φέβκελατέ μούεσσίρ ίτι. Πού άλαιτά 'Ιγγλιζίτζε σούλεγεν άκθαμήν μουραχχασλαρή Κραλήν όνούντέ μερκεζι μεβκηί τουτμουσλάρ ίσε τε, σάιρ σηραλαρτά χουρούφη χετζά τερτιπί σηρασηήλε άχζη μεβκηί έτερλέρ κι, πού χαλιτέ Αύστρία μουραχ- χασλαρή πιάς μεβκηί τουταρλάρ. Ρένκιαρενκί παϊ- ρακλάρ βέ μούτενεββι μιλλι κηγιαφετλέρ μενζορεγέ ρένκτζε πίρ κατ τάχα ρεβνάκ βέ σασαά πάχζ έτί- γιορλαρ ίτι. Πάτεχου 1,500 μετρολήκ πίρ άγιάκ κοσούση τερτιπί όλουνούς, βέ 8 γιαρηής ίτζρά ό- λουνούπί, ικισιντέ 'Αμερικαλή, Διντέ 'Ιγγλιζ, βέ 1ντέ τάχι πίρ Καναδαλή ίχράζη γαλεπέ έτμίς τήρ. Πίρ μούσαπήκ μεζκούρ μεσαφεγι 2 $\frac{3}{5}$ σανιγετέ κατ έτερέκ πειριντζιλιγι ίχράζ έίλεμις τήρ. Μουβαφφάκ μουσαπά- κατζηλάρ άρασηνά σόν γιαρησθήν ίτζρασηνά κεμάλη τεχαλούκλε (άρζού ιλέ) ίντιζάρ έτίλμεκτέ τήρ.— Πάν 'Αγγλικήν κογγρεσινίν χιταμηνητά έπισκοποσλάρ χου- σουσί σουρεττέ ίτζράί μούζακεράτ ίτζούν Λεμπέθε άκτη ίτζτιμά έίλεμις τήρ. Πίρ χάϊλη μουχιμμ μεσελε- λέρ μεβζούη πάχς ού τεζεκκούρ όλμούς, βέ τακτίμ ό- λουναν μεσελελερέ ταίρ 11 κομισιόν ταγίν έτίλμις τήρ. 'Ισπού κομισιονλάρ άτιτεκι μεσελελερέ ταίρ ίτζράί μούζακεράτ έτμισλέρ τήρ. 'Ιμάνη Μεσιχι βέ σιμτίκι έφκιάρ ού μούταλαάτ, 'Επισκοπιανοί κιλισέ ιλέ 'Επι- σκοπιανοί όλμαγιαν κιλισελερίν γένιτέν πίρλεσμέλε- ρί βέ πίρ πίρλερι ιλέ μούταρεκέτ έτμελερι, 'Αγγ- λικήν χεϊγετι άρασηνά τεσχιλάτ, ρουχπάν γετισ-

τιρμέκ βέ ρουχπάν ταλίμ ού τερπιγετι, κιλισενίν άχλακι σαχιτι, μεκτεπλερτέ τινί ταλίμ ού τερπιγε, έτζνεπι μεμλεκετλερτέ ρεσαλετλέρ, Τουά κιταπήνην τατίλ βέ τεβσιι, ιζτιβάτζ μεσελελερι, σιφαπάχζ χητ- μετλέρ, 'Ασάϊ Ραπίπανί άλμακληγά μαχσούς σαρτλάρ.

Κανάδα. Πού χαφτά κελέν τηλεγραφναμελερ- τέν άνλασηλητηγηνά κόρε, Κουίπεκίν 300ντζού ρέσι σενεί τεσσούσι σενλιγι ίτζούν πόγιούκ τεταρικιάτ κό- ρούλμεκτέ τήρ. 'Ιούλιος 14τέ μεζκούρ σεχίρ λιμανη- νά 'Ιγγλιζ πίστάρ φιλοση μούβασελετ έτμίς όλτήγη ήπι, 'Ιούλιος 17τέ τάχι πόγιούκ πίρ μούσαφριν καφιλεσι γετιμίς, βέ μεσκούρ Τζνεράλ Λόρδ Ρόπηρτζ τάχι μεζκούρ κκφιλεγε τάχιλ πούλουνηής τήρ. Πίρ άζ σόνρα Φράνσα τζούμχουριγετινίν μουραχχασλαρη- νή χαμιλ πούλουναν 2 Φρανσήζ χάρπι σεφινεσι γε- τιμίς τήρ. Πρένς δη Γάλ 'Ιούλιος 22τέ όραγια μούβασελετ έτετζέκ τήρ. 'Ασακίρι μούσταχφηζέ μεσ- χούρ ίτζ καλασηνήν πιλτζούμλε έπνιγεσινί ταχλιγέ, βέ άνλερι Πρένς ιλέ μαϊγετινίν βέ βαλινίν Ικαμετινέ ταχσις έτετζεκλέρ τήρ. — Τεβλετιν Ιανεσι ιλέ Ινσα- ση τεκλιφ όλουναν σημενητηφέρ χαττλαρηνά μαχσούς κανούν λαϊχαλαρή μεπούσαν μετζλισινέ τακτίμ έ- τίλμις τήρ. Πού βέτζχλε Ινσα έτίλετζέκ γενί χαττ- λαρήν ούζουνληγη 2,141 μιλ όλατζάκ τήρ, βέ πουν- λαρά βεριλετζέκ Ιανενίν μηκταρή 6,886,400 δο- λαρά (1,377,280 λιράί 'Ιγγλιζ) πάλιγ όλατζάκ τήρ. — Στατιστικ ταϊρεσινίν ρηπορτηνά κόρε, τζιμενζαρλαρή τζόκ όλάν 3 έγιαλετιν πουγτάϊ ζερινέ μαχσούς μεσαχέϊ σαχιγελερι πού σενέ 468,006 έικηρ (4 'Οσ. τόνόμυ) άρτιμέ τήρ. Πιλτζούμλε έγιαλετλερτέν μαχσουλα- τήν άχβαληνά ταίρ άληνάν χαπερλέρ γάγετ τεσβι- καμίζ νεβτέν τιρλέρ. Πού σενέ μαχσουλάττζα φείζ ού περεκετιν Κανάδα ταριχιντέ έμσαλή κόρόύλμε- τιχ τερετζετέ φέβκελατέ όλατζαγή μεμούλ έτίλμεκ- τέ τήρ. — 'Αριονήν Ιμάλ γιαχού φιρουχτηνήν τάχ- τη μεμνουίγετέ άληνημασηνά ταίρ όλάν κανούν λαϊ- χασή μεπούσαν μετζλισιντέ ταστικ έτίλμις τήρ. Για- ληνηζ ιλάτζ Ιμαλή ίτζούν άφιόν ίτχαληνά μού- σαατέ έτίλετζέκ τήρ. — Γενί 'Ιαπωνία καπινεσι Βα- ρών Κατζουρανήν ριγιασετι άλτηνητά τεσεκκούλ έτμίς τήρ. — 'Ιούνιος 26τάν 'Ιούλιος 13έ κατόρ 'Ιαπω- νιαλή άσπερλέρ Κορεαλή έσκηγιά ιλέ 100 τεφα

μούσαϊτιμέ έτμισλέρ, έσκηγιατάν 542 κισί τελέφ, 2181 έσίρ όλμουσλάρ τήρ.

Αύστρία· Αύστρία χούκούμετι Αύστριανήν σήμεν-
τήφερ κουμπανγιαλαρηντάν 51 ιλέ πέρ μουκαβελε-
ναμέ άκτ έίλεμις τίρ. Πού κουμπανγιαλαρήν σήμεν-
τήφερ χαττλαρή παρλαμεντονήν ριζασή τυχσίλ. ό-
λουνούρ όλουνμάζ, μιρί μαλή ολατζακλάρ τήρ. Πού
μουκαβελεναμενίν σάλη χαλήν 'Ιανουάριος 1ινέ κατάρ
κεριγέ χούκμ ού σούμουλή βάρ τήρ. Μεβζούη πάχς
όλάν χαττλάρ Τεβλέτ Σήμεντήφερ κουμπανγιασηνά
(4,368 κιλόμετρο), Σιμαλί γάρπ σήμεντήφερινέ (938
κιλόμετρο), Βοχεμία σιμαλί σήμεντήφερινέ (348 κι-
λόμετρο), Τζενουπί Σιμαλ ίλιτισάκ σήμεντήφερινέ
(285 κιλόμετρο), βέ 'Ελπιά βατίσι σήμεντήφερινέ
(203 κιλόμετρο) μαχσούς χαττλάρ τήρ. 'Ιστιμλάκ
έτιλέν χαττλαρήν μετζμούη σουλή τακρίπεν 3,000
κιλόμετρο, βέ χούκούμετιν πού γιούζτέν βερετζεγι σε-
νεβί φιζ άλετακριτ γιαρήμ μιλιόν λιρά ολατζάκ τήρ.

Γιουνανιστάν· Σαλτανάτη Σενιγενίν Παρίς σεφιρί
Σκλίχ Μούνιρ πασά χαζρετλερί 'Αθηναίτε όν κούν κατάρ
ίκαμέτ έτμις βέ πού έσνατέ Κράλ Γεώργιος χαζρετλερί,
βέ πάζ βεκίλ Μ. Θεοτόκης, βέ χαριτζιγέ ναζιρή Μ.
Μπαλατατζίς ιλέ μούλακαττά πουλουνμής τήρ. Μού-
σαριλέιχ τζούμα κούνού 'Αθηναίτεν χαρεκέτ έτετζέκ
ίτι ισέ τε, Κράλ χαζρετλερί παραφηντάν ό κούν
ταμα τάβέτ έτιλιγιγντέν άζιμεπινί έρτεσί κούνέ
τερχίρ έτμις, βέ τζούμα κούνού 'Αθηναί σεφιρί Να-
πι πέϊ ιλέ περαπέρ Ταϊσί κόςκούνέ κίτερέκ ταμα-
τά χαζήρ πουλουνμούς τήρ, βέ έρτεσί κούνού Πάτ-
ραι βέ Τριέστε ταρικί ιλέ Βελγραδά μούτεβέτζίτζι-
χεν 'Αθηναίτεν χαρεκέτ έτμις τίρ.

Τερισαάτέτ Γιουνάν σε.ιρί Μ. 'Ιωάννης Γρυπάρης
χούκούμετι παραφηντάν 'Αθηναίγέ άτζελέ τζέλιπ έ-
τιμις, βέ τζαρσενπίχ κούνού άζιμέτ έτμις τίρ.

Βελί άχί Πρένς Κωνσταντίνος 'Ολύμπια ό-
γιουνλαρηνήν κούιατήντά χαζήρ πουλουνμάκ ούζρέ,
κετζέν χαφτά Λονδραγιά βασιήλ όλμής τήρ. Τεμίρ
γιολού μεβκηφιντέ Γιουνάν σε.ιρί Μ. 'Αθως Ρωμάνος
ιλέ Λόνδρα Γιουνανληλαρηνήν έν ίλερι κελενλερί βέ
Κράλ 'Εδουαρδ χαζρετλερινίν βεκίλλερί Πρε.σί ίσ-
τικπάλ έτμιλέρ τίρ. Μεβκηφτέν Πρένς Κωνσταντί-
νος τόγρουτζα Πουκένχαμ σεράϊ κραλιγέ κίτιμις, βέ

όρατα πέρ αίτάν περού μούσαφιρ όλάν ζεβτζεσί Πρεν-
σές Σοφία ιλέ έβλατλαρηνήν νεζτινέ άζιμέτ έτμις τίρ.
Πρένς Κωνσταντίνος άνκαριπ 'Αθηναίγέ άδτιέτ έτε-
ρέκ, πετερινίν τζενουπί Εύρωπατά πουλουντήκλαρή
μούττιέτετ έσνταλίι χούκούμετετ πετερινέ βεκιαλέτ
έτετζέκ τίρ.

Λονδρατά ιτζρά όλουνάν 'Ολύμπια όγιουνλαρηνά
Γιουνανιστάν παραφηντάν ρέσμεν ίσάλ έτιλιμις κεντζ-
λέρ μουβαφφακιγέτλε ίστιράκ έτίγιεορλαρ. Πιριν-
τζί σνηφίτ μουβαφφακιγέτ χένουζ ίχράζ έτιλιμε-
μις ισέ τε, ίκιντζί σνηφίτά, γιάνι μηζράκ ά:μακτά
Μ. Δώριζας βέ άτλαματά Μ. Γοικλητήρας μούκια-
φατή καζανμησλάρ τήρ. Μ. Δώριζας σεχοιμιζτέ πέκ
μαρούρ όλούπ, 'Αθηναίτε 1906τά ιτζρά όλουνάν ό-
γιουνλαρά ίστιράκ έτμις, βέ τζόκ σόχορε: καζανμης
ίτι. Πέρ σενέ έβελ Ροπέρετ Κολετζτέν διπλωμασηνή
άλτήγηνητά μεκίέπι μεζκούρτέ μουκλίμ σαγίν όλουν-
μής τήρ.

Λονδρατάν άληνήν χαπερλερε κόρε, 'Ολύμπια ό-
γιουνλαρή χαβανήν μούσαϊτισιζλιγιντέν τολαγιή ίντι-
ζάρ έτιλιγι κατάρ παρλάκ όλμαγιορ. Χέρ πέρ λε-
βαζιμάτ βέ τεζγινάτ μούκιεμμέλ σουρετέτ τεταρικ έ-
τιλιμις ισέ τε, χέμαν χέρ κό ν γαγάν γιαγμούρ ό-
γιουνλαρά πόγιούκ σεκτέ βερμεκτέ τίρ, βέ ίστιράκ έ-
τενλέρ λαγιηκή ιλέ τζαλησάμαμακτά τηρλάρ. Πού
σεπεπτέν πάξη γαζεταλάρ 'Ολύμπια όγιουνλαρή ί-
τζούν 'Αθηναίτεν μούνασιπ παϊκά πέρ σεχίρ πουλούν-
ματήγηνη πέγιάν ιλέ χέρ τεφά όρατα ιτζρά έτιλιμε-
σινί ταβουγέ έτμεκτέ τίρλέρ.

Σ Α Ρ Ρ Α Φ Ι Γ Ε

'Ιούλιος 9]22, 1908

'Εσχάμη μούκεττελέ	Λ. Ο.	103 37
Σάρκ Τεμίρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	174 50
Α. Κρεδί Φονσιγέ 'Εξισοιγίν		286 50
Β. " " "		249 —
Πάνκ Νασιονάλ δή Κρές		408 —

ΑΚΤΙΣΕ ΦΗΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΕΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΣΤΑΝ

Μεζιδιγέ	Γρ.	108 —	Κριμιάτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίχ	"	101 20	Άίρα 'Ιγγλιζ	"	109 34
Κούμούς ούφακλήχ		105 —	Κόυμ. μανέτ 6 τανσεί		67 59
Ναπολέων		87 16	Καίμέ	"	8 68

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΪΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιουκούσού—'Αμερικάν Χάν.